

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΑΠΗΡ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΣΤ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

ΝΟΥΜ. 49

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Χαγιατηνή γιασαμαγιή τεγέρμι;	386
Τζοπάνη βαζιφασί	385
Νέβ Ιγγιλτερρανήν άλτιμής σενέ έββεκλι χανέ μεκτεπλερί	386
Σεγγάλ χαβά βέ ανήν φαίτεσι	386
Γιηίκανμανήν νεφές πορουσή Ιλλετλερινέ όλάν μούνασεπετί	387
Μουσικηπερβέρ καρά κουρπαγαλάρ	387
Μούτενεβδιγιέ	388
Κόουαχλάρ άφθή	388
ε΄Ινσάν νέ τιρ;	390
Σουγιουατη Σιγισιγιέ	391
Σαρραφιγιέ	392

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζένπιχ, κού-
νού νέρ δλουνούρ.

Μεμαλκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
ναγιγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτή άιληγιή 4 σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσι 30 παρά όλούκ, ποστά
ούτζρετί ταφαφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ δλουνμάκ ούζρε μουχαρρεράτ Ίσ-
τανπολλά Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άποε έμαζηλμάκ βέ ποσταγιά άιτ με-
βάττ ιτζούν μεκτούκ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.
Γρίν ισμινέ κόντεριμαλί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί ταφαφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΧΑΓΙΑΤΗΝΗΖ ΓΙΑΣΑΜΑΓΙΗ ΤΕΓΕΡ ΜΙ;

Ό σέι χαγιατηνηζή κετζιρμενιζίν ταρ-
ζηνά παγλή τηρ. Έγερ πίζ άντζακ πού
τουνγιαγιά πέλ παγλάρ ισέκ, έγερ Άλ-
λαχτάν άιρηλήη τα γιάληνηζ κεντί νεφ-
λεριμιζ ιτζούν γιασάρ ισέκ, έγερ «Γεγελιμ
βέ ιτζέλιμ, ζίρα γιάρην όλούρουζ,» τέρ ι-
σέκ, έγερ ζέβκ ού σεφαλερτέν πηκηή όσα-
νήντζαγια βέ πιζιμ «Πατηλαρήν πατηλή,
χέρ σέι πατήλ τηρ,» τεγιού νιτά έτμεγε
μετζπούρ όλούντζαγια κατάρ ίστιχαλεριμιζι,
χεβά ού χεβεσλεριμιζι, κέφ βέ μεζακλα-
ρημηζή ίκνά έτμεκτέν πασκά πέρ μεράμ ού
μακσετιμιζ γιόκ ισέ, ό ζεμάν πού κιπί πέρ
όμρούν γιασαμαγιή τεγετζεγι γάγετλε τζάι
σούάλ τηρ. Ζίρα, «Έγερ Χριστοσά γιάλη-
νηζ πού όμρ ιτζούν ούμιτ έτμιζ ισέκ, ά-
τεμελεριν τζούμλεσιντέν σεφίλ ιζ.» Βέ λάκιν
έγερ μεζαρήν ότεσιντέ πέρ όμρ, έπετί πέρ
χαγιατ βάρ ισέ, βέ έγερ άντζακ πέρ που-
χαρτάν ίπαρέτ όλάν πού όμρ σονσής πέρ
χαγιατην μουκαττεμέ βέ χαζηρληγιή ισέ,

έγερ πέρ ρουγιατάν ίπαρέτ όλάν πού όμρ
πιζι άζιμ, τζελιλ βέ έπετί πέρ χακιατ ό-
λάν όλ όμρ ιτζούν χαζηρλαγιατζάκ ι-
σέ, ό ζεμάν όμρ γιασαμαγιή τεγέρμι γιοι-
λού πέρ σούάλ σορμαγά πιλέ χατζέτ καλμάζ.
Έπετί χαγιατην πασλανήτζή όλάν πέρ
όμρ, έπετιγετιν τζελάλ ού άζαμετινι τέρκ
έτέν πέρ χαγιατ, όσάντζ βερέν πέρ τουν-
γιανήν μιχνέτ ού μεσακκατλαρή άρασηντά
πασλατηγιή χαλτέ, Άλλαχην έπετί μελε-
κούτουνιν βάσφ όλουνμάζ τζαλαλινέ τεβε-
σού έτετζέκ όλάν πέρ όμρ, νιχαγετσιζ ιλα-
χιλέρ βέ νιχαγετσιζ μεσερρετλέρ ιλέ τζε-
ρεγιάν έτετζέκ όλάν πέρ όμρ, κός γιασλα-
ρηντάν, άχ ού ένινλερτέν, χούζν ού κετερ-
λερτέν, τέρτ ού έλεμλερτέν, βέ όλουμτέν βα-
ρεστέ όλάν πέρ όμρ, ζααφλαρτάν, ζεβάλ
ού ινκηρατζάν άρι βέ νιχαγετσιζ όλατζάκ
πέρ όμρ, μουχαππετλι πέρ Άλλαχά χητ-
μέτ βέ ίπατέτλε βέ τζεμι έπνάι νέβι πε-
σεριν έν έγιλερι βέ μούπαρεκλερι ιλέ μου-
καττές ούλφετ βέ ίχτιλαττά πουλουναράκ
κετζιριλετζέκ πέρ όμρ—πού κιπί πέρ όμρ
πιζιμ πού τουνγιαταχι ίγβά βέ τετζριπελε-
ριμιζ, τέρτ ού μιχνετλεριμιζ χέρ νέ τε όλσα-
λάρ, έγερ έπετί μεσερρετέ βέ βασφή να-
καπιλ μούπαρέκ χαλτέ καράρ κηλατζάκ ι-
σέ, χιτζ σούπχε γιόκ κι γιασαμαγιή τεγέρ.

ΤΖΟΠΑΝΗΝ ΒΑΖΙΦΕΣΙ

(Χούρμετλού Κάλιηρ)

Τζοπάν έββεάλ πέ έββεάλ κεντί τζεμαατή ι-
λέ πιλίε τανής όλμαλή τηρ, άνλερ ιλέ ούλφε-
τί όλμαλή τηρ. Άνλεριν ούμούρ βέ άχβαληνά
μεράκ έτμελι, βέ άνλεριν σάχσι χούρμέτ ού
ριαγετλερινι καζαμαγιά τζαλησμάλη τηρ. Πέρ
ρουχανί μερούρ κεντινι σέβμεγενλερε πέκ άζ
φαίτελι όλά πιλτιγι κιπί, κεντίσινι τινλέμε-
γενλερε χιτζ φαίτελι όλάμαζ. Άνήν έλκ ίσι
τζέλιπ κουλούπ (γιούρεκλέρ) έτμεκλιχ τιρ. Έ-
γερ έφράτη τζεμαατηνήν πειρινιν χανεσιντέ πέρ
χασταλήκ ζουχούρ έτμιζ ισέ, τζοπάν χαστα-
ληκτάν μούζταριπ όλανλαρά ίστιράκη χίσις
κόςτερεσιν, βέ έλιντέν κελέν χέρ σέγι ιτζρά
έισιν. Έγερ μιχνέτ ού μουζαγιακά βάρ ισέ,
τεσελλι έτιτζιλιχ βαζιφασινι ίρά έτμελι τιρ.
Έγερ τζοτζουκλάρ βάρ ισέ, τζοπάν άν-
λερέ έχεμμιγιέτ βερεμιλι, βέ άνλερι όκσα-
γιή σέβμελι τιρ. Ίησού Χριστοσήν χέρ χα-

λις μεμουρηνήν πασλήτζα κουββετι κά λ π
κουββετι τιρ. Ίστέ Ραπίημηζην χακιλι
κουββετι πού ίτι. Πού Ίντζιλ μεμουρη πέρ άι-
λενιν τεβετζτζούχάτη καλπιγεσινι τζεέλιπ έ-
τμιζ ισέ, τεπλιγινέ μεμούρ όλτήγι Ίντζιλ χα-
περινι άνλερέ τινλετμεγε μούκτετίρ τιρ. Κιλι-
σελιρ χαριτζέν ζιγιαρέτι μούρσιτζάνέ βέ σάχ-
σι σάι ού γαιρετλέρ βασητατήλε τεσίλι όλ-
τήκλαρή κιπί, ταχίλεν τάχι Άλλαχην τζε-
λλι κελαμηνήν σατήκανέ, τζεσουρανέ βέ μου-
χιππανά βάζ ού τεπσίριλιε κέτπι κουββετ έ-
τερλέρ. Άσρημηζην έλκ ότούζ σενελεριντέ
Σκωτιαλή Μηστήρ Τζάμηρς Χριστοσήν έν πό-
γιόκ χατερεσιντέν πειρί ίτι. Όλ μεσχούρ
βαίζιν σούλεγε κελμις όλτήγι έν μεσχούρ σός
αχανελερέ κίτέν τζοπάν κιλισεγε κίτέν τζε-
μαατ μεύτανά κειτερι,» σόζούντέν ίσπερέ τιρ.
Πενίμ ίτικατή καθιμ σου τήρ κι, ούζερινέ έλ
κονουλμάς χέρ βαίζιν πειριντζι βαζιφασί γιά-
ληνηζ βάζ γιαζήπ χαζηρλαμακ τεγιλ, άν-
τζακ τζανλαρήν, άλελ χουσσούς Χριστοσήν ά-
γληνην χαριτζιντέ πουλουνάν κιμσελεριν τζο-
πάν η όλμακλήκ τηρ. Χέρ μουβαφφάκ τζοπάν
πενίμ πού σόζούμε «Άμην,» τεγετζέκ τιρ.

Έγερ τζεμι μερασιμι τινγιέ τζεμαατλάρ
ιτζιντέ λαγιήκη βέτζχλε χήφζ γιάχού ιτζρά
όλουνμαγιουρλαρ ισέ, πουντάν τόλαγιή κήσμεν
τζοπάνλάρ μεσούλ όλτήκλαρή κιπί, κήσμεν τε
κιλισελερτέν τζογουνήν μεμουριίν βέ άζασή
μεσούλ τηρλάρ. Πέρ καριγιέ κιλισεσι τεχατ-
τούρ έτιγιορη κι, ανά χέρ ταφαφτάν τζιφ-
τζιλέρ βέ ίστζιλέρ Μαρτιοσήν έν πόλ τζα-
μουρηντάν, βέ Ίανουαριστήν έν τζόκ βέ μεπ-
ζούλ καρλαρηντάν μέν όλούνμακσηζην κελιρ-
λέρ ίτι. Χέρ Κυριακή κούνού ιτζρά όλουνάν
ικί χητμετλερτέν άσλα όσανμαζλάρ ίτι. Τζο-
πάν χέρ Κυριακή άνλερέ πεσελεγιτζι βέ τε-
μελλι ταόμ βερίο, βέ χαφτά ιτζιντέ άνλεριν
έλλερινι σηκήπ, άνλερέ άσάση τεβετζτζούχ
κόςτεριρ ίτι. Ίντιπάχη ρουχανιλέρ ζεμανηντά
όλ κιλισενιν τζοπάνη ό τζιβαρτά πουλουνάν
πέρ κιλισενιν τζοπάνηνην μουαβενετινέ ναίλ
όλούρ ίτι, ζίρα ρουχλαρή Χριστοσά ίχτά έ-
μέκ βαζιφεί σαρρεσι σείγιάρ γιαπαντζηλαρά
ιχαλέ έτιλιμέζ ίτι. Κιλισέ άζασή κεντί ταρλα-
λαρηντά πούγτάι βέ χουπουπάτη σαίρενιν χα-
σατλαρή ιτζούν νάσηλ τζαλησήπ τζαπαλάρ ι-
τίσελερ, ρουχλαρήν χασατή ιτζούν τάχι δι-
λέτζε τζιτέτι σουρετέτ τζαλησήπ τζαπαλαμακ-
τά ίτιλέρ. Ούζούν κή μεβσιμελερι ούμούρη ρου-
χανιγιτζε τζαλησκαλήκ ιτζούν σουρέτι μαχ-

σουσετέ μούνασιπύ ιτίλέρ. Καλή κι πουν-
 τάν γιαρήμ άσρ έββελ ιτζρασή μούμκιν ό-
 λάν σείν ιτζρασή έλγεβμ τάχι άινι τε-
 ρετζετέ μούμκιν τίρ. Τζοπάν βέ τζεμαάτ
 κεντί βαζιφελερνί κιάμιλεν ιτζρά έττικ-
 λερί χαλτέ, όλ σεί έλγεβμ τάχι μεθκή
 ιτζραγιά κονουλά πιλίρ. Έγερ χέπ τζοπάν-
 λάρ κεντί ταϊρέϊ ιταρλεριντέ κέζιπύ τολασα-
 ράκ, μουκαττές κούνού βέ μακτισί ούνουτανλα-
 ρή τοπασαλάρ, βέ κιλισέ τζοπάνλαρ ή καλπλε-
 ριν κούρέϊ χαβασηνή σητζάκ, βέ κιλισελερινίν
 ρουχανί χαγιατηνή χαρεκέτ βέ φαλιγεττέ
 σακλασαλάρ, χέρ ταραφτά ρουχανί χαγιατ βέ
 χαρεκέτ έσερλερι κούρουλόρ.

NEB IGGIATERRANHN AATMHΣ SENE
 EBBEAKI XANE MEKTEΠAEPH
 [«Μείρι Λαγινηνή Όρρού» νάμ ρισαλετέν ικτιπάς
 όλουμηής τήρ]
 [Πέντι: μαχσοός]

Ατζεπιά Νέβ Ήγγιλτερραλή πέρ τζοτζούκ
 βαλιτεσινίν γιανηντά νέ διρενίρ ίτι ;

1. Έν έββελ κιαμιλ ίταάτ διρενίρ ίτι.
 Χιτζ μουχαλεφét γιαχότ τερεττόύτ έτίλμεκσι-
 ζιν ίταάτ έτμέκ ταλέπ όλουνούρ ίτι. Κεντί τάχ-
 τη ιταρσειντέ πουλουνάν τζοτζουγήν χαικί βέ
 τερουνί βέ μουχαπέπτεν νάσετ έτέν ίταατηνή
 τζέλι έτμέκ χουσουσηντά πέρ μουαλλιμέ χα-
 κικί Νέβ Ήγγιλτερραλή πέρ βαλιτεγι για πε-
 τερί άσλα κέτζεμέζ ίτι. (Πουντάν ίκί γιούζ
 γεμιζ πές σενέ μουκατέμ Ήγγιλτερρατάν Νέβ
 Ήγγιλτερραγιά χιτζρέτ έτμεγέ πάσλαγιανλαρ ήν
 ζούρριγετινί άνλατμάκ ίσιετιγιμιζ τερχατήρ ό-
 λουνημαλή τήρ.) Άχλάκη χαμιτενίν βούτζουτέ
 κειριλιπέ ίπιά όλουμασή ιτζούν σάρτη έββελ
 ίταάτ τήρ βέ πέρ τζοτζούκ κεντί πετερινέ βέ
 βαλιτεσινέ ίταάτ έτμεγι διρενεμέζ ίσε, Άλλαχά
 ίταάτ έτμεγι νάσηλ διρενετζέκ τίρ ;

2. Νέβ Ήγγιλτέρρα χανσεϊ χατικί σούπ-
 γιανηντά τζοτζούκ ίσ κούζα ρλήκ διρενίρ ίτι.
 Πουντάν άλτμή σενέ βέ γιούζ σενέ μουκατέμ
 μετζούτ όλάν Νέβ Ήγγιλτερραλή χανέ σάρακ-
 τάν κουνές πατανά κατάρ βέ κίζ μεσμινιτέ
 τάχι άκσάμλαγινη πέρ κατζ σαάτ κούντούζε
 κατηλαράκ, πού τάχι παζάρ έρτεσί σαπάχη-
 τάν τζούμα έρτεσί άκσάμηνάτεκ, τατίλ κούν-
 λερί γάγετ νατίρ όλάράκ χέμαν άρή κοβανή
 κιπύ έ ίσλεμέκλε τίρ βέ τζανλή χαλτέ που-
 λουνούρ ίτι πού τάχι πετέρ βέ βαλιτέ, όλάν
 βέ κήζ χακκηντά κερτζέκ ίτι. Τζόκ τερά χαν-
 νετέ έρκεκ για κατήν χητμετζέλ πουλουνμα-
 γηπ, πουλουντήγη σπρατά τάχι αχητμετζέλ
 τεγιλ, άντζακ αμουαβίν μακαμηντά κουλλα-
 νηληράρ ίτι. Βέ χητμετζέλιέρ τουτουλτήκλαρ ή
 ζεμάν, άνλεριν τουτουλμαλαρ ή χανέ σαχιπύ ό-
 λάν έφεντί βέ χανημήν έμек τζέκμεκσιζιν ή-
 ράρη όμρ έτμελερι ιτζούν τεγιλ, άντζακ πό-
 γιούκ χαννετέ για τζιφτικέ πουλουνάν ίσιν
 τζοκληγηντάν, βέ πέρ άτεμίν όλ κατάρ ίσέ για-
 πάμαγιπ, μουαβνετέ χέρ χαλτέ ιχιγιατίζ ή
 πουλουνμασηντάν νεσετ έτέρ ίτι. Κούτζούκ έλ-
 λέρ ίπιττατέν πετερέ για βαλιτεγέ γιαρτήμ
 έτμέκ άρζουσήλε ίσε άληστρηληράρ ίτι.

3. Νέβ Ήγγιλτέρρα χανελερνιτέ χέρ ίσι

τεμαμή τεμαμηνά κόρμεκλικ ταλιμ ό-
 λουνούρ ίτι. «Χέρ σεί ιτζούνμουαϊγέν πέρ γέρ,
 βέ χέρ σεί κεντί γερνιτέ πουλουνμαλή» κελα-
 μη τζόκ τερά τζοτζουκλαρ ή κουλακλαρ ήν
 σοϊλενίρ ίτι βέ χαννετέ όλσούν, ταρλατά όλ-
 σούν, πέρ τζοτζούκ τικκασηζ βέ πύ καίτ που-
 λουνσά ίτι, βάϊ άνήν πάσηνά ! «Έπεγιτζε έγι
 γιαπηλήτ» σοζού πετέρ βέ βαλιτέ ιτζούν άσ-
 λα μακπούλ όλμάζ ίτι. Τζόκ τερά τζοτζουκ-
 λάρ κεντί ίσλερινί πετεριν γιαχότ βαλιτενίν
 χουζουρηνά τίτρεγέν έλλερί έλέ κειριρλέρ ίτι.
 Ζίρα εν τζούζι κουσούρ για ίχμάλ κούρουλόπ
 τεκτίρ όλουνατζαγηνή πιλιρλέρ ίτι. Πού τούν-
 γιατά μεσερρετινί κεμαληνή κόρμεκ ίστέρσεκ, ά-
 νή Νέβ Ήγγιλτερραλή πέρ τζοτζουγήν γιούρε-
 γιντέ άρασακ κερέκ τίρ πού μεσερρέτ ίσε, γιούζ
 τερά ίσλετιγι ίσι πετερινέ για βαλιτεσινέ κου-
 σουρηλ όλαράκ τακτιμ έτίπ, μαζχάρη ταχσίν
 ού άφερίν όλματηχίαν σόνρα, εντζακ σόν τερε-
 τζε τικκάτλε πιτιριμίς όλτήγη ίσινί κούτζούκ
 πέρ κουσουρά πύλε κήζ κήμαγιαν πετερέ για
 βαλιτεγέ κειριντζε άνήν γιούζοούν πέρ τε-
 πεσσούμε παρλατήγηνή κόρμεσιντέν, βέ άνήν
 «Άφερίν τζοτζουγήμ» σοζούνού ίσιτμεσιντέν ί-
 λερί κελέν μεσερρέτ τίρ. Ζάνν έτέρσιν όλ τζο-
 τζούκ μεσερρετιντέν νάσι ούτζάρ ίτι. Άντζακ
 σαλιχίν όμρούνούν σονουντά Έφεντισί ταραφη-
 τάν κεντισινέ ίράτ όλουνατζάκ «Άφερίν έϊ σα-
 τήκ κούλ» κελαμή άντέν ζιγιατέ μεσερρετέ
 πάις όλά πιλίρ.

4. Νέβ Ήγγιλτέρρα χανελερνιτέ ταλιμ βέ
 ταχσίλ όλουνάν τερλερετέν πέρ τε χακι κατ
 τερσί, γιάνι χέρ χάλ ού ζεμαντέ βέ χέρ κσεϊ
 γιαληνή κερτζέκ όλανή σοϊλεγιπ, κούτζούκ βέ
 μαζούρ τουτουλάν γιαλαντάν πύλε ιτζετινέ έ-
 τμέκ τερσί ίτι. Χέρ Νέβ Ήγγιλτερραλή τζοτζούκ
 γιαλαντάν άτεστέν κορκτηγηντάν ζιγιατέ κορ-
 μαγά ταλιμ όλουνούρ ίτι. «Ό τά βαλιτεσινίν
 κουτζαγηντάν χακικατή άλτουν βέ μούτζεβχε-
 ρατάν ζιγιατέ σεβμεγι διρενίρ ίτι. Χέρ κέκ
 πόυλε ταλιμ όλουνάν τζοτζουκλαρ ή σοζλερινέ
 πύλα τερεττόύτ ίτιματ έτέρ ίτι.

5. Νέβ Ήγγιλτέρρα χανελερνιτέ γιανέτ
 μεσκενί ίτίλέρ, πέρ σουρετέ κι όρατα Άλ-
 λαχην κελαμή βέ άνήν μουκαττές κούνού κε-
 μάλη χούρμετλε χήφζ όλουνούρ ίτι. Κυριακή
 κούνουντέ τά τζούμα έρτεσί άκσάμηντάν ίτι-
 πάρεν χέρ τούνγεβί ίστέν φεραγάτ κελμέκ ί-
 τζούν σόν τερετζέ τικκάτ έλέ Κυριακή ιτζούν
 τετάρικιάτ κούρουμούζ όλούπ, πούτουν Κυριακή
 κούνού σαπάχτάν άκσάμ κατάρ άλενί βέ μαχ-
 φί ίπατετέ βέ Κιτάπη Μουκαττέσιν ταλιμ ού
 μούταλαασηνά χάσρ ού ταχσίς όλουνούρ, βέ
 χασταλήκ μούμανακή όλμασα, ίπατετιμάχ
 γιακήν όλσούν ούζάκ όλσούν, χαβά κούζέλ για
 φουρτουκαλή όλσούν, πούτουν χανέ χαλήκ χέρ
 χαλτέ άλενί ίπατετέ χάζέρ πουλουνούρ ίτι.
 Πέκ κούτζούκ τζοτζουκλάρ πύλε βαλιτελερι τα-
 ραφηντάν Κυριακή κούνούνούν λεζετινί πάσκά
 κούνλερινκιντέν τεφριχ έτμεγι διρενιρλέρ ίτι.

Πού τερλερετέ εν έγισί πού ίτί κι, πετέρ
 έλέ βαλιτέ τζοτζουκλαρ ήν ταλιμ έττικλερι
 σοϊλερ χουσουσηντά κεντιλερ πέρ έρνέκ βέ ίπ-
 ρέτ ίτίλέρ. Πού όρνεγι τάχι άνλεριν πάξη τερά

τεγιλ, Άλλα ταίμ ούλ έβκατ, βέ ζαχίρεν όλμα-
 γηπ τερούνεν βέ άν σαμίμ ούλ καλί κούστερ-
 τικλερι άσικιάρ ίτι.

Χέρ νεβ μούφιτ ταλιμίν πού έσασι τερ-
 λερνιτέν πάσκά, Νέβ Ήγγιλτέρρα χανελερνιτέ
 πουλουνάν τζοτζουκλάρ τζόκ τερά χέμαν χαν-
 νελερνιτέ κραάτ βέ κιταπέτ βέ σάιρ ίλμλεριν
 μεπιτελερινί διρενιρλέρ ίτι. Τζόκ τζοτζουκλάρ
 μεκτεπέ κίτμεγέ πάσλατηκλαρηντά κούζέλετζε
 όκουγιούπ γιαζή γιαζά πιλιρλέρ, βέ ίλμι χισά-
 πη ζιχιγι ταχσίλ έτμίς όλουράρ ίτι βέ κήζ
 μεσμινιτέ άκσάμλαγινη κούρουλέν κούτζούκ
 χητμετελεριν χιταμηντά πόγιούτζέκ τζοτζουκ-
 λάρ έρτεσί κούν μεκτεπέ χουτζαλαρηνά βερε-
 τζεκλερι τερλερι κεντί πετέρ για βαλιτελερι-
 νίν γιαρτήμηίλε χάζηρηλαράρ ίτι. Βέ πάξη τε-
 φά μεκτεπέ τερλεριντέ νέ κατάρ ίλερλέγιουρ-
 λάρ τεγιού πετέρ για βαλιτέ ίμιτιγάν κούνούν-
 τέ χουτζανήν γιανηντά ότουρατζάκ μούφετισί-
 τέν ζιγιατέ γαιρέτ βέ τικκάτλε τζοτζουκλαρ-
 ην τερλερινί γιοκλαράρ ίτι.

ΣΕΙΓΙΑΛ ΧΑΒΑ ΒΕ ΑΝΘΝ ΦΑΙΤΕΣΙ

Χαβά σεϊγιαλ πέρ ματτένίν πουχαρή τήρ,
 βέ κεντισιντέ πουλουνάν χασσιγελερ βασητα-
 σήλε, όλ πέρ σεϊγιαλ ματτέλεριν πουχαρή
 μιλλού τσιρ έτέρ. Τζούνκι χέρ πέρ μούρεπ-
 πιά παρμάκ ούζερινέ 573 λίτρα ταζγικ έτίλ-
 τικέ, βέ τερετζέϊ χεραρέτ τάχι σηφηρτάν ά-
 σαγη Φαρενχαίτην 220 τερετζεσινέ εντικέ σεί-
 γιάλ ματτέγέ τεπεττόύλ έτέρ. Χέρ ταζγικ γιαβάζ
 γιαβάζ κέβσετιλτικέ βέ σόνρα πούτουν πότουν
 καλήρηληκτά, βέ σηφηρτάν άσαγη 312 (Φά-
 ρενχαίτ) τερετζέϊ χεραρέτ ταχτηντά τάχτη
 τετζριπεγέ άλημηές όλάν μικτάρά κούε, πέρ
 άζ βακήκ κούρέϊ χαβαγια κούστεριλιτινιτέ,
 κεντί κατή χαλινί χήφζ έτέρ, βέ πουχαρά τε-
 χαβδούλ έτμεσί βασητασήλε κεντινίν γάγετ
 άλτζάκ τερετζέϊ χεραρετινί χήφζ έτέρ.

Σεϊγιαλ χαβά χουσουλε κειριμέν τιτζαρέτ
 νοκτάι ναζαρήίλε τζόκ μουχιμ πέρ ιχτιρά
 τήρ, βέ ίλεριγέ χαρεκέτ έττίρεν κουββέτ με-
 σελεσινίν πού σεϊγιαλ ματτέ έλέ τζόκ σηκή
 άλακαση όλά πιλίρ. Ταζγικ όλουμηής χαβά
 1,000 λίτρα βέ ταχά ζιγιατέ ταζγικλερ ταχ-
 τηντά, χαβαγιή καπούλ έτέ πύλεν πέρ καπ-
 τάν πέρ κούτζούκ πορού ιτζιντέν κούτουρούλόρ,
 βέ νεμνακληγή τέφ έτμέκ ιτζούν σογουτου-
 λούρ, βέ σόνρα πέρ καπ ίτζινέ νάκλ όλου-
 νούρ, βέ όρατα χιτζ πέρ νεβ κίμγεβί ματτέ
 κουλλανήμαγιαρακ, πούτουν πούτουν σεϊγιαλ
 ματτέγέ τεπεττόύλ έτέρ, βέ πουλουντήγη καπ-
 τάν πέρ κουρσούν καλέμ καληληγηντά ίκί
 γαλόν σεί άλά πύλεν πέρ καπ ίτζινέ άκάρ.
 Πού καπ τζαπούκ τολάρ. Σούπεσεϊ σεϊγιαλ
 χαβά άτζήκ καπ ίτζιντέ πουλουντήγη βακήκ
 ταζγικ άλτηντά τεγιλ τίρ, λάκιν χεραρέτ τα-
 ρίρεν σηφηρτάν άσαγη 385 (Φάρενχαίτ) τερε-
 τζετέ, γιανί άττα τερεφρούς έττιγιμιζ χαβα-
 τάν 445 τερετζέ άσαγη τίρ. Κούρέϊ χαβατάν
 σητζακλήκ έρπιγιντέν, σαγη φηκέρ φηκέρ
 καϊνάρ, βέ άνήν ιτζούν γιούζού χουμίζ φαχ-
 μιγι χάβι όλάν σούτ κίπ κούρούνούρ. Λάκιν
 άντέν πέρ άζ πέρ πύλλουρ κατέχ ίτζινέ τολ-

τούρηληκτά, πύλλουρ ίτζιντέν κόρουνέν ρενλί άτι σου ρενλί κίπι, βέ σάικι άϊνι άγρηληκτά τήρ. Λάκιν τερετζέϊ χεραρετι τζόκ άλτατητζή τήρ, τζούνκι χαβά τουλουμπασηντάν τησαρή άκτήγη βακίτ άτέμ κόϊ βερέ πύλλο κι πέρ άζ βακίτ παρμακλαρηνήν ούζερινέ άκσην, ζίρα κόυρέϊ χαβά σητζακκληγηντά ζάνν όλουνούρ. Λάκιν χακικάτη χάλ πού τήρ κι, χίτζ παρμακλαρά τοκουνμάζ. Ίνσανήν βούτζουτή σείγιαλ χαβατάν 480 τερετζέ κατάρ ζιγιατέ σητζάκ όλτηγηντάν, σείγιαλ τόπ τόπ όλούρ, βέ άνήν ιλέ παρμάκ άρασηνά πέρ κόυρέϊ χαβά ζαρή κίρερ. Πουντάν ιλερι κελέν χίς άτεμιν έλινι κούζ τούϊλερι ιλέ τζού πέρ τορπαγια, γιάχοτ τζιβαγια σοκίτηγηντά τουίτηγη χισσέ τζόκ πενζέρ. Λάκιν έγερ έλινι σείγιαλην ίτζινέ σοκατζάκ βέ όρατα έπεγι βακίτ πηρακατζάκ όλσάν, βέ σείγιαλ χαβά έλινέ έγίτζε τοκουνσά, έτιν κόυρέϊ χαβανήν χεραρετινιν 440 τερετζεσιντέν γιούσκέκ πέρ χεραρετλε γιανάρ κίπι γιανάρ. Έγερ 1½ παρμάκ κουτρού όλάν πέρ πρόδα πορουσή τίπιντέ ικί λίτρα τζιβά όλαράκ, σείγιαλ χαβά ίτζινέ πρακηλά, τζιβά πέρ κατζ σανιγετέ τονάρ, σερινλεσίρ, βέ τζεκιτζ ιλέ τόγιούλερεκ κουρσούν ιλέ ίσλενέ πύλλο. Ίρι πέρ ίσπίρτο μιζάν ούλ χεραρεσι σείγιαλην ίτζινέ σοκουλτήγη κίπι τέρχαλ τονάρ. Ίπεκ, κατέν βέ παμουκ πέρ μεντίλ πού σείγιαλτάν έμετζέκ όλσά, ρενκίντε τεπετζούλ κόρουνμέζ ίσέ τε, φουρουνά άπηλημής κίπι καθρουλουρ, γιανάρ βέ τελέφ όλούρ. Άνήν πουχαρά τεπετζούλ έτμεσι τζόκ άγής βακί όλούρ, βέ πούτουν πούτουν ναπετιτέ όλμακσηζην άτζήκ πέρ άπ ίτζιντέ σαατλάρτζε κεζτίριλέ πύλλο. Ίχτιμαλέν σατηήν ούζερινέ τακρίπεν 700 κόυρέϊ χαβά ταζγικί βάρ τήρ, βέ έγερ κοπαλή κήπ ίτζινέ κοουλατζάκ όλσά, βέ 60 τερετζέϊ χεραρετιτέ πουλουנסά, πέρ μουρεπίά παρμάκ ούζερινέ 10,000τέν 12,000 λίτρα κατάρ ταζγικί ίσλετετζέκ τήρ.

Χαβαγιή σείγιαλ χαλέ κετιρμέκ φεννι τεγιλ τήρ, έββελλερι γιά γάγετ ζιγιατέ ταζγικ ίστιμαλίλε, γιάχοτ χαβαγιή χαττέν άσπρή τοντούραράκ, γιάχοτ ταζγικί βέ σογουγή πηρλεστίπερεκ ίτζερά όλουνούρ ίτι. Σείγιαλ χαβαγιή ίστιμαλ έτμεκ ίτζούν όλ κατάρ φουραταλάρ βάρ κι, άνή ούτζούζ πέρ σουρετιτέ χασίλ έτμεκ μούκιν όλσά, άνήν νέ τερετζέ μούφιτέ όλατζαγηνή άλιμλερ τεγέμεζλερ. Πάσκά φαίτελερι άρασηντά, κολάϊ νάκλ όλουνούρ, βέ σείγιαλ χαλιντέ έββελλί χαλινέ ταχβιλ όλουνα πύλλο, βέ άνήν κατζητζή γαζλαρή φιάν τενασούπτε κόυρέϊ χαβά ιλέ καρηστήρηλαράκ, ησής ίτζούν ίστιμαλ όλουνα πύλλο, μακιναλαρή τζεβιρμέκ ίτζούν τάχι σείγιαλ χαβανήν πέρ κουββέτ όλτηγη άσίκιάρ τήρ, βέ πάζη χαλλερετέ μενραατή σουρετιτέ ίστιμαλ όλουνα πύλλο.

ΓΙΗΚΑΝΜΑΝΗΝ ΝΕΦΕΣ ΨΟΡΟΥΣΗ ΙΛΛΕΤΑΡΙΠΙΝΕ ΟΛΑΝ ΜΟΥΝΑΣΕΠΕΤΙ

Άζ μούττέτ σουρετζέκ ιλιχάπ (ούφουνέι) νετιτζεσι όλάν έσκυμίζ νεζιέ χασταληκλαρή κι, πουρνά, πογαζά, νεφες πορουσηνά γιά άκ τζιγερερε μαχσούς τήρ, έγερ σάγετ έγιλεσετζέκ

όλσαλαρ πύλλο, πέκ άζ τερά λαζήμ όλτηγη κατάρ έγιλεσιρλερ. Χάϊρ, πού χουσουστά ίσιττιγιμιζ πού τήρ κι, τεκράρ βέ τεκράρ ιλιχάπ βακί όλούρ, βέ άτεμλερ άνά τζαρεγιαπ όλμάκ χουσουσηντά πι καίτ πουλουνουράρ. Χέρ πέρ ιλιχάπ κεντίσιντέν έββελ όλαντάν πέρ άζ ζιγιατέ όλούρ, βέ άνλερτέν χίτζ πηρισι τίξερ πέρ ιλιχάπ ζουχούρ έτμεζτέν έββελ κιάμιλεν έγι όλμαμης τήρ. Πόϊλετζε χασταλή άζάρ άζάρ τεβεσσού έτέρ, τεπετζούλ έτέρ, άκ τζιγερελέρ ζαράρ κόρούρ, βέ χασταλή έσκίρ, βέ παλάμ ζαρηνή μούκιν μερτεπέ κεντι έββελλί ταπίλ χαλινέ κετιρμέκ ίτζούν ούζούν μούττέτ πακημάκ, άμελιγιατή τζεραχιγέ βέ τεπίλι χαβά λαζήμ κελίρ. Κανμήσημ τήρ κι, πού χαλλεριν τζογηντά, νεβαζιλ νεβιντέν όλάν ιλλετερπιν τζόκ βακί όλούπ, κούτζ τεταβί όλουμαλαρηνά σεπέπ όλάν, νεβαζιλιν τεκαρα τεκαρα χούτζούμ, βέ κέσιπ τίττέτ έτμεσι, χαβάϊ κλιμιν τεπετζούλουνέ τεγιλ, άντζακ ίνσανλαρήν άλσιζληγηνά χάλμ όλουμαλή τήρ. Τενεφφούς ιλλετερπινίν ούτιζ έν πόγιούκ σεπεπλερι μούνασιπ όλμαγιαν έλπισελερ, πέκ ζιγιατέ ησητηλήμής χανελερ, βέ σητζάκ σου ιλέ γιά κήσημεν γιάχοτ κιάμιλεν γηϊικανμάκ τήρ. Πίζιμα ματτέμιζ γηϊικανμάκ όλτηγηντάν, γηϊικανμάκ χουσουσηνά ζιγιατέ ναζάρη τικκίτ τζελεπ έτμεκ ίστέριμ. Τζούνκι κόρούγισημ κι, κούζτέν παχαρά κατάρ νεβαζιλ, πογάς άγρησή βέ όκσούρούκ πέρ πέρ άρκασή σπρά κελμεκτέ ίκέν, τζοκλερ γιανλασμάκτά όλάν κησά σεφαλετ μεδσιμι μακμηντά πακαρλερ, βέ έγερ πόϊλελερ σητζάκ σου ιλέ γηϊικανμάκ γερινέ σογουκ σου ιλέ γηϊικανατζάκ όλσαλαρ ίτι, άρτηκ σου ζινρ έτιγιμιζ κείφαιζικιλερι άζ μούπιτελά όλουρλάρ, βέ άνλεριν νεβαζιλ γιά χαφιφ όλούρ, γιά πούσπύτουν κετζέρ ίτι. Βέ πού νεβτέν όλούπ έσκυμίζ όλάν χασταληκλαρήν πού τάρζ τεταβισι ένασηντά, σητζάκ βέ σογουκ σου ιλέ γηϊικανμανήν τεσιρι χουσουσηντά τζόκ πόγιούκ φέρκ κόρουνούρ.

Σογουκ σου ιλέ γηϊικανμάκ τετιγιμτέ σούπχεσιζ πούτουν βούτζουτή γηϊικαμάκ τεμέκ ίστεμερ, τζούνκι κησήν σογουκ σου ιλέ γηϊικανμαγά ταγιανμάκ βέ άντιέν ίσιφατέ έτμεκ ίτζούν, άτέμ τζόκ σαγλάμ όλμαλή, σου κατάρ κι γηϊικανμακτάν σαγλάμ άτεμεριν ίσιφατέ έτιγι κίπι, όλ κατάρ σαγλάμ όλμαγιανλαρη τάχι ίσιφατέ έτιπικερι κόρουνούγιουρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ ζάνν έτμεμ κι όλ τάρζ χέρ κεσέ ταβσιγε όλουνα πύλλο.

Πέν χούτσουσα σογουκ σου ιλέ γιούζού, ποινού βέ κόκσού άκσάμ σαπάχ γηϊικαμαγή ταβσιγε έτέριμ. Πέρ λεγέν σου ίτζιντέ πέρ άβούτζ τουζ άτμαγή τάχι ονούτμαμαλή, βέ γηϊικανάν γερλερι χαβλι ιλέ έγίτζε ογαλαμαλή. Σούνκέρ όλμάζ, τζούνκι άνήνλε ογαλανμάζ. Σού έπεγι σογουκ όλμαλή τήρ. Γιούζλερι βέ ποινή έγίτζε ησατηηκτάν σόνρα σηκίτζε ογαλαμαλή, βέ σόνρα χαβλι ιλέ τζαπούκ τζαπούκ ογαλαγιαράκ κουρουμαλή. Γιηϊικανάν κησε βακίτην ίκτιζασηνά κόρε γιά τέρχαλ κίγινμελι, γιά γιαταγιά κίρμελι.

Πού σεί χάττη ζατηντά σηχχετέ μούσαϊέ

πέρ χαρεκέτι πετενιγέ ίσέ τε, σούπχεσιζ λούζουμ κόρουνμετιγι τακτιρετέ ίτζρασή τατιλ όλουνα πύλλο. Κανήν τζεβελανή ταχρικ όλουνούρ, έγι πέρ τενεφφούς πασλάρ, κολ, σήρτ βέ κόκς άζαλελερι κέσιπ κουββέτ έτερλερ, τερι τάχι σαγλάμ πέρ χάλ άλήρ, λάκιν σητζάκ σου ιλέ γηϊικανμανήν σητζάκ, γιουμτζάκ, τερλετέν βέ τεριγέ κηρηζή ρέκ βερέν χασσιγετι πουντά κόρουνμέζ.

Ίνσάν άτετε ούγιάν πέρ μαχλούκ τήρ, γιάνι κεντίσινι χάλ ού κείφιγετερε μούνασιπ κημάκ καπυλιγετι άντε βάρ τήρ. Βαπορήν άτεστίσι ίσλιμ ιλέ τονέν μακιναλαρήν ταϊρεσιντέ κούλχαντάν τζηκάν σετιτ σητζακκληγην καρσησηντά τουρά πύλλο, τζούνκι άλησημής τήρ. Πολις σογουκ σοκακλαρτά γιοκαρή άσαγή γιούρουγερεκ κίτικίτζε σαγλάμ όλούρ, τζούνκι τάιμα τησαρητά τουρμαγά άλησήρ. Σογουκ σου ιλέ γηϊικανμάκ χουσουσηντά τάχι χάλ πόϊλέ τιρ. Γιούζ, πογιούν βέ κόκς έμιν πέρ ουσούλ ιλέ, γιάνι χέρ κούν σογουκ βέ τουζ καρσημής σου ιλέ γηϊικανμάγλε σογουγά, νεμνακληγά άλησήρ. Σόϊλε τεγελιμ κι τερι χέρ κούν σογουγά βέ νεμνακληγά μαρούζ έτίλερεκ ταχρικ όλουνούρ βέ σερτεσίρ, σόϊλε κι τέρχαλ σογουγά, ρούζκίκαρ γιά φουρτουναγια μαρούζ όλτηγηντά τιτρεμέζ βέ ούσούμέζ, γιάχοτ σογουκ άλμάζ, βέ νεβαζιλτέν βέ άϊνι χασταληκλαρτάν μασούν καλήρ.

Τερπιν γιούζού σογουγά τζάρ τζαπούκ άλησήρ, βέ σογουκ άλμαγά μούπιτελά όλάν άτέμ, βέ τραμβαϊ άραπασηντάν τησαρή τζηκαρ τζηκαρ άκσηράν, βέ πουνουν τεφι ίτζούν ρακή ίστιμαλινι χέρ χαλτέ λαζήμ σαγιάν άτέμ, βέ κησήν σοκακλαρτάν κεζτίγι βακίτ, έν έγι τούσαρηνήν πύλλο κεντίσινι τανήμαγιατζακλαρη τερετζετέ πασηνή παλτοσηνήν ίτζινέ κόμεν άτέμ, ποινούνα σαρηλή γιούν σαλή πέρ παραφα άτάρ, παλτοσηνήν γιακασηνή άσαγή κηράρ, πασηνή γιούσκέκ βέ τούζ τουτάρ, βέ έββελλί κίπι σογουκ βέ σέρτ έσέν ρούζκίκαρτάν σακηνατζάκ γερετέ, γιούζούνού βέ ποινούνη άνλερε καρσή βεριρ, βέ σογουκ χαβατάν κείφ χίς έτέρ, βέ ησηράν ρούζκίκαρ βέ πορά άνήν πογαζηνά βέ πουρνηνά έσερλερ ίσέ τε, χίτζ βαζιφε έτινμέζ, βέ όλ σεπεπέτεν χέρ σενε χεκιμελερ μούρατζαατ έτμεκτέν άρτηκ βάζ κετζέρ.

ΜΟΥΣΙΚΗΠΕΡΒΕΡ ΚΑΡΑ ΚΟΥΡΠΑΓΑΛΑΡ (Δζ. Ι. Άλεν)

Άτιτεκί χακικί χικιαγετέν άπ άσίκιάρ κόρουνούγιουρ κι, κουρπαγαλάρ φέννι μουσικηγέ μαχσους κουλαγιά μαλίκ όλτηκλαρή κίπι, φέννι μουσικη περτελερινι τεφρικ βέ τεγιγέ μαχσους καπυλιγέτ ού ίσιτατλάρα τάχι μαλίκ τιρλερ κι σιμιγιέ κατάρ πούσπύτουν ναμαλούμ ίτιλερ.

Κ έφένδι σαϊφιγεσινέ κίτιμίζ όλούπ, πέρ τζαλητζή τακμη ιλέ περαπέρ άϊνι λοκαντατά ικαμέτ έτμεκτέ πουλουνούγιουρ ίτικ. Μουσικη πανδωσηνήν άζασηντάν πέρ χανίμ κεντινιν κουββετιλι κοντραλο σεσι τζιχετιιλε μεσχούρ ίτι. Πουνλάρ χέρ άκσάμ πέρ άμφιθεατροτά άχενί βέ τεγανγιγιάτ ίτζρασηνή τέρ

ούχτι έμισλέρ ίτι, βέ πίζ κι ότελτέ πούλου-
νούγιουρ ίτικ, ίκι ζάτ ζεβκέ ναίλ όλμακτά ί-
τίκ, ζίρα τζαλητζηλάρ χέρ κέτζε άμφιθεα-
προτάν άβτετλεριντέ ότελιν σαγετάρ σαχνισί-
νι άλτηντά κησά πέρ άχένκ ίτζρά έτερλέρ ίτι.
"Ο βεσιλελέρ ίλέ ότελιν χέπ πεντζερελερί σα-
μίν ίλέ χήντζαχηντζέ τολάρ ίτι.

Ήαλατέ ζικρ όλουνάν χανήμ μαχιταπίτά
ίτζρά όλουνάν ίσπου κονσερλερτέ νατίρεν τε-
γαννί έτέρ ίτι. Λάκιν πέρ άκσάμ σαίρλεριν πέρ
τζόκ ίπράμ ού ίλχαχλαρή ούζερινέ τεγαννί έτ-
μεγέ ραζί όλτού. Πίζ ό έσαντέ ότελιν σαγε-
τάρ σαχνισίνι ούζεριντέ πούλουνούγιουρ ίτίκ.
Χουτζαρτάν πιρί ναζάρη τικκατημηζή χανημήν
σεσινι ίστίερέκ ότλαρήν ίτζιντέν τήσαρη άτ-
λαμηζ, βέ νερτίπιν άτλαρηνητακι όσσε γιουλού
ούζεριντέ τούρμουζ, βέ κόζλερι μαχιταπίτά μου-
γαννιγενιν ταραφνά τζεβριμιζ όλάν πέρ κουρ-
παγαγιά τζέλπ ού ταβέτ έίλετί. Κατήν τε-
γαννιγιατηνά χιτάμ βερτίκτε, κουρπαγά πεκ-
λετί, πάτεχου πέρ νακαράτ σεσί άλήντζα, τζά-
πουτζακ ότλαρήν ίτζινέ άτλαγαράκ ναπίετί
όλτού.

Έρτεσί κέτζε τέκραρ βέ πού τεφά πέρ ρε-
φικ ίλέ περαπέρ ζουχούρ έτί. Ίκισί περαπέρ
όσσε γιουλονήν ούζεριντέ τούρτουλάρ. Κατήν
κεντινίν γενί μούστεμλερινίν βούρουτήνη χι-
πέρ άληζή ίτίγιντέν, βακηανήν γαραπέτιντέν
τόλαγίη σασά καλή. Τεγαννί έτέρ ίκέν άν-
λεριν ούφατζηκ γαρίπ σιμαλαρηνά τικκάτ έ-
τίγιουρ ίτι. Άνλεριν γερλεριντέν κημηλταντήκ-
λαρή χιτζ κόρούλμεγιουρ ίτι. Λάκιν κατήν τε-
γαννιτέν φεραγέτ κελίπ τε τονόρ πασλαγίν-
τζα, τέρχαλ άβτέτ βέ φιαρ, βέ χουτζαρή γα-
ρίκι λούτζτζέί σούρουρετ έτερλέρ ίτι.

Ούτζούντζού κέτζε χέρ κέσ μεράκ ίτζιντέ
πούλουνούγιουρ ίτι. Χανήμ κεντίσι κονσερέ πάσ-
λατή. Ίλκ λουγετί τελεφφούζ έτέρ έτμέζ, ότ-
λάρ τερανεμεγέ πασλαγίηπ, ίκι κουρπαγά άν-
λεριν ίτζιντέν τήσαρη φηλατήλάρ. Πουνλαρήν
άρκασηντάν σάίρ γετί κουρπαγά ταχά πέρέρ
πέρέρ τζηκίπ, χέπισι τάχι χανεντέκίαν ταχη-
μηνά μούτεβετζτζίχ όλτηκλαρή χαλτέ, όσσε
γιουλονήν πόγιούντζα τίζιλτίλερ, βέ τατλή
ναγεμλ κεμάλη τικκάτλε τινλεμεγέ πασλατή-
λάρ. Χανήμ ό άκσάμ πιλτίγι έν χόζ νοταλα-
ρη πιρίπλερι άρκασή σηρά τεγαννί, βέ άλετί
τεδάμ γαρίπ κουρπαγαλαρά τικκάτ έίλετί, βέ
χέρτζι άνλερ κεντίσινι άλκησλάματήλαρ ίσέ τε,
άνλερτέν ταχά τεβετζτζούκίάρ βέ ταχά κα-
τίρσινάς σαμινέ (τινλεγενηρέ) άσλα ράστ
κέλμεμιζ όλτηγηνή ίτιράφ έίλετί. Άνλεριν κε-
μάλη σούκούτου κεντίλεριν κεμάλη τικκατλα-
ρηνά τελίλ ίτι.

Έρτεσί ίκι κέτζελερτέ κουρπαγαλαρην σα-
γιση άρτίη, βέ γιμιτέν ζιγατεγέ παλλιγ όλ-
τού, βέ έγερ κατηνήν μουκαβελεσί άλτηντζή
κέτζετέ χιτάμ πούλμαμηζ όλσά ίτι, ίχιμαλέν
άνην σόχρετί ό κατάρ σαί όλατζάκ ίτί κι, χέπ
κουρπαγαλάρ άνή τινλεμεγέ κελετζεκλέρ ίτι.
Σάίρ χιτζ πέρ μουγαννί βέ μουγαννιγέ σιμί-
γέ κατάρ πού κίπ σιμίν τζελπινέ μουκτετίρ
όλατζάκ τερετζετέ σεβιμλί βέ τζαλίπ όλ-
μαμηζ τηρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΤΟΥΒΕΛΙ ΜΟΥΖΖΑΜΑ ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΣΕ-
ΦΑΪΝΙ ΧΑΡΪΠΓΕ ΙΤΖΟΥΝ ΧΕΡ ΣΕΝΕ ΝΕ
ΚΑΤΑΡ ΜΕΣΑΡΙΦ ΙΧΤΙΓΙΑΡ ΕΤΙΓΙΟΥΡ ;— Ίσ-
τατιστικ μούτεχασσιλεριντέν Σήρ Δζών Κολομ-
βόσην ρεσμί πέρ ραπορτηνά κόρε, Ίγγιλτέρρα
τέβλετί μούστεμλεκιατήίλε περαπέρ 102,000,
000 Ίγγιζ λιρασή βαριτάτηνήν 22,500,000
λιρασηνή γιάληνήζ ούμούρη παχριγεγέ σάρφ
έτμεκτέ τίρ. Φράνσα τέβλετί τάχι 138,000,
000 Ίγγιζ λιρασή βαριτάτηνήν 11,000,000
λιρασηνή, Ρουσία τέβλετί 139,000,000 λιρά
βαριτάτηνήν 6,000,000 λιρασηνή, Άλμανία
62,500,000 λιρά βαριτάτηνήν 4,500,000 λι-
ρασηνή, βέ ίλχαγετ Μούτεχίτέί Άμερική 85,
000,000 λιρά βαριτάτηνήν 6,000,000 λιρα-
σηνή τεσλιχάτ βέ τετζιχιάτη παχριγεσί ί-
τζούν σάρφ βέ ίστιχλάκ έτμεκτέ τίρλέρ.

Σεφαίνι παχριγεγέ κελίντζε, Ίγγιλτέρρα
τέβλετί μετζμουί 12 μιλιόν τονό ίστιαπήντά
μούτεατίτ έμμελερέ μαλίκ τίρ. Πάκι 14 τού-
βέλι παχριγεγιν άντζακ μετζμούαν 6 μιλιόν το-
νολήκ σεφινελερί βάρ τηρ κι, πουνήν τάχι 1,
500 τονοσή Άλμανιαγιά άίτ τίρ.

Πού ίστατιστικτέν μούστεπίν όλτηγηνά κό-
ρε, μουαμελάτη παχριγέί τούτζτζαριγετέ Ίγ-
γιλτερρατάν σόνρα Άλμανία τέβλετί κελίγιουρ.

ΚΟΥΝΑΧΛΑΡ ΑΦΒΗ

«Άλλάχ τάχι Χριστός βασητασή
ίλέ σιζι άφβ έτίγι κίπ, γεκτικερινίζι
άφβ έτινιζ.» Έφες. δ'. 32.

Άλλάχ πίζι νάσηλ άφβ έτέρ; Κούναχ χι-
σι άλτηντά άχ έτμεκτέ όλάν τζίνσι πετέρ ί-
τζούν πουντάν ταχά μουχίμ πέρ σούαλ όλα-
μαζ. Άχλακι σεριατή τετζαβούζ, βέ ίρατέτ
Ούλλαχά μουγαίρ άμél έτμίζ όλούπ, τέρουντέν
λιγιακατοζηλήκ, βέ χαριτζτέν πέρ Χακίμι Ά-
τίλιν γαζάπ βέ χούκμουνού χις έτέν πέρ ά-
τεμέ «Κούναχλαρή άφβ όλουνα πιλίρ μι;» βέ
νάσηλ άφβ όλουνούρ τεγιού χασρέτλε σούαλ έ-
τίπ τζεβαπά μουνταζήρ πούλουνηρ;

Πού μουχίμ σούαλά βερλιμιζ όλάν τζεβαπ-
λαρή σου πέζ σηνιφά τακίμ έτέ πιλίρ ίζ.

Ίλκ τζεβάπ. Πάζηλαρ πού σούαλά τζε-
βάπεν, «Άφβ έτίλετζέκ πέρ σέί γιόκ τηρ κού-
νάχ πέρ χαγιάλη πατήλ, βέ άφβλήκ πέρ βέχμ
τίρ.» έμισλέρ τίρ.

Πού τζεβαπή τακίμ έτενλέρ φάζ έτερλέρ κι,
ίνσάν χούρρ όλάν άχλακι πέρ ζάτ όλμαγιηπ,
σάίρ γαίθανάτ μισιλλού καθαίτε ζαρουριγέ ίλέ
ίταρέ όλουνα πέρ βαρλήκ τηρ βέ έν γιούκσεκ
βαζιφεσί σαχσί σαατέτ βέ ραχατηνή τεινί έτ-
μέκ τίρ. Βέ άκλή πασηντά όλάν χιτζ πέρ φέρτ
κεντί σαατετινί πιλέ πιλέ ίχλάλ έτμεκ ίστέ-
μετιγιντέν, άτεμίν σαατετινί πόζάν χέρ πέρ ά-
μέλ, γιάνι σέρρ βέ κούναχ τεμριγέ όλουνα χέρ
άμέλ άντζακ τζέγλ βέ ζαάφ, πέλι κι χασ-
ταλήκ νετιτζεσί όλμακ κέρεκ τίρ. Πού τακίρ-
τέ κούναχ άττ όλουνα άμελλέρ άφβλήκ τεγίλ,
ίλλα ταλλιμ, πέλι κι μουαλετζέ γιάχούτ τι-
μαρχανέ ταλέπ έτέρ.

Πού μεβκί ίχράζ έτενλέρ πτε ταπί ίνσάν
ίτζούν μεζαρτάν ότεγέ πέρ όμρ, βέ πού άλέμ
ίτζούν ματτέτέν γιούκσεκ πέρ μεπίτε βέ μενπά
τεσαββούρ έτμεζλέρ. Άφβλήκ γιόκ τηρ, τζούν-
κι κούναχ γιόκ τηρ κούναχ γιόκ τηρ, τζούνκι
άχλακι σεριατ γιόκ τηρ. Άχλακί σεριατ γιόκ
τηρ, τζούνκι άχλακί σεριατήν μενπαή βέ χα-
μισί όλάν πέρ Άλλάχ γιόκ τηρ.

Πού τζεβαπήν πούτλανήν ίσπάτ έτμεκ κολ-
λάί ίσέ τε, σίμιτι άνήν μουφασούλ παχηνά
κίρσίμεγιπ, άντζακ σου κατάρηνήν ίφατέσί ίλέ
ίκτιφά έτέλλιμ κι, ίνσάν χούρρ ίρατέτε μάλλι
όλάν πέρ άχλακί βαρλήκ τηρ. Πίζιμ χασρέτ

βέ ούμπίλεριμιζ, καπίλιγέτ βέ τεππίρλεριμιζ
μεζαρτάν ότε ίτζούν τίρ. Πού άλέμ άντζακ άκίλ
βέ νατήκ όλάν πέρ Ζάτη Μουτλάκ ίλέ τεφσίρ
όλουνα πιλίρ, βέ κούναχ βέ καπαχάτ χισσί
πέρ χαγιάλη πατήλ τεγίλ, ίλλα έν άζιμ βέ έν
τεχσετλι πέρ βακηά τηρ άνή πούτουν άλέμ ίν-
κιάρ έτσέ, πίζ καπούλ έτμεγέ μετζπούρηζ.
Χέρ κέσ πίζι σουτζαής τεγιού ίλάν έτσέ, πίζ
πίζι άφβ έτμεγιουρηζ. Νέ τζόκ τεφαλάρ τερου-
νιμιζτέ ούγιανμηζ όλάν βιτζτανήν σετασηνή
τεσκιν έτμέκ ίτζούν μούτενεββί ταρικλερέ μού-
ρατζαάτ έτίκ, νιτζέ όζρλέρ κειριτίκ, ζέβκ ού
σεφά βέ μεζγουλιγέτ σαματαλαρή ίλέ κουλα-
γημηζή πού τέρουνι σεταγιά τηκαμάκ ίσσε-
τίκ. Λάκιν ναφίλε, όλ ίντζέ σετά τζούμλε όζρ-
λεριμιζι τεκζίπ έτίπ, τζηκαρτήγημηζ σαματα-
λαρτάν ταχά γιούκσεκ πέρ περτέ ίλέ πίζι
«Άλτζάκ! άλτζάκ! κούναχκιάρ! κούναχκιάρ!»
τεγιού ίστιχόμ έίλετί. Πού ίσέ φιλ βακηά τεχ-
σετλι πέρ χακίκατ τηρ.

Ταχά ζιγατεσί βάρ. Πάζεν άτεμλέρ πού
τέρουνι σεταγιά πέρ μούττέτ ίτζούν τεσκιν έτ-
μισλέρ, λάκιν όλ έσαντέ κονσουλαρηντάν πιρί
κεντίλεριν χακκλαρηνά τεαρρούζ έτίπ, γιά να-
μουσλαρηνά βέ γιά έμβάλ βέ χαγιατλαρηνά χού-
τζούμ έτίντζε, πού χάκκ βέ κούναχ τανήμα-
γιαν άτέμ πούρ γαζάπ πού κεντινέ χούτζούμ
έτενι χούκμ έτέρ. Ίμιτι νιτζούν πού γαζάπ;
νιτζούν πού ίστιχάμ; Τζούνκι κούναχ βάρ.
Κούναχ βάρ ίσέ, μαγφιρέτ πέκ μουχίμ πέρ
μεσελέ όλούρ.

Ίκιν τζί τζεβάπ. Πασκά πέρ τακίμ κη-
σελέρ ίσέ, «Έββετ, κούναχ πόγιούκ πέρ βα-
κηά τηρ, όλ κατάρ πόγιούκ τίρ κι, Άλλάχ πι-
λέ άνή άφβ έτέμεζ,» τέγιουρλαρ. Πού έφικαρτά
πούλουναλαρήν ζανηνήτζα, άχλακί άμελλέρ
τάχι φυσική άλμιν βακηαλαρή κίπ ζαρουρί νε-
τιτζελέρ χασήλ έτέρ. Σόίλέ κι κούναχ πέρ τε-
φά βουκού πούλτούκτάν σόνρα, άρτηκ όλμαμηζ
όλάμαζ. βέ κούναχκιαρήν κούναχην όλ τεχ-
σετλι νετιτζελεριντέν μουάφ όλμασή μούμκινσιζ
τίρ. Άλέμ πέρ πάχτ ού ταλί ίλέ ίταρέ όλου-
νηγηνή καπούλ έτέν Στωική (ρεβακί), πού
άλεμτέ χέρ σέϊν χαράπ όλατζαγηνά ίνανάν
πετίπιν, βέ άλεμτέ καθαίτε κούλλιγετέν γιούκ-
σεκ πέρ κουσβέτ κόρμεγεν τεχρί πούλε τού-
σούνμεγέ μετζπούρ τηρ.

Λάκιν ίνσάνην ταπίατή πού έφικάρ άλεί-
χιντέ τε τουγγιαν έτίπ, άνήν κιζπίνι ταστίκ έ-
τέρ. Τούσούπ κρητήγημ άγιαγημ πέλικ πέν ό-
λούπ κίτενέτεκ τοπάλ καλατζάκ τηρ. Ίτζινέ
τζόπ σαπλανήπ τα κόρ όλμουζ όλάν κόζούμ
πέλικ πέρ ταχά κούνέζ νουρηνή κόρμεγετζεκ
τίρ. Λάκιν κούναχίμ ίτζούν άφβλήκ πούλμαγη
μερούλ έτέριμ. Άχλακί πασαρημήν άτζηληπ,
σου πέντέν σέτρ έτίλιμζ όλάν Σαλαχ σέμσι ί-
λέ πέρ ταχά μούλακάτ έτμεγι ίστέριμ. Τεγίλ
γιάληνήζ ίστέριμ, ίλλα πούϊλέ όλμάκ κέ-
ρέκ τίρ τεγιού χις έτέριμ.

Χέμ τε άτεμλέρ ίλέ όλάν μουαμελεριμιζ-
τέ μαγφιρέτ τζόκ τεφά βουκού πούλμαγιουρ μη;
Πετέρ κεντινίν μούσριφ όγλουνη τέκραρ παγ-
ρηνά πασήγιουρ, κούτζενέν τόστ τούσουνη τέκ-
ραρ σεβίγιουρ ίχλάλ όλουνα άλακαλάρ τέκραρ

ιατέ έτίλε πιλίγιου. Μαγφιρέτ παλασανή τζούκ γιαραλαρά σιφά βερίγιου. Πούτουν τζιχανή ίχγια έτιμέκ ούζρέ νεπζάν έτέν ίλαχι κάλπ, σου ζεμινί καλπλερτέν ταχά σέρτ βέ άφβ έτιμέκ βέ έτέμεζ τέρετζετέ μουντακί μι πέρ; Χάσα! Μαγφιρέτ μούμιν τίρ.

Ούτζούντζού τζεβάπ. Πάζηλαρ τα σου κελτιγιμιζ νετιτζεγι κάπουλ έτίπ, «Έβ-βερ, Άλλάχ άφβ έτέρ, λάκιν άνήν κόνλουνού γιαπατζάκ πάζη χητιμετλερ ίτζρά έτέρσεν, όλ τέμ άφβ έτέρ,» τέρλερ. «Πέρ τακήμ ζεπιχελερ τακτίμ έίλε» τέγιουρ Μησρί κιαχίν. «Κεντίνι ταζίπ έίλε» τέγιουρ Πουδδά. Σερέρ Έχρε-μενίν μαχλουκατηνή μάχβ έτ,» τέγιουρ Ζερ-δούστί μουνετζτζίμ. Πουνλαρήν τζούμλεσινίν τε τεσαββουρήντζα, Άλλάχ κούναχκιάρ άλειχιντέ γιαζαπλανμής όλούπ, πού γιαζαπή τεσκίν έτιμέκ ίτζούν άνήν κόνλουνού γιαπατζάκ πάζη χητ-μετλερ έτεμενίζ λαζήμ τίρ.

Πού τζεβάπ τάχι πιζί ίκνά έτεμεγιου. Άλ-λάχ νεγιέ μούχτάτζ τίρ κ, άνή ίτά έτιμέκλε Άνήν κόνλουνού γιαπα πιλελίμ; Πιζίμ χητ-μελεριμιζ Άνήν κόνλουνού γιαπτήγηνή νετέν πιλετζέγιμ; Άφβλήκ, πιζίμ Άλλαχτά χασήλ έ-τετζεγιμιζ πέρ σέι μι τίρ; γιόκσα Άλλαχίν πιζε ίχσάν έτετζεγι πέρ άτιγιέ μι τίρ; Σού τά-χι σαχίχ τεγιλ μι τίρ κ, πιζίμ χέρ χάνκι πέρ βακηττά ίτζρά έτιγιμιζ έγι άμελλέρ όλ βακ-τά μαχσούε φεραιζιμιζ όλούπ, κετζιμιζ κούναχ-λαρημηζήν πέταλινί βερτζέκ φαζλά πέρ χάίρ ίσλεμεμιζ μούμιν τεγιλ τίρ. Τζούνκι φαρζήν φαζλασή φαζιλέτ τεγιού ίτζιά όλουσα, πού φαζλά κούναχ όλούρ.

Ίμι πού τζεβάπ ίλε τάχι ίκνά όλούμα-γιαρακ σουάλ έτέριζ, «Άλλάχ νάσηλ άφβ έ-τέ πιλίρ;»

Τόρτουντζού τζεβάπ. Πάζηλαρ ίσέ «Άλλάχ ραχίμ τίρ, πέν τεβπέ έτέριμ, Ό τα άφβ έτέρ. Πουνήν ίτζούν σορμάκ νέ λαζήμ; Ό άφβ έτέρσε κιμσεγιέ σουάλ έτιμέκ,» τέγιουρ-λαρ. Πού έφκιαρτά πουλουναλαρήν τεσαββου-ρήντζα, άφβλήκ πέρ πόρτζ βέ τέφτερ μεσελεσί τίρ. Πίν λιραλήκ σερβετί όλάν πέρ κιμσεγιέ πέρ λιρά πόρτζούμ όλούρ. Κιτέρ ρετζά έτέριμ. Ό τα μερχαμέτ έτέρ, πόρτζουμή σιλέρ. Πόι-λετζε άζάτ όλούρμ. «Νίτζούν σιλέρ;» «Νά-σηλ όλούρ τα σιλέρ;» τεγιού σουάλ έτιμέκ ά-πέε τίρ. Χακκή τεγιλ μι; ίστέρ άλλέρ, ίστέρ παγησλάρ.

Πού άφβλήκ τα ίσανά πέκ ούτζούζ κόρουν-τούγιούντέν άνή ίκνά έτέμεζ. Πού τζεβαπήν χατασή σουρατά τίρ. Πουντά κούναχίν καπιχ-λιγι λαγιήκη βέτζχ ούζρέ τέρκ έτίλμεγιουρ. Κούναχ πίν λιρασή όλάν πέρ ζενκινέ πέρ λιρά πόρτζού όλμάκ κίπ τεγιλ τίρ. Κούναχ πέρ παραφτάν Άλλαχά ναζάρεν πέκ τεχσέτλι πέρ άμέλ τίρ. Άνήν νουφούζη ίλαχισινέ ίσιγιάν, Άνήν κούρσί άτίλανεσινέ πέρ χούτζούμ, χάτ-τα άνήν Ζατηνά πέρ χιγιανέτ τίρ. Κούναχ μα-νεβί άλεμίν ίντζαμηνή ταχκίρ έτίπ, τζιχανήν άκτίες όλάν άλακασήν άλλ ούστ έτεμεγιέ καλ-κησμάκ όλαρακ, κιαϊνατήν μιχθερινί σάσηρτήπ άνή χαράπ βέ γιαπάπ έτιμέκ ούζρέ πέρ τεσέπ-πούσι κούσταχανέ τίρ.

Πόιλ έτεγιλ ίσέ, νίτζούν ζαμίρ άζαπή, νί-τζούν τεβπέ κός γιασαρή, νίτζούν σου άλέμι πέσέρτεκι χαραπιγιέτ βέ φιγάν; Έγερ κούναχ πίν λιρασή όλανήν πέρ λιρασηνή γεμέκ κίπ χιαφιρ πέρ μεσελέ ίσέ, νίτζούν πού τελάς, νί-τζούν πού μούτζίς νεταγιτζέ.

Βερεμίν ούτζούντζού μενζιλινέ γετισίμιζ όλάν πέρ χασταγια «Κόρμα, πού πέε πέρ σογούκ άλλμάκ τίρ, τέε κέτζερ,» τέσεκ, γιαχότ ίτζιντέ φαμιλιγια άζάν πουλουναν πέρ χανεγι πουρού-μοίς όλάν άλεβλερ χακκηντά, «Πουνλαρ έί-λεντζέ ίτζούν γιαπημηής μασαλελέρ τίρ,» τε-μέκ νέ μανασήζ κελαμέρ! Βάι πού μισιλλού πί έσάε τεμινάτιάν άλλανήπ τα άσουτέκι χίσε έτέν πιτζαρελερέ!

Πεσίντζί τζεβάπ. Πού Ίντζιλίν βερ-τιγι τζεβάπ τίρ, «Άλλάχ Χριστός βασητασή-λα σιζί άφβ έίλετι.» Πού άγεττέ «Χριστός βασητασήλα» ταπρινίν Γιουνανίτζεσι «Χρι-στοστά» μανασηνά κελίρ. Ίμι πού άγετί σόίλε όλουγιαλήμ, «Άλλάχ Χριστοστά σιζί άφβ έί-λετί.» Πουνά μούμασιλ πέρ πασκά άγέτ τε Β' Κορ. έ. 19 τίρ. «Άλλάχ τούνγιαγιή, σουτζ-λαρηνή σάίμαγιηπ, Κεντίσι ίλε Χριστοστά σουλχ έτεμεκτέ όλαρακ, μούσαλεχά κελαμηνή πιζε τεσλίμ έτί.» Πού άγετίν τε Γιουνανίτζεσι σου σουρέτε όλουνηρ, «Άλλάχ Χριστοστά όλαρακ τούνγιαγιή, σουτζλαρηνή σάίμαγιηπ κεντίσι ί-λε σουλχ έτεμεκτέ τίρ.» Άλλάχ Χριστοστά άφβ έτιμέκ, βέ Άλλάχ Χριστοστά σουλχ έτεμεκτέ τίρ.

Πού άγετλερτέ πεγιάν έτίλεν τεσαββούρ σουντάν ίπαρέτ τίρ, σόίλε κί Άλλάχ Ίησους Χριστοστά άμλ όλούπ, άνήν τενατζζούλουντέ πουτουν άμρουντέ, έλεμελριντέ βέ όλούμουντέ πιζίμ κούναχλαρημηζήν άφβληγηνή ίτζρά βέ ίκμάλ έτιμέκ όλαρακ, σίμιτί όλ άφβλήκ πιζε ίλάν βέ κάπουλ έτεμεκλιγιμιζ τεκλίφ όλουνούρ. Πού τζεβαπά ταίρ άτί ούζ ζικρ νοκταλαρά τικκάτ έτελίμ.

A. Πού μαγφιρέτ Άλλάχ παρα-φηντάν τίρ.

B. Κούναχκιάρήν τεβπέγιέ κελ με-σιντέν έββέλ χαζήρ όλάν άφβλήκ τίρ.

Γ. Πού σάλτεμρίλε τεγιλ, άντζακ άμέλ ίλε όλάν μαγφιρέτ άφβληγητή τίρ.

Δ. Πού κετέριλε όλάν άφβλήκ τίρ.

Έββελα. Πού Άλλάχ παραφηντάν όλάν πέρ άφβλήκ τίρ. Άτέμ Άλλαχί ά-ραγιηπ, ίστιγφάρ έτιμέκ, βέ άνήν κόνλουνού για-παράκ πού άφβληγη ταχσίλ έτιμιζ τεγιλ τίρ. Γιαχότ άραγια πέρ μιγιαντζή κίπ, γιαζαπ-λανμης όλάν Άλλαχίν γιαζαπήνή τεσκίν, βέ ά-τέμ χακκηντά άνήν ίστιρακή χίσε βέ τεραχ-χούμινί ταχκί έτιμιζ τεγιλ. Ίλλα Άλλάχ ίν-σανή άραμης, βέ άφβλήκ Άλλαχίν έζεελι μου-χαππεντιντέν νεπάν έίλεμιζ τίρ. Άλλαχίν έπε-τί τεραχχούμ ίλε τζεσγούν όλάν κάλπ, ίσαν για μιγιαντζή παραφηντάν ταχκί όλουμαγα μούχτάτζ όλμαγιηπ, ζάτεν ίσανά τογρού μερ-χαμέτ ίλε σουζάν τίρ.

Χέμ τε Ό τζούμλε περεκέτ βέ χαιρήν Μεν-πάη Μουτλακή όλτούκτζα, μαχλούκ χέρ πέρ χαιρήν άντέν άχζ έτέρ. Σόίλε κί πιζτέ κουτ-σιγετέ τογρού όλάν χασρετλερ, μαγφιρέτ άρ-

ζουμήζ, κούναχτάν νεφρέτ, βέ σαλαχή ταλέπ έτεμεκίζ, πουνλαρήν τζούμλεσι τε ζάτεν Άλ-λαχίν ρουχού ίλε κάλπλεριμιζτέ χασήλ όλμούες όλάν χισσιγιάτ τίρ.

Πουντάν μάτα, κούναχίν έν μουχειγιπ πέρ νετιτζεσι τε ίρατέτι ίσανιγετέ χασήλ έτιγι έσαρέτ βέ χαιρά τογρού ίκτιταρσηζλήκ τίρ. Πέρ τέφα κούναχί ίρτικιάπ έτέν κιμσέ όλ άμελι ί-λε κεντί κεντίνί σερρέ σαμης όλούπ, όλ ίλκ κούναχ άκαπίντζε πασκαλαρηνή τα ίτζρά έτε-τζέκ, βέ νίχαιγετ κούναχκιάρ χακικί χαιρήν ή κόρμεζ βέ κόρμεζ πέρ χαλέ κελετζέκ τίρ. Πού χαλτέ τεβπέ βέ άφβληγην ίσαντάν πασλαμα-σηνή τασαββούρ έτιμέκ άπέε τίρ.

Ίστέ πού σεπειτέν Άλλάχ τα Έδέμ παγ-τζεσιντέν περού ίσανή άραμακτά όλμούεζ, βέ νίχαιγετ Ραππήμηζ Ίησους Χριστοστά όλ άφβ-ληγά μουαίγην βέ κατι πέρ σουρέτ βερερέκ τούνγιαγια ίλάν έτιμιζ τίρ.

«Άλλάχ Χριστοστά σιζί άφβ έίλετι.»

Σάνιεν. Πού τεβπέτέν έββέλ όλάν πέρ άφβλήκ τίρ. Ίκί τζίνες άφβλήκ όλούρ, πέρ τεβπέτέν σόνρα, βέ όλ πέρ τεβπέτέν έβ-βέλ. Πέρ χακκησής βέ ναλαγιήκ μουαμελέμ ίλε σενί κούτζεντιριμ. Πέρ άζ σόνρα πεσίμάν όλ-λουπί σανά κελίρ, άγιακλαρηνά καπαναράκ κα-πάχατημή ίκράρ, βέ άφβλήκ ίστιραχάμ έτέριμ. Πού τεβαζουήμ σενίν γιαζαπήνή τεσκίν, βέ πα-νά τογρού τεραχχούμ βέ χούσνι τεβετζτζούχι-νί ταχκί έτέρ. Σέν τε έλινί ούζατήπ έλιμι του-τάρ, βέ πούνομα σαρηλαράκ πένι όπέρσιν, όλ βακηττάν ίτιπαρέν τούτληγημηζ ίατέ βέ ίκκά έτίλιρ. Ίστέ πού τεβπέτέν σόνρα όλάν μαγφιρέτ τίρ. Πέρ ίτακτοής έβλάτ πετερινέ ίσιγιάν έτέρ. βέ άνά χακαρέτ βερερέκ, όλ χαν-εγι τέρκ, βέ καχβεχανέ βέ μείχανελερέ φιδάρ έτέρ. Πέρ κατζ κούν σόνρα πού πετεριν κάλπ σου άση έβλατή κεντί χανεσινέ τζέλιπ έτίπ, σου ρεζιλ άμρτέν άνή χελάε έτιμέκ άρζουσή ί-λε ταχκί όλουναράκ, κακκηπ καχβεχανέ βέ μείχανελερι άράρ, βέ έντζαμ άνή πουλούπ ά-γιαγηνά τούσέρ βέ τίρ, «Όγλουμ, κελ σου γιολλαρηνή τέρκ, βέ χανενέ άβτέε έίλε.» Πού πετέρ όγλουνή άραμάκ ούζρέ γιολά τζηκμαγά καράρ βερτιγι άντέ έβλατηνά κάλπιντέν άφβ έτιμιζ τεγιλ μι τίρ; Πού, τεβπέτέν έββέλ όλάν άφβλήκ τίρ. Ίντζιλίν ταλιμίντζε, Άλ-λαχίν κούναχκιάρ άφβ έτιμεσι πού σονρακ νεβτέν πέρ άφβλήκ τίρ. Ίντζιλίν άτεμελερέ ί-λανή «Τεβπέ έτιν κί Άλλάχ τα σιζί άφβ έτέ» τεγιλ, ίλλα Άλλάχ σιζί άφβ έτιμιζ τίρ. σιζ τάχι τεβπέ έίλεγι» μεαλιντέ τίρ. Κούναχκιάρ ζάι όλμούες κογιούν μισιλλού τεχλικελερ ίτζιν-τέ σερσερι τόλασμακτά ίκέν, τζοπάν άνή άρα-μάκ ούζρέ άνήν άρακασήν ή κίτιμιζ τίρ. Πόιλε-τζε μαγφιρέτ σήφ Άλλαχίν μουχαππεντιντέν νεσέτ έτιμιζ τίρ. Ταχά κούναχκιάρ τεβπέ έ-τεμεζτέν, άφβλήκ ταλέπ έτεμεζτέν, βέ ο ταχά μούσφιφ έβλάτ κίπ σερκεσανέ τόλασήρ ίκέν, ο ταχά χακικί χαιρήν ή τούσούνμεζτέν βέ τού-σούνμεζ πέρ χαλτέ ίκέν, Σεμαβί Πετερί άνά τεραχχούμ έτέρ, κούναχγηνήν νετιτζεσι όλάν τεκτίρ ταχίρ έτίπ, κάλπιντέν άνή άφβ έτέρ, βέ χελάε έτιμέκ ίστέρ.

«Ἀλλάχ τούνγιαγιή πού κατάρ σεβτί κι, κεντί Ἰπνι Βαχίτινι βερτί, τά κι ἀνά χερ ἰμάν ἐτέν χαλάκ ὀλμαγιήπ, ἀντζακ ἐπέτι χαγιατὰ μαλικ ὀλά.» Ἰωάν. γ'. 16.

«Ἦζ ταχά κούναχκιάρ ἰκέν, Χριστοσήν πιζιμ ἰτζούν φετὰϊ τζάν ἐτμεσί ἰλέ, Ἀλλάχ πίζε ὀλάν κεντί μουχαπίπετινι ἰζχάρ ἐτέρ.» (Ρωμ. ε'. 8.)

*Αἰνταπ

X. K. K.

«INSEAN NE TIP :»

(46ηντζή νούσχετέν μαπάτ)

Ἰνσανήν ματτί τζιχετινι ἐλε ἀλτήγημῆς χαλτέ, ἀνήν αφενά πούλουρ χαϊθανλαρά μούσαπίχ» ἰτίγινι κόροούρτζ.

Ἀλλάχ χερ σεγί ζεμινίν τοπραγηντάν χάλκ ἐίλετιγι κίπ, ἰνσανή τάχι τοπρακτάν χάλκ ἐίλετι, σόιλέ κι σεκ βέ ἐντὰμ τζιχετιντέν μάτα, ἐν ούφάκ βέ ἐν ἐτνά χαϊθαντάν, ἐν ἀλά βέ πάλᾶ ὀλάν κιαφφεί μαχλουκατ, κερὲκ ἰνσάν βέ κερὲκ χαϊθαντάν ἰλέ νεπατὰτ γερνι τοπραγηντάν τεσκιλ ὀλουμησλάρ τήρ, βέ γιαρατάν Χαλίκ «Χάλκ ἐίλετιγι σεγιν κιάφφεινε ναζάρ ἐττί, βέ ἰστὲ ζιγιατσεῖλε ἐγί ἰτί.» Νοκσάν για κουςουρλή πὴρ σεῖ γιόκ ἰτί, ἀντὲ ἀργή βέ ἀτζή, τέρτ οὐ ἐλέμ, φιγάν οὐ φεργιάτ ἰστίλεμέκ ἰτί. «Χερ σεῖ ζιγιατσεῖλε» φερράχ οὐ φελάχ ἰτζιντέ ὀλουπ, ταπίατ χερ βάκτ κόουλερ πὴρ τζεχρέ ἰλέ παρλάρ ἰτί. Σέμεσ οὐ καμὲρ τάχι πού μούπαρέκ ταπίατὴν οὐζερνέ κεντί μόνιρ ζιγιαλαρηνῆ ἰσράκ ἐτέρεκ, ἀνήν κόουζελλιγινι κατ πὴ κατ ἀρτηρῆ ἰτί. Κούζελλικ τζιχετινι ἀτζαῖπ ὀλάν σεῖράν ἰτζιντέ ἐν κόουζελλι βέ ἐντὰμλησῆ ἰνσάν ἰτί ἰσέ τε, γαβθάση ζαχίρε βέ κουββάϊ τζισμανιγέ τζιχετινιλε (ρουχσῆς) χαϊθανατάν ἐτνά πὴρ μεθκῆ τουτάρ ἰτί.

Τάπεν, χαϊθανατὴν ἰστέτιγι ἰσὶ βέ χασήλ ἐίλετιγι μαχσουλατῆ, νεβι πῆσπερινκί ἰλέ ρουπάρ ἐίλετιγιντέ νὲ ἀτζαῖπ πὴρ φάρκ κόροούρσούν! Πού ἰκισινίν ἀρασηντὰ ὀλάν φάρκ, Σεμανῆν ζεμιντέν ὀλάν φερκί κατάρ ἀζιμ ὀλτήγη κόροούρτζ. Νακλιγετλερινι ἰστίπ κέτζιγιμίζ βέ πῆλμετιγιμίζ πινλέρτζε βέ μιλιονάρτζα χαϊθανατὴν ζικρὶ πὴρ ταραφ ἐτίλερεκ, γιάληνῆς ἐλιμίζ ἀλτηντὰ κουλλαμκατὰ ὀλτήγημῆς πάζη χαϊθανλαρῆν γιαπῆπ μεῖτᾶνά κερπερεκ πίζε τεσλίμ ἐτίγι μαχσουλατῆ ζικρ ἐτέλιμ. Πουνλαρτάν πὴρ ὀλ ἐτνά ἰπέκ πὸτζεγί τῆρ. Πού πὸτζεγιν ὀμοῦ ἀντζακ ἰκί αἰ ὀλουπ, πού μούττετῆ χασήλ ἐίλετιγι ἰπέκ ἰλέ νὲ κατάρ ζατεῖάν ἰλέ σαχίπι σερβέτ ὀλανλάρ ἰφτιχάρ ἐτέρλερ, βέ ἀνήν σαγεσιντέ τατζίλερ κεντί ἀχζ οὐ ἰταλαρηνῆ ἐτίπ, σενάτ σαχίπλερι κεντί χούνερλερι σαγεσιντέ ἐνθάϊ κημετῆρ ἐσγιά οὐ ἐμτῆ μεῖτᾶνά κερπερεκ, ἐλπίσέ βέ ζιῖνέν ἰτζούν κουλλανηρλάρ, βέ πῆλλελέκλε μιλιονάρτζα ἀτέμλερ ὀλ ἐτνά πὸτζεγιν μαχσουλατηντάν φαῖτὲ κόροούρτζ.

Πάλ ἀρησῆ, νὲ ἀτζαῖπ πάλ γιαπῆπ μεῖτᾶνά κερπερ! Ἀτζεπκῆ χάνκί ἐχλι μερῆρ βέ σενακιάρ, ἀρηνῆν γιαπῆγῆ ὀλ τατλή βέ λεζιζ πάλῆ γιαπῆ πῆλλο; Ὅλ ἀρῆ κεντί ταπί

ὀλάν ἰλμὶ βέ τζαλησῆκανληγῆ σαγεσιντέ ἐνθάϊ ρενκλερ βέ σεκιλλέρ ἰλέ τωνατῆλημῆς ὀλάν τζιτζεκεριν κατέχ σεκιντέ πούλουρτάν καπῆν ἰτζιντέ τολου ὀλάν τατλή σούρουπὸυ κεντί χορτουμῆ ἰλέ ἐμπί πὴρ μαχαλέ κερπερεκ, κερὲκ κεντίσι βέ κερὲκ πῆσκασῆ ἰτζούν ζαχίρε τεταρῆκ ἐτέρ. Πού ταπίε σεβκί ἀνά κίμ βερτί; Ἀλλάχ.

Ταβούκ, ὀρτέκ, βέ κᾶζ βέ σάϊρ χαϊθανλαρην γιουμουρτὰ βέ ἐτλερι νὲ κατάρ λεζιζ ὀλουπ ἰνσανά γιαραρλάρ! Ἀγιῆ πάλῆγῆ, σαμὸρ, σανσάρ, κούρτ, ταβτάν βέ γάϊρι χαϊθανλαρῆν κούρκερι ζατεῖάν βέ σαχίπι σερβέτ ὀλανλαρά ἰφτιχάρ σεπεπὶ ὀλμακτὰ τήρλάρ.

Κογιούν, κερζι, ἰνέκ βέ σαῖρενιν σούτῶ ἰτζιρέκ, ἐτί γεμέκ, βέ πάζησηνην γιούνῶ ἐλπίσέ γιαπῆπ κίῖμέν, βέ τεριλερι ἀγιάκ καπλαρῆ ἰτζούν κουλλανηλῆρ.

Μερκῆπ, ἀτ, κατῆρ, τεβῆ βέ φίλ μαχαλτέν μαχαλέ γιόκ νακλι ἰτζούν κουλλανηρλάρ, βέ φίλ τίσιντέν τζοκ κόουζέλ σεῖλερ γιαπῆπῆρ. Βέλ χασήλ πάλῆκλάρ βέ κούσλάρ βέ χαϊθανλάρ χερ πὴρ κεντίνε μαχσους πὴρ χασηλάτῆ μούματζ τήρ βέ πίζιμ μουζερρ σαῖτηγημῆς χαϊθανλαρῆν φαῖτελερι κούν πὴ κούν κῆσφ ἐτίλερεκτῆ πὴρ.

Κελελλίμ πὴνι ἀτέμῆ ἰνσάν ματτί, γιάνι τζεσῆτ τζιχετινιλε πού κημετῆ σῆιερνι χάνκῆσηνα μαλικ τῆρ; Τεγὲ πῆλλοριζ κι χιτζε πὴρ νὲ μαλικ τεγίλ τῆρ.

Ἰμτι σαχίπι μεζιμουρῆνα Ἰνσάν ἰζετῆτῆ ὀλουπ ἰσράκ ἐτέμζ ἰσέ, φενά πούλουρ χαϊθανλαρά μούσαπίχ τῆρ» τεμεγεγῆ ἰνσάν οὐ σελαχιγετῆ γιόκ τῆρ κίμ τεγὲ πῆλλοριζ;

Ἐῖ τὸσσημ! σενίν κίπ γερνι τοπραγηντάν χάλκ ὀλουμητῆ χαϊθανατῆν χασήλ ἐίλετιγι σεῖλερ ἰλέ ἰφτιχάρ ἐτέρ ἰκέν, κεντί σεφίλ βέ πῆτζαρε χαλινι φεραμοῦς ἐτμεγερεκ, σενίν τερουνινέ κεντί ρουχηνῆ κογιάν, βέ ἐτνά ὀλτήγην χαλτέ, ὀλ ρούχ βασητασῆλε ζεμινιν κιαφφεί μαχλουκατηνῆ γέτι τεταρρουφηνά ἀλμαγά κούτρετ βέ ἰατιγιάζ βερὲν Χαλκινι φικρινέ κερπερεκ, τεβαζούη κἀπ ἰλέ ἀνά ἀρζη οὐπυτιγῆτ ἐίλέ, τζούνκι ἀνσῆς «Φενά πούλουρ χαϊθανλαρά μούσαπίχ σίν.»

3. Τζεβάπ, ἰνσάν, κεντί βέ ἰατιγιακηνῆ γάῖπ ἐτίπ σεῖτανά ἐσῆρ ὀλμοῦς τῆρ. Ἰμτι σεῖτανῆν ἐσῆρ τῆρ. Ἀτέμ ἰτζινέ κονουλητῆ ὀλτήγη σῶ Ἐδεμ πατζεσινιν ραχάτ χελινι κόνερεκ, ἀνήν χὸς κοκουλή βέ λεζιζ μεῖθελεριντέν γεγίπ, βέ «Πατζεγί σουλαμάκ ἰτζούν Ἐδεμτῆν» τζηκᾶν νεχρῆν περράκ βέ τούρου σουγιηντάν ἰτζέρ ἰτί ἰσέ τε, κεντί Γιαρατάνῆ ἰλέ βάκτ πὴ βάκτ ἀζατῆζα μούλακατῆ πούλουρτάν σῶ πὴρ τζιφτ Ἐδεμ κόγερτζεμινιν μουτλουουγηνῆ, ἀλτατῆτῆ ὀλάν ἰπλις, αἰ Ὅλ κατῆμ γηλάν» τζεκέμεγερεκ, ἀνλερι κεντί γιαλάν βέ ἀλτατῆτῆ χιλελερῆς ἀλτατῆπ γέτι τεταρρουφηνά κερζιμεκ ἰτζούν τζαρελερ τούσούντῶ, βέ πὴρ γηλάν βασητασῆλε μεραμηνά ναῖλ ὀλτῶ. Ὅλ βακτῆν πού ἀνέ τερνι, ὀ νεβι πῆσῆρ οὐζερνέ χόουκ σούμεκτῆ τῆρ. Ἀλλαγην κεντί κούλου ὀλάν Παῦλος ἀποστολοσᾶ

βαχί βασητασῆλε πειγίαν ἐίλετιγι χακικατῆν μαλούμ τῆρ. Παῦλος Ἀγρίππας μελιγίν χουζουρηντὰ τεπριγεί ζιμμέτ ἐτέρ ἰκέν, ἀσεῖτανῆν τεσαλλούτιντέν Ἀλλαχά ρούτζου ἐτίρμὲκ οὐζρε σενι σῆμτι ἀνλερὲ ἰσράλ ἐτέριμ τετῆν τεγερεκ πειγιάνη ἐφκιάρ ἐίλετι, βέ Κιτάπη Μουκατῆσιν πού παπῆτὲ σεχατετῆ πὴρ τζοκ ὀλτήγη μαλούμ τῆρ. Φάκατ ὀνούμοῦζε πὴρ σούαλ τζηκάρ κι, ὀ τα σεῖταν ἰνσανῆ νὲ χουσουστὰ ἐσῆρ ἐτμῆς τῆρτῆν ἰπαρέτ τῆρ. Πὴρ κατῆρ μουχτασᾶρ τζεβαπλάρ βερελίμ. (Α) Ἰνσανῆν ἀχλάκη χαμῆσεῖ σεῖταν ταραφηντάν ζάπτ ἐτίλμῆς τῆρ. Πού κούν σῆιλεμῆσι βέ ἰτίμῆσι πῆλε ἰνσανά τεχσῆτ βερῆπ, ἰνσανιγετὲ γιακήσ-μαγιαν κόουφουρλέρ βέ γιαλανλάρ βέ ἐτέπε μουγαῖρ σόζλερ βέ χερκετῆρ ἰτζερά ὀλουμακτὰ τήρλάρ. Ἰνσάν Παῦλος ἀποστολοσῆν Ρωμαληλάρὰ γιαζμῆς ὀλτήγη ῤισαλενινα. 18—26 ἀγετλεριντέ ζικρ ὀλουρτάν μεκρουχατὰ σεῖτανῆν ἰγθασηῖλε πού τερετζε ἀχλάκ ποζουκ-ληγηνά τζούρατ ἐτμῆς τῆρ. Χέμ τάχι Κόρινθος σεχριντέ Ἀφροδίτη γηλητῆσηνην ἰσμινέ γιαπῆλητῆς ὀλάν χεῖλεκτέ πὴρ τακῆμ πὴ ναμοῦς κερηλάρ σακλανερῆ ἰτί. Ἰστέ πού ἰνσανῆν ἀχλάκη χαλινιν ποζουκληγηνῆν τερετζεῖ φέβκ ἐλ ἀτέγε βαρμῆς ὀλτήγηνά χακικῆ πὴρ τελῆ τῆρ ἔββετ, σεῖταν ἰνσανῆν ἀλλ βέ ἀχλάκη οὐζερνέ ὀλ κατάρ χόουκ ἐτμῆς τῆρ κι, φεναληκτάν μάτα πῆσκα πὴρ σεῖ τούσούνμεγε ἀνῆ πρακμάζ.

(Β) Ἰνσανῆν χαγιατηνῆ τάχι γέτι ζαπτηνά κερζιριπ, ἰστέτιγι χαλτέ κουλλανηρ. Χαγιατ, γιάνι ὀμρ ἰνσανά Ἀλλάχ ταραφηντάν πὴρ μεβχιπέ ὀλουπ, ἀνή ἰνσάν κεντί ἰχτιγιατῆζατῆ τζισμανιγέ βέ ρουχανιγεσινι ἐλε κερζιρ-μὲκ ἰτζούν σάρφ ἐτέρ. Σεῖταν πού χαγιατῆ ποζμάκ, βέ ἀνή ἰσέ γιαραμάζ πὴρ χασῆ κερπερεκ μεραμη ἰλέ ὀλ τερετζε μεσγουλιγετῆ τούτζαρ ἐτέρ κι, ζεβαλλῆ ἀτέμ κετῆ βέ κούντῶς τζαλησῆπ τζαπαλαμάκλε γιορουλούρ ἰσέ τε, ραχάτ ὀλμάκ ἰτζούν βάκτ πούλάμαζ. Βέ ἀνή μαχαλτέν μαχαλέ, πὴρ ἰστέν τῆρ πὴ ἰσέ κούστουραράκ κουββέτ βέ χαγιατηνῆ ζάϊ ἐτίρῆρ. Πὴρ τακημῆ τα, βούτζουτλερινι ζεχρ-λεγῆν βέ χαγιατλαρηνῆ μάχβ ἐίλεγῆν μουζερρ ἰτζικιλερὲ μούπετῆ ὀλαράκ, κέντζ τζαγλαρηντὰ χαγιατῆν μαχρούμ ὀλουρλάρ, βέ χατῆα πινλέρτζεσι τάχι ἐτζελέ κούρπᾶν κερπερ.

Ἐφεντιμίζ βέ χελασκιαρημῆς ὀλάν Ράππ Ἰησοῦς τούνγια οὐζερντέ ἰκέν, σεῖτανῆν τάχτη τεσαλλούτουντὲ πούλουρτάν ζεβαλλῆ τζινιλε-ριν νὲ τερετζε σεφαλετῆ τούτζαρ ὀλτήκλαρῆ τῶρτ Ἰντζιλλερετὲ βαζῆχεν νακλ ὀλουμητῆ τῆρ. Ἀνλερτέν πάζηλαρη μεζαρλάρ ἰτζιντέ κεντί κεντίλερινι τασλάρ ἰλέ τῶγερλέρ ἰτί, πὴρ τακῆμῆ τα ἀμὰ βέ πελτέκ βέ σαγῆρ βέ γάϊρι-χα ὀλαράκ ρεντζῆτῆ τζεκεμκῆ ἰτίλερ. Ἀχ ἰ νὲ ζαλίμ πὴρ ἐφεντῆ κί ἐνθάϊ τερτῆρ ἰλέ ἰνσανῆν ζικημέτ ὀλάν ὀμοῦνέ σεφαλέτῆε χι-τᾶμ βερῆρ.

Ὅβαδζῆχ

M. X. K.

(Μαπατῆ βάρ)

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμλ Νοέμβριος 20, βέ 'Αλαφρ. Δεκέμβρ. 2, 1897

Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε

Αύστρία. Μπούσαν εντζόυμενλερι άζασηνήν σούαλλερινέ τζεβάπεν Κόντ Γουλουχόβσκι Αύστρία βέ Ρουσία μούνασεπάτηνά τάρ πέρ τακμή Ιζαχατιά ταχά πουλουνμής τήρ. Μούσαριλέιχ ικι τέβλετ άρασηνήτ άτζηκτάν άτζηγά πέρ ζητίγιέτ μετζζούτ έμιζ τε ζητίγιέτι μεζκούρενιν τέφ ού ρέφ όλουνμής έτιγιενέ τάρ πάζηληρην ζαχιπέ όλμούς έτικλερι φικρι τογρουλτημής τήρ. Βάκα ικι τέβλετ άρασηνήτ άφάκ τεφάκ φαρκλάρ βάρ ίλίσε τε, κεντί άραληρηντά περταράφ έτίλμεγετζεκ φαρκλάρ πούλουματήγηνα παραφείντζε καναάτ χασήλ όλμούς τήρ. Κέζαλικ μούσαριλέιχ Αύστριανήν Παλάκάν χούκούματση σαγιρεσι ούζεριντέ έτζράϊ νουφούζ ταβασηνήτάν βάζ κέτζιμιζ έτιγι ζαννηνήτ πούλουμακλήκ τάχι γιανλής τήρ. Αύστρία ούλε πέρ σέϊ έτμεριζ τήρ. Λάκιν Αύστρία βέ Ρουσία πού χούκούμετλεριν ούμούρη ταχιλιγεσινέ μούταχελέ έτμεκτέν Ιχτιράζ έτέτζεκλήρ τήρ τεγιού Ιλαβέϊ κούφτάρ έίλεμιζ τήρ. — Αύστρία Ρείχσρατ μετζλισιντέ άκαλλιέτι άζά μετζλισι χέρ κόνέ ούμούρ βέ μούμελατήν Ιτζρασηνήτάν μέν έτμεκ παπήνητάκι χαρακετλερινέ χάλα τέδάμ έτμεκτέ τήρ. Ιντζιάμ ού Ινκιπάτη μούχαφαζαγιά, βέ μερκέζ άζασηνή τετίπ ού τερπίγεγέ γάιρι μούκτετιρ πέρ καθανίιν μετζλισινίνμενζαρεσι πούτουν τούνγιαγέη τούτζάρη χαιρέτ έτίγιεορ. Μαδζαριστάν Ιλέ μούβακκάρ πέρ μούκαβελαμαέ άκτή χουσουσηνήτάν κανούν λαίχασηνήν μετζλιστέ πέτέρηαρ μεθκή τεζεκκούρ βέ τεκική βάζ όλουμασά ούζερινέ μετζλιστέ άματά βέ χούρούλτούλερ γίνε πάσλαμής τήρ. Ρείσι μετζλις Μ. Άβρααμοβιτζ μούχαλίφι ούσούλ βέ καίτε χαρακετέ τζούράτ έτενλερι μετζλιστέν μούβακκατεν τάρτ έτμεκ Ιτζούν κεντίσινέ σελαχιγέτ βερλιμεσινί ταλέπ έμίζ, βέ ταλέπ έτιγι Ιζόπου σελαχιγέτ μετζλις παραφηνήτάν ρείσι μούμαϊλέιχέ βερλιμίζ τήρ. Ιζούμα κούνού μούχαλιφν φηρσάη μετζλιστέ γίνε άματά τζηκαρμαγά πάσλαγιήνήτσα, ρείσι μετζλις Άλμάν φηρσάη μεντουπίινντέν Μ. Βούλφ Ιλέ Σονηροδρίν βέ Σοσιαλιστ άζασηνήτάν 10 κισίνιν μετζλιστέν ούτζ Ιτζιμαά μούττέτιντέ τάρτ έτίλμελερινί έμρ έμίζ τήρ. Άλμάν άζά Ιλέ Σοσιαλιστερτέν Ικισί μετζλις σαλονηνήτάν τζηκμάκ Ιστέμετικλεριντέν, πολλίς μεμουρλαρή μαριφειτίλε τάρτ έτίλμισλέρ τήρ. Έρτεσι κούν φηρκαί μούχαλιφγε μένσουπ άζανήν κιάφρεσι ρείσι μούμαϊλέιχ μετζλις σαλονηνά κίρερ κίμεζ άνή γαιγαρα βέ άματά βέ ήσληκλάρ Ιλέ σελαμλαμησλάρ τήρ. Πού χαλτέ πέρ κόνέ μούμελενίν Ιτζραση γάιρι μούμκιν όλτήγηνήτάν, ρείσι μούζακαρατή τατίλ έίλεμιζ τήρ. Μούζακαρατά γεντέν πάσλαμαά χουσουσηνήτάν έτίλεν χέρ πέρ τζεχτέ άματά βέ χούρούλτούλερ τεκράρ όλουνμής, βέ άκηπέτ πέρ κόνέ Ιε Ιτζρά όλουμακσηνήν μετζλισινί ού κούνκ Ιτζτιμασά χιτάμ βερλιμίζ τήρ. Πουνήν Ιλέ περαπέρ Μ. Βούλφ Ιλέ σάίρ ματρούτ άζά μετζλις σαλονηνά ζόρ Ιλέ κίμεγέ τζαλησμησλάρ

Ισέ τε, γίνε τάρτ όλουμησλάρ τήρ. Τάρτ όλουνάν άζατάν πέρ κατζή, έχαλιγι σοκακλαρτά τοπλαγιήπ, άματαλή νούμαϊσλέρ Ιτζρά έτμισλέρ τήρ. Μ. Βούλφ έλιντεκι παστονή Ιλέ πολλίς μεμουρλαρηνήτάν πέρινέ βουρμούζ όλτήγηνήτάν, μούμαϊλέιχ Ιζόπου μούμαλεσιντέν τολαγιή ζαπήτ άμαχκεμεσιντέ μούχακεμέ έτίλετζέκ τήρ. Πολλίς μεμουρλαρή σοκακλαρτά νούμαϊζ έτέν χαλκή ταγητημής, βέ χάλκ χανελερν πεντζερελεριντέν πολλίς μεμουρλαρή ούζερινέ τασλάρ άτιμασλάρ τήρ. Βιέννα σοκακλαρηνητάκι Ιχτιμασάτ Παζάρ κούνού τέδάμ όλουνμής, βέ πολλίς μεμουρλαρή Ιστιμάλη σιλαχά μετζζούρ όλαρακ, χαλκτέν πέρ κατζηνή άγήρ σουρεττέ γιαραλατηκλαρή κίπι, πέρ τακημηνή τάχι άχζ ού κίριφτ έίλεμισλέρ τήρ. Φηρκαί μούχαλιφέ άζασηνήτάν πάζηση Γρατζά βέ Πραγά κίπιπ, νούμαϊσλέρ Ιτζρασηνά καλησμησλάρ Ισέ τε, πολλίς μεμουρλαρή χαλκή ταγητημής, βέ σερκερτελερινί τεβκήφ έίλεμισλέρ Ισέ τε, άνλερ Γρατζτά έχαλι ούζερινέ άτέζ έτμεγέ μετζζούρ όλαρακ, άνλερτέν πέρινί τελέφ, βέ πέρ κατζηνή μετζζούρ έίλεμισλέρ τήρ. — Αύστρία κίπινεσι άχβάλη, χαζηρεγέ τάρ Μαδζαριστάν κίπινεσι Ιλέ πέρ μούζακερέ Ρείχσρατ Δεκέμβριος 1ε κατάρ μούβακκάρ μούκαβελεγι καπούλ βέ ταστικ έίλεμετιγι χαλτέ, Μαδζαριστάν μεπούσαν μετζλισινίν σουρέτι τεσβιγέτ χαζηρενίν πέρ σελέ Ιτζούν ταχά τεμίτ έτίλμιζ όλτήγηνά τάρ πέρ κανούν λαίχασή καπούλ βέ ταστικ έτμεσινέ τάρ άραλαρηνήτάν πέρ Ιχτιλάφ χασήλ όλμούς τήρ. Ιζόπου σουρέτι τεσβιγεγέ τάρ Ιτζράϊ μούζακεράτ έτμεκ ούζρέ, τζούμα έρτεσι κούνού Μαδζαριστάν μεπούσαν μετζλισί άκτή Ιτζιμαά έτμιζ τήρ. — Αύστρία Ιμπερατωριτζασή Φρανσωνήν Πιανίς σεχρινέ άζιμέτ έμίζ, βέ μούσαριλέιχά μαχάλη μεζκούρε κίμεκ ούζρέ Παριστέν κέτζερ Ικέν, ρείσι τζούμχούρ Μ. Φώρ ταρφηνήτάν Ισασιονά Ιστικπάλ έτίλμιζ τήρ. Παζάρ κούνού Ιμπερατάρ χοζρειλερι χάτη τεστίλε μούχαρρέρ όλαρακ Κόντ Παδενηγέ πέρ ναμέ κόντεριπέ άντέ Ρείχσρατ μετζλισινίν έμριτζετίτε τεγίν τεχίρι μούζακαρατηνή έμρ έμίζ, βέ Κόντ Παδένη Ιστιφασή ούμούρη χούκούμετιν τζερεγιανηνή τεσχιλ έτέτζεγι μούλαχάζασήλε πούτουν κίπινέ χείγετί ναμηνά Ιστιφαναμεσινί τακτιμ έμίζ, βέ Ιμπερατάρ μούσαριλέιχιν Ιστιφασηνή τέρχαλ καπούλ, βέ Παδένη κίπινεσιντέ μεκρηφ ναζαρετινί Ιχράζ έμίζ όλάν Μ. Γοτζή γενί κίπινεγι τεσκιλέ μεμούρ έμίζ τήρ.

κι Νίγερ ήρμαγηνήν σούπελεριντέν πέρ ούζεριντέ βέ σάικι Φρανσής Δαχομεσι Ιλέ 'Ιγγλιζ Γιορουπαλανδηνή τεφρικ έτέν χαττηήν χιζασηνήτάν Ισέ τε, χάττη μεζκούρην κέτζετιγι νοκτατάν τακρίπεν 50 κίλομέτρο ότετέ κιάιν τιο. Ιζόπου ταχιλι πέλτελερτέ χουτούτ Ισραετλερινίν πούλουμαμασηνήτάν νάσι τήρ κί μούναζά ζουχούρ έτμεκτέ τήρ, βέ έλγεβμ Παριστέ Ινικάτ έτμεκτέ όλάν κομισιόν πού Ισραετλερινταγινινέ τζαλησμηκτά τήρ.—Γιούζ πασή Δρεϊφούσούν μεσελεσι χάλα πούτουν Φρανσωνήν ναζάρη τικκατηνή τέλεπ έτμεκτέ όλούπ, άνή έπέτεν κούρεγέ χούμν έτέν μαχκεμεγέ τάρ πού χαφτά μεπούσαν μετζλισιντέ πέρ τζόκ σούαλλέρ Ιράτ όλουνατζάκ τήρ. Γιούζ πασή Δρεϊφούσούν μασουμιγετι Ιτζιασηνήτάν πούλουναν γαζεταλάρ Φράνσα ζαπίτανητήν Κόντ Έστερχάζι χακκηνήτάν Δρεϊφούσε τάρ γιαπιμά χηγιανετλέρ Ιφσασή Ιλέ μούκμαφατλαρά ναίλ όλμάκ ούζρέ, Δρεϊφούς άλείχιντέ ούίτουρμά έβράκ ταχίρ έμίζ Ιτιγι πεγανηήλε άνή Ιτιχάμ έτμεκτέ τήρ. Κόντ Έστερχάζι πού μεσελετέν τολαγιή Μιραλάϊ Πικαρήν μεσουλιγετινί πεγιάν Ιλέ κεντί κεντινί μούταφααγιά τζαλησμη, βέ χούκούμετ Μ. Πικαρή Τουνουστάν Παρισέ τζαγρηαράκ, άνή Ιστιτζβάπ έτμεγέ πάσλαμη τήρ. Βέ λάκιν πού χουσουστά πέρ κόνέ έσραρήν τήσαρή τζήκμαμασηνα φέβκ έλ άτέ τικκατ έτίλμεκτέ όλούπ, σού κατάρ κί ριβαγετέ ναζάρεν, κίπινέ Δρεϊφούσούν μούτεχιμ βέ άταλετέ μούβαφήκ σουρεττέ μαχκούμ όλμούς Ιτιγιενέ γιανκήεν κανμής τήρ.

Άλμάνια. Τζιν σεβαχιντέ πούλουναν Άλμάν κουσβέϊ άσκεριγεσι τεζγιτ έτίλετζέκ, βέ Ιμπερατωρήν πέρατερι Πρένς Χένρυ, τάττη κομαντάσηνήτάν τόρτ κητά σεφαίνι χαρπίγε πούλουνηγή χαλτέ, Τζιν τεκίλερινέ άζιμέτ έτέτζέκ τήρ. Τζιντέ ζουχούρ έμίζ όλάν πού βακηά Άλμάνια κουσβέϊ παχηγεσινίν τεζγιτ λούζουμηνά μεμλεκετι καντηρημαγά πέρ άλέτ βέ βασητά μακαμηνητά κουλλανηλήγιεορ. Ρείχσταγά άρζ έτίλετζέκ κανούν λαίχασηνήτάν χούκούμετ έχαλι ούζερινέ πέρ κόνέ γενί βερλι τάρχ όλουμακσηνήν, γιάχότ πέρ κόνέ Ιστικράζ άκτ έτίλμεκσιζιν γετί σελέ ζαρηνητά Άλμάνια ταναμησσηνά πέζ ζηρχλή Ιλέ τοκούζ κρουαζόρούν Ιλαβέ όλουνα πέλετζεγινί βάτ έίλεμιζ τήρ. Ρείχσταγά τακτιμ έτίλετζέκ άσκερι πούττέτε 800,000 λιρά κατάρ ζάμν κούστεριλετζέκ τήρ. βέ πού ζαμηνήν τάχι πούγτάϊ φιγιατηνήν φηρλαμασηνήτάν, βέ άσκερλεριν έλπίσεσιντζε πάζη Ισλαχάτ Ιτζρά όλουμακσηνήτάν νετέτ έίλετιγι πεγιάν ού Ιζάχ όλουνατζάκ τήρ. Περλίν γαζεταληρηνήν πεγιανηνήτσα, έγερ Ρείχσταγ σεφαίνι χαρπίγετιν τεζγιτ Ιτζούν λαζήμ κελέν μεπλάγην ταχισινέ ρέι βερμεκτέν πέ τέρηαρ Ιμτινά έτέτζέκ όλούρ Ισέ, τέρχαλ ταγητηλάτζάκ τήρ

Μούτεχιτέϊ Άμερικά. Κανάδα πάζ βερλι Μούτεχιτέϊ Άμερικά άρασηνήτάν μετζζούτ έλλάν μούνασεπάτην πέρ κατζ νοκταλαρηνά βέ άλελ χουσους Πέχριγγ τεκίζιντέ σάιτη μαχι, βέ Μούτεχιτέϊ Άμερικά χουτουτηνήτάν έσγιά βέ έμπετάϊ τούτζεκαριγέ βέ σαιρετέν άληνά κούμρούκ ρεσπερινέ τάρ Μ. Σέρμαν Ιλέ

μούζακερετέ πούλουμακ ούζρε άχίρεν Βασιγγτηνά άζιμέτ έτιμίς τίρ. Ίσπου ζιγιαρετιν νετιτζεσί μεζκούρ μεσελεριν ταραφεινίν βέ Ίγγιλτερρανήν μουτζίπι μεμνουγιετλερι όλατζάκ πέρ σουρετιτέ χάλλ ού φάσλ όλουμαλαρηντά καράρ κηλατζαγή καβίγεν μεμούλ πούλουμακτά τήρ.

Ρουσία· Ρουσιανήν πέκ γιακήν πέρ μούστακπέλτέ Κοραγια ταίρ Ίαπωνία ιλέ όλάν μούνασεπατήντζα πάζη τεταπίρι τζετιτέ ιτιγιαζ έτετζεγι μερβί τίρ. Κερέκ Ρουσία κέρεκ Ίαπωνία Κοραεά τέσιρ ού νουφούτζα τεφεββούκ ταδασηντά τηράρ. Πάζηλαρ Ρουσιανήν Ίαπωνία ιλέ μουχαρεπεγέ κίρισετζεγινί μουχακκάκ άπτι έτίγιολαρ. Σάίρ πέρ τακήμ ζεβατήν ιτιιασίντζα ισε, Φράνσα, Ίαπωνία βέ Ρουσία Τζινι κεντιλεριν χούκμ ού νουφουζλαρή άλτηντά πούλουνημακ ούζρε πέρ ιτιγιακ άκτι έτετζεκλέρ τίρ.

Ίγγιλιτέρρα· Χινδιστάν χουτουτηνήν ούμουρη τάμμ άετζεν χαφτακί χαλτέ καλμακτά τήρ. Τιράχ πελτεσιντέ άραμαζ ζιγγιλιζ άσκερλερι ούζερινέ γερλιλεριν ούφάκ μούφρεζελερι ταραφηντάν άλετ τέβάμ χούτζουμλέρ βακί όλμακτά ισε τε, Ίγγιλιζ άσκερλερι πόγιούκ φηркаλαρ ιλέ ιστατικλερι γερλερέ κίτιγιολαρ. Ίγγιλιζ όρτουσηνήν πιστάρ άλαγιή Παγτά μούσταχκέμ πέρ όρτουκιάχ τεσίς έιλεμιζ τίρ. Πάχ Άφριδιλέρ μεμλεκετινίν μερκεζί τίρ. — Ίγγιλιτέρρα τέβλετινίν μερκεζί Άφρικατά κιαίν Γιουγάνδα μεμλεκετινίν έστιχτάμ έμκετέ όλτηγή Σουδανηλάρ άρασηντά πέρ ισιγιάν ζουχούρ έτιμίς τίρ. Ίσπου ισιγιανήν βούσατ βέ έχουμιγετι χένουζ άνασθήλαμης ισε τε, Ίγγιλιζ χούκούμετι Άφρικανήν σαρκι σαχιλιντέ πούλουμάν πέρ μούφρεζε Χινδ άσκερινι Γιουγανδαγια κόντεριμιζ τίρ. — Ίγγιλιτέρρα Παρλαμεντοςή Φεβρουάριος 8 τέ κούσάτ όλουνατζάκ τήρ.

Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Σηρήπια σεφιρι όλούπι, τέβλετι μούσαριλειχανήν πάς βεκιαλέτ βέ χαριτζιγιέ ναζαρετινέ ταγίν κληνημάς όλάν Μ. Βλαδάν Γεωργιγεβιτζτζεναπλερι τζούμα κούνου σελαμλήκ ρεσμιντέν σόνρα χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουναράκ, μεμουριγετινέ χιτάμ βεριλιγινέ ταίρ όλάν ναμεί κραλιγι τακτιμ έιλεμιζ. Πάτεχου Ρουμανία σεφιρι Μ. Δζουδάρα τζεναπλερι, βέ σόνρα Ρουσία τέβλετινίν Τερισαατέτ μασλαχατικούζαρή όλούπι, τέβλετι μούσαριλειχανήν Πελογράδ σεφαρετινέ ταγίν όλουμάν Μ. Δζαδόβσκι τζεναπλερι σουρέτι γάιρι ρεσμιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουνησλάρ τήρ.

Σελαμληκιάν σόνρα πούρατακί χασταχανελεριτέ μουχαρεπετέ άλμηζ όλτηκλαρή γιαραλαρη σαγαληζ όλάν 110 έφρατά Ζάτη Σαχανεβίν χουζούρη χούμαγιουλαρηντά ρέσμεν μιδαλγιαλάρ τεβζι όλουνηζ τήρ.

Τεβλέτι Άλιγιενίν Πετερσβούργ σεφιρι Χούσνι πασαγια μούσιρλικ παγιέ ρεφιγεσί βεβιλιμιζ, βέ ρούτπέι μεζκούρενίν μενσούρη άλισί πέρ μεμούρη μαχούδ ιλέ Πετερσβούργά κόντεριμιζ τίρ.

Άλμανία σεφιρι Βαρών Μαρσάλ πεντζένπιχ κούνου Παρλινέ μούτεβέτζεζιχεν χαρακίτ

έτιμίς όλούπι, πέρ ικί χαφτατάν άίλεσί χαλκίίλε περαπέρ σεχριμιζέ άβτέτ έτετζέκ τίρ.

Γιουνάν μουραχχασλαρή χούκούμετι ματπούαλαρηντάν ιστιζάν έιλεμιζ όλτηκλαρή ματέλερ χακκηντά τζεβάπ άλάματηκλαρη τζιχετλε μουχατεεί σουλχιγιέ μετζιλισί παζάρ έρτεσι κούνουνέ κατάρ άκτη ιτζιτιμά έτέμεμιζ τίρ. Τάχτη μούζακερετέ όλάν μεσελέ ικί μεμλεκετ σουλαρηντά σερπέστ σείρι σεφαίν μεσελεσί όλούπι, άνλασθήληγηνά ναζάρεν, μουχατεεί σουλχιγιενίν χέπ ματίτελερινέ ταίρ μουραχχασλάρ πείνιντέ ιτιλαφ χασηλ όλμούς τήρ.

Άθηναι· βέ Πειραιά Τεβλέτι Άλιγιέ σεχπεντερλερι Τούρκιαγια άβτέτ έτέν Γιουνανλαρήν πασπορτλαρηνήν βιζέ έτεμεγέ πασλαμησλάρ τήρ.

Γιουνάν μουχαρεπεσιντέ όρτούι χούμαγιούν φηркаλαρηντάν πειρινέ κομαντά έμκετέ όλάν λιβά Χαϊδάρ πασανήν ρούτπέσι φερικλιγέ τερφι όλουνηζ τήρ.

Σελανικτέν τεμιρ γιολού βαγονλαρή ιλέ Ούσκούπι τζιβαρηντά κιαίν Γιακόδα ναμ μαχαλέ 8 ταπούρ άσκερ κόντεριμιζ τίρ. Ίσπάρτα ρετιφ ταπούρη τάχι Σελανικ κόρφεζιντέν Καρπουρούν ναμ μαχαλέ κόντεριμιζ τίρ.

Τοναμαί χούμαγιουνήν πέρ βακητινάν περού Ίζμύρ λιμανηνά λενικερενιάζ πούλουμάν ικιντζί κησημ πού τεφα Σελανιγέ άζιμέτ έτιμίς τίρ.

Ούτζούντζού όρτούι χούμαγιουνά ιλαβέ όλουμμάκ ούζρε μούτζέτιτέν ικί σούβαρι πόλούγιού τεσίλι όλουνατζάκ τήρ.

Χαλέπ βιλαγετι λεβαζιμινίν Ικμαλι ιτζούντενιζ σαχιλιντεκί έχεμιγιέτι μεδκηγιεσινέ πινάεν Ίσκενδερουντά πέρ άσκερι δεπό τεσίς έτιλετζέκ τίρ.

Σουακιντέ Πάρσην πασανήν τάχτη κομαντασηντά πούλουμάν άσακίρι Μησιγιέ Κασσαλατάν τζεκιλετζέκ όλάν Ίταλιάν άσκερλερινίν γερινέ σεχρι μεζκούρη ισγάλ έτεμεκ ούζρε Μασουαγια άζιμέτ έτιμισλέρ τίρ.

«Τερτζεμάνη Χακικάτ» Ούσκούπι βέ Ίπέκ Άρναβουδλαρή άρασηντά ιγτισάς ζουχούρ έτιμίς ιτιγινέ ταίρ Εύρώπα γαζεταλαρηνήν νεσρ έτικλερι χαβατισί τεκλιπ ιλέ Άρναβουδλαρήν ζάτη άαχανενίν σατήκ βέ έμιν τεπάασηντάν όλτηκλαρηνή πηγιάν έτίγιωρ.

Τζούμα έρτεσι κούνου Ίζμυρτέν λιμανημιά κελμεκτέ όλάν πέρ Ίγγιλιζ βαπορή Σαμσούν βέ Τραπζονά νάκλ έτεμεκ ούζρε, λιμαντά γιολτζού βέ έτίγια άλμακτά όλάν Λοιδ κουμπανγιασθ βαπορλαρηντάν «Διγιάννα» ιλέ μούσατεμέ έτίπ, άνήν πορδασηντά πέρ ραχινέ άτζιμήζ, βέ «Διγιάννα» σου ιλέ τολαράκ, γιαρημ σαάτ κέτζιμεζτέν τενιζιν τιπινέ πατιμήζ τήρ. «Διγιάννα»για ζάτεν κελμιζ όλάν έλλι κατάρ γιολτζού ιλέ βαπορήν καπτιν βέ ταίφελερινίν κιάφρεσι σαχλι σελαμετέ τζηκαρημηζ τήρ. Γιολτζουλαρήν έσγιαλαρηνήν κησημ άζαμη βαπόρ ιλέ περαπέρ γάρκ ού ναπούε όλμούς τήρ. «Διγιάννα»νήν μερπούτ πούλουνηγή σαμανδραλαρτάν πiri τάχι βαπόρ ιλέ περαπέρ γάρκ όλμούς, βέ τενιζτέν πέρ κατζ άγιακ τησάρη τζηκμήζ όλάν γράνδα τιρεγι λιμάν ταίρεσι ταραφηντάν κεστιριμιζ τίρ. Βα-

πορήν τερουνιντέ πούλουμάν ποστά τζανταλαρη ιλέ έμανέτ τζηκνηλαρηνή τζηκαρμακίμιανή όλούπι όλματηγηνη άνλαμάκ ούζρε, μαχάλη καζαγια ταληητζλάρ κόντεριλετζέκ ισε τε, μαχάλη μεζκούρτέ σουλάρ τεριν όλτηγή κίπι, άκνητη τάχι κουββετιλι πούλουμашηνά μεπνι βαπορή ρούγιη τεργιαγια τζηκαρμακλήκ σάικι ιμικιάν χαριτζιντέ τίρ. «Διγιάννα»νήν γαρκηνά πάις όλάν Ίγγιλιζ βαπορή Λοιδ κουμπανγιασηνήν ταλεπι ούζερινέ Ίγγιλιζ κονσολοσχανεσί ταραφηντάν τεβκίφ έτιμιζ τίρ.

Κρητητέ σατακαγια μούχτάτζ χαλτέ πούλουμάν Μούσλιμ γετιμλεριν μικταρή, Ιλάνη ρεσμιγέ κίρε, 700 νεφερ τίρ.

Ίζμύρ σεχρινί ήλεκτρικ ζιγιασηήιλε τενβιρ ιτζούν μερτζίι άλισιντέν ιμιτιγιάζ ισιτά όλουμηζ τήρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μουχατεεί σουλχιγιέ κατιγεγέ μεμούρ Γιουνάν μουραχχασλαρή σαλή κούνου Άθηναιτέν ιστιζάν έτιμίς ιτικλερι ματίτελερ ταίρ έθαμιοι λαζημεγι άλμαμης όλτηκλαρηντάν, μουχατεεί σουλχιγιέ μετζιλισί άκτι έτίλμεμιζ τίρ. Πινάεν άλέιχ ιμζαλανμασή χέρ άν μεμούλ πούλουμάν μουχατεεί κατιγενίν ιμζαλανμασή ισι γαζεταμηζήν τάπι όλουνηγή βακτά κατάρ ιτζρά έτίλμεμιζ τίρ.

Άλμανία χούκούμετι ιλέ Άλμάν μισιονερλερινίν κατλιντέν τολαγιή Τζιν χούκούμετιντέν μούττεχμιλεριν τούτζάρη μούτζαζάτ έτίλμελεριντέν, βέ 200,000 λιρανήν τετίγεσιντέν πασκά, Κιατζονήν Άλμάν άσκερλερι ταραφηντάν ζάπι ού ισγαλή μεσαριφινί τάχι ταλεπ έτεμεκτέ τίρ. Τικέρ ταραφτάν Τζιν χούκούμετι κατλ ματίεσιντέν τολαγιή ταζιμινάτ μεσελεσινίν μούζακερεσιντέν έββελ, Κιατζονήν ταχλιγεσινί ταλεπ έτεμεκτέ τίρ.

Αύστριανήν γενί καπινεσί φηκκί μουχαλιφέ ταραφηντάν πίλα τερετίούτ καπούλ όλουνηζ τήρ.

Ίγγιλιτερρατά ικί κούντέν περού τεχσέτιλι πέρ φουρτούνα χούκμ σούρμεκτέ όλούπι, σεβαχιτέ πέρ τζόκ χασαρατή μουτζίπι όλμούς τήρ.

Γιουνανιστάν χούκούμετι μούρακαπέι μαλιγέ κομισιονηνήν Γιουνάν ούμούρη μαλιγεσινίν τεσις ού ισλαχηνά ταίρ τακτιμ έτιμίς όλτηγή λαίχιατά πάζη τατίλατ ιτζρασηνή τεκλιφ έίλεμιζ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Νοέμβριος 20/2, 1897

Έσχαμη Ούμουι (κουπονή κεσιλιζ) 24 4
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή 112 —

ΑΚΤΙΣΕ ΦΙΓΓΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΪΤΑΝ

Μεδζιδιγιέ	107 37	Κέμβέ σούφακλήκ	103 20
Μεδζ. τζαργεγι	107 30	Πόλ	89 30
Μεταλίχ	97 30	Ναπολέων	87 10
Πεσλίχ	102 20	Κριμέτζα	61 10
Άλτηλήχ	103 10	Δίρα Ίγγιλιζ	109 35

Μηνίε Καζιμ 8 52

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΗΑΛΗ Α. Χ. ΠΟΓΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανόζηλλέρ Γιουκούσου — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 9, 1897

ΝΟΜ. 50

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
«Πανά Ικί τζιφτ κόγινηζ»	393
Ίφτιρά	393
Ρουχανί μεμουρλαρήν μουβαφφακιγετλε- ρινίν σαρταλή	393
Χούρμετλού Δοκτώρ Στορσίν νούτκη βετασί	394
Μούφιτ μούλαχαζαλάρ	396
Μούτενεβιγιέ	397
Κούναχλάρ άφβή	397
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	399
Ναρραφιγιέ	400

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζάεπλίχ κού-
νού νέρ όλουούρ.

Μεμάλκι Σαχανέ βί +ιγίάρη έτζνεπιγιέ Ιτζούν σε-
νελιγιέ πέρ βέτζχι πόν 1½, βέ άλτή άλχηγή 2 σίμ
Μετζιδιγιέ, βέ πέρ νουσεσί 30 παρά όλούπ, ποστά
δούτζρετι ταφαρημηζά άλτ τίρ.

Γαζεταγιέ τάρτζ όλουμάκ ούζρέ μουχαρρεράτ 'Ισ-
τανπόλτά 'Αμερικάν Χανηνά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άπονέ γιαζηλάκ βί ποσταγιέ άίτ με-
βάττ Ιτζούν μεκτούπ βί άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.
Γρίν Ισμινέ κόντεριλμελί τίρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετι ταφαρηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΒΑΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

«ΠΑΝΑ ΙΚΙ ΤΖΙΦΤ ΚΟΓΙΗΝΗΖ»

Βακτχίλε Χινδισταντά 'Ιγγλιζλέρ Ιλέ
Τίπου Σαχίπ άρασηντά ζουχούρ έτέν μου-
χαρεπέ έσνασηντά πέρ κάτζ 'Ιγγλιζ ζαπιτ-
λέρ έσίρ τουτουλτηλάρ. Πουνλαρτάν πινριν
Ισμί Πέιρδ Ιτι. Γερλι πέρ ζαπιτ πουκαγηλάρ
κετιρτίκι, πουνλάρ μετζρουχλάρ τάχι μούσ-
τεσνά όλαραχ, έσίρλεριν άγιακλαρηνά κο-
νουλατζακλάρ Ιτι. Πέιρδ άγήρτζα γιαραλαν-
μηζ όλούπ, άγρή βέ ζαφηντάν Ιτζιραπ
τζεκιεκέ Ιτι. "Ακ σατζλή πέρ ζαπιτ, «Σούπ-
χεσίζ σου μετζρούχ τελικανληγιέ πουκα-
γή κόμαγιατζακσηνηζ.» τετί. "Όλ πινρισί,
«Έσίρλεριν σαγιησήιλε τζιφτ τζιφτ πουκα-
γή κετιρμιζίμ, βέ χέπισι τε κουλλανηλα-
τζάκ.» τετί. "Ακ σατζλή ζαπιτ, «Όίλέ Ισέ
πανά Ικί τζιφτ κόγινηζ, πέν χέμ πενιμι-
νι χέμ άνηνκινί πινλικτέ τασήρημ.» τετί.

Χικιαγενιν σονού πού τήρκι, Πέιρδ για-
σατή βέ άζάτ όλτού, βέ όλ σεχρί κεντίσι
ζάπ: έτί. Λάκιν όλ κεριμ τοστή χαποτά
όλτού. Λάκιν έγερ χαποτά όλανλαρήν
τζούμλεσι Ιτζούν τασήμηζ όλσά Ιτι, νέ τε-

γετζέκ Ιτινίζ; Βέ πέρ έσίρ όλμαγιηπ, άζάτ
βέ πόγιούκ πινρισί όλμούζ όλσά, βέ μου-
κελλέφ πέρ σεραγιή τέρχλε κιτιπ μεκρούχ
χαποσανετέ σακιν όλμούζ, μαχπουσλαρήν
ζεντζιρλερινί τασήμηζ, βέ άνλερι κουρταρ-
μάκ Ιτζούν άνλεριν γερινέ τζεφά τζεκιμίζ
βέ όλμούζ όλσά Ιτι, νέ τεγετζέκ Ιτινίζ; Που-
νήν τζούμλεσι Χριστοσήν πιζιμ Ιτζούν έ-
τιγι Ισέ τεσπίχ πιλέ όλουνάμαγιατζακ Ιτι.
Χριστός κούναχχιάρ Ιτζούν όλτού. Χρι-
στοσήν Ιναγετινί καπούλ έτενλεριν τζούμ-
λεσι Ιτζούν ζεντζιρλέρ κηρηλήρ, βέ χαπο-
χανενιν καπουσή κενίστζε άτζηλήρ.

ΙΦΤΙΡΑ

Πέρ τζόκ ατέγιρ—τετινιλέρ Ιλέ τολού χι-
κιαγέ Ισιτιγινίζ βάρ μη τίρ; "Έγερ βάρ Ισέ,
όλ τακτιρτέ πέρ Ιχτιμάκ κι πέρ μούζεβδιρ βέ
μούναφκην σόζλερι Ισιτιμίζ σινίζ τίρ.

Σόιλεμεκλιγίν πέρ Ισίν Ικί κανουνλαρή βάρ
τήρκι, έγερ πουνλαρά κεμάλη τίκκάτλε ρια-
γέτ όλουσα Ιτι, πέρ τζόκ μούτζατελεσερέ,
ποζουσμάκκηκλαρά, κούτζενμελερε μάχάλ καλ-
μάζ Ιτι. Πού κανουνλαρτάν πινριντζισί «Μου-
λακί σουρετέ λαζήμ όλματήκτζα, σάιρ πέρ
κιμσέ χακκηνητά γάιρι μούσαιτ πέρ σόζ για
χικιαγέ σούίλεμεκ τίρ.» κί πού κιπί πέρ σε-
πέπ νατίρεν βουκού πουλούρ. 'Ικιντζισί τά-
χι «'Ασλα πέρ μούκαλερε χικιαγέ έτμε-
μεκ» τίρ.

Τζόκ κιμσελέρ βάρ τήρκι πούσπούτουν ού-
τουρμά πέρ Ιφτιρατά πουλουνομακτάν Ιχτιρτζ
έτερλέρ Ισέ τε, κεντί κουλακλαρηνά χέρ γετι-
σέν χαπερί νάκλ ού χικιαγέ έτμεκτέν χοσλα-
νρηλάρ, βέ όλ χαπερ νέ κατέρ φενά όλούρσα,
σανήρση, ο κατέρ μεσουρ όλουρλάρ. Πού κι-
πιλέρ τζεμιγιέτι πέρσεριγενιν πελά βέ λαντελε-
ρι τιρλέρ. "Ασλα κουνούσμακτζέ όλτήκλαρή βέ
χακκλαρηνητά χακικήτη χαλτέ χιτζ πέρ σέι
πίλμετικλερι κιμσελέρ χακκηνητά φενά σέιλέρ
χικιαγέ έτμεγέ Ισάφ έτμεζλέρ. "Έγερ τετικ-
λερινίν σαχιχλιγινέ σούπχέ κότερσενίζ, χα-
ζήρ πέρ τζεβαπλαρή βάρ τίρ. «Τάμμ γεριντέν,
έν μεβσουκ μενπατάν Ισιτιμ.» πουνή κεντίμ
γιαπματήμ, πάσκασηνητάν Ισιτιμ.»

"Εί κηζλάρ βέ όλανλάρ, πού κιπί κιμ-
σελερετέν τσούν Ιλλετινέ τουτουλμηζέ όλανλαρ-
τάν κατζηνηρτζασηνα κάτζηνηζ. Κραλίτζα Βικ-
τωριανήν μούτεβεφρά ζεβτζί πένεζ 'Αλβερτο-
σά πένζέρ όλουνηζ. 'Ιγγλιτερρανήν μούτεβεφρά

σάιρι σαπήκη Τενίσην μούσαριλέιχ χακκηνητά
άΊφτιρά έτμεζ, βέ Ιφτιρατζηνην σόζούνου τά-
χι τινλεμέζ Ιτι,» τεγιού πουγιουρμηζέ τίρ.
"Άλελ χουσουζ γάιρι μούσαιτ σέιλέρ χικιαγέ
έτμεγέ τετζριπέ όλούμαγινηζ. Χατρηνηζ-
τά τουτουνηζ κι, ο κιπί σέιλέρ χικιαγέ έτέν
κεντί κεντίσινι μεσουλ κηλάρ, βέ όλ Ιφτιραλαρή
Ιλκεββέλ Ιτζάτ έτέν κιμσέ κατέρ καπαχατλή τίρ.

'Ικιντζί κανουν τάχι, άλελ χουσουζ χικια-
γέ πέρ κιμσεγέ γάιρι μούσαιτ Ισέ, έμίν τίρ.
'Ισέ πουνήν σεπέπ. Πέρ χικιαγεγιέ τεμαμή
τεμαμηνά βέ τάμμ όλτήγη κιπί χικιαγέ έ-
μέκ τζόκ μούσκίλ τίρ.

Πού τετιγιμιζέ πέρ μισάλ κενιρελίμ. Μεσ-
χούρ βέ χαίρχάχ πέρ ζάτ πέρ τεφά πέρ νούτκ
Ιράτ έτίγι έσνατέ, «Πέν σιγιαχλάρ σόζούνου
Ισιτμεκτέν όσαντήμ. 'Ατέμ γιαρτήμα μούχατζ
πουλουνηγή μούτέτέτζε σιγιαχ γιαχούτ πε-
γιάζ όλμακλήκ νέ φάρκ έτέρ;» τεμιζ τίρ. Πέρ
γαζετα πού σόζούν Ιλκ κησημηνή, γιάνι απέν
σιγιαχλάρ σόζούνου Ισιτμεκτέν όσαντήμ,» κε-
λαμηνη ζικρ Ιλέ άνά όλ έγι ζατήν μεσσηνην
τάμμ άσιλ μανασην βερμιζ τίρ. Πουντάν πάσ-
κά, έγι πέρ χικιαγέ έτμεζ Ιτζούν τάίμα Ιλα-
βελερετέ πουλουνομαγά πέρ τετζριπέ βάρ τίρ.
Κεβεζέ κιμσέ σάικι τάίμα γιαλαντζή όλούρ, βέ
πιζ 'Αλλαχήν γιαλαντζηλαρά νέ ναζάρ Ιλέ
πακτήγηνη πιλίρ Ιζ. "Άλελ χουσουζ πέρ κιμ-
σεγέ, σάιρ πέρ κιμσενιν κεντίσι χακκηνητά σού-
λετιγιέ γάιρι μούσαιτ σόζλερι άσλα σούίλεμε-
γινίζ. "Ό γιόλ Ιλέ, σάιρ χέρ χάνκι πέρ γιόλ
Ιλέ όλτήγηνητάν ζιγιατέ γαβγά βέ μούναζαα-
λάρ όλούρ. Χοκίμ Σολομών «Γαμμαζέ όλμα-
γινητζα γαβγά πιτέρ» τεγιού πουγιουρμηζέ τίρ.
Παρ. κς'. 20.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΜΕΜΟΥΡΛΑΡΗΝ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚΙ- ΓΕΤΑΕΡΙΝΙΝ ΣΑΡΤΑΛΑΡΗ

[Πέντι μαχσουζ]

Πίννεφς τζοπάν.
Πού τουνγιατά Χριστοσήν κηλισσινίν τα-
ριχινέ βακήφ όλανλαρήν τζούμλεσινε ρανά
μαλόμ τίρ κι, κηλισσινίν χέπ σούπελεριντέ
βέ τζεμιζ ζεμίν ού ζεμανλερετέ πέρ τακμή
ρουχανί μούρσιτ βέ μουαλλιμλέρ ζουχούρ
έτέ κελμιζέ τίρ κι, Ραππήμηζην χακική τεβα-
πίτ όλμουσλάρ, βέ 'Αλλαχήν σούρούσούνου
τζιμενζαρλαρτά γιατρημησλάρ, βέ σακιν σου-
λάρ κεναρηντά κεντιρμισλέρ τίρ, γιαχούτ άρη-
ζαλή βέ τίκενλί γιολλάρ βέ άτέζ κιπί σητζάκ
κουμλάρ ούζεριντέν 'Αλλαχήν σεχρινίν, έπέτι

σελαμέτ μερκεζί όλαν Ίερουσαλημιν καπου-
λαρηνά ιρσάτ έτμισλέρ τήρ.

Πού κίπί τζοπάν βέ μουαλλιμελέρ χάλη
χαγιατλαρηνητά μούπαρέκ όλουπί, ίχτά βέ ίρ-
σάτ έτμίζ όλτήκλαρη κίμσελέρ ίλέ περαπέρ έ-
πέτι χαγιατά κίρερλέρ. Πουνλαρτάν πάζηλαρη
ΊΑλλαχίν ζεμίν ούζερντεκί κίλισεσινίν κου-
γιουτάτη ταριχιγεσιντε παρλάκ ναμλάρ πρκα-
μησλάρ ίσέ τε, εκσερиси μετζχούλ κίμσελέρ όλ-
μουσλάρ τήρ· σεσιζ σάματασής σουρεττέ, κα-
πίλ κί ούζάκ κίριγελερίν κίσέ πουτζανλαρη-
τά ίξ κίρэн άτεμλέρ όλμουσλάρ, μουκαττέζ βέ
μούφιτ σουρεττέ όμρ κίετζιρμισλέρ τήρ, βέ κέ-
τζι άνλερίν όμρού άτεμλερίν μέτχ ού σεναλε-
ρινέ μαζχάρ όλμαμης ίσέ τε, ΊΑλλαχίν χα-
γιατ κί τ α π η ν τ ά μουχαρρέρ πουλουνηής τήρ.

Λάκιν κορκουλατζάκ πέρ σεί τήρ κί, κέρ-
τζεκτέν μουβαφφάκ όλμουζ τζοπάνλαρην μί-
κίτάρη ναλαγιήκ μεμουρίνι ρουχανιγενηκινέ νί-
πέτλε πέκ άζ τήρ. Άσίκιάρ τήρ κί χίτζ πέρ
κίμσέ μινταράφ Ίλλάχ ταγίν, ταβέτ βέ τακτίς
έτίλμίζ όλματηκτζα χίτζ πέρ βέτζχλε κέρ-
τζεκτέν μουβαφφάκ πέρ τζοπάν άττέ ού ιτιπαρ
όλουνάμαζ. Πέρ κίμσενίν κεντί χαγιατηνή ίσ-
τιραχάτ βέ ρεφαχίγέτ ίλέ, ίζζ ού σάν ίλέ βέ
χέρ κόνέ τούνγεβί νίμετλερέ μαλίκ πουλουνα-
ράκ κίετζιρμεσί Ίησουσήν σούρούσούνούν μου-
βαφφάκ πέρ τζοπάν όλμακλήη ίλέ χίτζ πέρ
άλακά βέ μούνασεπέτι γιόκ τήρ. "Αντζακ τζε-
μαατή άρασηνητά βέ τούνγιατά σήτκ ού σαλα-
χίν, χακίκατ βέ τεχαρετίν, σάπρ ού σεπάτην
βέ χουζούρ ού ασάίσι καλπίν τεζαγιούτινέ
βασητά όλαν τζοπάν χακίκατεν μουβαφφάκ
τζοπάν τήρ.

Τζοπάνληκτά ναφιγιέτ βέ μαζχάρη μου-
βαφφακιγέτ ίεζούν τζοπάνην πέρ τζόκ έβσαφί
χαίξ όλμασή λαζμημετέν όλουπί, πουνλαρτάν
πάζησηνη ζικρ έτέριζ. Σουρασή χατρετά του-
τουλμαλή τήρ κί, πίκιμ πουρατά τζοπάν κε-
λιμσιντέν μούρατμηής γιάληνηζ ούζερλερινέ έλ
κονουληής κίμσελερί άνλατμάκ όλμαγιηπ, άνή
ταχά βασι πέρ μανατά ίστιμάλ έτμεκλίκ τήρ.

Πέρ κίμσέ πέρ τζοπάν, πέρ μούρσιτέ σφε-
τίλε μουβαφφακιγέτ ναίλ όλα πιλμέκ ίεζούν.

(1) Βούτζούττζε, άκλτζα βέ άχλάκτζα σα γ-
λάμ πέρ ά τέμ όλμαλή τήρ. Κότού γιάχότ
φενά κουσουλραρή όλαν πέρ κίμσενίν έγι πέρ
βαίξ γιάχότ τζοπάν όλμασή σάικί μουχάλ
τήρ. Ούμουμεν σούλεγερέκ, σενίίνι σέπατηνή
φήσκ ού φούτζούρ βέ σεφαχέτλε κίετζιρμίζ, βέ
πού βέτζχλε κεντίνίν σηχχέτ ού άφιγέτι βού-
τζουτιγεσινί ίζράρ έτμίζ όλαν κίμσέ τζοπάν
όλμαγά γάίρι μούνασιπ τήρ. "Ακλ πόζουκλήη
γιάχότ τερσιγι, γιάχότ φεσάτη άχλάκ ναφι-
γέτι μούρσιτάνεγέ μανίί μουτλάκ τήρλάρ. Χέρ
άκλή σελίμ βέ βούτζούττη σαλίμ σαχίπί κί-
σέ έγι πέρ τζοπάν όλάμαζ ίσέ τε, σηχχέτ ού
άφιγέττζε ίσπου σεραίτιν τζούμλεσινι χαίξ
όλματηκτζα χίτζ πέρ κίμσέ έγι πέρ τζοπάν
όλάμαζ.

2. Χριστοσά όλαν σατέ βέ χαγιατι ίμάν
βασητασήίλε πά τετζιρπέ κούνάχ μαφιρετινέ
ναίλ όλμακλήκ άτεμίν πέρ τζοπάν σφετίλε
μουβαφφακιγέτ μαζχαριγετινέ σάρτη μουτλάκ

τήρ. Πού χουσουσήν χαγιατι πέρ σεί όλτήηή
άπ άσίκιάρ τήρ. Πέρ τζοπάν Ίησουσήν κο-
γιουνλαρή ίλέ κούζουλαρηνή κούτμελί τήρ. "Ο
τακτιρτέ μούμαίλέίχ πίννεφς σεμαβί ταμα
μούστερικ όλμουζ όλμαλή τήρ. "Ο τζεμαατηνά
ΊΑλλάχ χακκηντά βέ ούμούρη ίλαχιγεγέ τάρ
μαλούματ βερμελί τήρ. Πινάεν άλέίχ μούμαί-
λέίχ έββέλ έμρτέ ΊΑλλάχ χακκηντά κεντίσι
κέσπι μαλούματ έτμίζ όλμαλή τήρ. Τζοπάν
κούναχκίραρα κούνάχ μαφιρετινέ ναίλ όλ-
μακλήην λούζούμ βέ ίμικιανηή κίστερμελί
τήρ. "Ολ τακτιρτέ μούμαίλέίχ ζάτεν πού γι-
λού πουλμουζ όλμαλή τήρ. "Ο ίμανήν νετέν
ίπαρέτ όλτήηηή ταλίμ έτμεγέ μετζπούρ όλ-
τήηηνητά, κεντίσι ίμανήν νε όλτήηηηήν πέρ μι-
σάλη βατζίπ ούλ ίμτισαλή όλμαλή τήρ. Τζο-
πάν τζεμαατηνά άφίφανέ, χακίκί βέ Χριστι-
ανά γιακκίσηρ σουρεττέ όμρ κίετζιρμεκλιγίν γι-
λουνη κίστερμεγέ πορτζίου όλτήηηνητά, κεν-
τίσι τζεμαατή όνούντε άφιφ, χακίκί βέ Χρι-
στιανά γιακκίσηρ σουρεττέ όμρ κίετζιρμελί τήρ.

3. Μουβαφφάκ τζοπάν χακαίκι ίλαχιγεγέ,
άλελ χουσουζ Κιτάπη Μουκαττέσε βακκίφ όλ-
μαλή τήρ. Δημοθεσά, «Κουτούπι Μουκαττέσε-
γί τάχι τζοτζουκλήκταν περού πιλίρσιν,» τέ-
γιωρ Παύλος άπόστολος. Ζεμανεμιζτέ Κελάμ
Ούλλαχίν τετκίκ ού μούταλασά ίεζούν πόλ
πόλ μετάρ βέ γιαρτήμαλάρ βάρ τήρ. Τζοπάν-
ληγά ταλίπ όλαν κίμσέ γιάληνηζ Κιτάπη Μου-
καττέσιν τετκίκ ού μούταλασά ίλέ ίκτιφά έτ-
μεγιπ, ΊΑλλαχίν άλέμι ταπίιτέ, ίνσανλαρτά,
Κιτάπη Μουκαττέσε, Χριστοσήν σαχσηνητά ά-
τέμε ίζχάρ ού πέγιάν έτμίζ όλτήηή σείλερέ
ταίρ ταχά κίαμλί, σαχίχ βέ σατήκανέ μα-
λούματ έτινμεκλιγέ τάχι γαίρετ έτμελί τήρ.
"Ο τάίμα μούτακκίκ βέ ταλίπ ίλμ ού ίρφάν
όλμαλή τήρ.

4. Μουβαφφάκ τζοπάν όλ τζοπάν τήρ κί
Χριστοσή βέ ίνσανλαρην τζανλαρηνή σάίρ χέρ
σείτέν ζιγιατέ σεβέρ. Ίνσανλαρά χαλιμανέ
βέ μουχαππέτλε ίφάί χητμέτ έτμεκ, βέ κημά-
λη σήτκ ού χουλούς βέ τεβαζού ίλέ Χριστοσά
ταπί όλμακλήκ άνην βαζιφεί μούκελλεφεσί ίκ-
τιζασηνητά τήρ. Άνήν ίσλεμέκ ίεζούν όλαν
παίσι μουχαππέτ, κίρμιγετλί μουχαππέτ όλ-
μαλή τήρ. Σάν ού σέρεφ, ζέβκ ού σερά, κίάρ
βέ καζάντζ άνην ναζαρηνητά λά σεί μεσαπέ-
σιντε όλμαλή τήρ. Τζανλαρή Χριστοσή σεβμε-
γέ τζέλπ έτμεκλίκ, ζελαλετέ σαπηής όλανλα-
ρη ταρίκί χακκίκ ίρσάτ έτμεκλίκ, σερτελέσερέκ
τάζ κίεσιμίζ όλαν καλπί γιουμσατμακλήκ,
βιτζιτάνη ούγιαντήρμακλήκ, κούναχκίραρα
τεβέπεγέ ταβέτ έτμεκλίκ, ζαίφλερέ γιαρτήμ
έτμεκλίκ, ίγθά βέ τετζιρπέ ίεζιντε πουλου-
ναλαρη κουρταρμακλήκ, μεγιουσλαρή τζεσα-
ρετλεντίρμεκλίκ, μούμινλερί ίμάν βέ χητμεττέ
ίμάρ βέ τεγίτ έτμεκλίκ, ίστέ πουνλαρην τζούμ-
λεσι πάκ βέ σατέ μουχαππέττέν νεσέτ έτερ-
λέρ. Πού σεί μουβαφφακιγέτι μούρσιτάνέ ί-
εζούν σάρτη μουτλάκ τήρ.

5. Μουβαφφάκ τζοπάν μούτερακλή πέρ ά-
τέμ όλούρ. Πούτουν μούτιτέτι χαγιατηνητά ό
φίρτζε, κούββέττζε βέ άχλακί σαφβέτ βέ τε-
σιρτζε τερακκί έτμεκτέ τήρ. Πουρατά μουχτε-

φι όλαν τεχλικετέν ταχά πόγιόοκ τεχλικέ
γιόκ τήρ. Μεμουριγέτι μούρσιτάνέ γιούκσεκ πέρ
μεμουριγέτ τήρ. Τζόκ κίμσελέρ πού μεμουρι-
γεττέ ραχατλαρηνά πακαρλάρ—ταχά άτζηηη-
νή τεγελίμ—τενπέλεσείρλέρ. Άνλερ κεντίλερίν
μαλούματηνή τεζγιτ έτμεκ, «Χριστοσήν έγι
άσκερί κίπί μεσάκκατά τεχαμμούλ» έτμεκ,
φενά μέιλ ού άρζουλαρή, βέ τιτίζ βέ μούτε-
κεππίρ μιζάτζ ού μεσρέπλερί ούζερνέ κούντέν
κούνέ γενί γαλεπέλερ τζαλαμάκ χουσουσηνητά
τικκατλή πουλουνημαζλάρ. Ότουζ γιασηνητά ί-
κέν νε ίτίίσελερ, έλλί γιασλαρηνητά τάχι γίνε ό
τήρλάρ, γιάνι ταχά μαλούματλή, ταχά άκίλ
βέ ταχά έγι τεγίλ τίρλερ. "Εί βάχ, άνλερ
ό σιννιλερτέ μαλούματλαρή ταχά άζ, άκλ ού
πασιρέττζε ταχά κουσουλρή όλμαλαρή νίσπε-
τιντε ταχά ζιγιατέ χοτίπίν βέ τούνγεβί ό-
λουρλάρ. "Ατζεπα χεπ κίλισέ βέ μεζχεπελερτέ
ρουχπών κούρουχινίν άσπλ πέλασή πουρατά
τεγίλ μί τήρ; Άνλερ πόγιόου μεζλέρ, βέ
ταπί άλεμτέ όλτήηή κίπί, ρουχανί άλεμτέ
τάχι πόγιόου μεζτέν τούρ όλαν χέρ σεί ζεβάλ
ού ίνκηράζ πουλούρ. Πού σεπεπέτεν νεσβ ού
νεμά βέ τερακκί χαγιατ βέ μεμάτ άραση-
τακί φαρκή κίστερίρ. Όκούγινηηζ, μέσκ ού
μούταλαά έτινίζ, πόγιόουγιούνίζ. "Αλετ τεβάμ
μαλούματηνηζή άρτήρηνηζ, βέ ρουχανί μουζαφ-
φεριγετλέρ ίχραζηνά τζαλησήπ τζαπαλάγινηζ.

ΧΟΥΡΜΕΤΑΟΥ ΔΟΚΤΩΡ ΣΤΟΡΣΗΝ ΝΟΥΤΚΗ ΒΕΤΑΙΣΙ

[Άμερικάν Πόρδ σίρκετινίν μετζίσι σενεβί-
σί Νού Χείθηνητά άκτή ίτζιτιμά έτίπ, Όκτώβ-
ριος 12τέν 15έ κατάρ τεβάμ έτμίζ τήρ. Χούρ-
μετλου Δοκτώρ Ρίτζηρδ Στόρς 77 γιασηνητά όλ-
τήηή χαλτέ, πού τεφά Πόρδ σίρκετινίν ριγια-
σετιντέν ίστιφά έτμίζ, βέ γερνέ Τζάρτρηρδ
Ίντζίλι κίλισεσί τζοπάνη Δοκτώρ Λέμσην ίντι-
χάπ όλουνηής τήρ.]

«Σεβκόουλού πικατερλερίμ βέ τούσλαρτμ»

Πένιμ μισιονερλέρ σίρκετερινέ ταίρ σζέ τεπ-
λιγ έτμεκ ίεζούν άρτζ ού άμικ τετκίκατ βέ μούτα-
λαατήμ γιόκ τήρ. Πένιμ άντζακ πέρ τακήμ κα-
νή βέ ίτικατλαρτμ βάρ τήρ κί, πουντάν όν
σενέ έββέλ ριγιασετέ ίντιχάπ όλουνηηηητά
φικριμτέ ίτιλερ, βέ πουνλάρ τά ό βακκητάν
σίμτιγέ κατάρ φικριμτέ ταχά ζιγιατέ τεμελ-
λεσμίσιλέρ, βέ χαριτζί μισιονερλιγέ ταίρ χεπ
μούταλαάτ βέ κικαρλαρημά σέκλ ού σουρέτ
βερμεκτέ πουλουνησλάρ τήρ. Πού έρμιάρ ού ί-
τικατλαρημύ πού μεμλεκεττέ μισιονερλερίν ίσ-
λερινέ μεράκ βέ χίεσελερί όλανλαρην τζούμλε-
σινε μουχαρρίκ παίς βέ ούσουλή μουαμελέμα-
καμηνητά όλμάκ ούζρε, μουχτασάρεν βέ μούσα-
ραάτεν πέγιάν έτμεκ ίστέριμ.

1. Ίσπου φίρ ού ίτικατλαρημύτάν πικιντζίσι
σου τήρ κί, Άλλαχίν τούνγιά ταριχιντε νέβι
πέσερ ίεζούν πέρ τερτίπ ού πλανή, πέρ μεράμ ού
μακσετί βάρ τήρ, βέ ίσπου πλάν βέ μακσετ
τάχι νέβι πέσερί σεραίτη ίλαχιγεγινίν άταλέτ
βέ χακικατηνά μούτι βέ μούνκιάτ κημάκ, ίν-
σανλαρή ίλαχί χημέτ βέ λούτφ ού ίναγέτ έσερ-
λερί ίλέ τεζγίν έτμεκ τήρ.

"Ακίλ βέ μούτακί όλαν χίτζ πέρ μούτεφεκ-

κίρ πού Ιτικαίτ χακκηντά σούπχελενέμεζ. Κι-τάπη Μουκαττές πάστάν πασά πουνήν ιλέ τολού τήρ. Χέρ ιλαχιτέ βέ χέρ χικιαγετέ πού σέι πειγάν όλουνούγιου. Χέρ πύγιούκ βέ κούπζούκ χικιαγε πουνήν ιλέ τερσίρ όλουνούρ. Κι-τάπη Μουκαττέςσιν πιζέ αρζ βέ τακτίμ έτιγι έτεμελεριν έβσάφ βέ άτβαρλαρηντά τάχι πού σέι μούσαχετέ όλουνούρ. "Ολ άτεμελερ ίσπου ιλαχι πλανά τεβφίκι χαρακέτ έτεμελερι, βέ κεντίλεριν σάι ού γαιρέτλερι βέ άτβάρ ού χαρακιατή ιλέ άνήν μεδκήι ιτζραγιά κομμασηνά με-τάρ όλιμουέ όλμαλαρη νισπέτιντέ άλι βέ μουκερρέμ όλτηκλαρη κιπί, άνά μουκαθεμετ γιά-χοτ μουκαθεντελερινι άντέν τίριγ έτμιζ όλμα-λαρη νισπέτιντέ τάχι άλιζάκ βέ μουχακκάρ τηρλάρ. Πού πλάν ιταρέι άτικανήν χέπ χητ-μετελεριντέ, κελετζέκ όλάν Μεσιαγια τάιρ πιλ τζούμλε ιχπαράτη πειγαμπερανετέ πουλουνούρ. Ιστέ νέβι πεσερι χικιμέτ βέ κουτσιγιέτι Ιλαχι-γεγέ κειτιμεκ χουσουσηντάκι μακσετί Ιλαχινιν ίσπου χαγιατι βέ ζεβαλτάν μούνεζζεχ φικρι τίρ κι, Κιτάπη Μουκαττέςσιν τζεβχέρι χαγια-τισινι τεσκιλ έτέρ, βέ πιζι Χριστοσήν ζουχου-ρηνά, μούτζιζελερινέ, ιλαχι ταλιμερινέ βέ χάτ-τα σταυροσηνά πιλέ, βέ πάτεχου σταυροσή τα-κιπ έτέν όλ τζελλι βέ μούζαφφερανε ούρου-τζηνά χαζηρλαρλάρ.

Ιστέ πού πλάν τήρ κι, Πεντηκοστηγι Ρούχ ούλ Κουτσήν ιταρέι τζετιτεσιντέ ζουχούρ έτε-τζέκ πιλ τζούμλε σείλερ ιτζούν άλι ούλ άλά πέρ σουρετέ ταπίι βέ πειγαμπερανε κηλάρ. Ιστέ πού πλάν τήρ κι, άποστολοσλαρην ρισαλελερι-νιν πύγιούκ πούρχάν βέ τελιλεριντέν άκς έτέρ, βέ Άποκάλυψις κιταπήνήν ταριφάτ βέ τασβι-ράτη τζελιλεσινιν γιακουτλαρηντά, γεσίμελεριν-τέ, τζεπέλλεκουμλαρηντά βέ ζούμρούτελεριντέ παρήλ παρήλ παρλάρ. Φίλ χακικα Κιτάπη Μου-καττέςσιν ιπίτιασηντάν ιντιχασηνά κατάρ όλάν πούτουν ταλιμι πού τήρ, βέ πέρ κιμσενιν Κι-τάπη Μουκαττέςσιν κενάλη τικκατ βέ γαιρέτλε μέσκ ού μούταλαά έτίπ τε λεβχάι φικρι ούζε-ριντέ πού πλανήν τεριν βέ ποζουμάζ πέρ σου-ρετέ χάκκ όλουνμαμαση καπίλ τεγιλ τίρ.

Άλκιν Κιτάπη Μουκαττέςσιν σάρφη ναζάρ όλουντήγη χαλτέ πιλέ ζκιμνέι μαζιγενιν ταρι-χινι οκούγιάν χιτζ πέρ άκίλ κιμσέ σούπχε έ-τέμεζ κι ταριχι πεσερτέ Άλλαχην πού πλανή μεβτζούτ τήρ, βέ Άλλάχ άλετ τεβάμ άνή ι-λερι κότουμεκτέ τίρ. Κατίμ βέ τζετίτ Ιβραήλ βεκαίι ταριχιγισιντέ, Άσσυρια βέ Μήσην κατίμ βέ Γιουναβιστάν βέ Ρωμανήν ταριχλεριντέν πού πλανήν άλετ τεβάμ μεϊτανά τζηκτηγηνή κό-ρούρούζ πού πλάν, πού μεράμ ού μακσετ κου-ρούνη βούστανην άτέζ βέ κανή ιλέ μεϊτανά τζηκμακτά πουλουνηέ τήρ. Πού πλάν κητάι άζιμσινιν άσπλάρτζα μούττέτ περτέι γιφά άρ-κασηντά καλτηκτάν σόνρα, Εύρωπατά χουρου-φατην ιτζάτ όλουντήγη, βέ Χριστιάν κιλισσιν-τέ μεζχεπλι τεβρέι Ισλαχατην πασλαγιατζαγη πέρ ζεμαντέ κέσφ όλουνμαση ιλέ μεϊτανά τζηκ-μακτά πουλουνηέ τήρ.

Πάζεν άτεμελεριν ιτίασηντζα, μελεκούτ Ούλ-λαχην τερακκησηνή μέν έτεμέκ ούζρέ μουχαρε-πέ ζουχούρ έτέρ. Μουχαρεπέ πάζεν πού σέγέ

μανι όλούρ. Ιντικαμ σεβτιασήμε έτίλεν μου-χαρεπέ τάιμα φεσάτη άχλακη μουτζιπ όλτηγη κιπί, χήρση σάν ού σόχρετ ιτζούν έτίλεν μου-χαρεπέ τάχι άινι νετιτζεγι ιντάτζ έτέρ. Βέ λάκιν πέρ μεμλεκετιν σαατέτι χαλι βέ ναμουέ ού χαίσιγετινιν μουχαφαζασή ιτζούν ιτζερά έ-τίλεν τεταφι πέρ μουχαρεπέ Άλλαχην μελε-κούτουνέ μανι όλμάζ. Πάζεν μουχαρεπέ Άλλα-χην έλιντέ κεντί μελεκούτουνού ιλερι κότουμε-κέ ιτζούν πέρ άλετ βέ βασητά όλούρ. Πιζ Τζενάπη Μούταλην ίσπου άλι μακσετινέ μερ-πούτ όλάν φέβκ έλ άτέ λεβαζίμ ού ιχτιγια-τζαττάν τολαγιή ιστικαί, τερεττούτ βέ κάτη ούμιτ έτεμελεγιζ. Άλλάχ άλετ τεβάμ χετέ-φι μακσουτηνά τογρού ιλεριλεγερέκ ιζ κόρούρ, βέ χέρ νέ ζεμάν κι πού χακικατή φέχμ ού ιτ-ράκ έτέρ ίσέκ, ο ζεμάν καλπεριμιζτέ μισιονέρ ίσινιν σέβκ ού άτεσί γίνε άλεβριζ όλούρ, Άλ-λάχ ιλέ ιστάζ όλμακκηγην σερέφ ού ιμιγια-ζην χις έτέριζ, ο ζεμάν καλπεριμιζτέ κι-λισενιν κατίμ σεχίτελερ τεβρινέ βέ μισιονεργιέ μαχσουέ ίσιν ιλκ τεσεπέπουσατηνά μαχσουέ ο-λάν σέβκ ού γαιρέτ χούκμράν όλμαγá πασλάρ, βέ πιζ άτεμελεριν, χάττα μελεκελεριν χουκούκ ού ιμιγιαζλαρηνά πιλέ φαίχ ιμιγιαζηνή, γιά-νι ζεμιν ούζεριντέ Χριστοσήν κεντί κανήιτε τακτίς έτμιζ όλτηγη ιζ ιτζούν βέ κουββέτ ιλέ κελετζέκ όλάν άινι Χριστοσήν μελεκούτουνούν τζελαλί ιτζούν ίσλεμεκλι ιμιγιαζή χαρίκ ούλ άτεσινι κόρούπ χις έτέριζ.

2. Πού σενελεριν τζούμλεσι ζαρφηντά φικρι-μιζτέ τεμελλεσμιά βέ κόκλεσμιά όλάν κιντζι Ιτι-κατήμ σου τήρ κι, πού ίσιν πασά τζηκαρημαση-νά βασητά ολατζάκ άλετ κατίμ Ιντζιλ, χαγιατ βέ χελάς Ιντζιλ, χακικαί, τεβέτ, βάτ βέ φέβκ έλ άτέ ιχτάρ Ιντζιλί τίρ. Πέλικι σιζ γιούζ πα-σή Μαχασήν άχίρεν πέρ Άμερικά ρισαλέι μεδ-κουτεσιντέ νέσρ έτίλεν γάγετ ιπρεταμιζ, σα-γιάνη τικκατ βέ μούτεπαχιρανε μεκαλεσινι κόρμούε σινιζ τίρ. Μουμαίλείχ ίσπου μεκαλε-σιντέ, Άμερικαληλαρη μούστεσινά τουταράκ, ζεμινιν χέπ πύγιούκ μιλλέτ βέ τεβλετελερινιν μεμαλίκι έτζνεπιγετέ μούσταμελελερ τεσις έτ-μέκ, μούστεμελεκιάτ έλέ κειτιμεκ χουσουσηντά κόστερτικλερι ούμουμι μέιλ ού χεβεστέν, σαρ-κλήλάρ ιλέ γαρπλήλαρην μεναφίι ματτίγε έφ-κιάρη μούστερεκεσι έσασή ούζεριντέ βέ φάκατ πέρπιρλερινέ ρουχανί έφκιάρ βέ τεσαβδουράτ-τζα ίσπου χισοιγιατή ιτζιμαίγιέ ιλέ μούτενασιπ μεβετίτέτ βέ τεβετζτζούχι χαίζ όλμαγιαρακ πέρ γερέ κελμεκτέ ιτικλεριντέν πάγς έτεμεκτέ τίρ. Ιστέ μούμαίλείχ πού χακικαττά Άμερικά με-τενιγετινι τεχτιτέ έτέν πέρ μουχαταρά κόρμεκ-τέ τίρ, ζίρα μούμαίλείχιν πέρ λισάνη μούσεσιρ ιλέ πειγάν έτίγι ούζρέ, Εύρώπα μετενιγέτι χαζηρεσι σταυροσην κόλκеси άλητηνά πύγιου-γιούπ τερακκη έτμιζ, βέ μετενιγέτι μεζκούρενιν χαβι όλτηγη εν άλά σείλερτέν χάλα Μασλου-πήν ρουχηνήν ραίχασή κελμεκτέ όλούπ, Σαρ-κλήλάρ ιλέ Γαρπλήλαρη, έφκιάρη ρουχανιγέτζε ιτιπακ βέ ιτιχατή μούνασιπλερι όλματήγη χαλτέ, ματτί μεναφίι μούστερεκ έσασή ούζε-ριντέ πέρ γερέ κειτιμεκ μουχαταραλή πέρ ις τίρ.

Χαρίκ ούλ άτέ Χριστιανήκ, άλι χακικατ-

λαρη ιλέ, εν άλι έμρι βακηλαερι ιλέ, ταβέτ βέ βατλαρη ιλέ, Άλλαχην σερκάτ βέ κουτρε-τινέ ταίρ πειγιανατη ιλέ ζάπτ ού τεπίιλ έτεμέκ ούζρέ χέρ φερτιν καλπινέ γετισίρ, βέ κεντίσι-νιν άτζιμής όλτηγη τζηγηρλαρτάν γετισίρ, τά κι άκηπέτ τούγγιαγιή τεπίιλ βέ ταχβιλ έίλε-σιν. Βέ ταρίχτζε μαλόμ γιάχοτ ίνσανλαρην χάτρ ού χαγιαλλαρηντάν κειζιρέ πιλετζεκελερι σάιρ χιτζ πέρ κουββέτ γιούκ τήρ κι, εν ιλκ σάκρητλεριν ισιτιπ καπούλ βέ βάζ έτικλερι βέ πέρ μινράς μακαμηντά πιζέ ιντικαί έτμιζ όλάν βέ άπά ού έτζετατημηζην σεβίπ χούρμετ ού ρια-γέτ έίλετικλερι, βέ ίσπου πύγιούκ μισιονέρ σιρ-κετινιν πύγιούκ τεσβικινι χαβι όλάν βέ πού σιρκέτ ταραφηντάν μεμαλίκι έτζνεπιγετέ κόντε-ριλέν χέπ μισιονελεριν τούγγιαγην χέπ καραν-λήκ γελερινέ κότουμεκ ούζρέ έλλεριντέ που-λουνηρηκλαρη ίσπου Ιντζιλιν γερινι τουτά πιλσιν. Σεβκούλού τοσπληρη, χαγιατι, καβι βέ σαρσημάζ πέρ κανή βέ Ιτικαί μακαμηντά καλπεριμιζτέ σου Ιτικαί έγιτζε τζαίλιρ όλ-σούν κι, τούγγιαγιή τεπίιλ έτετζέκ κουββέτ Ραπίπημής Ιησουέ Χριστοσήν Άχτη Τζετινιτέ βέ άντέν άιρήλμαγιαν Ρούχ ούλ Κουτσά που-λουνούρ.

3. Ούτζουντζού κανησήμ τάχι σου τήρ κι, πού σαλάχ, μουχαπέτ βέ Ιστιχαλέι ρουχανι-γε Ιντζιλινι τούγγι άκβαμηνά βάζ ού τεπίαρ ίσι Ιγγλιτζέ μούτεκελλιμ καβιλαρά, άλελ χουσουέ Άμερικά έχαλσινέ ιχαλέ όλουνμής τήρ. Πού φικρ χέρ νέ ζεμάν κι χατρημά κελμιζ ίσέ, φέβκ έλ άτέ άζιμ πέρ κουββέτ ιλέ ναζάρη τικ-κατημη τζελπ ού ισγάλ έτμιζ τίρ. Άνήν πού ίσέ μεμούρ όλτηγη μεδκήι τζογραφισιντέν πέλ-λι τίρ. Κούρει αρζ ούζεριντέ τζεχετειντέν ικί πύγιούκ ώκεανοσλάρ ιλέ μουχάτ πού μιλλέτ, 13,000 μιλ ούζουνηγηντά βέ τιτζαρέτι γα-ριτζιγε βέ ταχιλιγεγι τεσβικ έτέν σεβαχιλι-λε, ματενλεριντέν, πιχούτ τζαγιήρ τζιμενλε-ριντέν, πάγ βέ παγιζελεριντέν, πορτουκαλάγατζ-λαρηντάν, πουγτάι, μησέρ πουγταγιή βέ πα-μούκ ταρλαλαρηντάν, ματενλερετεκι κόρμούε βέ άλτουνλαρτάν, ματέν κόμουρού, τεμίρ βέ πα-κρην πύγιούκ μερκεζλεριντέν κενάλη σούράτλε τερακούμ έτεμεκτέ όλάν σερβέτι άζιμεσι ιλέ πού μιλλέτ ίσπου φέβκ έλ άτέ όλάν μεδκήι τζο-γραφιαγια βάζ όλουνμής τήρ κι, χακαίκι Ι-λαχιγεγι σάιρ μιλλετλερέ βάζ ού τεπίιγ έτε πιλσιν.

Πιζιμ έτζετατημής βαλι Πεδφρηδην τεγιγι κιπί, άτετα πέρ τζόλτέν ιπαρέτ όλάν πού τι-γιαρά κελτικλερι ζεμάν ζεμινιν πού ούζάκ κι-χαγετελεριντέ Χριστοσήν μελεκούτουνού νέσρ ού ταμιμ άσκ ού άτεσί ιλέ τουτουσημής όλαρακ κελτίλερ. Ιστέ μιλλέτ πού ρούχ ιλέ πασλατή, βέ τά ο ζεμαντάν περού μεκτεπλερ, κιλισελερ, βέ χέρ νέβ μούσεσεσάτη χαίριγε τεσισιντέ ά-νήν τερακκη βέ τεβεσσούι πού ρούχ ιλέ ιλερι κότουμεκμούε τίρ. Άνλεριν ιτικατήτζα, Άλ-λάχ πού μιλλετι ιπκά βέ μουχαφαζαγια, ιτι-χατ ούζρέ σακιν όλμαγá τακτίρ έίλεμιζ τίρ κι, Ιντζιλιν χελάς μούζεσι άνήν βασητασήμε τούγγιαγην τά ούτζλαρηνά κατάρ νέσρ ού τεπίρ όλουνσούν. Μενοσούπ όλτηγημής πού μι-

λετίν σάν ου σερφερί Χριστοσήν 'Ιντζιλινί, τεπ-
τίλι σουρετ 'Ιντζιλινί ζάτεν πιάσλαμής δλήγη
ούζρέ, τά τούνγιανήν μούντεχαλαρηνά κατάρ
νέσρ ου ταμμή έμέκ, βέ δλ τερετζέ νέσρ ου τα-
μίμ έμέκ τίρ κι, χέπ άτεμλερ Ραπίπην χελα-
σηνή κόρμεγέ μούκτετίρ όλαλάρ.

4. Κέζαλιχ σού κατí βέ έν μουχίμμ ίτι-
κατή τάχι ούνούτμαγιαλημ κι, 'Αλλαχίν μακ-
σετινί τούνγιατά πιάσά τζηκαρμάκ ίσιντέ κουλ-
λανατζαγημής κουσβέτ Ρούχ ούλ Κουτσήν κουβ-
βετί τίρ. Πού ίσι πιάσά τζηκαρματζάκ κουσβέτ
άλλί βέ τζελλίλ χακικατλαρτά τεγίλ, Χριστοσήν
σταυροσηνήν μούσφικανέ βέ μούτιχισανέ χεί-
πετιντέ τεγίλ, άντζακ πιζε βερίλμιζ όλάν Ρούχ
ούλ Κούτς κουσβετιντέ τίρ. Πίζ ταπίτ άλεμτέ
έν πόγιούκ νετιτζελερ μεϊτανά κειτιρέν κουβ-
βετλερί κόρμεγιορής. 'Αλέμ ου τζιχανή γεκτι-
κερινέ ράπτ έτίπ άνή καίμ χαλτέ σακλαγιάν
κουσβετί κόρμεγιορής. Τζούμλεμιζ τάχι πού
κουσβετιν τάχτη τεσιριντέ όλμαμηζά ράγγμεν,
δλ κουσβέτ χίτζ πír βέτζχλε χίςς όλουμμάζ.
Πίζ δλ κουσβετί μετενιγετί πούσπούτουν πιάσ-
κά πír σουρετέ τεπτίλ βέ ταχβίλ έτέν τάγ-
λαρην πάγηρλαρηνή τέλερεκ τούνελλέρ κούσάτ
έτέν, τεργιά ούζεριντέν άτετα καρά ούζεριντέ
ίμιζ κιπί χακακέτ έίλεγέν πουχαρτά κόρμε-
γιορής. Πίζ δλ κουσβετί παρμακλάρ ίλε του-
τουλμασηνά ράγγμεν, τενβίρι έφκιερά χατίμ ο-
λάν πιάσμά χαρφαρηντά κόρμεγιορής. Πίζ δλ
κουσβετί μεσαφεγι γίόκ βέ άτετα κονσούλαρ ί-
μίζ κιπί χέπ μιλλετλερί γεκτικερινέ ράπτ έτέν
ούφακ ήλεκτρικ σερραρεσιντέ (κηγηλτζήμ) κόρ-
μεγιορής. Πουνλαρην χέπισι τάχι Ρούχ ούλ
Κουτσήν πού κουσβετί μισιλλού ούφακ βέ λέμς
δλουμμάζλάρ, φάκατ πού Ρούχ ούλ Κουτ-
σήν τετζριπέί ζατιγατέ βέ κάβμ ου μιλ-
λετλεριν ταριχεριντέ νέ άζίμ τεχαβδού-
λάτ ίλερι κειτιριμίζ τίρ! Νέβι πέσερι Τζενάπη
Μούτεαλήν ταχτηνήν κουτίσιγετινέ νέ κατάρ
γιακήν κειτιριμίζ τίρ! 'Αποστολική σέβκ ου γαι-
ρετί μεϊτανά κειτιριμέκ ίτζούν άσηλ λαζήμ ο-
λάν κουσβέτ πού τίρ. Μισιονερλικ σέβκ ου
γαιρετί γιάληνης 'Αλλαχά ίμάν ου ίτιματ,
'Ανήν κελαμηνά ίτιματ τεγίλ τίρ. Μισιονέρ γαι-
ρετί νέβι πέσερ ίτζούν ίλαχι άτέζ τουτουσμάζ
δλάν πír άσκ ου μουχαππέτ τίρ, βέ 'Αλλα-
χίν Ρουχηνήν ίσπού κουσβετί νέρετε πούλου-
νούρ ίσε, δρατα μισιονέρ σέβκ ου γαιρετί τά-
χι καρσή κονουμάζ πír κουσβέτ βέ τεσίρ ίλε
ζουχούρ έτέρ. Σίζ άνή κουρούνη βούστα μισιο-
νερλερί ούζεριντέ κόρτούγιουμούζ κιπί, ζεμανε-
μιζ μισιονερλερί ούζεριντέ τάχι κόρούρσιιζ.
Κετζέν κούν τζενουπί 'Αφρικατά μισιονέρ πír
κατήνην κεντινίν ούτζούντζού όγλουνη μεμαλί-
κι έτζνεπιγετέ μισιονερλιγέ ταγίν έτιμίζ όλμα-
σηντάν τόλαγιή 'Αμερίκην Πορδά μιννετταρλη-
γηνή κόστερμέκ ούζρέ, άνά 300 δολαρηλή πír
χετίγε κόντερμιζ δλήγηνη όκουγιαράκ πάκ
μούτεσεσίρ όλτούμ.

'Ιστέ μισιονέρ σέβκ ου γαιρετινίν κουσβετί
δ τίρ. 'Αλλαχίν καλπιντέ μερκούζ όλάν μι-
ζάτζ ου μεσρέπ χουζούρ ου άσαγισί ίστέ δ τίρ·
βέ νέ ζεμάν κι πού κουσβέτ κίλισελερ άραση-
νά βέ καλπλεριμιζτέ πούλουνούρ ίσε, δ ζεμάν

χαζινελεριν καπουλαρη άτζηλήρ, δ ζεμάν νιφάκ
ου σικακλάρ τέφ ου ίζαλέ όλουνούρ, βέ όρατα
Ρούχ ούλ Κουτσήν κουσβετί πιζίμ ούφακ τε-
φεκ ίσλεριμιζ βασητασή ίλε 'Αλλαχίν τζελλίλ
μακσετινί πιάσά τζηκαρμάκ ούζρέ άμίλ όλούρ.
'Ιστέ 'Αλλαχίν ίσινί νετιτζέί μουζαφφερανέ βέ
μουχαλλιτανεσινέ γετισίτιριμέκ ίτζούν ίτιματ βέ
ιστινατ έτετζεγμιζ κουσβέτ Ρούχ ούλ Κουτσήν
πού κουσβετί τίρ.

'Ισπού άσλί βέ έφζάλ κανήσ βέ ίτικατλα-
ρά τεφρίκεν ίσλεγελιμ, γιάνι 'Αλλαχίν ταρι-
χι νέβι πέσερτέ πír πλανή δλήγηνην ίνανα-
λήμ, βέ πού τερτίπ ου πλανή ίτζερά μεβκιινέ
κογιαράκ, 'Αλλαχίν έβσαφηνά βέ μεβτζουτιγε-
τινέ μούτμεν δλήγημηζ κιπί, πιζίμ ίσμιζίν
τάχι άκηπετ μουβαφφακιγέτε νετιτζεπεζίρ ο-
λατζαγηνά έμίν όλαλήμ. 'Ιντζιλ ίλε, χέρ κε-
σε χιτάπεν σαμιμί βέ τζιττί ταβετλερ ίλε
τόλου όλάν χαγιατ βέ χελάς 'Ιντζιλί ίλε ίσ-
λεγελιμ. Σού χισσιγιατ ίλε ίζ κόρελιμ κι,
άσρλαρην βεσιλέ βέ φουσατη πού τίρ, βέ πού
μιλλέτ κουσβέτ βέ βεσαίλι σερβετιντζε, σάίρ
άκθαμά όλάν μούνασεπατήτζα, βέ κεντινίν
κειτζμιζ ταριχι νοκτάι ναζαρηντάν μούστακπέλ
άσρλαρτά ίλαχι μεράμ ου μακσετλερί ζεμίν
ούζεριντέ ίτζερά έμέκ ίτζούν 'Αλλαχίν κου-
λή τίρ· βέ Βαρνάβας ίλε Σαουλή άποστολική
ίς ίτζούν άγιηράν βέ κουρούνη βούστα μισιο-
νερλερινί άτεμλερ Ραπίπην χακκηντά όλούμ
κόζε άλαράκ βάζ βερέ πιλσινλερ τεγίου μα-
ναστηρλαρην ραχάτ ου χουζούρ ίλε κειτζιριλέν
χαγιετηντάν, βέ κούτούπχανελεριν χαλβετ-
κιαχλαρηντάν βέ ζέβκ ου έίλεντζελεριντέν άγιη-
ράν άινί Ρούχ ούλ Κουτσήν ίλαχμ βέ τεσβί-
κίιλε ίσλεγελιμ. Πίζζατ πιζίμ μισιονερλεριμιζ
ούζεριντέ κόρτούγιουμούζ βέ καλπλεριμιζτέ χίςς
έττιγιμιζ άινί Ρούχ ούλ Κουτσήν κουσβετί
άλητηνά ίσλεγελιμ, βέ κόρετζεγμιζ ίσι μού-
σκραάτλε κόρελιμ.

Σεβχούλου τούτλαρην, ίσλεγελιμ. Πουρατά
πού μετζιλισιν τετζεμουλούρι έβσασηντά πιζε
τεκράρ πέ τεκράρ, «Κούντούζ δλήτητζα ίσλέ-
γινιζ, ζίρα «κετζέ κελίρ κι, δ ζεμάν πír κιμσε
ίς ίσλεγέμεζ,» τενιμιζ τίρ. Πέν Ραπίπμηζήν
τιχανηντάν σούτουρ έτιμίζ όλάν πού κελαμην
άλειχιντέ μούπαχασεγέ κίριςμεγετζεγιμ, λάκιν
άπόστολος ίλε περαπέρ ίλαβεί κελάμ ίλε τέ-
ριμ κι, Πούτουν καλπινιζτέν βέ πούτουν κουβ-
βετινιζ ίλε ίσλέγινιζ, βέ γιάληνης κετζέ κελ-
τιγι σαπεπέτέν τεγίλ τίρ κι ίσλεμελίγιζ. «Ζίρα
πιζίμ (πιζ) τζούμλεμιζ νούρ όγουλλαρη βέ κούν-
τούζ όγουλλαρη ίζ· κετζετέν γιάχοτ καρανηκ-
τάν τεγίλ ίζ. Χαλ πούλε ίκέν πιζ κούντούζ ό-
γουλλαρη ίμάν βέ μουχαππέτ ζηρηνη βέ χε-
λάς ούμιτί όλάν μιγφερί κιμίζ όλαράκ άγιηκ
όλαλήμ,» ζίρα 'Αλλάχ πιζί όλούμ τεγίλ, άν-
τζακ χαγιατά ταβέτ έίλετί. «Τά κι (ζεμιντέ)
κερέκ ούγιανήκ κερέκ ούγιούρ πούλουνούρ ίσεκ,
άνην ίλε περαπέρ χαγιαττά όλαλήμ.» Πέν βε-
φάτ έτιμίζ όλανλάρ χακκηντά όλούμ τοπραγη-
νά κόμούλμρούσέρ τίρ, γιάχοτ ζουλετ γιάχοτ
σούκουνετέ ούγιουμακτά τηρλάρ τεγίου τού-
σούνμém πέν άνλερί τεμαβάτ ταπακαλαρηντάν
άρσή άλαγιά τζηκίπ, 'Αλλαχίν χουζουρηνά

τουρμακτά, βέ Ραπίπην σετάί χόσμετισινί βέ
άφερινινί ίσιμκετέ, βέ μελεκλερ βέ άζιζλερ
ζούμρεσι ίλε πικρεσμεκτέ, βέ άμελλερί άρτλα-
ρηντζα κιμκετέ τεγίου τεχάιγιούλ έτέριμ. 'Αλ-
λάχ ίχσάν έίλεγέ κι άνλερ ίλε περαπέρ πού-
λουναράκ, κόλιελερ κατζήπ ζουλετ ζαίλ όλ-
τηκτά, βέ όλούμσούζλούκ ρεβνάκ βέ σάσαση
ζαχιρ όλούντζα, άινί σετάί χόσμετιγι ίσιμ-
κέκ σερφερινέ ναίλ όλαλήμ.

ΜΟΥΦΙΤ ΜΟΥΛΑΧΑΖΑΛΑΡ

Ούτζούζ ζέβκ ου μαχζουζιγετλερ·
Πιεμονλή πír άσλζατέ, όμρούντέν πεζιμίζ ό-
σανμηζ όλτουγουντάν, κεντί κεντινί ήρμαγά
άτμακ ούζρέ άλελ άτζελε κιμκετέ ίκέν, κού-
τζούκ πír τζοτζούκ άρκασηντάν κελίπ, ναζάρη
τικκατηνή τζελεπ έμέκ ούζρέ, πίλα τεκλιφ έσ-
βαπηνήν έτεγιντέν τζεκμεσίιλε τουρμαγά μετζ-
πούρ όλτού. Τζοτζούκ μούμαίλειχε «Πίζ άλητή
πιατέρ ίζ, βέ άτζημηζτάν όλμεκτέ ίζ,» τετί.
'Ασηλζατέ κεντί κεντινέ «Νιτζούν πέν πού ζε-
βαλλή άίλεγι κεντίλεριν πού χαλλεριντέν κουρ-
τάρμαγιαγιημ; 'Ανλερί κουρταρμαγά ικιτιάρημ
βάρ τίρ. Πού πενί μακσετιμίν ίτζερασηντάν
τζόκ μούττέτ άλη κομάζ,» τετί. Μούμαίλείχ
σεφαλετιν μερκεζινέ, γιάνι δλ τζοτζουκλαρην
χανεσινέ κιτί· κεσεσιντέ όλάν παρηνήν χέπι-
σινι άνλερέ βερετί. Ζεβαλληλαρην κόζ γιασλα-
ρηίλε όλάν σούκρανιγετλερί άνά γαλιπέ όλτού,
γίουρεγινέ τεσίρ έτί. «Γιάρην τέκραρ σιζί ζι-
γιαρέτ έτέριμ,» τετικτέν σόνρα, κεντί κεντινέ
«Πού κατάρ ζέβκ ου μαχζουζιγέτ πούλουνάν
βέ δ τα πού κατάρ ούτζούζ σουρετέ έλε κει-
τζιριλέ πίλεν πούιλε κούζελ πír τούνγιαγιή
τέρκ έμμεγέ τζηκησμάκληγημητάν τόλαγιή πέν
νέ άχμάκ άτέμ ίμισίμ,» τεγίου ίράτη κελάμ
έτιμίζ τίρ.

Κίμ μεσούλ τίρ; Χινδιστανήν Σεραμπόρ μισιο-
νερλεριντέν μούτεβεφφά χούρμετλού Δζών
Τχόμης, πír κούν Γάγγης νεχρί σαχιλιντέ έχα-
λινίν πόγιούκ πír καλαπάληγηνά πír νούτε ίράτ
έτικτέν σόνρα, γιανηνά πír Βράχμιν κελερέκ
μούμαίλειχε σούιλε τετί. «'Εφέντι, σιζ 'Σειτάν
άτεμλερί κούναχά τεσβίκ ου ίγβά έτέρ, τέμε-
τινιζ μι;» «'Εββετ,» τεγίου τζεβάπ βερετί
Μηστήρ Τχόμης. «'Ολ τακτιρτέ,» τετί Βράχ-
μιν, «καπαχάτ σείτανήν τίρ· πινάεν άλέιχ τζε-
ζαγιή ίσανλάρ τεγίλ, άντζακ σείτάν τζεκμε-
λί τίρ.» Χουζζάρ Βραχμινίν ίσπού τζεβα-
πηνή τασβίπ έμκετέ κόρούντούκλερί πír ση-
ρατά Μηστήρ Τχόμης τότε πέζ κισινίν πír
σαντάλ ίλε ήρμακτάν άσαγη τόγουρ κιμκετέ
ίτικλερινί κόρερέκ, κεντίσινέ μαχσούς πír χα-
ζήρ τζεβακίηκ ίλε τετί κι, «Βράχμιν, σού ότε-
τεκί σαντάλη κόρούγιουρησηνηζ;» «'Εββετ.»
«Φάραζα τούτλαρμητάν πάζηρηνη δλ σαντάλ-
τά πούλουνάν άτεμλεριν χέπισινι τελέρ έτε-
ρέκ, σαντάλτά πούλουνάν έσγιά κήμειταρην
τζούμλεσινι πανά κειτιριμέγέ καντήρσάμ, τζεζα-
γιή κιμ τζεκμελί τίρ; άνλερέ δ γιοιτά ταλι-
μάτ βερμιζ όλμακληγημητάν τόλαγιή πέν μι,
γιόκσα δλ τζιναγετί ίστικιάπ έτιμίζ όλμαλα-
ρηντάν τόλαγιή άνλερ μι τζεζαγια τούτζάρ

δλμαλή τηράρ;» Βράχμιν χειτεζάνα κελμίε πέρ χαλιτέ «Χέπεινις τε όλούμε μαχκούμ όλούρσηνης,» τετί. «Όίλε ίσέ,» ίλαβέ έτίμι σιονέρ, «έγερ σίς βέ σείταν πέρλικτέ κούναχ ίσλέρ ίσενίς, πέρλικτέ τούτζάρη μούτζαζάτ όλούρσηνης.»

Νι μετλεριν τατατή. Περράκ πέρ κέ-τζετέ κηζτζηγαζήμ ίλε περαπέρ άλλελ άτζελε έβε κίτερ ίκέν, κηζτζηγαζήμ τετί κι, «Πάπα, πέν σίμτι κεθεκπλερι σαγιατζάγην.» «Πέκ άλλα, σάί,» τετίμ. Πέρ άζ σόνρα ίσίττίμ κι σαγιή-γιουρ ίτι αίκι γιούζ γιρμί ούτζ, ίκί γιούζ γιρ-μί τόρτ, ίκί γιούζ γιρμί πές, όφ, νέ τζόκ ί-μισλέρ.» Πέν τε πάζεν τήπκη πού βέτζχλε «Σίμτι, για Ράππ, σενίν λούτφ ού ίναγετλερινί σαγιαγήμ,» τέρ ίσέμ τε, χούζν ού κέτερτέν τεγίλ, άντζακ 'Αλλαχίν χισαπσής λούτφ ού κερμελερινίν σηκλετινέ τεχαμμούλ έτέμετιγίμ-τέν τόλαγιή ρουχίμ τζογά βάρμαζταν άχ ού ένίν έτμεγέ πασάρ. Πέν ίσέ κεντί κεντίμ «Όλ νι μετλεριν όλ κατάρ τζόκ όλτήγηνή πιλμέζ ίτίμ,» τέριμ.

Μ. Δζ. Πίρς

Κούζελ πέρ νασιχάτ. "Αζ ίτζ, τζόκ τενεφφούς έτ. άζ γε, τζόκ τζίινέ, άζ πίν, τζόκ γιούρού. άζ κίι, τζόκ γιηκάν. άζ κασαβέτ τζέκ, τζόκ ίσέ. άζ τελέφ έτ, τζόκ σατάκα βέρ. άζ γιαζ, τζόκ όκού. άζ βάζ έτ, τζόκ ά-μέλ έίλε.

Ν. Γ. Τρίπιου

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

GENI ΠΙΡ ΛΑΤΙΝΙΖΕ ΛΟΥΓΑΤ ΚΙΤΑΪΗ.—

Βιέννα, Περλίν, Μουνίχ, Λέιπσιγ, Γοτίνλε έν-τζούμένι τανίςλερι έλγεβμ Λατιν ίσαννην γάγετ μούκεμείλ πέρ λουγάτ κίταπηνή ταζι-μίλε ίσίγιαλ έτίγιουλαρ. Γετί γιούζ πίν φράνκ σαρφήιλε βούτζουτέ κέτιριλετζέκ όλάν πού έσέρι μουχίμ 1913 σενεσιντέ ίκμάλ έ-τίλετζέκ τίρ.

ΤΙΒΑΡΛΑΡΤΑ ΦΩΤΟΓΡΑΦ. — Υγγιλτέρρα Κραλιτζασή χαζετλερινίν κερμελεριντέν Πρένς Πεατρίς όη Βάτενδεργ φωτογράφ κολεκσιονλα-ρή τεσκίλινέ φέβκ έλ άτέ μεράκ έτμίς τίρ.

Μούσαρλειχά άχίρεν πινλέρτζε φωτογράφ ίστιμαλήίλα ταίρεσιντέ πέρ κατζ ότασηνίν τι-βαρλαρηνή κιαγήτ γερινέ φωτογράφε καπλα-μής όλτήγηνή χαλιτέ έλγεβμ νεζτιντέ όν πίν φωτογράφ πούλουμακτά ίμίς.

ΚΩΓΝΑΧΛΑΡ ΑΦΒΗ

(49ηντζή νούσχετιν μαπάτ βέ χιτάμ)

Σάλισεν. Πού έμρ ίλε τεγίλ, άντζακ άμέλ ίλε όλάν μαγφιρέτ τίρ.

Τέιν παγησλαμάκ βέ τεφτέρ σιλμέκ έμρ άφβληγή τήρ. Λάκιν κούναχ άφβληγή έμρ ίλε όλατζάκ πέρ σεί τεγίλ τίρ. 'Αφβλήκ κούναχκί-αρη σάλτ τεκτίρτέν μουάφ τουτμάκ τεγίλ, ίλλα άνή 'Αλλαχίν χούσιν τεβετζτζούχινέ μαζχάρ κηλάκ τήρ. Κούναχ ίσέ ίσανήν ζατηνά αίτ πέρ μεσελέ τίρ. Κούναχ βασητασήίλα ίσανήν μανεβί όμρού βέ ίρατέτι μιχβεριντέν σασμής, βέ ίσαν λυγιακάτη ζατιγεσινί ζάί έτμίς όλούπ, κουττούς βέ άτίλ όλάν 'Αλλαχίν ίντιντέ μεν-φούρ πέρ χάλ κέσπ έτμίς τίρ. Βέ σίμτι 'Αλλαχ πού κούναχ τζιρκιαπηνά λεκετάρ όλμούς όλάν άτμί νάσηλ καλπινέ καπούλ έτέ πιλίρ; βέ καπούλ έτμέκ ίσσεσέ, ίσαν νάσηλ λυγιακάτ

κίγινέ πιλίρ; 'Αλλάχ άχλακί σεριατήν παίμάλ έτίλμεσινέ πικάίτ πέρ ναζάρ ίλε πακάμαζ, 'Α-ννήν κΚόζλερι όλ κατάρ πάκ τήρ κι, κούτούλου-γιού κόρέμεζ.» ('Αββ. ά. 13). Πινάεν άλέίχ 'Αλλαχίν κούναχκίαρά άφβ έτμεσεί, άνά λυγια-κάτ ίλχάκ έτμέκ όλατζάκ τήρ. Πού ίσέ χητ-μέτ — χάττα ά γήρ βέ κούτζε πέρ χητμέτ τίρ.

Μεϊταντά πέρ κούναχκίάρ βάρ τήρ. 'Αλλάχ άνά άφβ έτέτζέκ τίρ. Γιάνι άνά τόγουρ χίςς έίλετιγι άτίλ γαζαπή ίζχάρ έτμεγιπ, άνή λυ-γιακατλή, σεβιμί πέρ χαλά κέτιρετζέκ τίρ. 'Ιμτι 'Αλλαχτά όλάν πού μακσετ, σάλτ πέρ άρζού χαλιντέ κούναχκίαρά τόγουρ χαρακέτ έτέτζέκ, βέ κούναχκίάρ πού άρζουγιά ίτζαπέτ έτίντζεγετεκ ραχάτ έτμεγιπ ίσλεγετζέκ τίρ. 'Ό-τετέ κούναχκίάρ ίσέ, έλαν κεντί άρζουλαρηνή ίρατέτ Ούλλαχά φαίκ τουτμακτά, βέ πού άμε-λί ίτζούν γαζαπ Ούλλαχά μούσταχάκ όλτού-γηνή χίςς έτμεκέ τίρ. 'Ελαν όλ σέφικ καλπίν μροχαμετιντέ πέρ χίςσεσι γιόκ τήρ κίπι μου-μελέ έτέρ. 'Ιμτι σου κουτσίγεττέν πάιτ όλάν κάλπ σαλαχά νάσηλ κέτιριλέ πιλίρ; 'Ατέμ έμρ ίλε σαλίχ όλμάζ. 'Αλλαχή κεντί κΚόζλερι ίλε κόροούπ, άνή πίλ ίχτιγιάρ ίντιχάπ έτμελί, τετζ-ριπέ βέ τενεμέ βακτηντά σερρέ γαλιπ όλμαλή, βέ χακικάτ ίτζρά έτμελί τίρ. Πού ίσέ χητμέτ φάρζ έτέρ. Νιχαγέτ ούλ έμρ κούναχκίάρ 'Αλ-λαχίν κεντί χακκηντά όλάν ραχίμ μακσετινέ βακκήφ όλούπ. κεντίνί όλ μουχαππέτλι έλε τεσ-λίμ έτέρ. Κούναχ βέ καπαχάτ φουρτουνασή τεσκίν όλούρ. Σεμαβί Νούρ χάβφ ού χασγέτ πούλουτλαρηνή τέφ έτίπ, σαλάχ σέμσινί βέ κουτσίγετ ταρικλερινί κεντίνέ κέσφ ού πεγιάν έτέρ. Κούναχκίάρ άφβλήκ πούλουρ.

Σέν κούτζεντίγιν πέρ κίμσεγέ «'Αφβ έτίμ» τέρ κέτζέρσιν μετγιουνηνά «Πορτζουνη σανά παγησλατήμ,» τέρ τεφτέρ σιλέρσιν. Λάκιν κού-ναχκίαρην τεβπέγε κελμεσιντέν έββελ χαζήρ όλάν άφβλήκ πόιλε πικάίτ τούράμαζ. "Ο κεντί νισανήαχηνά τόγουρ σιτάπ έτέρ, σόίλε κι για κούναχκίαρά πού άφβληγή καπούλ έτίριπ, ά-ννήν τερουνιντέ λυγιακάτη κατιγέ βέ κουτσίγετ χασήλ έτέρεκ, άνή κεντί καλπινέ καπούλ έτέρ, για γιόκ ίσέ κούναχκίάρ πού τζαπά άφβληγή τα κατίγεν ρέττ έτμεσεί ούζερινέ, άτίλ όλάν ί-λαχί καλπίν ναχσνιτίσινί, βέ ρέττ βέ ταχκίρ όλουνης όλάν μουχαππέτιν γαζαπ κίασεσινί τεμαμίλε κούναχκίαρην πασή ούζερινέ τόκέρ.

Ράπιεν. Πού κέτέρ ίλε όλάν άφβ-λήκ τήρ.

«'Αλλάχ Χριστοστά άφβ έτίλ,» τετίγι ζε-μάν πίλα σούπχε άποστολοσην φικριντέ Χρισ-τοσήν έλεμελερι βέ όλούμού βάρ ίτι. Βέ τέμék ίστέρ κι, 'Αλλάχ κέτέρ βέ έλέμ τζεκερέκ τζί-νσι πέσσερ κούναχλαρηνή άφβ έίλεμίς τίρ. Πέρ ζενκίν κεντί κονσουσηνίν πέρ κατζ λιρά πορ-τζουνη παγησλαμασή ίλε κέτέρ χίςς έτμέζ-λάκιν 'Αλλάχ κούναχκίαρά άφβ έτίγιντέ τε-ρίν κέτέρ χίςς έτμίς όλούρ.

'Αλλαχίν άφβ έτμεσεί, κούναχκίαρά λυγια-κάτ βέ σαλάχ ίλχάκ έτμέκ ίτζούν όλάν άμέλ άφβληγή τήρ, τετίκ. Βέ σίμτι πόιλε πέρ άμέλ νέ τερετζέ φετακίαρηλκ βέ κέτέρ φάρζ έτίγι-νέ πακαλήμ.

'Αλλαχίν άτίλ ναζαρη κούναχκίαρά ναχσ-νουτι ίλε πακατζάκ, βέ 'Ανήν μουκατίτες καλπίν άνήν άλειχιντέ γαζαπ χίςς έτέτζέκ τίρ. "Εν γιούκσεκ χισσιγιατηνή βέ σερφερινί παίμάλ έ-μίς, άλεμίν ίταρέ βέ ίντιζαμηνά χούτζούμ έ-μίς, χάττα 'Αλλαχίν άλειχινέ ίσγιάν παίρα-γιή τεκμιές όλάν κούναχκίαρά όλ Χακίμ 'Α-τίλ νάσηλ χούσινί ίλε πακά πιλίρ; Γαζαπ Ούλλαχ χάκκ ούζρε άνήν πασή ούζεριντέ του-ρούγιουρ. 'Ιμτι 'Αλλαχίν άχβ έτμεσεί, κούναχ-κίάρ άλειχιντέ χίςς έτίγι σου άτίλ γαζαπή άνήν ούζερινέ ίζχάρ έτμεγιπ, κεντί καλπιντέ χήφς έτμεσεί τίρ. Πάκ, ναχσνιτιγι πέρ έμρ ίλε χούσιν τεβετζτζούχουνέ ταχβίλ έτμεσεί τε-γίλ, ίλλα άνή κεντί καλπινέ μουνχασήρ πρακ-μασή, βέ κούναχκίαρά κεντίσί λυγιακάτ ίλ-χάκ έτέρεκ, άνή χούσιν τεβετζτζούχουνέ μαζ-χάρ έτμεγέ τζαλησμάση τήρ. 'Αλλάχ έγιγι έγι, βέ κούτούγιού κούτού τεγιού κόροούρ. Βέ πινινέ χούσιν ριζά, βέ όλ πινινέ γαζαπ ίλε πακάρ. 'Αλλάχ χακικάτ τήρ. Πινάεν άλέίχ 'Αλλάχ κουτσίγεττέν βάζ κέτζίπ, κούναχκίαρη καπούλ έτέμék, κούναχκίαρτάν τα βάζ κέτζιμέκ ίσσεμέζ. "Ολ τέμ 'Ιλαχί καλπίνέ νέ χειτεζάν χασήλ όλούρ! Πουνή κίμ τεσαβθούρ έτέ πιλίρ;

'Αφβλήκ 'Αλλαχίν κούναχκίαρά λυγιακάτ ίλχάκ έτμεσεί τίρ, τετίκ. Λάκιν όλ κουττούς ό-λάν ζατην σου κούναχκίαρη πόιλε τζελιλ πέρ μακσετ ίτζούν έλε άλμασή, πού νέ τενεζζούλ τίρ! Πάκ λιπάς ίλε μούλεπιπές, χισσιγιατή ναζικιανέ ίλε μούττασήφ, σεπαβετιντέν περού μούκελλέφ κονακλαρτά μεσκούν όλάν πέρ ζεν-κίν χατουν πέρ χαστανήν μούταεφφιν κουλίπε-σινέ κίτιπ άνήν γιαραλαρηνή κεντί έλλί ίλε γιη-κάρ, βέ άνά πάκ έλπισέ κίιτιριπ, άνή κεντί χανεσινέ νάκλ έτέρ ίσέ, όλ χατουν νέ φετα-κιαρηλκ έτμίς, νέ κέτερλερ τζεκμιέ τίρ πιλίρ μι σιν; Για κουττούς όλάν 'Αλλαχίν έγι Σα-μαρειαλή χαλιντέ πούτουν τζίνσι πέσσεριν γι-αραλαρηνή κεντί έλλί ίλε γιηκίαγιήπ, έπέτι πα-ζουλαρη ούζερινέ καλτήραράκ, 'Ιλαχί καλπινέ πασήπ πιζι ήσηνηρμαγά, βέ πιζε ίπράζη μου-χαππέτ έτίπ, κάρσησηντά κομαγά τζαλησμάση-άχ, πού άμέλ όλ καλπίνέ νέ τερετζέ κέτερι μούτζίπ όλούρ! Πουνή κίμ ταγίν έτέ πιλίρ;

Γαχασή βάρ τήρ. Κούναχκίάρ πού άτζίπ τενεζζούλι τακτίρ, βέ πού πιάττέ μουχαππέ-τέ ίτζαπέτ έτμεγιουρ. Κόκτέ άράρ ίκέν γερτέ πούληγηνή πέρ περεκέτ τεγιού άνή τεραγούς έτμεγιουρ. Πέρακς άντέν ίμτινά έτίπ, κούναχη-νή χελασά βέ Χελασκίαρά τερτζίχ έτίγιουρ. Λάκιν μουχαππέτι ρέττ βέ ταχκίρ έτμέκ όλ μουχαππέτι τακτίμ έτέν καλπίνέ νέ άγίρ κελίρ!

Λάκιν 'Αλλάχ πού τζελιλ μακσετιντέν γί-νε βάζ κέτζιμέζ. «'Αλλάχ πιζίμ βασηταμήζλα ρετζά έτέρ κίπ, 'Αλλάχ ίλε σουλχ όλμανήζή Χριστός ταφαρηνιάν γιαλβαρηήζ.» Β' Κορ. έ. 20. Πίζ κίτιπ γιαλβαρηήζακ γερτέ, 'Αλλάχ κελίρ πιζε γιαλβαρηή ίσέ, πού νέ άτζαίπ πέρ τενεζζούλ τίρ! 'Αλλαχίν πού άζίμ χελας βέ μαγφιρετι κούναχκίαρά τεκτίμ όλουνούρ. ο ρέττ έτέρ. 'Αλλάχ σάπρ έτέρ. κούναχκίάρ τεατζ-τζούπ έτέρ. 'Αλλάχ ρετζά έτέρ. γιγαλ-

βαρήρ. Κούναχιαρ ιμτινά έτέρ· αΠεντέν βάζ κέτζ, πέν σενιν ταρικλεριντέ γιούρούμεκ ίστε- μέμ, βέ άφβληγηγή ταημάμ,» τέρ. Άλλάχ γίνε ρετζά έτέρ, φαρκλή ταρικλέρλε άνά γιαλ- βαρήρ. Βέ άχ! σού τενεζζούλ έτίπ ίνσανή τερ- φι έτεμκ ίστεγεν Άλλάχ, κούναχιαρά κεντί λιγιακάτ βέ χαγιατηνή ίλχάκ έτμεγέ τζαλη- σήρ, βέ δ ρετίτ έτέρ ίκέν κεντί γιαλβαρήρ, βέ δ ταχίρ έτέρ ίκέν, δλ ίλαχί κάλπ νέ κετέρ- λέρ τζεκέρ! κίμ πίλέρ;

Βουκού πούλάν πέρ χακκσηζλήκ ίτζούν γα- ζάπ βέ ίντικάμ τούίγουσή ίλέ ταχίρ δλουνούρ ίκέν, δλ χακκσηζή σερρέτν τόντερμέκ ίστεγίπ, σού γαζάπ βέ ίντικάμ χισινί κεντίνε μουν- χασήρ κηλμακληγηήν δλμούέ μη τέρ; Χαγιηρ- σής πέρ κιμσενίν — έβλατήν δλσούν, σακίρτιν δλσούν, τσστούν δλσούν γιά κουλούν δλσούν— ίσλαχηνή μούράτ έτίπ, τζαλησμάγά τεσεπίπούς έτμεκλιγίν βουκού πούλουός μη τέρ; Κάλα πόι- λέ πέρ χητμετέτ πούλουόμαμης ίσέν, ΐλκ φουρ- σάτλε πέρ σηνά, βέ κότετζέκσιν κι πέρ μου- χαπίπέτλι πετέρ, άσή έβλατίτάν τζόκ κετέρ τζε- κέρ. Σαλιχ πέρ κάλπ σέρπρ κονσουτάν ζιγιατέ τέριν χούζνε κίριφτάρ δλούρ.

Ίμτι τέμκ δλούρ κι Άλλαχίν πίζι Χρισ- τοστά άφβ έτμεσί κολάί πέρ άμέλ τεγίλ, ΐλ- λα μουτζίπι κετέρ δλάν πέρ άμέλ τίρ. Βέ πάκ, φίλ βακή Χριστοσήν όμρού κετέρ, τενεζζούλ, έλέμ βέ φεταί τζάν όμρού τεγίλ μι τίρ; Σδλ άλενί χητμετ σενελερ ίσέρπέρ ίτζούν σάρφ δ- λουνμής δλάν πέρ όμρ ίπ. Χούσουσα πούτουν όμρούδούν νοκταί ίχτιρακή μεσαπίσιντέ δλάν σδν έλεμλέρ χαφτασή ζάνν έτέρσιν πού ζατήν πούτουν βούτζουτήν έλέμ ίλέ γιακήπ τούκετ- μίς τίρ. Γεσσημανηνίν σδλ σούκούτ κετζέ σαα- λαρή, ζεϊτούν άγατζλαρηνήν τίπινί σουβαρηής δλάν σδλ κανλή τερλέρ, Μεγάλη Παρασκευηνίν τίκέν τατζή βέ κουρσουλή κηπάτζλαρή, σταυ- ρός βέ κετέρτέν πατλαμή δλάν κάλπτέν φησ- κηράν σου ίλέ μεζζούτζ καν, πουνλαρήν τζούμ- λεσι τε Άλλαχίν Χριστοστά τούνγιαγιά άφβ έτεμκ άμελλερί τίρ.

Πέλι, κούναχιαρ Άλλαχίν άφβλήκ βέ χε- λας τεκλιρινί καπούλ γιά κάτιεν ρετίτ έτενέτεκ έν ζιγιατέ κετέρ βέ έλέμ τζεκέν Άλλαχίν κάλπ τίρ.

Ίμτι Άλλαχίν Χριστοστά δλάν άφβληγη χακκνητά πού τετικλεριμίζ σαχίχ ίσέ, πουν- τάν ίσιντατζ έτέριζ κι,

Α. Άφβλήκ μετζτζάνεν τίρ. Κού- ναχλαρήν καπίχλιγίν κούρούπ ούγιανάν κού- ναχιαρ αΠέν νέ γιαπαγιήμ κι άφβά ναίλ δ- λαγίμ;» τεγίου ίστιγιακλε σούάλ έτέρ. Έγερ σου ούζερερινέ τζόκέν σηκλετί τέφ έτέν πέρ ταρική κόστερε πίλέρ ίσέν, πόιλελερ χέρ πέρ κούτζ χητμετί ίτζραγιά χαζήρ πουλουνουράρ. Πού ούγουρά σερβετλρινί, ραχατλαρηνή, χάτ- τα τζανπέραπερλερι δλάν έβλατλαρηνή πάλé κουρπάν έτμεγέ χαζήρ δλουράρ. Νιτζελερ κό- σεί ίνζιβαγιά τζεκιλίπ, σενελερτζε κεντί κεν- τίλερινί ταζίπ έτμισλέρ, νιτζελερ, άγιακλαρηνά ίινελλί άγίακ καπήλαρ κίγίπ, ούζάκ γερλερε ζι- γιαρετέ κίτμισλέρ, βέ νιτζελερ ίνσαν χαγιαλη- νά κελé πίλέν βέ ίκτιταρλαρή ταίρσινε τού-

σέν χέρ κούτζ σέγι γιαπαγιή χούσνι ριζά ίλέ ίλιτζάμ έτμίς τίρλερ. Πού μισιλλού έντισελερ ίτζιντέ τζαπαλαγιάν τζίνσι πεσερε Ίντζιλιν μούζτεσι σου τίρ, α"Εί κούναχιαρλάρ, άφβλη- γηνής Άλλάχ ταραφηντάν σιζε μετζτζάνεν τακ- τίμ δλουνούγιερ!» Άληνηζ. α"Εί πιλτζούμλε σουσαγιανλάρ, σουλαρά κέλινιζ! βέ σιζ έί άκτζε- σί δλμαγιανλαρ, κέλινιζ. . . άκτζεσιζ βέ πε- χασήζ σουτ βέ σεράπ σατούν άληνηζ!» (Ήσ- νέ. 1). "Εί τζούμλε γιοργούν γιούκλούερ, πα- νά κέλινιζ, πέν τάχι σιζε ραχάτ βερίρμ!» (Ματθ. ιά. 28.)

Χελάς Άλλαχτάν πασλάρ. Άνά βερετζέκ πέρ σέγιν γιόκ τέρ. Άφβληγηήν Άλλάχ τα- ραφηντάν Ίησοūs Χριστοστά τεταρική δλουνηής δ- λούπ, τζοκτάν σανά μετζτζάνεν τακτίμ δλου- νηής τέρ. "Αλ. Άφβληγηήν ίτζούν πετέλ ίστε- γενλερε ίνάναμ. Άνλερ σου τενεφφούς έτίγιν χαβαγιή σενιν ίτζούν ίστιαρά έτεμκ ίστεγενλερε πένζερερ. Σου σανά άτζηλημής δλάν κάλπé ίλ- τιτζά έίλε, βέ δρατακί άφβλήκ σενιν δλσούν.

Β. Άλλαχίν Ίησοūs Χριστοστά δ- λάν άφβληγηή κιαμίλ τίρ. Άτεμλερ πά- ζη καπαχατλαρή κούτζ άφβ έτερλέρ. Πάζεν τε άφβ έτίκτεν σόνρα, πού ίχσανή έτίκλερινé πεσίμάν δλμούέ κίπ, χέρ κουσουρ βουκουίν- τέ τζούμλε κετζμιζ σέιλερι μεϊτανά τζηκα- ρηλάρ. Άλλάχ πόιλέ γιαπαζ, "Ο κιάμιλεν άφβ έτέρ. α"Κούναχλαρήν σανά άφβ δλουνούτ» τετικτέν σόνρα, άνλερ πέρ τάχά ζικρ έτμέζ. (Μιχ. ζ'. 19.) Σέν Ίησοūs Χριστοστά ίμάν έ- τίπ, πού άφβληγιά μάλλκ δλτήκτάν σόνρα, άρ- τηκ πού άφβληγιά μάλλκ δλτήκηνά σούπχέ έτ- με. Πάζη κιμσελερ άφβλήκ άλμής δλτήκλαρη- νά ταίρ τεμινάτη φικρίτζε χίς έτμεζλέρ. Κετζ- μίς κούναχλαρή ίτζούν τεπé έτμεγι τούκετέ- μεζλερ. Τόνούπ τόνούπ, μαζινίν περτεσινί άτζα- ράκ, δλ καπίχ κούναχλαρηνήν μουζλίμ μενζαρε- σινί σέιρ έτμεγι, βέ άνλερ ούζερινé άτζή άτζή άγλαμαγιή πέρ φαζιλέτ σαγιαρλάρ. Κατίμ Γεχου- διλερ κίπ κουρπάνλαρηνή σενετέν σενεγε τεκράρ έτεμκ ίστερλέρ. Πιχουτέ γερε δλάν έντισέ τίρ πού. Βάκκλα ίσλεμίζ ίτιγίμίζ κούναχλαρήν κα- πιχγιετινί χέρ τερχατήρ έτίκτζε, άνλερην μεκ- ρουχιετινί χίς έτετζεγιζ. Κουββεί χαφηζεμίζ καλτήκτζα, πού χίς τε πίζτε καλατζάκ τέρ. Λάκιν Άλλαχίν Ίησοūs Χριστοστά κιάμιλεν άφβ έτίγινέ ίμάν έτίγιερ ίσέν, δλ άμελλερε άφβ δλουνηής πέρ κούναχά πιακάρ κίπ πιακατζάκσην. Άλλάχ κιάμιλεν άφβ έτμίς τίρ. Πέρ τεφά άφβ έτίκτεν σόνρα άρτηκ επέτεν άφβ έτμίς τίρ.

Πάζηλαρ τα κεντί κούναχλαρηνή δλ κατάρ άγίρ βέ άζίμ κούρούλερ κι, Άλλαχίν κεντιλε- ρέ κάτιεν κούτζεντιγινί ζάνν έτερεκ μεγιούς δλουράρ βέ Κάιν ίλέ περαπέρ α"Κούναχίμ άφβ δλουνά πιλμεκτέν πόγιούκ τίρ,» τεγίου φεργιάτ έτερλέρ. Ζεβαλληλαρ, πιλμεζλέρ κι, Άλλάχ κεντιλερίν τε κούναχλαρηνή άφβ έτ- μίς τίρ. Άλλάχ φιλάν κούναχλαρή δλ πέρλερ- τέν τεφρική έτίπ, πέρ κησηί ίτζούν άφβλήκ, βέ δλ πίρ ίτζούν χούκμ ίλάν έτμεμίζ τίρ. Άλ- λάχ κιάμιλεν βέ τζούμλε κούναχλαρηνηζή άφβ έτμίς τίρ. Ρούχ ούλ Κουτσα καρσή δλάν κού-

νάχ, άντζακ Άλλαχίν Χριστοστά δλάν άφβ- ληγηνή κατιεν ρετίτ έτεμκ κούναχί τέρ. Κα- πούλ έτέν χέρ άτεμε τζούμλε κούναχλαρή άφβ δλουνηής τέρ. Πάκ, πιαρατέρ, σου ρούι ζεμιντέ γιόκ τέρ βέ δλμαμης τέρ οίλε πέρ κούναχιαρ κι, τεβπεκιάρ δλτήγη χαλτέ, Άλλάχ άνή πού άφβη ούμουμιτέν τησαρή πρακμηής δλσούν. α'Άλ- λάχ τούνγιαγιή πού κατάρ σεβτί κι, κεντί Ίπ- νι Βαχίτινί βερτί. (Ίωάν. γ'. 16). αΠετερμιζ νεζτιντέ σερτίμιζ σαλιχ Ίησοūs Χριστός βάρ τέρ· δλ τάχι κούναχλαρημηζά, βέ γιάληνηζ πιζιμικλερε τεγίλ, άντζακ πούτουν τούνγιανην κούναχλαρηνά τάχι κεφαρέτ τίρ.» (Α' Ίωάν. β'. 1, 2.)

Σέν πού τούνγιατάν ίσέν, πού μούζτε σανά τάχι άίτ τίρ.

Γ. Κούναχ ίσλεμέκ τεχσετλι πέρ άμέλ τίρ.

Άλλαχίν Ίησοūs Χριστοστά κούναχλαρη- μηζή τεβπετέν έβδελ μετζτζάνεν βέ κιάμιλεν άφβ έτμίς δλμασή, κούναχά πέρ μούσαατέ κα- πουση άτζάρ τεγιού τούσούνελερ δλμούέ τέρ. α'Άλλάχ άφβ έτμίς ίσέ, ίστετεγίμ κίπ γιασάρ ήμ, βέ δλόμ σαατηντά δλ άφβληγηή καπούλ έτίπ, τζεννετέ κίτερ ίμ» τεγιού μούλαχαζά έ- τερλέρ. Πατήλ χούλγιά! Σου τεφτέρ άφβληγη- νή, βέ τεραζιλί άχρετι φικρινηζτέν τζηκάρνηζ. Ίησοūs Χριστοστά δλάν άφβλήκ κετέρ ίλέ δλάν άφβλήκ δλτήγηνή τερχατήρ έτινιζ. Άλλαχίν άφβ έτετζεγι άμελλερί τζογαλτήκτζα Άλλα- χίν κετερινί τεζγιτέ έτίγιερσην. Άλλαχά α"Άφβ έίλε» τετίκτζε άνή κετέρé βέ τενεζζούλε τα- βέτ έτίγιερσην. Χέρ κούναχί ίρτικιάπ έτίκτζε σενί έζελε πέρ μουχαπίπέτλε σεβμίς δλάν κάλπ μούζταρική κηλήγιερσην. Ίμτι πάκ, κούναχ ίσ- λεμέκ νέ τεχσετλι πέρ άμέλ τίρ! Πουνή άνλάρ ίσέκ, Άλλαχίν Ίησοūs Χριστοστά δλάν άφβ- ληγηή πίζι κούναχά μη, γιόκσα σαλαχά μη τεσ- δικ έτετζέκ τίρ;

"Άφβ έτεμκ Άλλαχά κολάί τέρ· δ κετέρ τζεκμέζ, κούναχ πανά άίτ πέρ άμέλ τίρ» τε- γιού τούσούνεμ. Μαχούφ πέρ πούτλάν, μούχ- λικ πέρ γιαλάν τέρ δ. Άλλαχίν κάλπ έν χεσσάκ πέρ κάλπ τέρ· βέ χέρ πέρ κούναχ δλ κάλπé τογρού φηρατήλάν πέρ δκ τέρ.

Ίμτι έί σου σατηλαρή όκουγιάν τσστούμ, σέν Άλλαχίν Ίησοūs Χριστοστά δλάν πού άφβ- ληγηνά ναίλ δλμούέ μη σην; "Ο μετζτζάνεν τακτίμ δλουνά πέρ άτιγέ τίρ· καπούλ έτεμκ ίστεμίζ μι σιν;

αΊστέ καπούτά τούρουπ τζαλήγιερ ήμ, έγερ πέρ κιμσέ σεσιμί ίστίπ τε καπούγιή άτζάρσο, άνήν γιανηνά κίρερίμ, βέ πέν άνήν ίλέ, δλ τάχι πένιμ ίλέ άκσάμ τασηή έτετζεγιζ.» (Άποκ. γ'. 20.)

α'Άλλάχ πίζιμ βασηταμήκλα ρετζά έτέρ κίπ, Άλλάχ ίλέ σουλχ δλμανηζή Χριστός τα- ραφηντάν γιαλβαρήζ.» (Β' Κορ. γ'. 20.)

Άλλάχ σανά γιαλβαρή ίκέν, σέν τε πού ίπαρεγι πιτιριντζε τίζ ούζερινέ κελίπ, πού άφβ- ληγηή καπούλ, βέ Σεμαβί Πετερινίν κάλπινέ ίλιτζά έίλε.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Νοέμβριος 27, βε 'Αλαφρ. Δεκέμβρ. 9, 1897

ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Αύστρία· Παδένη καπινεσινιν Ιστιφασή Βιέννα χαλκηνή τέρχαλ τερκιν έτμιζ, βε Βαρών Γάβτζην τάχτη ριγιασετιντέ τερκίλ όλουνάν γενι χειγέτι βούκελανήν ταστικί άλλελ ούμουμ Αύστριατά πίλ τζούμλε φηρκαλάρ ταραφηντάν χούσνι σουρεττέ τελακκή όλουνμής τήρ. Χειγέτι τζετιτίε βούκελανήν άζάι μουχτελιφеси χιτζ πέρ πολιτικά φηρκασηνά μενσουπέ τεγίλ Ισελέρ τε, μενσουπέ όλτήκλαρή ναζαρετλεριν μερατιπί άλιγεσινιτέ κόρτούκλερι μούτεατίτι τετζριπελέρ σαγεσινιτέ γενι μεμουριγετλερινιν ούμούρ ού βεζαΐφινε πέκ άλά άσινά τήρλάρ. Ίμπερατώρ χαζρετλερι Κόντ Παδενηνιν Ιστιφαναμεσινι καπούλ έττιγι σηρατά, μούσαριλέιχ χάττη τεστίιλε πέρ ναμέ γιαζήπ, άντέ σάί ού γαΐρετλερινιτέν τολαγιή μούσαριλειγέ άρξη τεσεκκούρ, βε κεντίσι χακκηντά τεβετζτζούχατηνήν πακασή χουσουσηνά μούσαριλειχι τερκιν έιλεμιζ τήρ. Νιμ ρεσιμ «Φρέμδεμπλάτ» γαζετασή χειγέτι βούκελανήν τεπέττούλινε τάιρ πέρ πέντε νέσρ έτίπ, άντέ τεπίλάττη μεζκούρηνιν Ίμπερατώρ ταραφηντάν τάβρ ού χαρακετλερινιν Ίμπερατώρι πολιτικαγια χιτζ πέρ τεσιρι μουτζισι έλμαγιατζακ όλάν σάματατζηλαρήν γιαΐγαρά βε κούρούλτούλερι σεπέίιλε τεγίλ, άντζακ έσπάπη σιγιασιγεγέ μεπνί ιτζρά έτίλμιζ Ιτιγινί κόστερμιζ τήρ. Βαρών Γάβτζ Ρειχσρατην μούχτελιφ φηρκαλάρρουεσσασι Ιλε χούκούμετέ νε άαρτλάρ Ιλε μουαδενετέ μουαφακατ έτετζεκλερινι άναλαμάκ ούζρε Ιστισαρέ έτμεκτέ τήρ. Μούσαριλειχιν πασλήτζα χετέφι μακσουτή Ιπιτιά Αύστριανήν Μαδζαριστάν Ιλε άκτ έτίλμιζ όλάν μουακκατ μουκαδελαναμεγι μούττέτι νιζαμιγεσι χιτάμ πουлмаζτάν έββελ Ρειχσρατά καπούλ βε ταστικ έτίτιμεκ τήρ. Μούσαριλειχ που Ισι πασά τζηκαρά πιλετζεγινε πάξη τερετζε ούμιτάρ τήρ. Λάκιν Τζεχλέρ βε Άλμανλάρ άρασηνά ζουχούρ έμιζ όλάν πουγζ ού άταβέτ χιτζ πέρ βετζχλε τερκιν έτίλμεμιζ τήρ. Ρειχσρατ άζά βε ρουεσσαση άρασηνά Μαδζαριστάν Ιλε όλάν μουακκατ μουκαδελεγε τάιρ νε κίπι σουρέτι τεσβιγελέρ άκτ έτίλιρ Ισε έτίλσιν, άκηπετ Ισιάν μεσελεσι γίνε μεϊτανά τζηκατζακ τήρ. Πουνήν Ιλε περαπέρ Πραγτά Τζεχλέρ Άλμανλαρήν τούκκιάν βε χανελερινε χούτζούμ έτίπ, διλε πέρ χάβφ ού τεχσέτ χουσουλέ κειτριμισλέρ τήρ κι, πέρ τζόκ Άλμάν άιλελέρ κορκουλαρηνητάν σέχρι μεζκούρτεν φιαρά έιλεμισλέρ τήρ. Πεντζσενπίχ κουνού Πραγτά Ιταρεί όρφιγι Ιλάν έτίλιπ, χαρκακάτη τετζαβουζικαρινεγε τζούρατ έτενλερι χέμαν πουλουνηκλαρή γερετέ τούτζαρη μούτζαζάτ Ιτζούν έθαμρ Ιστάρ έτίλμιζ, βε πουνήν νεπιτζεσινιτέ έγαλινιν χήρε ού χιττέτι τερκιν έτίλερεκ, σέχρι ταχά ζιγιατέ σούκουνεγιάπ όλμουζ τήρ. Αύστρία εντζούμενι πουτζέ κοιμισιωνή 1898 σινεσι Ιτζούν ταχισιάτη ματλουπένιν κιάφρεσινι καπούλ, βε σάιρ τεβλετλερ κεντι όρτούλαρηνη μούχαρεπεγε χαζήρ πέρ χαλ-

τέ σακλατηκλαρή μούτιτέτζε Αύστρία όρτούσηνήν τάχι εν μούκεμελ βε μουνταζάρ σουρεττέ μουχαφαζαση λαζήμ κελετζεγινί τεσλιμ ού Ιτιράφ έιλεμιζ τήρ. Τζούμα έρτεσι κουνού ρεϊσι βούκελά Βαρών Γάβτζ βε Μαδζαριστάν ρεϊσι βούκελαση Βαρών Πάνφι πιρλικτέ όλαρακ Ίμπερατωρήν χουζουρηνά καπούλ όλουνμησλάρ τήρ, βε Μαδζαριστάν Ιλε άκτ έτίλμιζ όλάν μουακκατ μουκαδελαναμενιν Ρειχσραττά ταστικί ούμιτ έτίλμετιγιντεν, Μαδζαριστάνάγιάν βε μεπουσαν μετζλισερινιν Αύστρια Ιλε μεβτζούτ έλάν κόμρούκ ταριφελερινε βε ούμούρη μαλιγεγε τάιρ σουρέτι τεσβιγελεριν τεβαμή Ιτζούν λαζήμ κελετζεκ κανούν λαΐχαλαρηνη ταστικ έτμεγε τάβέτ όλουνμασηνά καράρ βεριμιζ τήρ. Λάκιν ρεϊσι βούκελά Βαρών Γάβτζ μεπουσαν μετζισι ρεϊσι Άβρααμοβιτζιν μουβάκκατεν βε μεζούνεν σάιρ πέρ μαχαλέ κόντεριλμεσι βατήίλε Μαδζαριστάν Ιλε όλάν μουακκατ μουκαδελαναμε λεχιντε ρεϊ βερμεκ Ιτζούν Ρειχσρατ μουχαλιφ φηρκαλαρή ρουεσσασηνη καντήρημάκ παπηντά πέρ τζεχττε πουλουμηζ τήρ. Φράνσα· Φράνσα καπινεσι άγιάν μετζλισινιτέ γάιρι μεμούλ πέρ μούμανατά όγραμηζ τήρ. Μεζκούρ μετζλισιτέ πέρ χακιμιν άζλινε τάιρ τζερεγιάν έτέν μούζακερέ έσνασηνά άζατάν πάξηση χακίμι μούμαίλειχιν άζλινιν χιλάφη κανούν όλτήγη Ιτιτιασηνά πουλουνησλάρ τήρ. Άτλιγε ναζηρη Μ. Δαρλάν μεζκούρ άζλήν κιάμιλεν μουαφάκη κανούν όλτήγηνη πίλ πεγιάν, χειγέτι άγιαντάν πίλα μούζακερέ μεσελε έζερνιτέν κειτζλιμεσινι ταλέπ έιλεμιζ τήρ. Λάκιν άγιάν μετζλισι που βετζχλε χαρακετ έτετζεκ γερετέ, καδανίν ού νιζαματην άχκιαμηνά ριαγετ έτίλμεσινιν καπινεγε ταβσιγε έτίλμεσινε καράρ βερμιζ τήρ. Πού καράρ ο κίπι πέρ σηρατά άτλιγε ναζηρηνην μουαμελεσινι τακπιχ τεμεκ όλτήγηνητάν, Μ. Δαρλάν τέρχαλ Ιστιφασηνη βερμιζ τήρ. Μεπουσαν μετζλισινιν Ραδικάλ φηρκασηνά μενσουπέ άζαση πουνήν ούζερνε πουτούν Μελλιν καπινεσινι Ιστιφαγια μετζπούρ έτμεγε τζαλησμησλάρ Ισε τε, κόρούνούρ κι που σέγι πεκ ο κατάρ κολάι πέρ Ιε πουλάμαμησλαρ τήρ, βε άγιάν μετζλισινιν Ισπου καραρηνητάν νεσέτ έτέν γεχγιανε τεπέττούλ άντζακ άτλιγε ναζηρηνην τεπέττούλού όλμουζ τήρ.— Μεπουσαν μετζλισι Άφρικατά Τογολάνδ Ιλε Δαχομέ χουτουτηνά τάιρ Άλμανια Ιλε άκτ όλουνάν μουαχτεγι ταστικ έιλεμιζ τήρ. Ισπου μουαμελενιν Δαχομενιν τζενουπι χουτουτηνά τάιρ Ίγγιλιτέρρα Ιλε Φράνσα άρασηνά ζουχούρ έτέν μεσελενιν τεσβιγεσι γιολού ούζερνιτέ πέρ μούσκιατ τζηκαρημαγιατζαγηνα τελαλέτ έττιγι ζάνν έτίλμεκτέ τήρ. — Δρειφούδ μεσελεσι Κόντ Έστερχαζινιν, κεντίσι Φράνσα ζαπιτανηνητάν πιρι όλτήγη χαλτέ, Φράνσα άσκιρι χακκηντά πουγζ ού άταβετι βε ταχικρι χαβι όλαρακ ταχιορ έττιγι μεκτουπλάρ μεσελεσιίλε καρσμηζ τήρ. Πού μεκτουπλάρην Δρειφούδ μεσελεσινε χιτζ πέρ άλακά βε μούνασεπετι γιόκ Ισε τε, άνλερ Κόντ Έστερχαζινιν πέρ τίβάνη χαρπ χουζουρηνά μουακεμέ όλουνμασηνη ταλέπ έτμεσινε σεπέ όλ-

μουσλάρ τήρ. Βε γιόζ πασή Δρειφούσούν ταστλαρή που μεκτουπλαρην Δρειφούσούν μαχκούμγετινε σεπέπ όλάν έβρακήν μούελιφινιν Κόντ Έστερχαζι όλτήγηνη μεϊτανά τζηκαρητζακλαρηνη μεμούλ έτμεκτέ τήρλερ. Μ. Δρειφούσούν ταβασηνην γενιτέν ρουγετι Ιτζούν μούμαίλειχιν ταστλαρή ταραφηντάν Ιράτ όλουνάν έσπάπ βε τελαίλι τετικε μεμούρ όλάν Τζενεράλ Πελιεύτανζιμ έττιγι μαζπαταγιή Τζενεράλ Σοσιεγε τακτιμ έίλεμιζ Ισε τε, μαζπατάι μεζκούρε νεσρ έτίλμεμιζ τήρ. Χούκούμετ που μεσελεγε πέρ άν έββελ χιτάμ βερλιμεσινι άρζού έτμεκτέ τήρ, ζιρα ταχικατην μουχτελιφ σουρετλερι μούνασεπετιίιλε γαζεταλαρητά χέρ κούν νεσρ όλουνάν κίλ ού καλλάρ κερεκ μιλλετέ κερεκ άσκερλερε άτετα πέρ χακαρέτ τήρ. Τζούμα έρτεσι κουνού Δρειφούδ μεσελεσινιτέν τολαγιή βουκού πουλάν πέρ σούαλε τζεβάπεν, ρεϊσι βούκελά Μ. Μελλιν βε χαρπιγε ναζηρη Τζενεράλ Πιιγιό Δρειφούσούν καίτέι χακκανιγετε τεσβικεν μαχκούμ έτίλμιζ όλούπ, Δρειφούδ μεσελεσινε τάιρ γενι πέρ μουχακεμέ Ιτζρά έτίλμεγετζεγινι πεγιάν, βε Κόντ Έστερχαζινιν έβράκη ρεσιμγε σαχτεκμαρηγη τόχμετινιτέν τολαγιή μουχακεμέ έτίλετζεγινι τάχι Ιλαβέι μεκάλ έίλεμιζ τήρ. Ισπου πεγιανάτ Τζενεράλ Πελλονήν μαζπατασηνην Τζενεράλ Σοσιε ταραφηντάν μουαίγενε έτίλμεσινιτέν σούρα σερφ όλουνμηζ τήρ. Πάτεχου μετζλις τίβάνη χαρηπίν πί ταραφληγηνά τάιρ 153 ρεγε καρσή 325 ρεϊ Ιλε πεγιάνη ούμν ού Ιτιμάτ έίλεμιζ τήρ. Ιχτιμάλ κι Κόντ Έστερχαζινιν μουχακεμεσι μάχη χαλιν νιχαγετινε κατάρ τεβάμ έτετζεκ τήρ. Πού μούττετε Δρειφούσούν ταστλαρή μούμαίλειχιν μουχακεμεσινιν γενιτέν ταχικικινι τερκιν Ιτζούν τιλέρ τεπίπελερ Ιτιτιαζηνητάν έββελ που μουχακεμενιν νεπιτζεσινε πεκλεμεγε μεϊγιάλ τήρλάρ. Άλμανία· Ρειχσταγ μετζλισι Ίμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερινιν πέρ νούτκ κραάτ έτμεσιίλε ρεσμεν κούσάτ έτίλμιζ τήρ. Ίμπερατώρ χαζρετλερι Άλμανιανην μούνασεπατηνην πίλ τζούμλε Εύρώπα τεβλετλερι Ιλε σουρέτι χασανετέ τζερεγιάν έιλετιγινι, Άλμανια σεφατινι χαρηπιγεσινιν χάιλητζα τεζγιτι μουκαζι όλτήγηνη, βε Άλμανια Ιλε Τζιν άρασηνά ζουχούρ έτέν μεσελελερινι μαχιγιετι τζιτιγεσινι πεγιάν έίλεμιζ τήρ. — Πρένε Χένρυ μάχη χαλιν 1890νιτέ Τζινε μούτεβετζεζιχεν χαρακετ έτετζεκ τήρ. Τζιν χούκούμετι Άλμάν Καθολικιμισιονελερινιν κατλινιτέν τολαγιή ταρζιγε βερμεκ χουσουσηνά μούζακερατά κηρισμεκτεν Ιμιτινά έτμεσι Ιλε περαπέρ άσικιάρ τήρ κι, Κιαστζονήν Άλμανια άσκερλερι ταραφηντάν Ισγαληνην μουχαρεπεγε πέρ βεσιλε Ιτιχιζ έτμεκ άζμινιτέ έλμαγιηπ, μεσελεγι μούζακερατ Ιλε τεσβιγεγε τζαλησατζόκ τήρ. Άλμάν γαζεταλαρη Άλμανιανην Κιαοτζογιή τάχτη ζάπε ού Ισγαληνά μουχαφαζαγιή ταβσιγε έτμεκτέ τήρλερ, βε Εύρώπα τεβλετλερινιτέν χιτζ πιρι Άλμανια φιλοσηνη Τζιν τοπραγηνά άσκερ τζηκαρημαση άλειχινιτέ προτέστο έμμετιγινιτέν, Ιχτιμάλ κι Άλμανια Ισπου ταβσιγεγε τεσβικεν χαρακετ έτετζεκ τήρ. Ρουσία· Ίμπερατώρ χαζρετλερι Κρήτη

μούχτατζίνι φουκαρασή ιτζούν πύλα τερφίκι μεζχέπ τεβζι όλουμάκ ούζρέ, πούτουν Ρουσιατά ιανέ τοπλανμασνα μούσαατέ έτιμίζ τίρ.— Ρους χούκούμετι πού τεφά πέρ καράρ ιτιχάζ έτιμίζ τίρ κι 'Υγγιλτερρατά έπεγιτζε ναζάρη τικκάτ τζέλι έτέτζέκ τίρ. 'Ισπου καράρ μουτζεπίντζε Τούρκισταντακι Ρους ζαπιτλερι Χινδ λισανηή όιρενμεγέ μετζπούρ όλατζακλάρ, βέ λισάνη μεζκούρη όιρενμεκ χουσουσηντά ιστιτάτ κόστερενλερ ικαμάη μαλούματ έτμεκ ούζρέ, Χινδιστανά κόντεριλετζεκλέρ τίρ.— Ρουσιανην Τερισαατέτ σεφίρι τζετιτλί Τερισαατέτε κελτιγι έσνατέ Παρισέ άζιμέτλε Φράνσα χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Χανοτώ ιλέ μούλακάτ έίλεμίζ τίρ.

'Υγγιλτέρρα· Τιράχ πελτεσιντέ πουλουνάν 'Υγγιζ άσκερλερι 'Αραζάι καπιλελερινι άμανά κέλεμεγέ μετζπούρ έίλεμισλέρ τίρ. 'Αφριδι καπιλελεριντέν πάζηση τάχι 'Υγγιζλεριν πέρ τεζαί ναντί βερμέκ, βέ μοαίγην μικτάρτá σεσχανέ τούφενκλερι τεσλιμ έτμεκ χουσουσηντάκι σαρτλαρηνά ραζι όλμουσλάρ τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ καπιλέ άτεμλεριντέν μούρεκκέπ ούφάκ πόλούκλερ κεντί νεφλερινι άγήρ μοχαταραγιά τούσούρμεκσιζιν χούτζούμ έτμεκ ιτζούν χέρ φουρσατ τούσούρτούκτζε, 'Υγγιζλεριν ούφάκ μούφρεζελερι ούζερινέ σάικι χέρ κούν χούτζούμ έτμεκτέ τίρλέρ.— 'Υγγιζ όρτούση πάς κομαντανή Σήρ Ού. Λόκχαρτ τεσλιμ όλμαμακ χουσουσηντά ισράρ έτέν πάζη ούφάκ καπιλελεριν πελτελερι όλάν Κουρράμ βατισινέ τογρού Τιραχτάν χαρακέτ έτιμίζ τίρ. Μούσαριλειχίν όραταν άδτέτι ούζερινέ πούτουν 'Υγγιζ όρτούση ιλέ περαπέρ 'Αφριδιλεριν κή μεσκενλερι όλάν Παρά βατισινέ χακακετι μούσαμμέμ πουλουνμηές τίρ. Μαχάλη μεζκούρη 'Υγγιζλεριν άζιμετι σεπέπίλιε, τηλεγράφ μερκεζιντέν ούζάκ πουλουνατζακλσρηνητάν, ιλι χαφτά κατάρ άνλεριν χακακετλερινέ ταίρ μουνταζάμ μαλούματ άληνάμαγιατζακ τίρ.— Τζενεράλ Λοκχαρτην άσκερλερινιν Κουράμ πελτεσιντέ καιν Τζεμκανι ταρραφλαρηνά κίτεν πέρ λιβασή καπιλέ άτεμλερινιν πάζη καριγελερινι χαράπ έτικλερι σηρατά κετζέν χαφτά τζούμα κούνου καπιλέ άτεμλερι ιλέ σετίτ πέρ μοχαρεπέγε τουτουσμής τίρ.— 'Υγγιλτέρρα ιλέ Φράνσα άρασηντάκι τενιτζέ κετζέν χαφτά παζάρ βέ παζάρ έρτεσι κούνλερι τεχσέτλι πέρ φουρτουνά χούκμφερμά όλμούς τίρ. 'Ισπου φουρτουνά μέτιτι καιμιλ ζεμανηητά ζουχούρ έίλετιγιντέν, σουλάρ καραγιή πασμή, βέ σεβαχίλ πογιουντά πουλουνάν πέρ τζόκ έπίνγεγι χαράπ έίλεμίζ τίρ. Παζάρ έρτεσι κούνου ποστά βαπορλαρή μούτáτ όλάν σεφερλερινι ιτζαά έτέμεμισλέρ τίρ.— Πέρ ταχίμ ματεντζιλέρ πού τεφά Κλονδαίκτάν άδτέτ έτίπ, κεντίλερ ιλέ περαπέρ 4,000 κιλó κατάρ άλλουν κετιρμισλέρ τίρ. 'Ανλεριν πέγιανηήτζα, Κλονδαίκ ματενλερινιτέ μεκούλάτλε ζεχαίρ ό κατάρ κητ τίρ κι πέρ τορπά ούν 40 λιραγιά σατηλαμακτά τίρ.

Ιταλία· Τζούμα κούνου χαριτζιγέ ναζηρή άσκερι τερφι ρούτπελερέ ταίρ μεπούσαν μετζλισινέ πέρ κανούν λαίχασή τακτίμ έτιμίζ, βέ

λαίχάι μεζκούρη μετζλις ταρραφνητάν ρετίτ όλουνμηές, βέ πουνήν ούζερινέ καιπινέ ιστιφά έίλεμίζ τίρ. Γενί πέρ καιπινενιν τεσκιλι βαζιφεσι Μ. δη Ρουδινηγέ ιχαλέ έτιμίζ τίρ. Ριβαγετέ ναζάρην, σαπήκ χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Βισκόντι Βενόστα καιπινεγέ ταχίλ όλμαγιατζακ τίρ.

ΜΟΥΣΑΛΕΧΑΪ ΚΑΤΙΓΕΝΙΝ ΑΚΤ ΟΥ ΙΜΖΑ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

Τζούμα έρτεσι κούνου χαριτζιγέ ναζαρετι ταίρεσιντέ Τούρκια ιλέ Γιουνανιστάν άρασηντά μούσαλεχαναμεί καιγιέ άκτ ού ιμζά έτιμίζ τίρ. Μούσαλεχαναμεγι Τούρκια ταρραφνητάν Τεβφικ πασά ιλέ Χασάν Φεχμι πασά, βέ Γιουνανιστάν ταρραφνητάν Πρένς Μαυροκορδάτος ιλέ Μ. Στέφανος ιμζαλαμησλάρ τίρ. Μουαχετενιν ιμζαλαναμσηντάν σόνρα, Πρένς Μαυροκορδάτος χαριτζιγέ ναζηρή Τεβφικ πασά χαζρετλερινέ μούζακεράτη σουλχιγενιν τζερεγιανή έσνασηντά ιπράζ πούγιουρμηές όλτήκλαρή άσάρη ικτιταρτάν, βέ Χασάν Φεχμι πασαγιά βέ Νουρι έφεντιγέ ισράέ ού ισπάτ έίλετικλερι μαλούμάτη κανουνιγενιν μούζακεράτη σουλχιγενιν χούσινι τζερεγιανηνά μετάρ όλμούς όλμασηντάν τολαγιή πέγιάνη τεσενκούρ έίλεμίζ, βέ μούζακεράτη σουλχιγενιν σίόρη χάκκ ού άταλετέ μουβαφηκ σουρετιτέ τζερεγιανή πουντάν πόιλε χούκούμετιν άρασηντά μούνασεπάτη τούσανενιν πέρ κατ τάχά κέσπι τεσιγίούτ έτμεσινέ πέρ τελίλ όλμασή τεμεννιγιατηνή ιλαβεί κούφτάρ έίλεμίζ τίρ. 'Ικιντζι μουραχχάς Μ. Στέφανος τάχι «'Ισπου μοαχετενιν σούλχ ού μούσαλεμετιν ούζούν μούτιτέτ πακά ού τεβαμηνά πέρ χούτζτζέτ όλατζαγηνή, βέ πού σαγετέ μεμελεκετιντέ πέρ τέβρι σαατέτ βέ μαμουριγέτ πασλαγιατζαγηνή καθίγην ούμιτ έτέριμ,» σόζλεριίλε ρεφικινιν έφκιάρ ού μούταλααλαρηνά ιστιράκ έίλεμίζ τίρ. Τεβφικ πασά ιλέ Χασάν Φεχμι πασά τάχι 'Ισπου πέγιανατά άινι τέρετζέ τούσανέ βέ σουρέτι τακτιριγετέ τζεβαπ βερμισλέρ, βέ κομισιόν άζασή γεκτικερι χακκηνητά έν μοχαλεσετνιαρανέ τεμεννιγιατ ιλέ πιριπιρλεριντέν άιρηλημσλάρ τίρ. Μουαχετέι καιγιενιν άκτήιλε ιμζαλαρην τεατί έτιλιγι τέρχαλ τζεμίι τούβέλι μοαζαμαγιά βέ βιλαγιατή σαχανέ βαλιλερινέ τεπλίγ όλουνμηές τίρ. Μουαχετέι καιγιέ ιλι μεμελεκέτ χούκμταρλαρή ταρραφνητάν πέρ ιλι χαφταγιά κατάρ ταστίκ έτιλετζέκ τίρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζούμα κούνου σελαμλήκ ρεσμινητέν σόνρα, 'Αλτενβουργ δουκασηνήν πιρατερζατεσι Πρένς 'Ερνεστ σουρέτι χουσουσιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ τζηκτσηγή κίπλ, μοαχχαρεν 'Ισβέδζ βέ Φιλεμίνκ σεφιρλερι τάχι χουζούρη Σαχανεγέ καιπούλ όλουνμησλάρ τίρ.

Σάξ 'Αλτενβουργ χανετανηητάν Πρένς 'Ερνεστε πιριντζι ρούτπετέν πέρ κητά νισάνη 'Οσμανι ιχσά, όλουνμηές τίρ.

Παζάρ έρτεσι άκσάμη Πρένς 'Ερνεστ πά ταβέτι μαχσουσέ, μαπέινι χούμαγιουντά κέσιτέ όλουνάν ζιγιαφέτι ρεσμιγετέ χαζήρ πουλουνμηές τίρ. Κέζαλικ ζιγιαφέτι μεζκούρετέ 'Ισβέδζ σεφιρι Κόντ 'Ιστενποκ, 'Αλμανία μασλαχατκίουζαρή Μ. Σλούσερ, 'Αλμανία σεφαρετι έρκιανή μεμουρινί βέ μαπέινι χούμαγιούνη μούλούκιανέ μεμουρινί χαζήρ πουλουνμηές τίρ.

Θεσσαλιατά ιστιμαλ όλουμάκ ούζρέ, ούζεριντέ Θεσσαλία λουγετι μοχαρρερ πουλουνάν γενι πέρ πούλ ιχτάς όλουνμηές τίρ.

Μαχαλλί μεμουρινι 'Οσμανιγέ ταρραφνητάν μοαίγεγέ έτιλμεκ βέ άντζακ πασλήτζα λιμανλαρά ισλεμέκ σαρτή ιλέ Γιουνάν σεφαίνι τούτζτζαριγεσινιν Κρήτη λιμανλαρηνά τούχουληνά μούσαατέ βερλιμίζ τίρ.

Πού σεχριτέ μοαμελάτη τούτζτζαριγενιν τεζαγιούτι κόμρούκλερέ έσγιά βέ έμτηάι τούτζτζαριγέ τζηκαρμάκ χουσουσηντά πόγιούκ μούσκιαλη μούτζιπ έλμούς τίρ. Κετζέν χαφτά λιμαντά γιούκλερι ποσαλήλατζακ 92 μασουά πεκλεμεκτέ ιτι. Πινένν άλέιχ ρουσουματ έμανετι μοαμελάτη τούτζτζαριγεγι τεσχιλ έτμεκ ούζρέ, καιτιπλερ ιλέ μοαίγεγετζιλεριν μικταρηνή τεζιγιτέ καράρ βερμιζ, βέ πιλ τζούμλε καιτιπλεριν βάκτ ού ζεμανήιλε κεντί ισλερι πασηντά πουλουνμαλαρή ιτζούν λαζήμ κελέν γερλερέ έβαμίρι μαχσουσέ ιτά όλουνμηές τίρ.

Κρήτη μούχτατζίνι έχαλισινιν ιχτιγιατζατηνήν τέφ ού τεσδιγεσι ιτζούν, Τερισαατέτε, 'Ιζμουρέ, Σελανιγέ, Προυσαγιά βέ Τραπζονά τζέλι όλουνατζακ κογιουλαρην χέρ ρεσιντέν ι γουρούε βερχι άληνημασνα καράρ βερλιμίζ τίρ.

Ποστά ναζαρετι μοαθινι Κρόλ έφεντι σαρναμέ μουτζεπίντζε μούτιτέτ μεμουριγετι χιτάμ πουλτήγηνητάν, 'Αλμανιαγιά άδτέτ έτέτζέκ τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μούζακεράτη σουλχιγεγιέ μεμούρ Γιουνάν μουραχχασλαρή μοαχετέι σουλχιγενιν πέρ σουρετινι, βέ μούζακεράτη σουλχιγέ κομισιόνην μούτεατίτ ζαπιναμελερινι, βέ Πρένς Μαυροκορδάτος ταρραφνητάν καλεμέ άληνημής όλάν ούζούν πέρ Ιζαχναμεγι χουσουσι πέρ μεμούρ βασητασήιλε 'Αθηναίγέ ισράλ έίλεμισλέρ τίρ.

'Αλμανία σεφαίνι χαριγιεσινιν τεζιγιτινέ μαχσους λαίχά πάς βεκιλ Πρένς Χοενλώς βέ παχιγιέ ναζηρή 'Αμιράλ Τιρπιτζ ταρραφνητάν Ρεΐχσταγά τακτίμ έτιμίζ τίρ. 'Ιχτιμάλ κι Ρεΐχσταγ πού μακσέτλε ταλέπ όλουνάν μεπλαγήν σενέι τζαριγέ ιτζούν ταχισινέ μούβαφάκτ έτέτζέκ ισέ τε, λαίχατά 7 σενέ ιτζούν γενι σεφιλερινι νισασή ζημηνητά μεπαλιγι ματλουπένιν ταχισινέ ταίρ όλάν σεραίτι ρετί έτέτζέκ τίρ.

Μούτεχιτέι 'Αμερικά κογγρεσινιν κούσατηνητά ρεσιι τζούμχούρ Μακκίνιλι ισράτ έτιγι νουκτά 'Αμερικά χούκούμετινιν πιλ τζούμλε τεβλετλέρ ιλέ μούνασεπάτη χασενετέ πουλουντήγηνη, βέ 'Ισπανιανήν Κουπατάκι φελακετιντέν ιστιφατέ καιτήνητά πουλούνημαγιηπ, φάκατ Κουπαληλάρ ιτζούν μοχαταριγέτι ιταρενιν τασινι άρζού έτμεκτέ ιτιγινι ιλαβεί μεκάλ έίλεμίζ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Table with exchange rates for various goods and currencies, including gold, silver, and paper money, dated November 27/9, 1897.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού— 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ ΦΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΠΑΖΕΤΙΑ ΔΗΡ



ΔΑΣΙΑ ΚΣΤ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 16, 1897

ΝΟΜ. 51

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Βάκτ άλάν σείλερ	401
Νεφρέτ φαζιλέτ τίρ	401
Ρουχανί μεμουρλαρήν μουβαφφακιγετε- ρινίν σαρτλαρή	402
Μερκεζί Άφρικατά τηλεγράφ βέ σήμεν- τηφέρ	402
Φένν σαγεσιντέ όκούζούν χέπ άκσαμή ι- σέ γιαράγιουρ	403
Ίντζιλί Ίτιφάκ παραφηντάν σενέ πασή χαφτασηνά πάλ ιτιφάκ άρζη νιγιάζ ιτζούν ταβέτ	404
Χριστοσήν Ίερουσαλήμ κίρμεσί	404
Βέ Ράπκ Νοσινί ούζερινέ κέμιγι καπατή	405
Τζοτζουκλάρ βέ κεντζλέρ	405
Πίρ καμπάνα γιάχοτ βαζιφεσίνασλήκ	406
Σουγιουνάτη Σιγισιγιέ	407
Σαρραφιγιέ	408

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζσενπίχ κού-
νού νέαρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανί βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
νελιγιέ πέρ βέτζχι πούν 1½, βέ άλτή άιληγή ί σίμ
Μεόζιογιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετ παραφημηζά άίτ τίρ.

Γαζεταγιέ τέρτζ όλουνακ ούζρέ μουχαρρέράτ Ίσ-
τανπολάτ Άμερικάν Χανηνά Δοκτώρ ΔΣ. Φ. Χέρικ
ναμηνά, βέ άποτέ μαζήμακ βέ ποσταγιέ άίτ με-
βάττ ιτζούν μεκτούκ βέ άκτζέ Δοκτώρ ΔΣ. Κ.
Γρίν Ισμινί κόντεριμαλί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΣ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΣ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΒΑΚΤ ΑΛΑΝ ΣΕΪΛΕΡ

Έν άλά σείλερ πέρ κούντέ μειτανά κελ-
μεζλέρ. Μαντάρ πέρ κάτζ σααττά πιτιπ κελ-
μαλέ έρέρ ισέ τε, μαντάρ ταγιανηκηζηλη-
γηνά μαλίχ τίρ. Τικέρ παραφτάν μεσέ ά-
γατζηνην πόγιουγιούπ κεμαλέ έρμεσί ιτζούν
πέρ τζόκ σενελεριν μούρουρη λαζήμ τηρ. Χέρ
κέντζ κιμσέ χαγιατην έν πόγιούκ βέ έν ά-
λί σείλεριν άντζακ γιαβάς γιαβάς έλε κε-
τζιριλιτικλερινί άτετα πέρ άνι γιακιν μακα-
μηντά καπούλ έτμελί τίρ.

Κεμαλ τζαγηνά έρμιζ άτεμιν πέρ κεν-
τζέ φαίχ όλτηγή πέρ τζιχέτ τετζριπέ τίρ.
Πέρ μασούμ φέβκ έλ άτέ πέρ ζεχιά ού ισ-
τιτάτ ιλέ τούνγιαγια κελέ πιλίρ ισέ τε, γί-
νε τε κεμαλ τζαγηνήν σάρτη μουτλακή ό-
λάν τετζριπεκιαρληγή κέσπ έτμεκλιχ ιτζούν
πέρ τζόκ σενελέρ πεκλεμελί τίρ. Ταπί ίσπι-
τάτ βέ καπιλιγετιν χιτζ πέρ μικταρή κούν-
τέν κούνέ κέσπ όλουνατζάκ τετζριτενιν κου-
σουρηνή ικμάλ έτέμεζ. Πέρ τζόκ χαταλαρ-
τά πουλουνουλμαλή, ούζούν σενελέρ πέρ
τζόκ έσεφενκίζ χαλλέρ κετζιριλιμελί τίρ κι,

πέρ κιμσέ τετζαρίπι χαγιατά κιάμιλεν χισ-
σετάρ όλσούν. Πινάεν άλέιχ κεντζλέρ τετζ-
ριπεκιάρ όλμακ ιτζούν πεκλεμελί τιρλέρ. Πού
σεί ζεμανήν έγι άτιγελεριντέν πιρί τίρ.

Έβσάφ ού άχλάκ τάχι χαζήρ λόπ όλα-
ράκ έλε κετζιριλιετζέκ πέρ σεί τεγιλ τίρ.
Κεντζλεριν χαγιαλλαρηνή τολτουράν χέπ
ρουγιά βέ χούλγιαλάρ τέρχαλ πέρ άχλάκ
μειτανά κετιρμεγέ μουβαφφακ όλάμαμησ-
λαρ τηρ. Πουνλάρ άχλάκ ού έβσάφ τεσκι-
λιντέ νουφουζή, φέβκ έλ άτέ νουφούζ ού τε-
σιρι χαίτζ όλμουσλάρ ισέ τε, πού νουφούζ
πέρ τζόκ σενελέρ ζαρφηντά ιτζρά όλουμηζ
όλάν νουφούζ τηρ. Σαλλιμ χήρησιν σάνλάρ,
τογρού κεμαλ τεσαββουρλαρή, μουκαττές
άρζού βέ ίστιγιακλάρ άχλάκ ού έβσάφ τε-
γιλ τιρλέρ.

Πουνλαρήν τζούμλεσι πέρ κετζετέ βού-
τζουτέ κετιριλιπ, άνι τερετζέ σούράτλε ζαίλ
όλουρλάρ. Βάκαα πουνλάρ άχλάκ ού έβσάφ
τεσεκκούλουνέ μετάρ όλουρλάρ ισέ τε, άσηλ
έβσάφ γιαβάς γιαβάς, κούντέν κούνέ, σενε-
τέν σενεγέ, πούτουν μούττέτι χαγιατ ζαρ-
φηντά τεσεκκούλ έτέρ. Σουρασηνά έγιτζε
κανμακ λαζήμ τηρ κι, έγερ πέρ κιμσέ κουβ-
βετλι, άλί βέ κούζελ πέρ άχλάκ ού έβσαφά
μαλιχ όλμαγα άρζουκέζ ισέ, όλ ισέ κεμάλη
σάπρ ιλέ ούζούν σενελέρ χάσρ ού βάκρ έτ-
μελί τίρ. Πού ιζ ούφακ πέρ σεί τεγιλ τίρ.
Άνήν ιτζούν βάκτ σάρφ έτμέκ τεγέρ.

Άχλάκ ού έβσάφ χακκηντά τενιλενλέρ
σάν ού σόχρετ χακκηντά τάχι σαχίχ τίρ.
Άτεμλέρ πιζίμ Κυριακή κούνλεριντεκί άτ-
βαρημηζά, γιαχοτ έν άλά μεσλεκιμιζέ πα-
καράκ χακκημηζτά χουσουσι πέρ έφκιαρά
ζαγιπ όλμαζλάρ. Τούνγια άτεμλερι χαφτα-
νήν γετι κούνλεριντέ κέζετλεγερέκ, άνλεριν
άτι τάβρ ού χαρακετελεριντέν χούκμ έτέρ.
Πέρ κιμσέ έκσερ ζεμανλερτέ καπά βέ πα-
τηρητζή, άντζακ όρατα πέρ ούσλή βέ σαι-
γηλή όλμακ ιλέ περαπέρ τερπιγελι βέ νε-
ζακετλι τίρ τεγιού σόχρετγιαπ όλάμαζ. Πέρ
κιμσέ σενελέρτζε μούττέτ φενά πέρ κιμσέ
όλά πιλμεσί ιλέ περαπέρ άπανσηζ ισλάχη
άχβάλ έτέ πιλίρ ισέ τε, άνήν νάμ ού σόχ-
ρετι έρτεσι κούν γίνε φενά όλατζάκ τηρ, βέ
δ ούζούν μούττέτ χούσινι χακακέτ κότερε-
ρέκ, τικέρ πέρ νάμ ού σόχρετ καζανήντζα-

για κατάρ άνήν πετναμληγή τεβάμ έτε-
τζέκ τίρ.

Κέζαλιχ σού χουσους τάχι χάσσετεν
τικκατά σαγιάν τηρ κι, χέρ σεγίν χουσουλι
χάιλητζα βακτά μούχτάτζ όλτηγή χαλτέ,
πέρ κούντέ γενηληπ ζαίλ όλούρ. Ουφατζηκ
πέρ χαμακατ πούτουν πέρ χαγιατην τετζ-
ριπεσινί ποσά τζηκαρά πιλίρ. Φενά πέρ μού-
λαχαζά γιαχοτ ιζ κούζελ πέρ άχλακή περ-
πάτ έτέρ. Έγι πέρ ιζ άντζακ σενελέρτζε
μούττεττέ γιαπηληπ μειτανά κελμιζ όλάν
πέρ νάμ ού σόχρετι ποζούπ χαράπ έτέρ. Πι-
νάεν άλέιχ πού κατάρ άγήρ άγήρ βέ πού
κατάρ τζόκ ζαχμέτ βέ μεσακκάτλε γιαπη-
λά πιλέν ίσπου ζικηιμέτ σείλερι κεμάλη τικ-
κάτλε μουχαφαζά ιτζούν σόν τερετζέ τζα-
λησήπ τζαπαλαμαγα πορτζλού ιζ.

ΝΕΦΡΕΤ ΦΑΖΙΛΕΤ ΤΙΡ

Μουχαπίπετιν τάιμα σαίρλεριν άρζουλαρηνή
ιτζρά έτμεκλιχ όλματηγη χουσουσηνή χατηρ-
μηζτά σακλαμαμηζ λαζημετέν τίρ. Μουχαπί-
πέτ κούζελ βέ ρικκατενίτζ όλμακ ιλέ περαπέρ
χειπέτλι βέ τεχσέτλι τάχι όλά πιλίρ. Πίζ
τζόκ τεφά πούγζ ού νεφρετέν πέρ φαζιλέτ
μακαμηντά πάχς έτμέζ ισέκ τε, έγιλιχ φαζι-
λετινιν νησπή τηρ. Ίνσάν έγιγι, φεναληκτάν
ικράχ έτίγιντέν τάχα ζιγιατέ κουββέτλε σέβ-
μεμελι τίρ. Άλλαχην κουτσιγετι γεκτικερινιν
άκσι ιλι κουτπή όλάν πέρ ίπρέ τίρ. Κεντί βα-
τανηνή σεβέν άτέμ άνήν τεμιζλιγινι πισλεγεν-
λερτέν ικράχ έτμελί τίρ. Φαζιλετέ ταπί όλάν
κιμσέ σουί άχβαλά καρσή όγρασμαλή τηρ. Άλ-
λαχά ίπατέτ έτέν κιμσέ σείταντάν νεφρέτ έτ-
μελί τίρ. Φεναληκτάν ικράχ έτμεκλιχ βαζιφε-
σί ταπιατή ικτιζασηντάν ούμουμί τίρ. Ίσπου
βαζιφέ ίπιλά βέ σεφαχετέρ άρασηντά πέρ
κόνέ ίστισνά καπούλ έτμέζ. Πίζ ιτζρασηνά
μεγιλλι πουλουνηγημηζ κούναχλαρή ναζάρη
άφβλε κόρμεγέ, ιτζρασηνά πέρ κόνέ φικρ ού νι-
γετιμιζ όλμαγιαν κούναχλαρή ισέ, σείτέν
ταπίχ έτμεγέ μείγιάλ ήζ. Ταπιατή πέςεριγε-
νιν ζαφ βέ κουσουρλαρηντάν πιρί σου τηρ κι,
έγερ πέρ κούνάχ πιζέ χόζ κελίγιουρ ισέ, άνή
ιτζραγια πέρ πεχανέ πουλουρ γιαχοτ ιτζάτ
έτέριζ. Όλ κούνάχ σάίρ κούναχλάρ κατάρ
φενά τεγιλ τίρ τεγιού τούσούνούρούζ. Φίλ χα-
κιλά έγερ άνή πιζ ιτζρά έτέρ ισέκ, άνήν κού-
νάχ όλτηγή χιτζ πέρ βέτζχλε μουχακκάκ τε-
γιλ τίρ. Σαίρλερινιν ιτζρά έτμελερινέ μούσαα-

τὴ ἐτμετιγιμιζ σείλερι ἰτζραγιὰ πῖρ νὲβ χακ-
κημηζ βάρ τῆρ τεγιού τούσουνούρουζ. Χάττα
πίζ κεντὶ κεντίλεριμιζέ φιλάντζα σεί μάχζα
φιλάντζα ἀχβάλ βέ σεραιτ ταχτηντὰ γιανλῆς
ἰσέ τε, χακικάτη χαλτὲ ἄσλα γιανλῆς τεγιλ
τίρ, τέρ ἰζ. Χέρ νέ σεί κι γιανλῆς ἰσέ, πίζιμ
ἰτζούν πῖρ κόνε ἰστισανατὰ πούλουμαγαρακ,
ἀντὲν ἰκράχ ἐτμελι, βέ ἀντὲν νεφρέτ ἐτμεκλι
φαζιλετινὶ πίζτε τεχιλίπ ἐΐλεμελιγιζ, ζιρα ἐ-
μιν ὀλὰ πιλίριζ κι ἔγερ πίζ κεντὶ κεντίλεριμι-
ζέ πῖρ κούναχὴν ἰτζρασηνῆ ἄφβ ἐτὲρ ἰσέκ,
ἀνὴ ἰσλεμεγέ ἀρτηκ γιολουμηζ οὐζεριντὲ πῖρ
κόνε μούσκιλὰτ πρακμάζηζ. Βέ πῖρ κούναχὴν
ἰτζραση κολαϊλάστῆκτῶν σόνρα, τικὲρ πῖρ κού-
ναχὴν, ταχὰ σόνρα τικὲρ πῖρ κούναχὴν ἰτζ-
ρασηνὰ καπού ἀτζηλήρ, τὰ κι βιτζῆτανημηζ,
σανήρησῆ ἀτεζ κίπὶ κῆπ κηρημηζῆ κεσιλιζ πῖρ
τεμιρ ἰλὲ ταγλανῆρ. Χατρηνηζτὰ τούτουνηζ κι
Παῦλος ἀπόστολος ἔβθελα κεντὶ κεντίνι ἀλ-
τάμαγιν βέ ριγιασῆζ πού μουχαπίπετε μα-
λικιγετὶ τενπίχ ἐτῆκτὲν σόνρα, μουχαπίπετιν
ταχλιλιντὲ ἔβθελα φεναληκτῶν νεφρετι, βέ σά-
νιγεν ἐγιλιζ ἰτζρασηντὰ σαπίτ κατὲμ ὀμακ-
ληγῆ ἔμρ ἐτμῆζ τῖρ.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΜΕΜΟΥΡΛΑΡΗΝ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚΙ-
ΓΕΤΑΕΡΙΝΙΝ ΣΑΡΤΑΛΑΡΗ

[Πέντι μαχσοῦς]

2.

Κι λισέ βέ τζεμαάτ

Πῖρ τζοπάνην πῖρ σούρουσού πούλουμαλή
τῆρ. Ρουχανὶ πῖρ τζοπάν ἰτζούν πῖρ κιλισέ βέ
τζεμαάτ πούλουμαλή τῆρ. Σούρού ἰσέ κουρ-
λαρτῶν, γιάχοτ κόπεκλερτὲν, γιάχοτ τίλικιλερ-
τὲν τεγιλ, ἀντζακ κογιουνλαρτῶν μούρεκκῆπ
ὀμαλή τῆρ. Ρουχανὶ πῖρ τζοπάνηζ ἰτζούν ἄ-
καλλι χακικὶ μούμινλερτὲν μούρεκκῆπ πῖρ ζόμ-
ρὲ πούλουμαλή τῆρ κι, πουνλαρῆν οὐζερινὲ
τζοπάνην σατῆκανέ σάι οὐ γαίρετι σαγεσιντὲ,
σάιρ τεβπέκιάρ βέ μούμιν κισελερ ζάμμ οὐ
ἰλαβὲ ὀλουνα πῖλσινλερ.

Σίμτι πῖρ τζεμαατῆν κεντὶ τζοπάνλαρηνῆν
μουβαφφακιγετινὲ νὲ βέτζχλε γιερτῆμ ἐτὲ πῖ-
λετζεκλερινὶ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλατῆμ.

1. Κογιούν ἐβσαφηνὰ μαλικ ὀλ-
μαλή τῆρλάρ.

Κογιουνλάρ μούτεβαζῆ, πασῆ γιουμσάκ,
χαλιμ, βέ ἐλέμ οὐ κετέρλερτὲ σαπούρ, χι-
λεσιζ, βέ χαλιζ ὀλουρλάρ. Πῖρ κογιούν ἄσλα πῖρ
μούραγιέ μισάλ ἰτιχάζ ὀλουμάζ. Κογιούν
ταπιατῆ τίλικινὶν σέριο, χιλεπάζ, βέ χοτῆπ,
βέ κουρτῆν γηρητητζῆ ταπιατλαρηνὰ ταπῶν τα-
πάνὰ ζῆτῆ τῆρ. Κογιούν ἰφτιρατζῆ βέ ἰντικαμ-
τζῆ τεγιλ τῖρ. Τιλκὶ μούφτερι, βέ κουρτὲ γαβ-
γατζῆ τῆρ. Τζοπάν πῖρ ρεχπέρ τῖρ. Τζεμαάτ
ἰχτὰ ὀλουμαλή τῆρ τζοπάν πῖρ μουαλλιμ τῖρ.
Τζεμαάτ καπίλι ταλιμ ὀμαλή τῆρ. Τζοπάν ἐ-
γι ὀλάν χέρ σέγε πῖρ χούσνι ἰπρέτ ὀμαγα
τζαλησῆρ, τζεμαάτ μούνφερίτεν βέ μούτζέμειεν
πῖλ τζούμλε φαζιλετλερ, βέ Χριστιάν χητῆμ-
τιντὲ τερακκῆ βέ ἰτζιγιάτ πούμαγα τζα-
λησῆμαλή τῆρ.

2. Σουρέτι μαχσοσετὲ ὀλαράκ, (α) Τζε-
μαάτ κεντὶ τζοπάνλαρηνῆν μααση-

νὴ τεμάμεν βέ μούσαράτεν τετῖγε
ἐτμελι τῖρλερ. Ἄνλερ ἀποστολοσῆν «Ἰσ-
τζὶ κεντὶ οὐτζρετινὲ λαγιῆκ τῆρ,» γελλού σῶ-
λεμιζ ὀλῆγη κελαμῆ χατρητὰ τουτμαλή τῆρ-
λάρ. Κιλισελερ ἰλὲ τζεμαατλαρῆν πού χουσου-
τὰ κώστερμεκτὲ ὀλῆκλαρῆ σὸν τερετζέ ἰχμάλ
τζοπάνη τεφάτλε ἀκτζέτζε μουζαγιακαγια βέ
μεγιοσιγετὲ τούτζάρ εἰλεμιζ, βέ πάζεν μού-
μαῖλετῆχιν σαίρλερ ναζαρηντῆκὶ νάμ οὐ ἰτιπα-
ρηνῆ κηρημῆ, ἀνὴ ἰσιντὲν ἄλῆ κομούζ, βέ κιλί-
σεγέ γάγετλε ζαράρ βερέν πούρουτὲτ βέ γαβ-
γὰ νιζαλαρὰ πατς ὀλμούζ τῆρ. Κιλισέ ἄζαση-
τζα, κεντὶ τζοπάνλαρηνὰ μουαβενέτι ματῖγιε-
τὲ πούλουμακ χουσουσηντὰ βερμιζ ὀλῆκλαρῆ
σῶζού κεμάλη σατακατ βέ μούσαράτλε ἰφαγια
τζαλησῆμαληρῆ πόγιούκ πῖρ βεσιλέι λούτφ οὐ
ἰναγέτ τῖρ.

(β) Τζεμαάτ τζοπάνὰ χαλιζ ἐμνιγέτ βέ μου-
χαπίπετ κώστερμελι, βέ πού βέτζχλε βεφακιάρ
ὀμαλή τῆρλάρ. Τζοπάν ἰσαν τῆρ, κιαμιλ βέ
κουσουρηζ ὀλματῆγηνητῶν, τζεμαάτ ἀνά κεμά-
λη μερτεπέ ἐμνιγέτ βέ μουχαπίπετ ἔσερλερι
κώστερρεκ, ἀνὴ μούμιν μερτεπέ κιαμιλ ὀμα-
γὰ γαίρετλεντῖρμελι τῖρ. Ἐφράτῆ τζεμαάτ ἰ-
σινὶν κεντίλερ παραφηνητῶν τακτῖρ ἐτίλιγινε
τελαλέτ ἐτετζέκ σουρετὲ κούζελ βέ χῶς σῶζ-
λερ ἰλὲ τζοπάνην ἔλλερινὶ κουββετλεντῖρπι,
καλίπινὶ μεσουρ. βέ μούφερράχ κημαγὰ τζα-
λησῆμαλή τῆρλάρ. Ἐγερ ἀνλερ τζοπάνην βα-
ζηντῶν μούστεφιτ ὀλουρλάρ ἰσέ, ἀνά πού χου-
σουσῆ χαπὲρ βερσινλερ. Σουρασηνῆ τα χατρη-
νηζτὰ τούτουνηζ κι, τζοπάνηνηζῆ, ἀνήν χαγια-
τη ἰτζιμαϊγεσινὶ γιάχοτ χητῆμῆ ἀλενιγεσινὶ
τενκίτ οὐ μουαχεζέ ἐτμῆκ ἀνά μουαβενέτ τε-
γιλ, ἀντζακ ἰράση μαζαράτ ἐτμῆκ τῖρ. Ἐγερ
σιζ πῖρ σέγι χέρ χαλτὲ τενκίτ οὐ μουαχεζέ
ἐτετζέκ ἰσενιζ, σαίρλερ γιάχοτ σαίρλεριν χου-
ζουρηντὰ τεγιλ, ἀντζακ ἀνήν γιούζουνὲ καρσῆ
βέ μαχφίτζε ἐτινιζ. Σαίρλερι κριτικὰ, γιά-
νι τενκίτ οὐ μουαχεζέ ἐτμῆκ τούνηματὰ ἐν κο-
λάϊ βέ ἀλελ οὐμούμ ἐν φαίτεσιζ σεί τῖρ. Τζο-
πάνηνηζῆ τενκίτ οὐ μουαχεζέ ἐτμεγιπ, ἀνά μου-
χαπίπετ, χούρμετ βέ ἐμνιγέτ ἐτινιζ.

(γ) Τζοπάνηνηζὰ μουαβενέτ ἐτῖνιζ.
Κιλισέ βέ τζεμαατῆν ἄζασηντῶν χέρ πῖρ
βέ χάττα τζοκλαρῆ πῖλε, τζοπάνὰ κεντὶ ἰσιν-
τὲ μουαβενέτ ἐτμεκλιγιν φάρζ βέ ἰμτιγιαζηνῆ
χῖς ἐτσινλερ. Πού σέγι ἄζατῶν χέρ πῖρ κεν-
τὶ μεβκῆ βέ φουρσατλαρηνὰ τεβφίκεν ἰτζρά ἐτ-
μελι τῖρ. Σεμμασλάρ βέ σάιρ κιλισέ μεμουρ-
λαρηνῆν τζοπάνὰ ἰφάϊ μουαβενέτ ἐτμελερι βε-
ζαίφι μούκελλεφελερι ἰκτιζασηντῶν ἰσέ τε, τζε-
μαατῆν ἄζασηνῆν χέπισινὶν τάχι πού γιολτὰ
μουαμελετὲ πούλουμαλαρῆ βεζαίφι ζατιγέ βέ
πυρατερανλερι ἰκτιζασηντῶν τῆρ.

Κεντῖσινὲ νὲ γιολτὰ μουαβενετὲ πούλουνα
πῖλετζεγινὶ τζοπάνηνηζτῶν σόρηνηζ. Μουαβενε-
τι κῶζε τζάρπμαγιατζακ βέ μούτεβαζῆκανέ πῖρ
σουρετὲτ ἰτζραγιὰ τζαλησῆνηζ, φάκατ χέρ χαλ-
τὲ πῖρ ἰζ ἰτζρά ἐτινιζ. Χιτζ κισέ κεντὶ τούα-
λαρῆ ἰλὲ τζοπάνηνὰ μουαβενέτ ἐτῆμεγετζέκ
τερετζετὲ τζαχίλ, γιάχοτ κούτζούκ γιάχοτ
ζαίφ τεγιλ τῖρ.

3. Τζεμααττὰ πυρατερανέ μου-
χαπίπετ

Χριστοσῆν σούρουσού ὀλάν κιλισενὶν σελα-
μετι χάτῆτῆ ζατιντὲ ἀνήν ἐμνιγέτ βέ μουχαπί-
πέτι μούτεκαπίλεσι, πῖρπῖρλερινὲ σάπρ οὐ τε-
χαμμούλ ἰλὲ μουαμελε, μουβαφφακιγετκαρανέ
τζοπάνηγην ἔσασι πῖρ σαρτῆ τῆρ. Νιτζέ νιτζέ
τεφὰ ἐν τζιτῆτι, φαζιλ, μουκετῖρ βέ φετακιάρ
τζοπάνην ἰσὶ ἐφράτῆ τζεμαατῆν μούνασεπατῆν-
τζα χούκμ σούρεν μούναζαὰ βέ πούρουτετλερ
σεπεπίλε πούσπούτουν σεμερεσιζ καλμηζ τῆρ.
Πῖζ πάζεν μούναζααλαρῆν χιτζ πῖρ ἰζ ἰτζρά
ἐτμεκλιγε, χάττα πέλιμ πούτῶν πῖρ σενέ
Ἄσάϊ Ραπίπανὶ ἀγινινὶν τεχίρι ἰτζρασηνὰ πῖρ
σεπεπὶ μακαμηντὰ ζικρ οὐ ἰράτ ὀλουνηκλαρηνῆ
ἰστίριζ. Χάττα ἐγι ἀτεμλερ πῖλε χέρ κόνε φε-
τακιαρληγῆ κῶζε ἀλαράκ πῖρ μούναζαατῶν κουρ-
τουμαγὰ κάβλ οὐ καρὰρ ἐτετζέκ γερτὲ, γαβ-
γὰ γαίρετι κούτμεκτὲ, γιάχοτ γαβγαγιῆ σεβ-
μεκτὲ κίπὶ κῶρούνούρλερ.

Πῖζ τζῶκ τεφὰ πῖρ κιλισέ γιάχοτ τζεμαα-
τὰ μούναζαὰ χαλιντὲν ἄσλα ἐγι ὀμαγιν τῖ-
κὲρ πῖρ χάλ τάχι κῶρούρούζ κι, πού χάλ τά-
χι καίτσηζλήκ τῆρ. Τζῶκ τεφὰ πὲκ τζούζι σεί-
λερ, χάττα κιλισέ ἄζασηνῆ τουὰ μετζκισλεριν-
τὲ χαζῆρ πούλουμακτῶν, βέ σάιρ κιλισέ βα-
ζιφελερινὶν ἰτζρασηντῶν μὲν ἐτὲρ, χάλ πού κι
ἔγερ καλίπετ μουχαπίπετ βέ γαίρετ πούλουσα
ἰτι, μεζκούρ βαζιφελερ νιμέτου περεκετλερ βέ
ἰμτιγιαζλάρ μακαμηντὰ τελακκῆ ὀλουνηλάρ ἰτι.

Χέρ κιλισέ ἄζαση χατρηντὰ τουτμαλή τῆρ
κι, κεντίνιν βεζαίφι χριστιανιγεσι τῆμῆ τῖρ.
Σενετὲ πῖρ γιάχοτ ἰκὶ τεφὰ ἐγι ἀμελλέρ ἰτζ-
ραση ἰτζούν σέβκ οὐ γαίρετλε τολού ὀλούπ τα
σενενὶν κῆσμη μούτεπακισιντὲ σογούκ βέ καίτ-
σης πούλουμακληγῆν πὲκ ἄζ ἔχεμμιγετι βάρ
τῆρ. Χακικὶ πῖρ τζοπάν ἰλὲ χακίκατεν Χρισ-
τιάν ὀλάν πῖρ κιλισενὶν χέπ ἄζαση βατζῆπ ὀλ-
τηγῆ κίπὶ, ἰφφέτ οὐ ἰστικαμετιν μουχαφαζαση,
βέ χελασκιαρῆν μελεκούτουνούν ἰντισαρῆ ἰτζούν
πῖρλικτὲ ἰσλερλερ ἰσέ, μουβαφφακιγετ-
καρανέ τζοπάνηγην ἐν πόγιούκ σεραιτι ἐ-
σασιγεσιντὲν πῖρ ὀλούπ τα κελετζέκ πέντι μαχ-
σοσημηζῆν μεζζούη παχσηνῆ τεσῖλ ἐτετζέκ
ὀλάν σάρτ χέρ χαλτὲ μεβτζούτ ὀλατζακ τῆρ.

ΜΕΡΚΕΖΙ ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΤΗΛΕΓΡΑΦ ΒΕ
ΣΗΜΕΝΤΗΦΕΡ

Τηλεγράφ βέ σημετῆφερ Ἀφρικανῆν ταχιλι
ταραφαρηντῆκὶ πόγιούκ μεμλεκετλερ ἰλὲ σαρκὶ
βέ γαρπὶ σεβαχλιντὲ κιαίν μεμλεκετλερ ἀρα-
σηντὰ μουχαπέράτ βέ νακλιγιατῆ τεσχίλ βέ
τεσπὶ εἰλετικλερι κούν Ἀφρικανῆν χάιτη ἰστι-
βά μεμλεκετ βέ πελτελερι ἰτζούν πόγιούκ πῖρ
κούν ὀλατζακ τῆρ. Ἀφρικανῆν γαρπὶ νησφηντὰ
Κόγγο μεμλεκετὶ μούστακίλεσι, βέ σαρκὶ κησ-
μηντὰ Ἀλμενία βέ Ἰγγιλέροα μούστεμλεκῆ-
τῆ ταπίε σερεβέτ μενπάλαρη ἰλὲ μαρούφ ὀλούπ,
ὀραλαρῆ πὲκ ὀκατῶρ σαγλάμ χαβαλή τε-
γιλλέρ ἰσέ τε, ἀκαλλι γιούκσεκ βέ ραχατπάχ
πελτελερ βάρ τῆρ. Στένλι κῶλουνούν γιοκαρῆ
ταραφηντὰ πῖνλερτζε μὶλ μεσαφελερὲ κατῶρ
ἀμελι σείρ οὐ σεφερέ σαλιχ ὀλάν τζελλίλ Κόγ-
γο ἴμαγιῆ ἰλὲ σούπελερι Κογγότὶ σούφλατὰ
(ἀσαγιῆ) νακλιγιατὲ χουσουσηντῆκὶ μούσκιλὰτ

πέρ ταράφ ολούντζα, τιτζαρετέ πόγιούκ πέρ βασητά βέ μετάρ ολατζάκ τήρ. Ρανά μαλούμ ολτήγη ούζρέ, Κογγονήν καπίλι σείρι ού σεφέρ όλάν κησηνήν βέ Κογγονήν μόνσαππήν 100 μιλ μεσαπέσιντέ όλάν Ματαπιτέν τζενουπί τε- νίζ σεβαχιλινίν πόγιούντζα Στένλι κόλουνέ τογ- ρού ιμιτιάτ έτέν πέρ τεμίρ γιολού χαπτηνήν έμρι ίνσασή κήσην πίτιρλιμιζ όλουπί, ίσλετίλ- μεκτέ τίρ. Πού χάττ Ματισοδιτέν Τουμπάγια, γιάνι 150 μιλλικ μεσαφεγέ κατάρ τεμίτι έ- τίλιμιζ, βέ τεμίτι ού ίνσασή μουσαμμέμ όλάν άσηλ χαπτηνήν νησηνήν ήπαρέτ πουλουνηή τήρ. Πού χάττ άκηπέτ Στένλι κόλού ούζερι- τέ κιάν Λεωπολδδιλέ γετισίτιγιντέ χηζλή ά- κηνητλήρ βέ έλλαλεέρ τζιβαρηντά Κογγόί σούφλά σείρι σεφαίννι Κογγόί ούλιά (γιοκα- ρηκι) σείρι σεφαίννέ ράπτ έτετζέκ, βέ βαπορ- λάρ ιλε λοκομοτιφλέρ ίτζρασή ίτζούν πινλέρ- τζε χαμμαλλαρήν ικτιζά έτετζεγι ίσι κόρετζεκ- λέρ τίρ. Κόγγο μεμλεκέτι μούστακιλεσι έλγεβμ Κογγόί σούφλατά ίσλεγέν 6, βέ Κογγόί ούλ- γιατά ίσλεγέν 14 κητά σεφαίνέ μαλικ τίρ. Κογγόί ούλγια ιλε σούφλά άρασηνά μουχα- πέράτ τασίε όλουνηήτζα, γιάληνήζ τιτζαρετέτζε τεγιλ, άντζακ σείγιαχάτζε τάχι άτζίπ πέρ τεζαγιούτ βουκού πουλατζάκ τήρ.

Άφρικανήν γαρπί σεβαχιλιντέν τζελίλ Βι- κτωρία Νιάνζα κόλουνέ γετισμέκ ίτζούν πέρ τζόκ μουχιμμ σημεντήφέρ βέ τηλεγράφ ρέσμ ού πλαν- λαρή τεχιγέ βέ τερτίπ όλουνηή τήρ. Πού κόλ Άφρικανήν έν πόγιούκ κόλού όλουπί, μεσαχέι σαχιγέσι Μούττεχίτέι Άμερικά τατλή σου κόλλερ ίτζιντέ έν πόγιούγιδού πουλουνάν Σού- πιρήρ κόλουνουνκιντέν πέρ άζ έκοσι τίρ. Ίσπου κόλουν έτραφηντά πουλουνάν μεμλεκέτ τεβεσ- σού βέ τερακκηγιά γάγετλε μούσταίτ όλουπί, σιμαλί σεβαχιλιντέ κιάν Ούγάνδα Μερκεζι Άφρικατά έν ζενκίν βέ κουββετλί μεμλεκετ- λερτέν πέρ τίρ. Κέρτζι χάττη ίστιβαγιά πέκ γιακήν ίσε τέ, μεμλεκέτι μεζκούρενίν χασασή σαγλάμ, βέ τοπραγή μαχσουλτάρ τήρ. Ζεμινί γιούκσέκ τίρ, ζίρα Βικτωρία Νιάνζα κόλού τε- νίζ σαχηνηντά 3,300 άγιάκ γιούκσέκ τίρ. Έβ- δελλερί Ίγγλιζλέρ Ζανγιπάρ άτασηνήν μόντε- χαί τζενουπίσι καρσήσηντά κιάν Παγαμογι- οτάν γιολά τζηκήπ, Μιθαπά τερικίλε κόλουν τζενουπί μόντεχασηνά βέ όρατάν τα βαπόρ ι- λέ σιμαλί μόντεχασηνά γετισίρλέρ ίτι. Πού ταρικ ούζούν βέ μούσκιλ ολτήγη τζιχέτλε, πουν- τάν πέρ κατζ σενέ έββέλ τέρκ όλουνηή τήρ. Πού ταρικ ούζερινέ τούσέν μαχαλλέρ, έλγεβμ Άλμανλαρήν έλλεριντέ τίρ. Έλγεβμ Ίγγλιζ- λέρ χάττη ίστιβανήν τακρίπέν τόρτ τέρετζέ τζενουπιντέ κιάν Μομπάσά νάμ μουχιμμ τζε- ζιρετέν γιολά τζηκήπ, μεσκούρ Κίλιμα-Νηδζαρο- νήν τάμμ σιμαλιντέν κερζερέκ, μεζκούρ κόλουν σιμάλ μόντεχασηνά γετισίρλέρ.

Έλγεβμ πού ταρικίν πόγιούντζα πέρ τη- λεγράφ χαπτη τεμίτι έτίλιμεκτέ τίρ. Κέζαλικ πού ταρικ ούζεριντέ πέρ σημεντήφέρ χαπτηνήν ίνσασηνά τάχι πασλανμηζ όλουπί, άλλμηζ μιλ- λικ μεσαφεγέ ζάτεν τέμιρ χαπτλάρ φέρε όλου- νηή τήρ. Πού χαπτη ίνσά έτμεκτέ όλάν Ίγγ- λιζ χούκούμετι κερζέν σενέ άνήν ίνσασή ίτζούν

3,000,000 Ίγγλιζ λιρασή ταχσίε έιλεμιζ τίρ. Σημεντήφέρ χαπτη σαχιλι παχρότάν πασλαγιήπ, τακρίπέν 300 μιλλικ κηράτζ βέ σάικι πέ για- πάν πέρ μεσαφέ ίτζιντέν κερζετζέκ τίρ κι, ό- ραλαρτά τεσατόφ όλουνατζάκ μούσκιλάτ κια- φι μικταρτά σου πουλάκ ολατζάκ τήρ. Ζεμι- νίν σαχη σαχιλι παχρότάν πέρ άζ ότετέ γιούκ- σελμεγέ πασλάρ. Γιολούν έν γιοκούζ μαχαλή ίχτιμάλ κι γιολούν 50 κησηνήν πέρ όλ- ατζάκ τήρ. Σημεντήφέρ χαπτηνήν μόντεχάι γαρ- πίγεσι Βικτωρία Νιάνζα σαχιλι ούζεριντέ βέ για τζιβαρηντά βέ Ούγανδανήν παίταχηνηντά τακρίπέν 100 μιλ ούζακτά ολατζάκ τήρ. Τακ- ρίπέν 600 μιλ ούζουνηγηνηνά ολατζάκ όλάν μεζκούρ σημεντήφέρ χάττη χασοσέτιν Χινδισ- ταντάν τζέλιπ όλουνηή άμελε μαριφετίλε ίν- σά έτίλιμεκτέ τίρ. Καταρλαρήν σαατά 12 μιλ γιόλ κατ έτετζεκλερι μεμούλ έτίλιμεκτέ τίρ.

Κόλουν τζενουπί σεβαχιλινίν νησηνά μαλικ όλάν Άλμανλάρ τάχι πουνά πενζέρ πέρ τεσέπ- μούσε πασλαμησλάρ τήρ. Άνλερ Πεμπά άταση- νήν καρσήσηντά σαχιλιτέ κιάν Τάγγα νάμ μαχαλιτέν πέρ σημεντήφέρ χαπτη ίνσασηνά πασ- λαμηζ όλουπί, άνή έπεγι σέν βέ μαχσουλτάρ πέρ τιγιάρ ίτζιντέν κερζιρερέκ, άκηπέτ Βικτω- ρία Νιανζανήν τζενουπί σαχιλινέ κατάρ τεμ- τίτ έτμεγι μεμούλ έτμεκτέ τίρλέρ.

Ούγάνδα ιλε βέ πού βέτζχλε Βικτωρία Νιαν- ζανήν χέπ τζιβάρ μεμλεκετλερι ιλε τηλεγράφ βέ σημεντήφερλέρ ιλε ίστιπαττά πουλουνηακτάν χασήλ ολατζάκ φεβαίτ βέ μουχασοσέντ σάικι χέρ κόνέ ταχμινίν φεβκιντέ τίρ. Ίσπου ίστι- πάτ σαγεσιντέ ούμούρη τούτζεζαριγέ χάιλητζε άρτατζάκ, βέ Ίγγλιζέρα ιλε Άλμανιανήν μεζ- κούρ μαχαλλέρ ούζεριντέκι χούκμ ού νουφουζ- λερί γάγετλε τακδιγετπεζιρ ολατζάκ. Ίχτιμάλ κι σιμιτιγέ κατάρ τέφ ού ιζαλεσι μούμκιν όλ- μαμηζ όλάν έσιρ άχζ ού ίτσασή πούσπούτουν φέσχ ού ιλγá όλουνατζάκ, βέ πάχη καπίλελε- ριν μεκνή ίτζραγιά κοτουκλαρή ταιμί βέ μουν- ταζάμ ταλαντζηλήκ βέ γιαγματζηληγήν όνού άλληναράκ, γερλί έχαλί άρζουλετικλερι βέτζχλε, πέρ γερετέ μούχέμ σουρετίτε γερλεσέ πιλετζεκ- λέρ τίρ. Κόλλερτέν τενίζ σεβαχιλινέ νακλιγιάτ ίτζούν βεριλέν ούτζρετλέρ φέβκ έλ άτέ χαφιφ- λενετζέκ. Έλγεβμ κόλλερτέν σεβαχιλέ χα- μαλλέρ μαριφετίλε νάκλ όλουνάν έσγιανήν χέρ πέρ τονοσή ίτζούν 220 Ίγγλιζ λιρασή ούτζρέτ βερύμεκτέ τίρ. Χιτζ σούπχε γιόκ κι ση- μεντήφεριν νακλιγέ ούτζρετι πού μεπλαγήν άν- τζακ τζούζι πέρ κησηή ολατζάκ τήρ. Έγερ κόλλέρ ιλε σεβαχιλ άρασηνά μουχαπέράτ βέ νακλιγιάτ κολαίλασθή ίσε, πέννας κόλουν ού- ζεριντέ μουμαλάτη τούτζεζαριγεριν άρτατζαγιή πέτιγί τίρ. Νιάνζα κόλουνούν τζενουπί ταρα- φηνηνά κιάν Ζομπά βέ Πλαντέρ νάμ μαχαλ- λέρ ζάτεν άλέμι μούτεμετίιν ιλε μουχαπέράτη τηλεγραφίγετέ πουλουνηακτά τήρλάρ. Άλμαν- λάρ Παγαμογιότάν Ταγγαγίκα κόλουνέ τάχι πέρ σημεντήφέρ χαπτη τεμίτι ού ίνσά έτμεκτέ τίρλέρ. Μομπάσά τάχτ έλ πάχη τηλεγράφ χα- πτη ιλε Ζανκίπαρά μερπούτ όλουπί τα Ζανκι- παρτάν Λουδραγιά πέρ κατζ τακικά ίτζιντέ τη- λεγραφλάρ τζεκιλέ πιλίτιγιντέν, Ούγανδαγια

τεμίτι ού ίνσασή μουσαμμέμ όλάν τηλεγράφ χαπτηνήν τεμίτι ού ίνσασή χιτάμ πουλουνητζα, τούνγια μερκεζι Άφρικανήν πουντάν 30—40 σενέ έββελ κέσφ όλουνηαμηζ όλμαλαρή σούιλε τσουρήν, χάττα γετισίλιμεσι μούμπενι όλάν μεμ- λεκετλερι ιλε χέρ κούν μουχαπέραττά πουλου- νά πιλετζέκ τίρ.

Σημεντήφέρ βέ τηλεγράφ μετενιγετιν μούσε- σιρ άλετλερι τίρλέρ. Άνλεριν κερζιτιγι γερλερ- τέ βαχσέτ βέ παρπάρληκ ούζούν μούττέτ πα- κί καλάμαζλαρ. Σούλχ ού σαλαχην πακασή, βέ χούκούμετιν τεβαμη ίχτιμαλινί τεζιγιτ, βέ μαχ- σουλάτη μαχαλλιγεγι τεσβίκ έτερλέρ. Μερκεζι Άφρικανήν χασηλατά μαχσούς καπίλιγέτ βέ ίστιπατηνά ταιρ πιζιμ ταχά πέκ τζούζι πέρ τεσαδδουρημηζ βάρ τήρ. Έββελ έμρτέ, νακ- λιγιάτ ίσι κολαίλασμηλή, σόνρα μεμλεκετιν μαχσουλατά μαχσούς καπίλιγετι άνλασηλά πι- λέρ. Μισιονερλέρ σημεντήφέρ βέ τηλεγραφην ό- νούντζε κίτιπ, έχαλιγι άνλεριν βούρουτινέ χα- ζηρλαρλάρ. Μισιονερλέρ έββελα Σουγανδατά πουλουνούγιορλαρ ίτι άνλερτέν σόνρα όραγια τούτζετζάρ σιρκετλερι άζιμετ έτίλιερ, βέ άκη- πέτ Ίγγλιζ χούκούμετι κίτιπ όρστα γερλεστί. Ίγγλιζ χούκούμετι χαιζ ολτήγη κουββεί να- ζιμεσί ιλε Ούγάνδα μεμλεκετινίν χούκούμετινέ έμσαλινέ άσα ναίλ όλμαμηζ ολτήγη έν ού- ζούν σούλχ ού μούσαλεμέτ τεβρινί ίχσάν έι- λεμιζ τίρ.

ΦΕΝΝ ΣΑΓΕΣΙΝΤΕ ΟΚΟΓΖΟΥΝ ΧΕΠ ΑΚ- ΣΑΜΗ ΙΣΕ ΓΙΑΡΑΓΙΟΡ

Ουίλιγιμ Δζώρδζ Δζωρδην κΛείδις Χώμ Δζηρηλην Όκτώβριος νουσχεσιντέ «Τούνγια- νήν Φαζλατηνήν Άτζαίπατη» σέρ λεβχασή άλ- τηνηνά πέρ πέντ νέσρ έτιμίζ τίρ κι, μούμαιλέιχ ίσπου πέντιντέ φένν σαγεσιντέ όκούζούν χέπ κημηλαρηνήν νέ βέτζχλε ίσε γιαρατηκλαρηνή πέρ ταφίλ ταρλίφ έτμεκτέ τίρ. «Ταχά πουν- τάν άντζακ πέρ κατζ σενέ έββέλ,» τέγιορ μού- μαιλέιχ, απέρ όκούζ πογαζλαντήγηνηνά, άνην γιούζτε κήκ κημηή πέρ σέγε γιαραμάζ ίτι ι- σέ τέ, ζεμανεμιζτέ τεκμιλ όλάν νεφεσιντέν μά- τα άντέν χιτζ πέρ σεί ζαί όλμαγιορ. Όκού- ζούν σηκλετινίν άντζακ ούτζτέ πιρ γενίλιρ, γιάχούτ γεγετζέκ ματτέλερτέν μούρεκκέπ τίρ, πός γερε τέλεφ όλάν κησηνήν ίσε γιαρατηλ- μασή μεσελεσι μουχιμμ πέρ μεσελέ τίρ. Ό- κούζούν κανή σέκέρ τασιγιέ έτμεκ, γιάχούτ τούτκαλ γερινέ κιαγιτέ τζιλαλαμάκ, γιάχούτ καπού τζακτζακλαρή γιάχούτ τούήμελέρ γιαπ- μάκ ίτζούν κουλλανηλήρ, τέοσι τέπιπάγ βέ κόντζούγε κίτερ, ποίνουζλαρή βέ τηρνακλαρή τάρακ βέ τούήμελερε ταχβίλ όλουνορλάρ. Πούτ κερικλερινίν πέρ φητζησή 80 δολάρ τεγέρ, βέ έλπίσε φητζασή σαπηνά ταχβίλ όλουνορλάρ- όν άγιακλαρηνήν κερικλερινίν φητζησή 30 δο- λαρά σατηλήπ, γιακά τούήμελερι, σέμισιγέ σαπλαρή βέ μούτζεβχεράτ κουτουλαρή βέ σαίρε γιαπηλήρ. Ίτζιντέ κερικλερινί καινατη- ληή χασλαντήκλαρή σου τούτκαλ βέ κίτρεγέ ταχβίλ έτίλιρ. Κερικλερτέν τζηκάν τέσπερε τοζλαρή ιλε έγεντιλερι σηγήρ βέ ταβουκλαρά γέμ όλουρλάρ. Έν ούφάκ κερικλερι τάχι για-

κηλαράκ σιγιάχ πογιαγιά ταχβιλ όλουνου-
λάρ. Χέρ άγιακτάν άγιακ γιαγίη ναμηντά 35
τιρχέμ κατάρ γιαγ τζηκάρ. Κουίρουγί σαπουν
ιτζούν κουλλ ανηλήρ, βέ κουίρουγί ούτζινην
κηλαρή χασιρτζιλερέ σατηλήρ. Ίτζ γιαγηνήν
έν άλά κησηνηνάν, τερé γιαγηνά πενζεγεν βέ
πίη τ ηρίν ναμηίλε μαρούφ όλάν γιαγ τζηκα-
ρηλήρ, Παγηρσακλαρή σουτζούκ ιμαλιντέ κουλ-
λανηλήρ. Γιαχούτ άλτουδ βαράκ γιαπάν σενα-
κιαρλαρά σατηλήρ. Μιτέσινιν ιτζιντέ πούλου-
νάν σείλερι τζηκαρηπί τόκμék ιτζούν έβθελλε-
ρι γιάλληνής Σικαγωτά 30,000 δολάρ σάρφ
έτιλιγι χαλτέ, έλγεβμ άντέν κιαγίτ ιμάλ ό-
λουνομακτά τηρ. Πουνλάρ όκούζούν ναφιγυετινιν
πέκ άζ κησηνηνέ τεσίιλ έτερολέρ. Σάίρ μακ-
σετλερέ γιαράμαγιαν χέπ ούφάκ κησηλαρτάν
τουτκάλ γιαπληήρ, γιαχούτ κούπερ μακακηνητά
τζιφτζιλερέ σατηλήρ.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΙΤΤΙΦΑΚ ΤΑΡΑΦΗΝΤΑΝ ΣΕΝΕ ΠΑ-
ΣΗ ΧΑΦΤΑΣΗΝΤΑ ΠΙΑ ΙΤΤΙΦΑΚ ΑΡ-
ΖΗ ΝΙΓΙΑΖ ΙΤΖΟΥΝ

ΔΑΒΕΤ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2—9, 1898

Άλλαχην ρουχανί άίλεσιντέ πιρατερλε-
ριμίξ.

Ταβέτιζε, ιμτιγιατζέζα, ούμιτιζε πίο όλτή-
γημηζτάν, τουατά τάχι πίο όλάλημ. Πίζιμ
τουαγια ίχτιγιατζημηζ βάρ τηρ. Πίζι Άλλαχ-
τάν άγηράν νουφούξ ού τεσειρλερέ γαλιπ όλά
πιλεμέκ ιτζούν ιτιχάτ βέ μουχαπιπέτ ρουχη-
νά μούχατάζ ήξ. Ζεμανήν ιτζαπατηνά βέ Ίσ-
ραηλιν νέ γιαπμάκ λαζήμ όλτήγηνά βακήφ ό-
λά πιλελλι τεγιού τεσβίρ έτίτζι Ρουχά, Χε-
λασκιαρημηζ βέ Ραπίπημηζ χακηνητά όχτέμι-
ζε μουχαββέλ όλάν σεχατέτ βαζιφεινί ιφά
έτέ πιλελλι τεγιού, χαγιατ βέ κουββέτ πάχξ
έτέν Ρουχά μούχατάζ ήξ.

Έτραφημηζτάν πίο τζάκ κιασελέρ τόνυγια-
νήν ούσουλη χούκούμετ γιαχούτ ούλούμ ού φού-
νον κιπύ Ινσανί βασηταλάρ ιλέ, σαίρλερι Ισέ
ρουχπάν κούρουχινιν χούκμ ού Ιταρσινέ ταπί
όλμάκ σουρετιίλε κουρτουλατζαγηνή ταλιμ έί-
λεικελεριντέν, πιζ που ίχτιγιατζήν ταχά ζι-
γιατέ μούπερε όλτήγηνη χίσις έτέριξ. Χελα-
σην Άλλαχτάν βέ ιμάν βασητασάιλε όλάν Ι-
ναγετιντέν όλτήγη Ιτίσιασηνητά πούλουαν κια-
σελέρ Ίντζιλί νέσρ ού τεσπίρ έτμέκ χουσου-
σηνητάκι μούτεχιανέ σάι ού γαιρετλερι ιλέ
βέ Άλλαχην Ρουχηνήν ταχά ταίμι βέ μεπ-
ζούλ σουρετιέ ναζιλ όλμασά ιτζούν μούτεχια-
νέ τουά βέ νιγιαζλαρή ιλέ κεντίλεριν χάκκ
κιλιστενέ όλτήκλαρηνή Ισπάτ έίλεσινλερ.

Πίζιμ τουά έτμέκ ιτζούν τζεσαρετιμιζ βάρ
τηρ. Βατλάρ τζόκ τηρ, Ρούχ ούλ Κούτς Ιχτάρ
βέ νασιατ έτμεκτέ, βέ σεφαατζημηζ χέρ σε-
γέ κατίρ τηρ. Πετερην καλιπ μουχαπιπέτλε το-
λού όλούπ, Άνήν νιγέτ βέ μακσετλερι μερχα-
μέτ μακσετλερι τηρ. Μαζιτέ άρξ έτμιζ όλτή-
γημηζ τουά βέ νιγιαζλάρ μούστετζάπ όλμουξ
ίτικλεριντέν, άνλερι πίο κατ ταχά ζιγιατέ Ι-
μάν βέ γαιρέτλε τετζιτί έτέλλιμ. Ό χαλτέ
Γενί Σενεβιν κιασιγέ γενί λούτφ ού Ιναγετλέρ
βέ γενί άτιγελέρ, βέ τόνυγιαγια γενί νιμέτ ού
περεκέτ βέ γενί ούμιτ κειρατζεγι σούπηχτεν
μούσταγιέ τηρ.

Ίντζιλί Ίττιφάκ ναμηνά Ράπιπ Ίησουσιτά
πιρατερλερινίξ.

(Τιμζαλάρ)

ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΥΑ ΧΑΦΤΑΣΗ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΚ-
ΛΙΦ ΟΛΟΥΝΑΝ ΜΑΤΤΕΛΕΡ

Έφρεντζί Ίανουάριος 2—9, 1898.

[Μετζλισλερ χενχίαμηνητά άχβάλη μιλιγιέ
γιαχούτ μαχαλλιγενιν γιαχούτ χουσουσι βακη-
λεριν χατρα κειτριγι σάιρ μεσελελέρ τάχι
τουά μετζλισλερινέ ριγιασετ έτενλερ ταφαρη-
τάν πίτ ταπί Ιλαβέ έτιλετζεκλέρ τηρ. Κε λ άμ
ιλέ πεγιάν όλούνομαγιαν σάιρ ματτε-
λερ ιτζούν τάχι σούκούτλε τουά έτιλεμέκ
ούζρε πίο κατς τακικά βάκτ βεριλέ πιλιρ.]

ΚΥΡΙΑΚΗ, Ίανουάριος 2, ΒΑΖΛΑΡ.

ΑΛΛΑΧΗΝ ΚΑΒΜΗ ΡΑΠΠΑ ΓΙΑΚΛΑΣΗΗ
ΑΝΗΝ ΝΟΥΡΗΝΤΑ ΓΙΟΥΡΟΥΛΕΡ.

«Πού-
τόν πενί Ίσραήλ τζεμαατηνά σόι-
λέκι, Ραπίπήν χουζουρηνά γιακλά-
σηνηξ.» Έξόδ. ιξ. 9. «Έί πέιτι Ίακώβ,
κέλινιξ, Ραπίπήν νουρηνητά σούλουκ έτελιμ.»
Ίσα. β. 6. «Έγερ νουράτ σούλουκ έτέρ Ι-
σάκ, περιπυριμιζ ιλέ μούσαρεκετιμιζ όλούρ.»
Α΄ Ίωάν. ά. 17.

ΠΑΖΑΡ ΕΡΤΕΣΙ, Ίανουάριος 3, ΙΚΡΑΡ ΒΕ
ΤΕΣΕΚΚΟΥΡ.

Χριστοσήν φικρινέ ούμακκηγημηζτάν, χα-
κικατά βεφασηζληγημηζτάν, ζικημέτ ιμι-
γιαζλαρήν σουί Ισιμαλ βέ Ιχμαληνητάν βέ
Χριστός χακηνητά σεχατέτ έτμέκ χουσουση-
νητά κόστεριγιμιζ τζεσαρετσιλιγιμιζτέν τολα-
γη τεβάζου βέ Ιτιράφ. Ρωμ. ζ. 1—14.
Ματθ. κε. 14—30. Μούλχέμ χακικάτ, Ρούχ
ούλ Κουτσήν Ιταρσί, Άλλαχην βατλαρή, βέ
τζιντέ βέ σάιρ ταίρεν τεπίριγελερτέ ζουχούρ
έτέν πόγιούκ Ιντιπάχη ρουχανιλερ ιτζούν τε-
σεκκούρ βέ χάμ του σενά. Ψαλ. ρμέ.
1—13. Α΄ Κορ. β. 7—16.

Χριστοσήν ρουχανί χούκούμετινιν κεντί καθ-
μηνην καλιπεριντέ βέ πούτουδ τόνυγιατά τζα-
ρι όλμασά ιτζούν τουά.

ΣΑΛΗ, Ίανουάριος 4, ΟΜΟΥΜΙ ΚΙΑΙΣΕ.

Άχτη Τζετιτέ πεγιάν όλουνηγη ούζρε,
Κιλιεβιν μαχιγιέτι ρουχανιγεσινέ ταίρ ταχά
βαζιχ βέ χακικί έφικάρ ού μούταλακτ χούκμ
σούρμεσι, μούμινλεριν κεντί νεφλερινί κούλ-
λιγεν Ραπίπά βάκφ έτμελερι, βέ Ρούχ ούλ
Κουτσήν τεσιρίιλε χαγιατή ρουχανιγετέ νέσθ
ού νεμά πούμαλαρή, τζεμί Ίντζιλ χατμε-
σινιν Χριστοσήν ρουχηίλε τομαλαρή, βέ χα-
κικί Ιτιχάτ βέ μούσαρεκετιν ταχά έγι άν-
λασήμασά ιτζούν τουά. Έφεσ. δ. 1—16.
Άποκ. ά. 12—20.

ΤΖΑΡΣΕΝΟΥΧ, Ίανουάριος 6, ΜΙΛΑΕΤΑΡ
ΒΕ ΧΟΥΚΜΤΑΡΑΡ.

Χούκούμετι χαιξ όλάν πίο τζούμλε ζεβα-
την Μελίκ ούλ μούλουκ όλάν Άλλαχά κερσέ
μεσουλιγετλερινί τεσλιμ ού Ιτιράφ ιλέ τζούμλε
σειλερι άτεμλερ ιτζούν τηγίλ, άντζακ Ράπιπ
ιτζούν γιαπήγιουρλαρ Ιμιξ κιπύ γιαπμαλαρή,
Ραπίπήν κούνουνέ Ιχάρη χούρμέτ όλουνομασά,
χέρ κόνε φεναληγην μούντερι όλμασά, βέ τζε-
μί κάβμ ού μιλλετλεριν περιπυρλερι ιλέ σάπρ
ού τεσνί. βέ μούσαλεμέτλε κειζινμελερι
ιτζούν τουά. Δαν. ιθ. 1—4. Α΄ Τιμ.
β. 1—6.

ΠΕΝΤΖΣΕΝΟΥΧ, Ίανουάριος 6, ΑΙΛΕΛΕΡ
ΒΕ ΜΕΚΤΕΠΙΛΕΡ.

Χριστιάν άίλελερτέ φαμιλγια τουαση Ιπικά
όλουνοπι, άίλε άζασηνήν τεπίτιλι καλιπε ναίλ
όλμαλαρή, άίλε χαγιατηνήν πάκ βέ μουχαπ-
πιετλι όλμασά, βέ μεκτεπερτέ, κολετζλερτέ,
τάρ ούλ φούνουλαρτά βερινέν ταλιμ ού τερ-
πιγέ Κιτάπη Μουκατίσεσέ ταίρ μαλούματην
άρτμασηνά παίξ όλατζάκ σουρετιέ βέ ταλε-
πεβιν κεντί χαγιατλαρηνήν πιγαραζανέ χαιρ-
χαχλήκε κειζιριλμεσινέ μετάρ όλμασά φικρ
ού μούταλασάιλε βερινμεσι ιτζούν τουά.
Ίησ. του Ναυη κδ. 13—22. Ψαλ. ρλγ.
Κολ. γ. 14τέν δ. 1έ κατάρ.

ΤΖΟΥΜΑ, Ίανουάριος 7, ΧΑΡΙΤΖΙ ΜΙΣΙΟ-
ΝΕΡΑΡ.

Πού άρ ζαρφηνητά μισιονερλικ ρουχηνην
τερακκήβέ τεβεσσού έτμεσιντέν τολαγη χάμ
ού σενά. Τζεμί Χριστιάν τζεμαατλάρ άρα-
σηνητά φετακιάρ βέ σατήκ μισιονερλεριν ζου-
χουρά κειτριλμεσι, μούχτετιλεριν Ιμαντά τε-
μελλεμελερι, γερλι Ιστζιλεριν σαγιησά τζο-
γαλήπ, ναφιγέτ βέ γιαραρληκλαρηνήν άρτμα-
ση, τζεχαλέτ, πατήλ Ιτικατ βέ ζελαετιτέν
νεσέτ έτέν μανιέ βέ ένκελλεριν Ίντζιλιν ό-
νούντεν τέφ ού ρεφ όλουνομαλαρή ιτζούν τουά.
Ψαλ. β. Ρωμ. ι. 6—21.

ΤΖΟΥΜΑ ΕΡΤΕΣΙ, Ίανουάριος 8, ΤΑΧΙΑΙ
ΜΙΣΙΟΝΕΡΑΡ.

Χριστιάν άτεμλεριν κεντί κονσούλαρή ιλέ
βαταντάσλαρηνήν ρουχανιτζε σαατέτι χαλλερι
ιτζούν ταχά ζιγιατέ σαχσι σάι ού γαιρετερ-
τέ πούλουμαλαρή, ταχιλι μισιονερλερ σικετ-
λερινιν βέ χουσουσι σηηηλάρ άρασηνητά τζα-
λησάν κιασελεριν Ισλερινιν ναίλι περεκιατ όλμα-
σά, βέ Άλλαχην κατίμ καθμηνην Χριστοσήν
άγηληνά ταχιλ όλμασά ιτζούν τουά. Πράξ.
ά. 1—8. Άποκ. ζ. 4—12.

ΚΥΡΙΑΚΗ, Ίανουάριος 3, ΒΑΖΛΑΡ.

ΑΛΛΑΧΗΝ ΚΑΒΜΗ, ΑΝΗΝ ΤΟΥΝΓΙΑΤΑ
ΣΑΧΙΤΑΕΡΙ. «Ράπίπ πουγιουρηρ κισιξ
σαχίτελεριμισιξ.» Ίσα. μγ. 10. «Ζε-
μινιν πούτουδ μούντεχασηνά κατάρ
πανά σαχίτ όλατζάκσηνηξ.» Πράξ. ά.8.

ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜΕ ΚΙΡΜΕΣΙ

(Ίγγλιτζετέν μούτερτζέμ)

Ό μερκέπ σηπασηνά ρακίπεν βέ Ίερουσα-
λημέ μούτεβέτζιζιχεν χαρακέτ έίλετι. Σατήκ
όν Ικίλερ άνήν γιανηνητάν γιακήντζα βέ σού-
κούτζε γιούρούμεκτέ Ιτιλέρ. Βέ Ίσανναλάρ
τζαγηράν καλαπάληκ χαχίσλε κεντίλεριν έλπι-
σελερινί Άνήν γιολού ούζερινέ σερερέκ, Άνήν
όνούντεν κειμεκτέ Ιτιλέρ. Κούζελ σηπά κεντί
σαπρλή άναση κιπύ άλησμήστζασηνα χαλιμανέ
άτημαρηνη άτήγιουρ Ιτι. «Κός κελτιν έί Ίπνι
Δαβιδ» ναγμελερι πινλέρτζε σούπηγιανήν άγ-
ζηνητάν ρεφ όλουνοπι, τερεβδούτζ έτέν ταλλα-
ρην γιαπρακλαρή άνήν ναζικ κουλακλαρηνά το-
κουνούρ Ιτι.

Ό Ζειτουνηκ ταγηνητάν γιακαρή τζηκάρ Ι-
κέν, σεπνεβιν σόν σόλεσι ότλάρ ούζεριντέν ζαίλ
όλμουξ Ιτι. όρμανλάρ κεντίλεριν φεραχρεζά κού-
κελερινί ταχά γενί γαρπά πρακηηλάρ Ιτι. Βέ

Ύορδανησιν σακιν σαχιλι τὰγ ούζεριντέν χου- πούπ ετέν ρούζκιάρ βασητασίλια τίτρετί. Χε- λασκιάρ τὰγην μούφερριχ ζιρβεσινέ γετισίγι κιπί τεμκινλι κόζλερινίν Ύερουσαλημιν τούρμουδς ίτιγι γερέ τζεβιριτί.

Ύερουσαλήμ νάσηλ τίλιπέρι ίτι, άλτουν κού- νές άνην τζούμλε σεραίλαρηνή γιαλτήζλαμακ- τά, βέ Κεδρών ήρμαγη κεντί κούμους ζεντζιρι ίλέ τζαγιηρλαρή τεζγιν έτμεκτέ ίτι.

Ύερουσαλήμ! — Άνήν σεβχούλου σέχρι βέ πούτουν ζεμιντέ μούντεχάπ όλάν Ύερουσαλήμ, κεντίνι τανήμαγιηπέ ρέτιτ έτέν Ύερουσαλήμ, Ά- νήν ίτζούν όλμαγέ κελτίγι Ύερουσαλήμ. "Ολ κούζελ μενζαρετέ πινλέρτζε τούτακλαρτάν σα- ματαλάρ τεκραρλαντή, τζοτζουκλάρ σητζρατη- λάρ, βέ ταχά γιούκσεκ Άσανναλάρ τερεννούμ έττίλερ. Περράκ χαβά τεπελενμις ζεϊτουν γιαπ- ρακλαρηνή ραίχασή ίλέ τολμούς ίτι. "Άμμα Ύησοϋς Ύερουσαλήμ ούζερινέ άγλατή. α"Εϊ Ύε- ρουσαλήμ, ταβούκ κεντί πιλιτζλερινί κανατλα- ρή άλτηνά τοπλατήγη κιπί, κάτζ τέφα σενν έβλατήνη τοπλαμάκ ίσπετίμ, άμμα σέν ίσπέ- μετιν,» τεγιού φιγάν έίλετί. "Ο κεντί όλού- μού χακκηντά τούσούνμετι κεντί άλνηνή πα- ρελεγετζεκ όλάν τίκεν τάτζ χακκηντά, γιανακ- λαρηνά βουρουλατζάκ σιλλέ, καμτζη, ίστιχζά βέ ρεζιλανέ ίστιντάκ χακκηντά τούσούνμετι. Σαπάχ κούνασινν περράκ ζιγιασηντά Γεθημα- νή Άνήν κόζού όνούνέ κελτί. "Ο κιμλεριν ου- γιουγιούπ κεντίσι ίλέ πέρ σαάτ ούγιανήκ του- ράμαγιατζακλαρηνη, βέ αΠού κατάχ πεντέν κελ- σίν» τεγιού τούά έτέρ ίκέν τερινν ίρι καν ταμ- λαλαρή κιπί άλνηνή ίχατά έτετζεγινι πιλιρ ί- τί. Γολγαθα βέ άνην όρτασηντά καπά σταυρός, βέ άνην σέτιτ ίζτιραπή κεντί πείγαμπερανέ κόζού όνούνέ κελτί. Άγιακλαρηνά τζακκηλατζάκ μηκλαρή, τούτακλαρηνά τακτίμ όλουνατζάκ ζεχιρλι σούνκερι, πούρουντέν καν βέ σουγιούν άκατζαγηνή, πείνινε σερσέμ έτίτζι παιγινηλη- γην ενετζεγινι, βέ σακίρτελιν κατζμασήίλα τούν- γιανήν όλούμ ίζτιραπή κεντίνι ίχατά έτετζε- γινι, πέλι, πουνλαρην τζούμλεσιν ούνουττού. "Ο άντζακ Ύερουσαλημι κόρτού, μούντεχάπ, σεβχούλου βέ γαίπ όλμούς όλάν Ύερουσαλημι. "Ο άντζακ χίσε έτί κι άνην χατηρή ίτζούν κεν- τί όμρού πιχουτέ βεριμιζέ ίτι. Κεντί σεφακτλη μουχαπίετι ίτζιντέ τζεκετζεγι έλεμλέρ κι, σε- μαβατή σιγιακλαρά πούρουντούρετζεκ ίτι, κούλ- λιγεν ούνουτούλμούς ίτι. "Ατζεπ σεματά για ζεμιντέ πονά μούσαβι όλάν πέρ μουχαπίετ βάρ μη ίτι;

Ούρφα Ο. Ν.

ΒΕ ΡΑΠΠ ΝΩΕΝΙΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΚΕΜΙΓΙ ΚΑΠΑΤΗ

(Γεν. ζ'. 16)

«Βέ Ράππ άνην ούζερινέ κέμιγι καπατή.» Κέμι 120 σενετέ γιαπηλμής όλούπ, ούζουνη- γή πού κούνκι εντζαζέ ίλέ 213 εντζαζέ ίτι, γιαπηλμασή πού κατάρ ούζούν σούρμσεσι τάχι ίνσανλαρην τεβέσινέ πικλέρ ίτι (Α' Πέτ. γ'. 20, Β' Πέτ. β'. 5). "Έλπέτε κέμι πέρ σαν- τήκ σέκλιντέ όλμασή ίλέ πέρ καπουσή βάρ ί- τί, βέ κέμινν έτραφή, γιανι τής ταραφή μου-

χαφαζαγια άληντή ίσέ, καπουσή σαπάκλα- γην ούσταλαρην τζαλησμάση ίτζούν άτζηλήπ, άκσάμλαγην ούγουρσουζήν πέρ άντέν πέρ σέϊ τζάλμαμακ ίτζούν, Νώε ταραφηντάν καπατη- λήρ ίτι, φάκατ άγέτι κερμεμζ, Ραπίπην κέμι- γι καπαμασηνή φαρκλή πέρ σέϊ άνλατμάκ ίσ- τέρ, γιανι 120 σενε Νώε κιπί πέρ σατήκ βαϊ- ζιν βαζλαρηνά χοτίπινανέ κουλάκ άσμαγιακ μουαννιτερε άρτηκ τεραχούμ καπουσή καπαν- μής όλούπ, άνή άτζμαγá κίμσενν ίκτιταρη γιόκ, ζιρα άνην γιαζαπή κούναχκιάρ άλεϊχιν- τέ τουτουσούρ ίσέ, νέ Νώε, νέ Δανιήλ, νέ τε Ύώδ τεσκιν έτέ πιλιρ (Ύεζ. ιδ'. 14, 20) πού- τούν άλέμ τάχι γιαζαπήνά μουσταχάκ όλούπ, γιαζαπήνην κατεχινι τεπμεκ ούζρε, Νώε τε- ραχούμτέν τολαγιή κίμσει άτζήμαμακ ίτζούν Ράππ καπουγιή καπατή.

Καπουγιή νίτζούν Ράππ κεντίσι καπατή; σούαληνά πέρ τζεβάπ τάχι σου όλά πιλιρ- κέμιτεκίλερ σαλίμεν σαατέτεττε πούλουσουλάρ ίτζούν, γιανι κέμιτέ πούλουνάν ζαλιμ χαϊ- θανλάρ μακζημλαρή ίντζίτμεμεκ, βέ πέρ τίκε- ρινέ πέρ κόνε σηκλέτ βέ σηκνητή βέρμεμεκ ί- τζούν, ζιρα όρατά κογιούν κούρτ ίλέ όλάρ κιπί, βέ άρσλάν άτ βέ όκούζ ίλέ ρεφακάτ έ- τίπ, μουκαττέρι ίλαχιγεγέ σηγημής τέρλάρ. Ύχιτιμάλ κι Νωεννι τονουλαρη άντέ ένχέρεκ γιαληλή ίλέ ούνατηκλαρηνά πέρ ζιγιάν βέρμε- τίλερ, ζιρα Ράππ καπουγιή άνλερ ούζερινέ κα- πατή, βέ όλ σαατέτι χάλ κιπί κέντζ άρσλάν πούγá ίλέ, βέ κούρτ κογιούν ίλέ, βέ πέρ κού- τζούκ τζοτζούκ άνλερι κούτε πιλιρ ίτι, τζούνκι Ράππ άνά ναζαρετ έτερ ίτι. Πού σουρεττέ Νωεννι κέμισι Χριστοσή κιλισεσινέ πενζέρ, κιλισέ χαριτζεντέ γεκτιλρινά άτησανλάρ κιλι- σέ ταχιλιντέ κεμάλη σούκουνέτ βέ ίταάτ ίλέ μούναζααλαρη τέφ ου ίκαλέ έτερλέρ.

Ραπίπην καπουγιή καπαμασηνήν τίλερ νοκ- τασή τάχι πού τηρ. Νωεννι κέμισινν σέκλι σαντήκ πιτζίμι όλούπ, σίμτικι κέμιλερ κιπί σεφέρ έτετζεκ μακσετί ίλέ γιαπήλματή σου- λαρην γιούζούντέ τεπρενίπ, 150 κούνού μού- τετζαβίζ πέρ φουρτουναγια ταιγιανά πιλμék ί- τζούν, Ραπίπην έμνιγετί ταχτηντά πούλουμα- λή ίτί κι, τουφανήν τεχσέτλι κηπαρησή ταλ- γαλαρηνά μουκαθεμετ έτε πιλσιν τεγιού άνην καπουσή Άλλαχην παρμαγιή ίλέ καπατήληπ μόχούρλεντί. Πού χουσουστα τάχι Χριστοσήν κιλισεσινέ πενζέρ όλτή, ζιρα κανή ίλέ σατην άλμής όλτήγη κιλισεγι Ρουχήίλε μόχούρλεγιπ, καγια ούζερινέ τεμελινι βάζ έίλετί κι, άρτηκ τζεχεννέμ καπουλαρη άνά γαλλιπ όλμαγιατζακ τηρ (Μαθ. ις'. 18).

Κέμινν μαρανκόζλαρηνά κελρ ίσάκ, γεβ- μιγέ ούτζρετερινί άλμάκ ούζρε ίκέν, νέ κα- τάρ ίχιτιμάλ κι Νωεγι σάσκήν τεγιού ταγιπ έτερλέρ ίτι, ίχιτιμάλ κι σου σόζλερ ίλέ (σου τουφανή όλατζάκ ίμιζ, πού γιαπήγημηζ κέ- μι άντζακ κουρτουλά πιλετζεκ ίμιζ· νεμι- ζέ λαζήμ, πίζ γεβμιγέ ούτζρετιμιζέ πακα- λήμ) νίτζε κι Νωεννι κούνλεριντέ γερλέρ ίτι, ίτζερλέρ ίτι, τεσχούλ έτερλέρ ίτι, φάκατ ζάνν έτμετίκλερι πέρ ζεμαντά τουφάν πιάσλατή ίσέ, κέμινν καπουσηνή άτζήκ πούλάματηλαρ, κιμ

πιλιρ νιτζέ νιτζέ βαϊζλερ, χοτζαλάρ βέ κιλι- σέ ούμουρηνή ούζερλερινέ άλμής ίκέν, Νωεννι μαρανκόζλαρη κιπί τούσούνούρλερ. "Εϊ χητέμετ ρεφικλεριμ, Παουλοσήν κελαμηνή φικρινιζέ κελ- ρινιζ, ακορκάρημ κι πιάσκαλαρηνή βάζ έτερ ίκέν κεντίμ χαριτζτε κάλμαγιαγιημ.»

Νωεννι βακτηντά όλτήγη κιπί, νέ κατάρ κιμσελέρ βέ χούσουσα Χριστιανλάρ, έλ γεβμ ίσιττικλερι βαζλαρτάν σάρφη ναζάρ ίλέ, ί- σίτμεμις κιπί χακακεττέ πούλουουρλάρ. Χρι- στοσήν κιλισεσινν καπουσή μόχούρλενίπ κα- πάνμαζταν, έμνιγετινιζ ίτζούν ταχιλ όλουνηζ· τζούνκι σόλ καπού Ράππ ούλ τζούνουτ ταρα- φηντάν καπανήρ ίσέ, κιμ άτζμαγá μούτε- τζασιρ όλούρ; Ζιρα Ράππ άτζάρ, βέ κίμσε κα- παγιαμάζ, καπάρ, βέ κίμσε άτζάμαζ.

N. P. ΜΑΝΟΥΣΑΡΙΔΗΣ

Φάτσα, Νοέμβριος 18/30, 1897

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΒΕ ΚΕΝΤΖΑΕΡ

Μουελλιφ έφέντι·

α'Άγγελιαφοροσήν 38—39 νουσχελεριντέ «Τζοτζούκ πούγιούτμεκ» σερ λεβχασήίλα νεσρ όλουνάν πεντέρι κεμάλη μαχζουζιγετλε βέ μού- κέρρερεν κραάτ έίλετίμ. Άτζιζλερι τζέντ σενε ταλίμ σούπγιάν ίλέ μεσγούλ όλτήγημ έσνατέ, άνλερε μαχζούς κουσούρ βέ χαταλερι μούσα- χατέ έίλεγερεκ, πάζη τερετζέ μεγιούς βέ μού- κεττέρ όλούρ ίτίμ ίσέ τε, πέρ τε άνλεριν τζο- τζουκλάρ όλτήγηνη, βέ σουχουλέτλε ίσλάχ όλά πιλιρ ίτικλερινι τέρχατηρ έίλετιγιμτέ, μεγιου- σιγετιμ μεσερρετέ τεχαβδούλ έτέρ ίτι. Μουχ- τελιφ έπεθεϊνν τζοτζουκλαρηνήν ναζαρη έγερ πανά πούλε μεσερρετ πάχζ έτερλέρ ίσέ, για κεντί σουλπιντέν βέ σατριντέν όλάν βαλιτέι- νέ άνλερι χανελεριντέ κόρμεκλικ νέ κατάρ ζι- γιατέ σαατέτ βέ μεσερρετ πάχζ έτετζεκ τερ! Μελαικετέν χατεμελερε μαλικ όλάν πούλεσε γιαβρουλαρτάν (τζοτζουκλαρτάν) μαχζούμ όλάν πέρ χανέ κούλσιζ βέ πούλπούλσιζ πάγ βέ παγ- τζελερε μούσαπιχ τίρλερ κι, εν κούζιτέ χασ- σιγετιτέν μαχζούμ τηρλάρ. Φάκατ χάλ ου μεβ- κηλερι πετέρ ου ματέρ όλμακλήγá μούσαίτ ί- κέν, Χαλικίν κομούδ όλτουγή κάσαν πογινητήρη- γή βέ χαφίφ γιούκού» ούζερλερινέ άλμακτάν ίμιτινά έτέν κιμσελέρ σίρκέτι πέσεριγε σικκιν- τέν ίχατζά μούσταχάκ τηρλάρ.

Βέ χάκεζα ζεβτζέιν άλακάι μουκαττεσεσινέ ταχιλ όλμής ίκέν, πούλεσι πάκ βέ μελέκ σιμα- λή μαχλουκατά κεντί άγουσλαρηνή καπαμηζ κιμσελέρ κεντίλερι γάιρι νατήκ χαϊβαναττάν πιλέ τούν πέρ μεβκνέ βάζ έίλεμισλέρ τίρ. Ζιρα πούλεσι χοτπεσεντέλικ χαϊβαναττά πιλέ μού- σαχετέ όλουμασή γάιρι μούκιν τίρ.

Φιλ χακικá έβλατ γάιπ έτμεκλικ φελακετ- λεριν εν άζιμι άττ όλουμακ κέρεκ τίρ, λάκιν άνά μαλικ όλά πιλιρ ίκέν, γάιπ έτέριμ κορ- κουσηντάν νάσι, άνά μαλικ όλμακλήκτάν ίμιτι- νά έτμεκλικ φελακετεριν φελακετι τένιλεσέ σε- ζά τηρ. Ύγγιλέττερα μελικ ους σούερασηνήν «Σε- βίπ τε γάιπ έίλεμεκ χιτζ σεβμεμις όλμακτάν έβλά τηρ,» κελάμη χακικατ εντζαμη χέρ σε- βέν ζάτ ίτζούν σαχιχ τίρ. Φάκατ μούμιν βέ μούμινελέρ ίτζούν, πέντζε, μεζκούρ ταπιρ να-

κίς τήρ. Τζούνκι Χριστιανάρ τζοτζουκλαρήν κεντίλερτέν τέντζε μουφαρακατηνά έσέφ ού έντισέ έτερλερ ίσέ τε, άνλερι γάιπ έττικ τέγιού χλιτζ τούσούνμεζλέρ, ήλλα σεμαβατιά, όλ Κε-ριμ Τζοπάν Ίησουσήν σούρούσούνέ κáiτ έττι-ρίκ τέγιού έντίσελεριντέ πιλέ μεσρούρ όλά πι-λιρλέρ. Πίρ τέφά κούτζούτζούκ πέρ γεβρουνήν, βαλιτείνι γιανή πασήντά όλτήγη χαλτέ, τες-λιμ ρουχή χενκίαμηνηνά πέν τάχι όρατα χα-ζήρ πούλουμακλήκ πείπαχτληγηνά, άσηλ τογ-ρουσου, παχτιγιαρληγηνά ναίλ όλτούμ. Μού-μινέ βαλιτεσι, άρτηκ κεντί τζοτζουγουνούν ά-γούση μουχαπίπετιντέν τεϊράν έτμεκ ούζρε όλ-τουγουνού μούσαχατέ έτερεκ, ναλέ βέ φιγάν ή-λέ σόιλε νιτά έιλετι. α'Εί σεβόουλόυ Ίησου-σήμ, ίστέ σανά πέρ χετιγέ ταχά κόντεριγο-ρημ. Σέν άνή πανά βερτιν, πέν άνή σενιν τα-λιμιντέ περθερτέ έτμεκλιγέ μούκτετιρ βέ λαίκ τεγιλ ίτιμ. Ίστέ σίμτι άνή σανά τεςλιμ έτέ-ριμ· ίρατετιν μούπαρέκ όλσούν,» πέτι. Έββετ, Ίντζίλιν πάχζ έιλετιγι μεβχιπέι Ίλαχιγέ τίρ κι, μούμιν βέ μούμινελερι, κεμάλη ίτιμάτλε πούιλε νιτά έτμεκλιγέ σέβκ έτέρ. Μελεκούτ ούς σεμαβατιήν μαλικλερι όλάν πού κούτζούκλερ δι-λεσι τζαλίπ βέ τζαζίπ χασσιγετλέρλε μούττα-σήφ τήρλαρ κι άνλερ ήλέ πιλρικτέ πούλουτζου-μούζ τζούζι πέρ μούττετιπ έπιδέ όμρούμούζούν νιχαγετινέ κατάρ σιρσίκι τζεσμανημηζή άκητήπ, κεντιλερι γιάτ ού τιζκιαρημής ίτζούν πίζέ με-βάτιη κεσιρέ πάχζ έτερλερ. Μακσετιμ πού πέντ ήλέ τζοτζουκλαρά μαλικ όλμακληγην μεζιγέτ βέ έχεμιγιετιντέν πάχζ έτμεκ τέγιλ τίρ, ζίρα όλ παπίτε πέντι μεζκούρην μούελιφι όλ κατάρ κούζελ πάχζ έιλεμις τίρ κι, ζιγιατέ παχσά λού-ζούμ γιόκ τήρ. Άσηλ μεραμημ, μούελλιφι μού-μαίλειχιν μούσαατεσίλε, τέρκ βέ γιάχοτ τε-χιρ έτμικ όλτήγη κησηνη άτζικανέ ίτμαμά σάί έτμεκλικ τίρ.

(Μαπατή βάρ)

ΠΙΡ ΚΑΜΠΑΝΑ ΓΙΑΧΟΤ ΒΑΖΙΦΕΣΙΝΑΣΛΗΚ
Τετζαβούζ έτέμεγετζεκλερι χουτούτ κοτούν. ΔΑΒΙΔ

Τζέντ σενετέν περού ίράί βαζαίφι μεμου-ριγέτ έτμεκτέ όλτήγημ ταίρε πέρ κιλισενιν τζεπέχεσι τεπεσιντέ ταλικ έτίμις πέρ καμπα-ναγιά ναζήρ όλτήγηνηνάν, άνήν μουαίγέν σαα-τά σατήκανέ ίτζράί χητμέτ έτμεκτέ ίτιγι σάβτ ού σετσηνην ίχτιζαζάτη χεδαίγέ βασητασή-λα χέρ κούν πούτουδν σεχρετέ τέρχαλ μουντε-σίρ όλμασηντέν άνλασήμακτά τήρ. Άκλ ού ίτρακτέν πιπέχερέ ίκέν, γιαπηληζέ όλτήγη μακσετέ χατίμ όλμάκ ούζρε, ίπράζη σατακάτ έτμεκτέ όλάν πού μισιλλού μούτι βέ μουνεπι-πίχ πέρ αλετ ζεκι βέ νατήκ μαχλούκ πού-λουνηγη τακτιρτέ έκσεριγια βαζιφέι μούκελ-λεφεσινιν ίτζρασηντά κούστερμεκτέ όλτήγη ζου-χούρ βέ τεκισούλι ίτζούν ίνσανή μαχτζούπ βέ μαγιούπ πηραμαγá σαγεστέ τίρ σανήρημ.

Κιαίναττά χούκφερμά όλμάκ ούζρε, Χαλί-κι μουτλάκ παραφηντέν βάζ ού τσείς όλουνηζέ όλάν καθανίιν ού νιζαμάτ άλειν τεβάμ ού πακασηνη τεριν έτέρ. Χέρ φέρτ χάττή ζατιν-τέ κούτζούκ πέρ τουνγιά όλούπ, βεζαίφ βέ

χουτούτη μεζκουασηνη τετζαβούζ έτμεκε σαρ-πήιλα καίμ τίρ.

Ίμι τεσρίχ βέ ήμι μεναφι ούλ άζαγιά άσινά όλάν ζεβατιήν τάχτη ταστικλεριντέ όλ-τήγη βέτζχλε, Τζενάπη Χούτά άσούμανήν με-σαφεί ναμούτεναχιγεσινί τεζγιν βέ τενθιρ έί-λεμεκτέ όλάν πι σούμαρ ναρι κούρελερτέν τά τζιχανή βέ όμρι πέρ κατρέ σου ίτζιντέ πού-λουνά λαγιουάττ χασεράτη χουρτεπιγιγεβέ βαρήντζαγια κατάρ χέρ πηρερλερινέ μαχσούς χουτούτ βέ χητμετλέρ ταγιν βέ ταχσίς έτμικ, βέ ίνσανά έν αλί μεβκή βέ βετζίπεγι ίναγέτ ού ίχσάν πούγιουρμηζέ τήρ.

Όμρι ίνσανί σονσής άρζουλαρήν πέρ ζεν-τζίρι ίσέ τε, άνή τερκίπ έτέν χέρ πέρ χαλκά βαζιφελερτέν όρούμις τίρ. Βαζιφέ πέλικ ίνσα-νά σεματάν κελέν πέρ σετάί βατζίπ ούλ ίτζ-ρά τήρ. Πού άλειμτέ βαζιφέ ού μούκελλεφεσινί ίχμαλ έτέν κιμσε μεϊτάνη χαρπίτá σιλαχηνη τέρκλε φιράρ έτέν νεφέρ κατάρ μούτετχιμ βέ μούτζρίμ τίρ. Άλεμιν άχενκ ού ίντιζαμη χέρ πέρ φερτιν μουβαζζαφ όλτήγη χουτούτ ού σε-λαχιγέτ ταίρεσιντέ ίτζράί βαζιφέ έτμεσίλε χηφζ όλουνούρ. Πίλ φάρζ σου κεντινέ μούν-χασήρ όλάν βαζιφέι μακσετι πηγένμεγιπ τε άτεσιν χητμετινί καπμαγá μούτετζασήρ όλά ίτι, σουγιήν φηκτανή τουνγιανήν ναρ ήλέ μάχθ ού μούχτερικ όλμασή ήλέ μούντιτζ όλούρ ίτι.

Χέρ χαφτά μούταλασσήιλα μαχζούζ ού μούτελεζίζζ όλτήγημηζ α'Αγγελιαφόρος» ναμ τζερετίφ φερτινεν γανί μούελιφι Δοκτώρ Χε-ρικιν τελεφκερτέσι πούλουνά α'Ίμι ήλαχιί ταπίτ» ναμ κιτάπη μούστεταπήν 43ούντζι σα-χιφεσιντέ σου βέτζχλε μουχαφρέρ τίρ. α'Φάρζ έτέλιμ κι έτζράμη σεμαβιγετέν πέρί πέρτέν πέρε χαρακετέν φεραγáτ έτίπ, πούλουνηγη γερτέ τούρσά, κιαίνατην χέρ πέρ παραφηντά βέ έτζράμη σεμαβιγετινί κιάφρεσι χέρτζ ού μερτζ όλαρακ, τά τουνγιαλάρ βούτζουτά κελ-μεζτέν έββελ όλάν νιζαμσηζήκ βουκού πούλ-μηζ όλούρ.» Χάκεζα ίρατέί ίνσανιγετινί τάχ-τη ίταρεσιντέ όλμαγιαρακ όχτεσινέ μουχαββελ όλάν ίσί πίλα φασηλά ίτζρά έτμεκτέ όλάν καλπί, χητμετιντέ γέκ λαχζά τεκισούλ έιλε-σε, σου ίχμαλ νετιτζεσινιν μεβτιτέ καράρ κη-λατζαγή τέρχιάρ τήρ. Λάκιν Χαλικ Τεαλανήν άνλερέ χάσρ ού ταχσίς έτμικ όλτήγη χουτου-τή τετζαβούζ έτμεζλέρ. Φάκατ χαβατάν χα-λι όλτήγη χαλτέ μεζκούρ τζάν ίτζράί βαζιφέ έτέμεγετζεγι κιπί, μεμουριϊνίιν καλπίλεριντέ τά-χι πέρ χίσι βαζιφεσινασληκ πούλουνημαλή τήρ, ζίρα άντζακ πού χίς σαϊκασήιλα κισί πούλουνηγη μεμουριγετέ άκράν ού έμσαλινέ πέρ νούμουνέι ίμιταλ όλά πίλιρ.

Τουνγιατά πιλ τζούμλε μεμουριν βαζιφε-λεριντέ ίχμαλ ού τεσιγούπ ούζρε ταβραμα-λαρηντέν τολαγη μεσουλ βέ ναμακπούλ τήρ-λάρ. Πουναρτέν πέρ καζηνη ζίκο έτελιμ-Σόιλέ κι,

Α. Τζεμιγέτι πέσεριγι ταρίκί χελασά ίχ-τά βέ μάνεν ίχγιά έιλεμκ βαζιφέι ναζιφε-σίλε μούκελλέφ όλάν ρεχαπίν χητμελεριντέ ίχτιγιαρ κουσουρ βέ φούτουρ έτερεκ, έφράτη μιλλετι ρουχανίτζε ίζράρ έιλετικλερι σουρετιτέ,

ζάννη άτζικανέμτζε, πί κουνάχ Ίησουσή σάλπ έτέν παρπιάρ Γεχουδιλέρ κατάρ ίρτικιάπη τζι-ναγέτ έτμικ όλουρλάρ. Πινάεν άλείχ παλατά μεζκούρ χητμετιντέ σατήκ κιλισε τζανή πούιλε ναλαγιήκ πέρ ρουχπανά πίν κατ φαίκ τίρ. Β. Πετέρ ού ματέρ έβλατινήν χούσινι ταλίμ ού τερπιγεσινέ μεμούρ, βέ άνλερι άτάπ ού άχλάκ-τζα ίσλάχ ού τεχζίπ έτμεκ φεραίζιντέν το-λαγιή μεσουλ τήρλάρ. Άτφαλήν ήκ μεκτεπι χανέ σαλονή, βέ ήκ μούρεπιγιέ βέ χατζεσι τάχι ματερι όλτήγηνηνάν, έπεβέιν φαζαίλι άχ-λακιγέ ήλέ άραστέ βέ άμάλ βέ άκβάλη ζεμι-μετέν βαρεστέ όλμάκ κερέκ τίρ. Πίρ κιταπήν νακλινέ κόρε, έσκι πέρ σαατ τζιφτλικ σαχιπί πέρ κιμσενιν ματπαχηντά 50 σενέ λάγενκατι ίσλεγιπ τάμμ βακκή κούστερμις, βέ έντζαμ πέρ κούν ρακκασηνη άσημασηνηνάν νάσι χητμε-τινέ χιτάμ βερμικ τίρ.

Γιαπηληζέ όλτήγη μεράμ ού μακσετέ πού-λε βεφακιαρανέ σάρφη χιμμέτ έτμικ όλάν πέρ σαατ κουββέι μούφεκικρέ ήλέ χάλκ όλουνηζέ ίκέν, λάκαίτ γιασαμακληγη άτέτ έτμικ όλάν βαλιτείντέν τζόκ ζιγιατέ κηιμεττάρ βέ βαζι-φεσινάς τήρ. Γ. Σούπιγιανήν τετρίς ού τερπιγε-σι καζιγεσιντέ ρεχαπίντέν ζιγιατέ βέ βαλι-τέιν κατάρ μεσουλ πέρ μεμούρ βάρ ίσέ, ό τά-χι χατζέ τίρ. Μεκτεπ μουαλλιμι κεντί φερ-ζεσινέ ναζάρη χακαρέτ βέ νεφρέτλε πάκμαμα-λη τήρ. Γιακήν πέρ μούστακπιετέ μιλλετι τεσίλ έτέτζεκ έφρατή σίμτι σίννι σηγαρλα-ρηντά τερπιγέ ού ταλίμ έτμεκ σουρετιίλε μι-λετιν τερακκισινέ χατίμ όλμακλή» χακιρ βέ ένά πέρ μεμουριγέτ τέγιλ τίρ. Λάκιν χατζε-χιάν άκλι βέ άχλακ μεϊτάνη τερακκικέ τέρ τόκέν γαίγιούρ ίστζίλερ όλτήκλαρή χαλτέ, σάί ού έμελλερι μούμιρ, βέ μούκισατάλα μεσρούρ όλμαλαρή ίτζούν άνλερ βαζιφεσινασληκ βέ φάζλ ού κεμαλήν πέρ τιμασάλη μούτζεσσεμι όλμαλή τήρλάρ. Πίρ μούελλιφι μεσχούρ παραφηντέν μακσετέ μουβαφηκ σουρετιτέ τερτίπ ού τασηρ όλουνηζέ ματπού πέρ τέρε κιταπή βατζίπέι ζιμμετινί βέ βακτιήν κηιμετινί πίλμεγεν να-τέν, γιάχοτ πίλιρ ίκέν βαζιφεσιντέ ίχμαλ έ-τέν καιτσή πέρ χατζετέν ζιγιατέ σαγεστέι τακτιρ βέ ταχσίιν τίρ. Έι καριγιούνη κιάμ, άλι βέ γιάχοτ άτί χέρ νε μεμουριγέτλε μεσ-γούλ ίσενίζ πές γιόκ τήρ. Ζίρα πού όμρούν χαρικ ούλ άτέ σαατετι μεσνέτ ού νουφουζτά όλμαγηπ, άντζακ βαζιφέι μούκελλεφμιζι πίτ τεμάμ βέ σάνη ίνσανιγετέ γιακκήρ πέρ ταρζ-τά ίτζρά έτμεκλικτέ τίρ.

Ίμιτ σου πέντε χατιμέ όλμάκ ούζρε, Μεί-ρι Λάγιην ναμ φαζήλε βέ κιμιλε πέρ κατη-νήν α'Πούτουδν τουνγιατά πένι χάθφ ού τεχσε-τέ τούσούρην πασά πέρ σέι γιόκ τήρ, μάχζα βεζαίφι μεμουριγετιμί πίλμεκτεν, βέ άνή τε-μαμηίλα ίτζρά έτμεκτεν κορκάρημ,» τέγιού πούγιουρμηζέ όλτήγη κελάμη χακικατ έντζα-μηνη, βέ πάγιαγη πέρ καμπανανήν βερτιγι βα-ζιφεσινασληκ τερσινί τέρ χάτρ πούγιουρμανηζή ρούτεβαζηκανέ ταβσιγέ βέ τεμμενί έιλεριμ. Πού όμρετέ σελαμετι τερουνηγέ, ραχάτη βιτζιάν βέ μεσερρέτ, ζάννη άτζικανέμτζε, τεκίλ βαζιφε-σινασληκτέν νεσέτ έτέρ.

Άκσεχιρ

ΡΑΦΑΗΛ

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΗΓΙΑΣΗΓΕ

Ρουμί Δεκέμβριος 4, βέ 'Αλαφρ. Δεκέμβρ. 16, 1897

Χ Α Ρ Ι Α Ζ Η Γ Ε

Αύστρια. Αύστρια ρείσι βούκελασή Βαρών Γάβτζ Ρείχσραττά τέκραρ ίντιζαμσηζηκ- λάρ βουκουνην όνούνου άλμακ μακσετίιλε Ρείχσραττά χερ ίκι φηρκανήν ρουεσσασήιλε ίτζραϊ μούζακεραττά πούλουμηζ ίσέ τε, άνλέρ ίλε πέρ κόνε ίτιλάφ άκτ έτέμμεζ τίρ. Μαδζαριστάν ίλε μουβακκάτ μουκαβελιν Ρείχσρατ ταφαρηντάν καπούλ βέ ταστικιντέν πούσπούτουν κάτη ούμίτ έτίλιτινιτέν, μούζακεράτη μεζκούρε ρέσμεν βόκ- τη άχερέ τεχίρ όλουμηζ τίρ. Πινάεν άλείχ, Αύστρια Ίμπερατωρή Μαδζαριστάν ίλε όλάν μουκαβελιν χούκμύ 1898 σενε- σινιν νιχαγετινέ κατάρ τζαρί όλμασή παπην- τά πέρ έμρναμέ ίσάτάρ έίλεμίζ τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, άζασηνήν γεκτίκερλερινέ καρσή χήρς ού χιτίτελερινιν ζαίλ όλμασή ίτζούν λαζήμ κέλε- τζέκ κατάρ βακίτ κέτζμεζτέν έββέλ, Ρείχσ- ρατ μετζλισι άκτή ίτζιμαά ταβέτ όλούμα- γιατζάκ τίρ. Μετζλισι μεζκούρ πουντάν ούτζ άι κατάρ σόνρα άκτή ίτζιμαά έτικιτέ, Μαδζα- ριστάν ίλε Αύστρια άρασηντά 10 σενε χούκ- μού χαίτζ όλατζάκ πέρ μουκαβελέ άκτή ίτζούν πέρ κανούν λαίχασηνή ταστικέ ταβέτ όλουνα- τζάκ τίρ. Που άρατά Μαδζαριστάντά Βαρών Πανφινίν έλγεβμ Αύστρια ίλε Μαδζαριστάν ά- ρασηντά μετζκούτ όλάν κόμρούκ μουχατεσι ί- λε ούμούρη μαλιγεγέ μαχσούς μουκαβελεριν χούκμερινιν πέρ σενε ταχά τεμτίτ όλουνα- σηνά ταίρ μεπούσαν μετζλισινέ τακτίμ έτμίζ όλτήγη λαίχά Παρλαμέντο ταφαρηντάν πούτ- τζέ κομισιονηνά ίχαλέ όλουμηζ, βέ μεζκούρ κομισιόν όλ λαίχαιγη ταστίπ, βέ κατί σουρε- ττέ ταστικ έτίλιμék ούζρέ, Παρλαμεντογια ίατέ έίλεμίζ τίρ. Μαδζάρ μεπούσανλαρτάν πάξηση Αύστρια καπινεσινιν μούσκίλάτη χαζηρεσιντέν πάλ ίστιφατέ Αύστρια ίλε μόννάκτ μουκαβε- λερι πούσπούτουν φέσχ ού ίλγά έτμέκ γιολου- νά κίτιμεγέ, βέ Ίμπερατάρ Φραντζίσκο Ίωσήφ χαζ- ρετλερινιν κεντίλεριν Κραλή όλμασηντάν πασκά, Αύστριαγια πέρ κόνε ραπήτá ίλε μερπούτ όλμα- μαγα μείγιάλ όλμουσλάρ τίρ. Βέ λάκιν Μαδζάρ μεπούσλαρήν εκσερισι ίκι μεμλεκετ άρασηντά με- τζκούτ ραπήτανήν χέρ χάνκι πέρ γιόλ ίλε κέβσε- μεσι πούτουν τεβλετιν κουβθετινέ ναικισέ κέτιρε- τζεγινι κόρμεκτέ τίρλέρ. Πινάεν άλείχ Βαρών Πάνφι άνλερτέν έλγεβμ μουαλλακτά πούλουαν κόμρούκ βέ ούμούρη μαλιγέ μουκαβελερινι καπούλ βέ ταστικ έτετζεκλερινέ ταίρ σόζ άλά πάλμίζ τίρ. — Αύστρια τοναγμασηνήν πάξ κο- μαντάνη Άμιράλ Στέρνεχ τζαρσένπιχ κούνου τεπίτεπέλι πέρ άλάι ίλε τέφν όλουμηζ τίρ. Αύστρια Ίμπερατωρή ίλε Άλμανία Ίμπερατωρη- νήν βεκιλι τζεναζέ άλαγιηντά χαζήρ που- λουμησλάρ τίρ.

Άλμανία. Άλμανία ίλε Τζιν άρασηντά ζουχούρ έτμίζ όλάν ίχτιλάφ χάλλ ού τεσβιγέ όλουνατζάκ κίπι κόρούμηκετέ τίρ. Πέκ ίχτιμάλ κί Τζιν Άλμανιανήν χέπ ματλεπλερινι βερμε- γέ ραζί όλατζάκ τίρ. Που τζούμλε ίλε περαπέρ,

Τζιν σουλαρηνά κίτετζέκ όλάν Άλμανία φιλο- σή χαρακέρ βέ άζιμέτ ίτζούν σάικι χαζήρ ο- λούπ, Ίμπερατάρ Βίλχελμ φιλονήν κόντερλι- μεσινέ, βέ Πρένς Χενρυνίν άνήν κομαντáσηνή τέρουχτέ ίλε μούφαρακατηνά ταχά ζιγιατέ έ- χεμμιγέτ άτφ έτμέκ ούζρέ, Κίλε άζιμέτ έτμίζ τίρ. Κιαοτζοτά πούλουαν Άλμάν άσκερλερινιν μικτάρη 1,200έ ίπιλάγ, βέ Κιαοτζό ταχιμ έτι- λετζέκ, βέ άσακίρι μερκουμέ πέρ κατζ τόπ πα- ταργιαγια μαλι πούλουνατζάκ τίρ. — Άλελ ούμούμ ζάνν έτίλιτινινέ κόρε, Άλμανιανήν σεφαίνι χαρπιγεσινιν τεζγιτινέ μαχσούς τακτίμ όλουαν λαίχά Ρείχσταγ μετζλισινιτέ τζόκ μουχαλεφε- τε όγράμακσηζην, φάκατ τατίλ έτίλερεκ καπούλ όλουνατζάκ τίρ. Τζινέ κόντερμεκ ίτζούν σεφι- νελερέ χατζέτ μέσς έτμεσι Ρείχσταγην μεζ- κόρ λαίχαιγιά μουχαλεφετέ μείγιάλ πούλου- νάν πέρ τζόκ άζασηνήν τεπίλι έρκιάρ έτμε- λερινέ παίς όλτήγη άσίκιάρ τίρ. — Μαλιγέ ναζηρή Βαρών Τιλμανήν Ρείχσταγá χαπέρ βερ- τιγινέ κόρε, Άλμανιανήν άχβάλη μαλιγεσι που κίπι σεφινελεριν ίνσάση ίτζούν σαρφιγιαττά πούλουμαγá μούσαίτ τίρ. Που σενε τακρίπεν 2½ μιλιόν λιρά φαζλάί βαριτάτ ζουχούρ έτμίζ όλούπ, πουνήν πέρ πούτζούκ μιλιονή Άλμανία τεβλετινίν τούγιούνη ούμουμιγεσινιν τετιγεσι ίτζούν κουλλανηλημζ τίρ.

Ίταλία. Μεσαριφάτη άσκεριγενιν τετζίλι- νέ μουβαφακάτ έτετζέκ πέρ χαρπιγέ ναζηρή πούλμάκ χουσουσηντά πάξη τέρετζέ μούσκιλάτá όγρατηκτάν σόνρα, Μ. όη Ρουδίνη γενι πέρ κα- πινέ τεσκιλινέ μουβαφφάκ όλμούζ τίρ. Μ. Βισ- κόντι Βενόστα, χαριτζίγέ ναζηρή σηφετίιλε κεν- τί μεβκηνιτέ ίπκά όλουμηζ τίρ. Μεπούσαν μετζλισι ρείσι Μ. Δζαναρόέλλι άτλιγέ ναζαρε- τινι τέρουχτέ έτμεσι ίλε τούτλαρηνή χαίρεττέ πρακμήζ τίρ. Λάκιν καπινέ τεσκιλ όλουνούρ ο- λουνατζ, χαριτζίγέ ναζηρή Μ. Βισκόντι Βενόσ- τα ίλε άτλιγέ ναζηρή Μ. Δζαναρόέλλι άραση- ντά ίχτιλάφ ζουχούρ έτμίζ τίρ. Ίχτιλαφην νε- τέν τόλαγιή ζουχούρ έτίγι ζικρ όλούμαμηζ ίσέ τε, ίχτιμάλ κί νετιτζέσι άνλεριν πιρινιν καπινετέν τζηκμασή όλατζάκ τίρ. Καπινέ χέρ χαλτέ μεπούσαν μετζλισινιτέν πέρ ούμν ού ίτι- μάτ ρεγι ταλέπ έτετζέκ τίρ.

Μούττεχιτέί Άμερικά. Μ. Μακκιν- λινίν κογγρεσέ κόντερτιγι ναμεσι πούτουν με- λεκεττέ μούσαίτ σουρεττέ τελακκή όλουμηζ τίρ, σού κατάρ κί μεμλεκετιν άχβάλη μαλι- γεσινιν ίσλαχη ίτζούν μούσαριλέιχ ταφαρηντάν ίτιχαιζή τεκλιφ όλουαν τετίπερλεριν μαζχάρη μουβαφφακιγέτ όλατζάκλαρηνά σούπχε έτίλ- μεκτέ τίρ. — Μούττεχιτέί Άμερικά χούκού- μετινέ βερλενέ ρεσμί ραπορταρτάν, Πανάμα καναληνήν ίκμάλη χαφριγιατή γάιρι μούμκιν πέρ ίζ όλματηγη άνλασηλημζ όλτήγηνητάν, κα- νάλη μεζκούρην άχβάλη χαζηρεσινέ ταίρ τετ- κικάτ ίτζρασή ίτζούν πέρ κομισιόνη μαχσούς κόντερλιετζέκ τίρ, ζίρα Φράνσα άνήν χαφριγια- τηντάν σάρφη ναζάρ έτίγι τακτίρτέ, άνή καζ- μάκ ίμτιγιαζή έν έββέλ ταβρανάν τεβλετιν έ- λινε κέτζετζέκ τίρ. Καναλην τακρίπεν πέρ σούλ- σού 45 μιλιόν Ίγγλιζ λιρασή μεσαριφ ίλε χάρρ όλουμηζ τίρ. Ταχιμνατά ναζάρεν, μούνασιπ

μακιναλάρ κουλλαναράκ βέ 30 μιλιόν Ίγγλιζ λιρασή ταχά σαρφήιλε κανάλ χάρρ ού κούσάτ έτίλε πιλετζέκ τίρ. — Χαπέρ βερλιτιγινέ να- ζάρεν, Μούττεχιτέί Άμερικά ρείσινιν βαλιτεσι βεφάτ έτμίζ τίρ.

Φράνσα. Τιβάνη χάρπ Κόντ Έστερχαζί άλείχινιτέ σεργί όλουαν ίτιχηματη τέπικέ πασλαγιαλητάν περού Φρανσήζ γαζεταλαρή Δρεϊ- φύς μεσελεσινέ ταίρ χαβατίς ίλε έββελκι κα- τάρ σαχιφελερινι τόλτούρμαγιολαρ. Άγιάν μετζ- λισινιτέ Μ. Σερέρ Κεστνεριν ίράτ έτίγι σούαλ- λερέ τέβεάπεν χαρπιγέ ναζηρή Μ. Πιίγέο γιούζ πασή Δρεϊφούσούν μαχκούμιγετινέ παίς όλμούζ όλάν κιαφφεί έβρακήν τιβάνη χάρπά τεσλιμ ο- λουνατζαγηνή βάτ, βέ γαζετατζηλαρά Κόντ Έστερχαζινιν μουχακεμοσι νετιτζεσινέ κεμά- λη σάπρ ίλε μουνταζήρ όλμαλαρηνή ρετζά έτμίζ τίρ. Ίσπού μουχακεμιν Μ. Δρεϊφούς ά- λείχινιτέ βερλενέ ίλαμην τεπίλι όλουμασηνά σεπέπ πούλουνούπ πούλουματηγηνη κατί σου- ρεττέ ίσπάτ έτετζεγι μεμούλ όλουνακτά τίρ. Πινάεν άλείχ Φρανσήζ γαζετατζηλαρηντά χάλη χαζηρτά μεζκούρ μεσελενιν παχηνητάν ίχτι- ράζ έτμεκλικ χουσουσηντά ούμουμι πέρ μείλ βάρ τίρ. — Σαίν μαχκεμοσι μούστεντικί πέρ σημά νεβπετινέ τουτουλημζ όλτήγη έσνατέ κεντινι μαχκεμινιν πεντζερεσινιτέν τήσαρή ά- ταράκ τελέφι νέφς έτμίζ τίρ. — Σάι όλάν πέρ χαπερέ ναζάρεν, Σουδανά κίτιμεκτέ όλάν πέρ Φρανσήζ χειγέτι σεφεριγεσι Φασόδá τζιβαρη- ντά κατλ όλουμηζ τίρ. Ίσπού χειγέτιν ρείσι Μ. Μαρσάν ό ταφαλαρά κίτετζέκ όλάν χέρ χάνκι πέρ Ίγγλιζ χειγετινιτέν έββέλ ταβραν- μάκ ούζρέ μαχαλλι καπίλεδέρ ίλε μουχατε- λέρ άκτή ίτζούν μούζακερέ έτμεκτέ ίτιγι τόχ- μετίιλε ίτιχηάμ έτίλιμεκτέ τίρ. Φρανσατά που κατλ χαπερινέ ίνανήλμαγιορ.

Ίσπανία. Κόρούνούρ κί Ίσπανία καπινεσι Μ. Μακκινλινίν κογγρεσέ κόντερτιγι ναμετέ Κούπα χακκηνητάκί πεγιανατηντά ίστιμαλ έτ- μιζ όλτήγη μουχικκανέ βέ μούσαλεμετπερβε- ρανέ λισαντάν τόλαγιή μεμνούν όλμούζ τίρ. Που τζούμλε ίλε περαπέρ μεζκούρ καπινέ κογγρεσιν ρείσιν έρκιαρηνά ίτιπηά έτμεγετζεγι μεμουλιν- τέ πούλουνηγηνητάν, Ίσπανιανήν μούστεμλε- κιάτ ούμουρηνη τέκικ ού μούζακερέ ίτζούν με- πούσαν μετζλισινι άκτή ίτζιμαά ταβέτ έτμε- γέ κατάρ βερμεζτέν έββέλ, μεζκούρ ναμεινιν κογγρεστέ νε σουρεττέ τελακκή όλουνατζαγηνά μουνταζήρ όλατζάκ τίρ. — Φιλιππίν άταλα- ρηντά χούκμ σούρεν ίσγανά πέρ κατ ταχά κουββέτ βερμék ούζρέ, Ίσπανγιόλ μούλτετζιλερι ταφαρηντάν Ίαπωνιατά τεσκιλ όλουαν χειγέ- τι σεφεριγέ τάμμ χαρακέρ έτετζεγι έσνατέ Ία- πωνία χούκούμετι ταφαρηντάν μεν όλουμηζ τίρ. Κουπάτá Ίσπανγιόλ άσκερλερινιν κομα- τάνη σαπήκη Τζενεράλ Βέιληρ άκηπέτ Μαδριδέ άζιμέτ έτμίζ, βέ πέρ χάιλη τούτλαρή τα- φαρηντάν κεμάλη σέβκ ίλε ίστικπάλ όλουμηζ ί- σέ τε, χάλκ ταφαρηντάν μούμαίλέιχ λεχινιτέ πέρ κόνε νόμαίς ίτζρασηνά μούσαατέ έτίλ- μεμιζ τίρ.

Ρουσία. Άλμανία ταφαρηντάν Τζινίν Κια- τζό λιμανηνήν ζαπίτηνά καρσή Ρουσιανήν νε

μεσλέκ ιτιχαζ έτετζεγι μεσελεσινε Εύρώπα
 μεχαφίλι σιγιασιγεσιντε χάιλητζα μερακή μου-
 τζίπ δλμακτά τήρ. Μαλούμ πέρ κειφιγέτ τίρ
 κι, βακτλήιλε Ρουσία τεβλετι μεζκούρ λιμανή κεν-
 τί τοναμασηνά μαχσούς πέρ κόμούρ τέποση ίτι-
 χάζ έτμεκ ούζρέ, άνή Τζιντέν σατουν άλμαγά
 άρζουκέσ πουλουμηές τήρ. Μεσχούρ πέρ Ρούς
 διπλωμάτ Ρουσία τεβλετινίν που παπίτεκι έφ-
 κιαρηνή πειγιάν ιλέ τέγιερ κι, Ρουσία Άλμα-
 νιανήν μουαμελεσινε ίτιράζ έτμεκ νιγετιντέ τε-
 γίλ τίρ, βέ Άλμανία Ίμπερατωρή Κιδοτζογιή
 ισγάλ έτμεζτέν έββέλ, Ρουσιανήν που παπίτεκι
 έφκιαρηνά κιάμιλεν βακήφ ολμούς τήρ. Μού-
 μαίλειχίν ιλάβετεν πειγιανηνά ναζάρην, Ρουσι-
 ανήν Τζιν ιλέ όλάν μούνασεπατή χούσνού σου-
 ρεττέ τζερεγιάν έτμεκτέ τίρ, βέ Ρουσία πουνά
 καρσήληκ όλαρακ κεντί τοναμαση ίτζούν πέρ
 λιμάν έλε κέτζιμεγι μούρατ έτσέ πιλέ, μεζ-
 κούρ λιμανή Τζιν σεβαχιλιντέ άραμακτάν ισε
 Κορέα σεβαχιλιντέ άραγιατζάκ τήρ. — Πάλτικ
 τενιζινι πάχηρ Σιγιαχά ράπτ έτετζέκ σέιρι
 σεφαινε μαχσούς πέρ καναλήν κούσατή πλανή
 άχηπετ Ρουσία χούκούμετι παραφηνητάν μεκχί
 ίτζραγιά κονουλατζάκ τήρ. Κεσφιγιατή έββελι-
 γεσι σάικι χιτάμ μουλουός όλουπ, χαφριγιατ
 ίσινε κέλετζέκ πεχαρτά πασλανατζάκ, βέ άνή
 χάφρ ού κούσατ έτμεκ ισι 4 σενε σούρετζέκ τίρ.
 Κανάλ Ριγατά πάσλαγιηπ, Τουναβουργά κατάρ
 Τουνά ήμαγιή μετζρασηνή τοκίπ έτετζέκ τίρ.
 Όρατάν μεμελεκετιν όρτασηνητάν κέτζερέκ, Δνιε-
 πέρ νεχρινε γετισετζέκ, βέ όρατάν Δνιεπερι
 τακίπλε Πάχηρ Σιγιαχά γετισετζέκ τίρ. Πού-
 τούν μεσαφέ τακρίπεν πίν μιλ ισε τε, που-
 νην άντζακ 125 μιλ πιλ φιλ χάφρ ού κού-
 σατ όλουνατζάκ, κήσημ μούτεπακισι ισε ήρ-
 μακλαρτάν ιπαρετ όλατζάκ τήρ. Μεζκούρ κα-
 νάλ 66 μέτρο κενισλιγιντέ, βέ 9 μέτρο τεριν-
 λιγιντέ όλατζάκ, πέρ σουρεττέ κι έν πόγιούκ σε-
 φινελέρ πέρ τενιζτέν τικρινε Ρουσιανήν τά όρ-
 τασηνητάν κέτζε πιλετζεκλέρ τίρ.

Γιουνανιστάν Σόν Γιουνάν μουχαρε-
 πεσινίν μεσουλιγετι κιμέ άίτ όλατζαγηνή ταχ-
 κικε μεμουρ όλάν κομισιον, ριθαγετέ ναζάρην,
 μουχαρεπενίν τζιτίτ σουρεττέ μουχαρεπέ έτ-
 μεκ μακσετίιλε τεγιλ, άντζακ Εύρώπα τεβλε-
 λερινι μούταγελεγέ, βέ που βέτζχλε Γιουνα-
 νιστανά άρζουλατηγή νετιτζελερι τεμίν έτμεκ
 ούμιτίιλε τερούχτέ έτίμιζ ίτιγινι άνλαμηές τήρ.
 — Γιουνάν μεπούσαν μετζλισι μουαχετέι σουλ-
 χιγεγέ ταίρ μούζακερέ έτμεκ ούζρέ, άκτη ίτζ-
 τιμαά ταβέτ όλουμηές τήρ.

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Τζαρσένπλιχ κούνού Σάξ Άλτενβουργ δουκα-
 σηνήν πικατέρζατέσι Πρένς Έρνεστ Τερισσαάτε-
 τέν μούφαρακάτ έτετζεγι μούνασεπετι ιλέ χου-
 ζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουμηές τήρ. Πρένς
 Έρνεστ πεντζσένπλιχ κούνού Σάρκ σούράτ κα-
 ταρή ιλέ σεχριμιζτέν μούφαρακάτ έτμίζ τίρ.

Τζαρσένπλιχ κούνού Άλμανία σεφίρι Βαρών
 Μάρσαλ Ζεβτζεσι ιλέ περαπέρ Σάρκ σούράτ κα-
 ταρή ιλέ Περλιντέν σεχριμιζε μούβασελέτ, βέ
 μεμουρίιν σεφαρέτ παραφηνητάν ιστικπάλ ό-

λουμηές τήρ. Βιεννατάν έσονάι μούρουρητάν,
 Βαρών Μάρσαλ Αύστρια Ίμπερατωρηνή χου-
 ζουρηνά τζηκίμακ σερεφινε ναίλ όλμούς τήρ.

Μ. Νοβακοβιτζ έλγεθμ Σηρπίσταν ριγιασέτι
 βούκελαληγηνά ταγιν έτίμιζ όλάν Μ. Γεωρ-
 γεβιτζιν γερινε Σηρπίστανήν Τερισσαάτέτ σε-
 φαρετινε ταγιν όλουμηές τήρ.

Σού πέρ κατζ σενε ζαρφηνητά λιμανημηζτά
 βουκού πουλάν μούσατεμελεριν τζοκλουγηνητάν
 νάσι, Παχριγέ ναζαρετι Τερισσαάτέτ λιμανηνά
 μαχσούς γενι πέρ νιζαμναμέ τανζιμινε μετζ-
 πούρ όλμούς τήρ. Ίσπου νιζαμναμέ άχκιαμήν-
 τζα, κερεκ βαπόρ κερεκ γελεκέν κέμιλερι όλσούν,
 λιμανά κίριπι τζηκάν πιλ τζούμλε σεφινελέρ
 ρημοοκόρ βαπορλαρή ιστιμαληνά μετζπούρ όλα-
 τζακλάρ τήρ. Ίσπου κανούν χιλαφηνητά χαρα-
 κέτ έτενλερετέν 10άρ λιρά, βέ χαρακέτι μεζ-
 κούρενίν τεκαραρηνατέ μεπλάγη μεζπουρτάν τα-
 χά ζιγιατέ τζεζάι νακτι άχζ όλουνατζάκ τήρ.
 Γενι νιζαμναμέ τεκίικ ού μούταλαά όλουμηάκ
 ούζρέ, Πάπη Άλιγέ τακτίμ όλουμηές τήρ.

Μουχαρεπενίν νετιτζέι ζαρουριγεσιντέν όλα-
 ράκ, Γιουνανιστάν χουπούπατ ιχρατζατηνά ταίρ
 κονουλουός όλάν μεμουριγέτ που τεφα ρεφ ό-
 λουμηές τήρ.

Αύστρια-Μαδζαριστάν «Δελεγασιον» μετζ-
 λισλεριντέ Κόντ Γουλογοβσκινι ιράτ, βέ άντε
 Κρήτη άχβαλιντέν πάχς έτμίζ όλτγηή νουτκή
 Κρήτη άσηλαρή παραφηνητάν χάιλη μερακ ιλέ
 μούταλαά όλουμηές τήρ. Ριθαγετέ ναζάρην,
 νουτκή μεζκούρ άχληριν ούζεριντέ πόγιούκ πέρ
 τσιρ χασηλ έτμίζ όλουπ, άνλερ έλγεθμ μου-
 χαλεφετ βέ ταχοπάτ μεσελεκιντέν φαριγ κελ-
 μεγέ χαχίρ βέ άματέ πουλουμηακτά τηλάρ.
 Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Κρητηλέρ παραφη-
 ντάν πέρ νεβ τετζαβουζάτη σαχσιγέ βουκού
 πούμακσηζην σάικι πέρ χαφτά πιλέ κέτζεγιερ.

Παρίς πόρσασηνατέ παρα καζανμακ σεβτα-
 σηνητά πουλουναν πέρ τακίμ πόρσατζηλάρ Όσ-
 μανλή Πανκασή άλειςιντέ πέρ τακίμ άρατζιφ,
 έζ τζούμλε Πανκά μούσκιλάτ ίτζιντέ πουλουνη-
 γηνητάν, χισσεταρανητηνά ζιγιατέ άντζε τα-
 λέπ έτετζέκ, γιάχοτ σερμαγεσινι άζαλατζάκ
 καπιλιντέν χαβατίσι κιαζιπέ νεσρ έτμεκτέ τίρ-
 λέρ. Βέ λάκιν Πανκά μεμουρλερι που πόρ-
 σατζηλαρην νεσρ έτίκλερι ριθαγετλεριν κούλ-
 λιγεν πί ασλ ού έσας όλτγηνηή ιλάν έτμισ-
 λέρ, βέ πινάεν άλέιχ Πανκανήν χισσελερινίν
 τενεζζούλι κήμετλερινίν όνούνοú άλμηςλάρ τήρ.

Σιρκέτι Χαίριγέ που σενε χισσεταρανηνά
 χιτάμ πουλάν σενενίν τεμεττούατηνητάν χισσε
 πασίνα 40 γουρούε τεβζινε κάρρ βερμιζ τίρ.

Άνατολή βιλαγιατή σαχανεσινε ιζάμ ό-
 λουμηές όλάν ταχικατ κομισιονή που τεφα
 Έρζρουμά μούβασελέτ έτμίζ τίρ.

Βουλγαρισταντά σιρκέτι τούτζτζαριγελερέ
 μαχσούς γενι νιζαμναμενίν άχκιαμή Ίανουά-
 ριος 1/13τέν ιτιπαρεν τζαρι όλμαγά πασλα-
 γιατζάκ τήρ. Ίσπου νιζαμναμέ άχκιαμήνητζα,
 που κίπλι σιρκετλεριν κιάφρεσι κεντί σιρκετλε-
 ρινίν άχβαλινι καίτ έτίρμεγέ, βέ χισαπληρηνή
 χούκούμετιν ρεσιμι μόχουρού ιλέ μεμχούρ τεφ-
 τερλερετέ τουτμαγά μετζπούρ όλατζακλάρ τήρ.
 Πού κίπλι πέρ νιζαμναμέ Αύστριατά πέρ κατζ
 σενε τζαρι όλαρακ χούσνι νετιτζεσι κόρούλ-
 μούς τίρ.

Ναφιά ναζαρετι παραφηνητάν, Κασαπά ση-
 μενητφερινίν τεμίτι έτμεκ όλάν Άλασεχιρ-Κα-
 ραχισάρ τεμρ γιολού χαττηνην σόν κησηνην
 τεφτισί, βέ μουαμελέι καπούλιγεσινίν ίτζραση
 ίτζούν Ίζμυρέ φενι πέρ κομισιον κόντεριμιζ τίρ.

«Μαλούματ» Σάρκ σημενητφερινίν Γενι Κα-
 που ιλέ Κούμ Καπού άρασηνητακι κησηνητά
 τεχσετλι πέρ μούσατεμεσινε βέ πέρ κατζ κι-
 σινίν γιαραλαμλαρηνά ταίρ ρικκατενικί πέρ
 χαβατίς βερμιζ τίρ. «Ίκδάμ» που χαβατίσι
 ζικρ, βέ που κίπλι πέρ χατίσενίν ασλα βουκού
 πούλμαμηές ίτιγινι ιζαχτάν σόνρα, γαζέτα μού-
 ελλιφλερινίν Τούρκ ματπούατηνην νομούς ού
 χαίσιγετινι ναζάρη ιτιπαρά άλαράκ, μαλού-
 μάτη κιαζιπέ νεσρ έτμεκτέν σακημαλαρή λού-
 ζουμηνά ταίρ γάγετ άκιλανε πέρ ιχταρτά που-
 λουμηακτά τήρ.

Γιουνάν γαζεταλαρηνην πειγιανητζα, τεβ-
 λετλερ παραφηνητάν ταχτίτι χουτούτ ίτζούν
 Θεσσαλιαγιά κόντεριλέν μεμουρλάρ Ικράλη βα-
 ζιφε ιλέ Καλαπακαγιά κίτρισλέρ ιτε τε, όρα-
 λαρτα σετίτ κάρ γαγμηές όλτγηνηή κόρερέκ
 Βωλοσα άβτέτ έτμισλέρ τίρ.

Καλαί Σουλτανιγετέ λενκερενητάζ πουλουναν
 τοναμάι χούμαγιούν Ίζμυρέ άζιμετ ίτζούν
 έμρ άλμηές τήρ.

Βαντάν Έρζρουμά πέρ κατζ ταπούρ άσκερ
 κελμιζ τίρ.

Δεκέμβριος ότά Αΐδην βιλαγετι ταχλιντέ
 κιαίν Δενιζλι, Σεραϊκός βέ Κονδζαλή νάμ μα-
 χαλλερετέ σετίτζε ζελζελε σατεμελερι χιςς
 όλουμηές τήρ. Ίσπου σατεμελερ σηκ σηκ βου-
 κού πουλμηές ισε τε, πέρ κόνε άγηρ χασαρατή
 μουτζιπ δλμαμηές τήρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ίταλία καπινεσι χένουζ τεσεκκούλ έτμίζ άτθ
 όλουνάμαζ, βέ πεκ ιχτιμάλ τίρ κι Μ. όη Ρου-
 δίνη καπινεσι τεσκίλ έτμεκ ίσιντέν πιλ μετζ-
 πουριγέ βάζ κέτζεμεκ, καπινε Κράλ Χουμπερ-
 τονήν Ινιχιάπ έτετζεγι σάιρ πέρ ζατ παρα-
 φηνητάν τεσκίλ όλουνασούν. Πού τζούμλε ιλέ πε-
 ραπέρ πέρ ιτιλάφ χασηλ έτμεκ ούμιτι ιλέ Μ.
 Σαναρδέλλι βέ σάιρ ζεβάτ ιλέ χάλα μούζακε-
 ρεγέ τεβάμ όλουμηακτά τήρ.

Αύστρια Ίμπερατωρή Κόντ Γουλουχοβσκιγέ
 χητεμάτη μεμτουχεσιν μούμαφατέν Σαίντ
 Έτι εν νισαννηνήν πικριντζι ρούτπεσινι ιχτά
 έτμίζ τίρ.

Τούρκ τοπραγηνά χούτζουμ έτμελερι σεπε-
 πίιλε Γιουνάν μουχαρεπεσινίν ζουγουρηνά παίε
 όλάν τζετελερι κόντεριμιζ όλάν α'Εθνική Έτα-
 ρία τζεμιγέτι φεσατίγεσιντέν τεπλιγάτ άχζ
 έτμίζ ίτικλερι ζάνν όλουναν πάζη Άθηναί γα-
 ζεταλαρή πάζη έβράκ νεσρ ιλέ τζεμιγετιν Γιου-
 νάν χούκούμετινίν βέ άλελ χουσους ό ζεμάν
 πάζ βεκιαλετέτ πουλουναν Μ. Δελιγιαννησιν
 Ιμ ού χαπέρι κιαμιλλερι όλαρακ ιε κόρμούε
 ίτιγινι ισιπάτ έίλιμιζ τίρ. Πουναρά τζεβάπεν,
 Μ. Δελιγιαννησιν γαζετασή άνλερι τεκίπ γιά-
 χοτ ιζάχ γιολλου σάιρ έβράκ νεσρ έίλιμιζ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 4/16 1897

Έσχάμη Ούμουι (κουπονή κεισιμάτ)	23 37
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	109 75
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ	
Μεδζιδιγιέ	107 38
Κήμας ούρακλήκ	108 20
Μεδζ. τζαργγιέ	107 30
Πεδ	89 7
Μεταλίκ	97 30
Ναπολέων	87 7
Ήσελίκ	102 20
Κοιμίτζα	51 10
Άληηλήκ	103 10
Άίρα Ίγγλιζ	109 34

Μανέτ Καίμι 8 56

ΙΣΤΑΝΒΟΛΑ

ΜΑΤΪΑΛΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΪΑΝ
 Φινδζανδζηλέρ Γιοκουσού — Άμερικαν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ

ΑΖΙΑ ΚΑΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 23, 1897

ΝΟΥΜ. 52

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχιφέ

Ίχτάρ	409
Σοφραγιά νάσηλ γιακλασαγίμ;	409
Ρουχανί μεμουρλαρήν μουβαφφακιγετλε- ρινίν σαρτλαρή	409
Άτέμ γιαπιμάκ	410
Μεκτέπ άγινεσί	411
Πίρ καρηνήν ούσουλή	411
Ίχτιγιαρλαμής άγατζλαρήν ίχχιγιά όλουνομασή	412
Σηχχετέ γιαράρ νασιχατλάρ	412
Τζόκ γιασαγανλάρ	413
Κηταάτη μούχτελιφετέ μηκάρτη σεκενέ	413
Μούτενεββιγέ	413
Τζοτζουκλάρ βέ κεντζιλέρ	413
ε'Ίσαν νέ τίρ;	414
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ	415
Σαρραφιγέ	416

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζεκενίχ κόυ-
νύ νιέρ όλουνοούρ.

Μεμαλίκι Σαχανί βέ τσιγάρη ίτζνεκιγι ίτζούν σε-
νελιγι πέρ βέτζιχε πούν 1½, βέ άλτή άίληγη ½ σιμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσασι 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετι παραφημηζά άτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρετζ όλουνομάκ ούζρέ μουχαρρεράτ Ίσ-
ταντολάτ Άμερικάν Χανηνά Δοκτώρ ΔΣ. Φ. Χέριχ
ναμηνά, βέ άποσέ γιαζημάκ βέ ποσταγιά άτ με-
βάττ ίτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ ΔΣ. Κ.
Γρίν ίσιμνέ κόντεριμλι τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρχετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΣ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΒΑΔΙΦ, ΔΣ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΙΧΤΑΡ

Γαζεταμηζήν Τούρκτεςινίν γιούκσέκ όλτή-
γηνά τάρ πάξη παραφλαρτάν τεσέκκιναμελέρ
άλμησής τηρ. Σουρασηνή पेγιάν έτελιμ κι,
μακσετιμιζ έχαλινίν άναγια πιλετζεγι πέρ λι-
σάν κουλλαμακ τηρ. Τοστλαρημηζά ίτιραζλε-
ριντέν τολαγιή άρξη τεσέκκούρ έτέριζ, βέ ού-
μιτ έτέριζ κι ίσπου τεσέκκιλερτέν πιλ ίστιφα-
τέ μουχιππλεριμιζίν άρζουλαρηνή μούμκίν μερ-
τεπέ ίνά έτμεγέ τζαλησατζάγιζ. Πού τζούμ-
λε ίλέ περαπέρ, πού παπτε ίζαχάτ μακαμη-
τά πέρ κάτζ σόζ σούλεμέκ φαΐτετέν χαλι όλ-
μάζ σανήρηζ.

(1) Γαρσιπτεν όλαρακ γαζεταμηζήν σιγια-
σί χαβατίσι χαβί όλάν σόν ίκι σαχιφεσινίν
Τούρκτεςινίν τάρ νατίρεν τεσέκκι ίσιτζιγορηζ.
Λάκιν μεζκούρ σαχιφελερτέ κουλλαμηζάν λι-
σάν, φεννί πεντέλερ μούστσενά όλμάκ ούζρέ,
γαζετανήν σάρ σαχιφελερνιτέ κουλλαμηζάν
λίσαντάν γιούκσέκ τίρ. Ίσπου γαρίπ χουσου-
ση ίζαχή σού τίρ κι, (α) καριούνη κираμημηζή
χαβατίς άλμαγá δ κατάρ άρζουκέζ τίρλέρ κι,
άνη άλμακλήκ ζαχμετινί χίτζ χατπρλαρηνά
κατμεζλέρ, βέ (β) πού σαχιφελερτέ κουλλα-
μηζάν λίσανήν μουχιππλεριμιζτέν πάξησηνην

μούταλαακούζαρλαρή όλάν γεβμί Τούρκτζε γα-
ζεταλαρτά κουλλαμηζάν λίσαντάν ταχά γιούκ-
σέκ γιαχότ ταχά κούτζ όλματηγηνη, βέ άν-
λερινκινέ νισπέτε ταχά σατέ βέ ταχά κο-
λάιτζα άνασημακιά όλτηγηνή κόρμεκτέ
τιρλέρ.

(2) Άρζουμηζ άΆγγελιαφοροσην κόντερι-
τιγι πιλ τζούμλε μαχαλλερτέ ταλιμ ού τερ-
πιγεγέ μετάρ όλατζάκ πέρ νουφούζ ίτζρά έτ-
μεσινί κόρμεκ τίρ. Πίζ βαχι βέ μουρτάρ σεί-
λερ νέρ έτμέγιζ. Γαζεταμηζά ζικηιμέτ
πεντέλερ τέρετζ έτμεγέ τζαλησακτζάγιζ κι,
πουνλαρτάν έκσερισι μουκτετιρ ζατλαρήν εν ά-
λά φικρλερινίν τερετζεμελερι τίρλέρ. Μακσετι-
μιζ μεζκούρ φικρλερι καριούνη κираμημηζά χέρ
κεσί άναγια πιλετζεγι πέρ λίσαντά άρζ ού
τακτιρ έτμέκ τίρ. Βέ λάκιν πού φικρλερι νέ
σέκλ ού σουρετέ τάχι पेγιάν έτσέκ, καριούνη
κираμημηζήν έκσερισι άνλερι άναμακ ίτζούν
κεμάλη τικκάτλε όλουμαγá μετζπούρ τηρλάρ.
Πίζ πού φικρλερέ πεκ καπά πέρ έλπισέ κί-
τιρμέκ ίστεμέζιζ. Χίτζ πέρ κίμσέ πιζιμ άνλε-
ρι παλήκ παζαρηνήν βέ χέρ νέρ ρεζαλέτ μερ-
κεζλερινίν ίπρανμηζ βέ έσκι πούσκού λιπασ-
λαρή ίλέ τεζγίν έτετζεγιμιζι μεμουλ έτμέζ
σανήρηζ.

ΣΟΦΡΑΓΙΑ ΝΑΣΗΛ ΓΙΑΚΛΑΣΑΓΙΗΜ; (Χούρμετλου Διέ)

Ραππήν σοφρασηνά μούστερικ όλμάκ
ίστεγενλερτέν ματλούπ όλάν χάλ ού κείφι-
γετλέρ νέ τιρλέρ; Πουνά τζεβάπεν τέριμ κι,
Χριστός Ίουδαίατά σακιν όλούρ ίκέν, κεν-
τισινέ γιακλασανλαρτάν ταλέπ όλουναν χαλ-
λέρ. Χισαπημηζή βερετζεγιμιζ όλ σόν κούν-
τέ Χριστοσά γιακλαμακ ίτζούν πιζτέν
ματλούπ όλάν χαλλέρ ίστέ γιαλήνηζ άν-
λέρ τίρ.

Ίμιτι ζεμίν ούζερνιτέ κεζίπ τολασήρ ί-
κέν, Χριστοσήν ρεφακατηνά, άνήν ίλέ σάχ-
σεν βέ άλένεν μούλακάτ έτμεγέ κίμλερ
μούνασιπ ίτιλέρ; Τογρουσηνή τεγερέκ, άν-
λερτέν χίτζ πέρ μούνασιπ τεγίλ ίτι. Λάκιν
άνλεριν μούνασειπετσιζιγι γιαχότ λιγιακα-
σηζληγή άνλεριν κεντισιντέν άιρημαλαρη-
νά σεπέπ όλούρ μη ίτι; Νέ γαρίπ φικρ!
Ίζανλαρήν χελασηνά μανί όλμαγá νέ σεί
ταχά ζιγιατέ μετάρ τηρ; Πενίμ ίτικάτη κα-
βίμτζε, ίσανλαρή Χελασκιαρτάν ούζακλασ-

σέκ έτμεγέ όλ σόν άτεμέ όλ φικρι σείτάν ίχ-
τάρ έτίπ πεσλέρ. Έββελα άνή σεβέν τούν-
για τεγίλ ίτι, άντζακ "Ο ίτί κι έββελα τούν-
γιαγιή σεβτί. Χατά βέ κούναχλαρτά όλ-
μούζ όλάν νέβι πεσερέ δ κελτί. "Ο κελίπ
τουνγιαγια σαλιχλέρ ίτζούν τεγίλ, άντζακ
κούναχκιαρλάρ ίτζούν κελμιζ ίτιγινί ίλάν
είλετί. Φάραζα Χελασκιαρά εν ζιγιατέ μούχ-
τάτζ όλανλαρτάν πέρ κεντινίν λιγιακα-
σηζληγηνην τολαγιή άντέν ούζακλασά
ίτι, χάνκι χατά άντέν ταχά ζιγιατέ μούχ-
λικ όλά πιλίρ ίτι; Άνήν μουαβενετι λού-
ζουμη άνήν λούτφ ού ίναγετινί ταλέπ ίτζούν
εν κουββετλι σεπέπ ίτι. Πουνή χέρ κές άν-
λάρ ίτι. Χριστοσά πακανλαρτάν χίτζ πικρινίν
άνλάμαμαση καπίλ τεγίλ ίτι. "Ατζεπα που-
νήν νετιτζεσι νέ όλούρ ίτι; Τζούμλεσι τέρ-
χαλ Άνά κοσαρλάρ ίτι. Άνλερ τάμμ όλ-
τηκλαρή κίπι, γιάνι κεντιλερινίν κούναχλαρή
ίλέ, τέρετ βέ ίλλετλερι ίλέ, ταρίφ όλουνομάζ
γαϊλελερι ίλέ, μεγιουσιγέτ βέ μαχζουνιγε-
λερι ίλέ Άνά κίτερλέρ ίτι. Τοπαλλάρ χα-
ρακέτ έτίπ σούρουερέκ Άνήν γιανηνά κί-
τιλέρ. Κόρλερ χαρακέτ έτιλέρ, βέ κεντι-
λερινίν κόζλερινίν κούλλελερινί γιαλήνηζ τι-
λεγερέκ άδζ νουρηνά ναίλ όλά πιλετζεκλερι
ζατά τζεβριτιλέρ. Τζούζαμληλάρ πιλέ ίν-
σανλαρτάν μετρούκ, βέ ζεμιντέ σερσερι όλ-
τηκλαρή χαλτέ, πέττ όλουνομάκ χουσουση-
τά πέρ κόνέ χάδφ ού έντισεγέ τούτζάρ όλ-
μαγιαρακ, άνά μούρατζαάτ έτέ πιλτιλέρ.
Κεντιλερινίν ίλλετλερι ίλέ κουσουρλαρή, άν-
λερι Χριστοσάν ούζακλαστήρατζάκ γερετέ
άνλεριν Χριστοσά μούρατζαάτ ίτζούν έλλε-
ρινιτέ πέρ ίμιγιαζναμέ όλτουλάρ.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΜΕΜΟΥΡΛΑΡΗΝ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚΙ- ΓΕΤΑΒΕΡΙΝΙΝ ΣΑΡΤΛΑΡΗ (Πέντι μαχσούς) 3.

Ρούχ ούλ Κουτσήν χουζούρ βέ
λούτφ ού περεκετί.

Τζοπάν βέ τζεματ ίλέ πιλ τζούμλε ίσλερι
ούζερνιτέ Άλλαχίν Ρουχουνήν χουζούρ βέ λου-
τφ πούλούματηκτζα, χίτζ πέρ σατάκάτη μούρ-
σίτανέ βέ κίλισέτζε χίτζ πέρ ίστιχάτ βέ σίρ-
κέτ μεμουρλίινη ρουχανγενίν χακίλ μουβαφφα-
κιγτερινέ παίς όλάμαζ. Πού σεί χακίκατ μα-

καμηνιά ὁ κατὰρ μαρούφ, ὁ κατὰρ οὐμουμι σουρετιέ μούσελλεμ τίρ κι, πιζιμ ἀντὲν οὐζούν οὐζατιγέ πάχς ἐτμεμίζε χατζέτ γιόκ τήρ. Λάκιν ἴσπου μουχιμ χακικατὰ ἀλακατάρ ὅλιν πῆρ τακίμ ἐσπάτῃ οὐ μούταλατ βάρ τήρ κι, ἀνλέρ ἔκσεριγια ἀνλερέ βερλιτιγιντὲν ζιγιατὲ σαγιάνη τικκάτ οὐ ἔχεμμιγέτ τίρλέρ.

1. Ἀλλαχὴν Ρουχὴ, Ρούχ οὐλ Κούτς, Τενβίρ, Τακτίς βέ Τεσελλι ἐτίτζι κερτζεκτὲν Ἀλλαχὴν κιλισεσιντὲ σακιν ὄλουρ, μούμιν κιμισελέρ ἰλὲ πέραπὲρ βέ ἀνλερίν τερουνιντὲ χαζήρ πουλουνοῦρ. Χριστοσὴν Ἰωάννης Ἰντζιλινιδ' ἰέ, βέ ἰντζή παπληρητὰ μούντεριτζ ἀτζιπ νουτκηντὰ κεντὶ σακίρτλερινὲ ὅλιν βατὴ ἰστὲ πῶ τήρ, βέ Παυλοσὴν κιλισελερέ χιτάπεν γιαζμῆς ὀλτήγῃ ρισαλελεριντὲκί ταλιμ τάχι ἀνί τίρ. Πῆρ Ρούχ οὐλ Κούτση μαχζούν ἐτὲ πιλίριζ. Χισσιγιάττζα σέβσιζ βέ ρουχανιτζε κὸρ ὀλτήγῃρηζτάν, Ἀνὴν πιζιμ ἰλὲ πέραπὲρ πουλουνηγῃτάν πῆρ χαπὲρ ὀλούρηζ, βέ Ἀνὴν χουζουρη πιζιτζε πῆρ κόνε περεκετι μουτζιπ ὀλμάζ ἰσέ τε, ὁ κεντῖσινι ταλεπ, βέ κεντῖσινὲ τεβεκκούλ ἐτενλερι τενβίρ, τακτίς βέ τασφιγὲ ἐτμεκ οὐζρέ, κεντὶ καθιμῆ ἰλὲ βέ κεντὶ κιλισεσιντὲ τεμεκκούν ἐτέρ. Πιάίνιχι Ἀλλάχ κεντὶ τακτῆρ βέ ἰναγετίλε τούνγιατὰ τήρ. Ὁ ταρίχι ἰσανιγεγὲ σέκλ οὐ σουρέτ βερῆρ, βέ ἰσανλαρὴν ἰζ βέ κούτζλερινὶ χούσινι νετιτζεγὲ σέβκ ἐτέρ ἰσέ τε, ἀτεμλέρ ἀνὴν τεσχίς ἐτμεζλέρ. Ἀνὴν κούνλερινὶν βέ σεναλερινὶν μούττετι πιζιμκιλερινὲ πένζεμέζ. Πῆρ σαπρσῆζ ἰζ, Ὁ σαπρλή τήρ, φάκατ Ἀλλάχ κεντῖνι χούκούμετι μανεβιγεσινι ἀχλακὶ μαχλουκλάρην πουλουνηγῆ χέρ γερέ τεμτῆ βέ τεβσι ἐτέρ, βέ κέρτζι χακκσζλήκ πῆρ μούττετ μουβαφφάκ ὀλμακτὰ κῆπὶ κὸρούνοῦρ ἰσέ τε, γίνε τε ὁ κεντῖνικιλερι τῆμα κὸζετίρ. Κιλισετὲ Ρούχ οὐλ Κούτς ἰλὲ τάχι χάλ πόιλὲ τίρ. Πῆρ φαρηνητὰ ὀλμασακ πῆρ, κῆμὲτ οὐ περεκετλερινὶ καπούλὰ χαζηρλαμῆ ἰσέκ, Ρούχ οὐλ Κούτς πιζι περεκετλεμὲκ οὐζρέ κιλισετὲ χοζήρ τήρ.

2. Κελαμὴν βαζή, τζοπάνῃν ζιγιαρετλερι, κιλισεσιν πούτοῦν χαγιατ βέ ἰσλερι οὐζεριντὲ Ρούχ οὐλ Κούτσην χουσουσι περεκετι πῆρ ζατ τζοπάν ταραφνητάν βέ κιλισὲ ἀζασηντάν χέρ πῆρ ταραφνητάν κεμάλῃ τζιτῆγέτ βέ μούταθεμέτλε βέ τουὰ βέ νιγιάζ ἰλὲ ταλεπ ὀλουνατζάκ πῆρ σέι τίρ.

Ἐγερ πού φίρ, γιάνι Ρούχ οὐλ Κούτσην λούτρ οὐ περεκετι ρουχανὶ μεμουριγετὲ τζεμίι χακικὶ βέ πακὶ καλὴρ μουβαφφακιγέτ ἰτζούν μουτλακὶ σουρετιέ λαζήμ ἰτιγι κανησὴ κερὲκ τζοπάνῃν κερὲκ τζεμαατὴν χαγιατὶ πῆρ κανησὴ ἰσέ, ὁ τακτῆρτὲ ἀνλέρ πού περεκετι χέρ χαλτὲ ταλεπ ἐτετζεκλέρ τίρ. Ὅϊλὲ κιλισελέρ βάρ τήρ κι, πῆρ κῆμὲ ἀνλερτὲ Κυριακὴ κούνου, βέ χαφτὰ ἰτζεντεκὶ τουὰ μετζιλολεριντὲ, τζοπάν βέ τζεμαατὴν γεκτῆκλερι ἰλὲ, βέ κιλισὲ ἀζαλαρηνην πῆρπῆρλερι ἰλὲ ὅλιν πῆρ τζούμλε μούνασεπτελεριντὲ Ρούχ οὐλ Κούτσην χαζήρ πουλουνοῦπ, κιλισεγι κῆρφέι ζεμανλερτὲ περεκετλεμεκτὲ ὀλτήγῃν χῆσ ἐτέρ. Κυριακὴ μεκτεπὶ μαμούρ ὄλουρ. Χέρ Ἀσῆ Ραππῆνιτὲ κιλισεγὲ γενὶ ἀζαλάρ ζάμμ ὄλουνοῦρ. Λάκιν ἐσέφ ἰλὲ

ἰτραφὰ μετζιπούρηζ κι, πού κῆπὶ κιλισελέρ σαγιητὰ ἄζ βέ νατῆρ τίρλέρ. Ταχὰ τζὸκ κιλισὲ βέ τζεμαατλάρ ἔκσερ βακηληαρτὰ Ρούχ οὐλ Κούτσην κεντὶ ἀραλαρηνητὰ σακιν ὀλτήγῃν τῆρ χιτζ πῆρ ἐσέρ οὐ ἀλαμὲτ κὸστερμεζλέρ.

3. Ἰστὲ παλατὲ ζικρ ἐττιγιμίζ ἴσπου χουσουσι μαχσουσι ρουχανὶ ἰντιπαχλάρ μούττετελερινὶν ζουχουρη ἀρζού βέ ταλεπ ἐτίλμεσι ἰτζούν κῆρφέι τεπέπ τίρ.

Τζὸκ τεφὰ ἰτῆια ὀλουνηγῃτὰ κὸρὲ, πῆρ κιλισεσιν σενεσιν οὐτζ ρουπῆ ζαρηνητὰ σάικι ὀλού κῆπὶ πῆρ χαλτὲ πουλουνηγῃτάν σόνρα, χαριτζέτ κελμῆζ πῆρ μούπεσῆριν μουαβενετίλε πῆρ ἰντιπάχη ρουχανὶ τεμῆνι ἰτζούν φέβκ ἐλ ἀτὲ τζαλησῆπ τζαπαλαμασηντάν ἰσέ, τῆμα γαῖρετλι, σέβκλι, ἀσαισπερβέρ, τζεμίι Χριστιάν φαζιλετελεριντὲ νεμαπεζιρ ὀλμασῆ, βέ ταῖρεϊ ρουχανιγεσινὲ ἀλετ τεβὰμ γενὶ τὸγμουδ ἀζαλάρ καπούλ ἐτμεσὶ ταχὰ τζὸκ ἐβλά τήρ. Ὅϊλὲ τίρ. Λάκιν κιλισελεριμίζιν ἀχβαλινὲ πακῆγῃρηζτὰ κὸρούρούζ κι, πιζιμ ἰχτιγιαρ ἐτετζεγιμίζ ταρίκ πῆρ ταραφτάν μουνταζάμ χαγιατ βέ χαρακὲτ, τῆκὲρ ταραφτάν τάχι ρουχανὶ χαγιατ βέ τερακκηνην τούζενσιζ βέ οὐμουμι ὀλμαγίαν χαλι ἀρασηνητὰ πουλουνοῦρ. Πῆρ χαγιατ βέ χαρακετῖν κουσουρη βέ τούζενσιζ πῆρ οὐσλουπῆ ἰλὲ πούσπούτοῦν τουργηνηκ, χαρακετῆζλικ, παῖγῃνηκ βέ ρουχανιτζε ὀλούμουν ἀρασηνη πουλμαγὰ μετζιπούρ ἰζ.

Χριστιάν κιλισεσιν πούτοῦν ταριχῖντὲ ἰντιπάχη ρουχανὶ μεβσιμλερι ρουχανὶ κῆμὲτ βέ περεκετλερ τεβρλερι ὀλμουσλάρ τήρ. Πού κῆπὶ μεβσιμλερ, φερτλερτζε κούναχλαρτάν τολαγιῆ γενιτὲν νεταμὲτ, τουατὰ γενὶ ἄσκ οὐ σέβκ, Κιτάπη Μουκατῆσι ταχὰ σῆκ σῆκ μούταλατ, πῆρπῆρλερ τῆμα ζιγιατὲ ἰζχάρη μουχαπῆπ, σαῖρλερι Χριστοσὴν ἀγῃλητὰ κῆτιρμὲκ χουσουσηνητὰ ταχὰ ζιγιατὲ σέβκ οὐ γαῖρετ ἰπρῆζ ἰτεμὲκ τίρ. Ἰντιπάχη ρουχανιλέρ κιλισελέρτζε καπλερτὲ μουχαπῆπτιν χούκμφερμὰ ὀλτήγῃ βέ κούντὲν κούνε κουρτουλατζάκ κιμισελεριν κιλισεγὲ μούνζάμμ ὀλτήγῃ ἰστὲ οὐλ χαμσῖν μεβσιμλερι τεμὲκ ὀλμούζ τήρ.

Τζεμίι χαρακετελεριμίζτὲ πουλουνηγῃμῆζ γερτὲν γιολὰ τζηκμαλῃγῃκ. Ρούχ οὐλ Κούτς πιζιτὲν οὐζακτὰ τεγιλ τίρ. Ἐἰ πῆρπῆρλερ, πῆρπῆρ βέ σιζιν ρουχλαρηνηζὰ Ρούχ οὐλ Κούτς πῆρ οὐζακτὰ κῆπὶ κὸρούνε πῆρ ἰσέ τε, κεμάλῃ τεβαζού, τεβὲ βέ μουχαπῆπτελε Ἀνὰ μούτεβεττζιχ ὀλτήγῃμῆζ χαλτὲ, Ἀνὴν γιανὴ πῆρπῆρλερτὲ, πιζιμ ἀραμηζτὰ ὀλτήγῃν κὸρούρούζ. Ἰστὲ πῆρπῆρ, Ὁ παρλὰκ βέ κούλερ γιόζ ἰλὲ βέ ἔλλερὶ νῆμὲτ οὐ περεκετλερλε τολού ὀλαρὰκ τουργῆγορ. Χριστιάν γιαρησῃνη κὸσμάκ, χέρ κόνε Χριστιάν φαζιλετελεριντὲ νεμὰ πουλμάκ, βέ σαῖρλερι Ἰησουὰ τζέλεπ ἐτμεκ χουσουσηνητὰ ἐλιμίζτὲν κελῖγι κατὰρ τζαλησῆπ τζαπαλαμάκ σουρετίλε Ρούχ οὐλ Κούτσην μερούρ ἐτελλῖμ, βέ τζοπάνημῆζ κεντὶ χητῆσιντὲ φέβκ ἐλ ἀτὲ μουβαφφακιγέτ μαζχαριγετινὲ μετάρ ὀλαλῃμ, βέ Χριστὸς ἰλὲ βέ Ρούχ οὐλ Κούτς ἰλὲ, γέβμ μούσπῆρεκ μεσερρετινὲ — ἀτζηκτάν ἀτζηγὰ Ρούχ οὐλ Κούτσην, κερτζεκτὲν γιασῃγιάν Χριστοσὴν χαγιατηνὴ κὸστερμὲκ με-

σερρετινὲ ναῖλ ὀλτήκτάν σόνρα, ἴσπου Χριστιάν χαγιατ βέ τερακκηνηνην πῆρ καρὰρ βέ ταῖμι ὀλμασῆ ἰτζούν κῆβλ οὐ καρὰρ, τουὰ βέ τζεχτὲ ἐτελλῖμ.

ΑΤΕΜ ΓΙΑΠΜΑΚ

Πιζιμ ἰτζούν ἐγὶ ὀλμάκ βέ τετρίτζε κούζελεσῃμὲκ κολάι τεγιλ τίρ. Κάττα Ἀλλάχ ἰτζούν πῆρ πιζι ἀλλὶ ἀχλάκ οὐ ἐβσῆφ σαχιπὶ ἔιλεμὲκ κολάι πῆρ ἰζ τεγιλ τίρ. Πῆρ κῆλ κούμεινι ἀλῃπὶ ἀνὰ ἰσπετιγιμίζ σέκλ οὐ σουρετι βερμὲκ κολάι πῆρ ἰζ τεγιλ τίρ. Χάλ πού κι πῆρ μερμὲρ παρτζασῆ ἀλῃπὶ ἀνὴν σεβιμλι πῆρ σέκλε κομάκ, τῆσῃν σέρτ ὀλμασηνητάν νάσι ταχὰ μούσκιλ ἰτιγι κῆπὶ, πῆρ ἰσαν κούττουγιού ἀλαράκ ἀνὴν Ἀλλαχὴν σουρετινὶ χατζ ὀλιν πῆρ ἀτὲμ χαλινὲ κομάκ ταχὰ μούσκιλ τίρ. Λάκιν Ἀλλαχὴν, κεντὶ ἐλιντὲ πουλουνα χέρ ἰσανὶ χαγιατ ἰτζούν ἰτζρασηνη τερούχτὲ ἐτμῆζ ἰτιγι ἰζ ἰστὲ τῆμα πού τήρ.

Μασουμτζηγάζ ἀτὲμ τεγιλ τίρ. Ὁ τζὸκ κούζελ βέ τατῆ ὀλὰ πῆρ, βέ πῆρ τζὸκ ἰσπιτὰτ βέ καπιλιγετελερ μαλικ πουλουνα πῆρ ἰσέ τε, ταχὰ ἀντζακ πῆρ μασούμ τήρ. Ὁ κεντῖνι χῆπ τερλερινὶ ταχὰ δῆρνεμὲγ μετζιπούρ τήρ. Ἀνὴν καπιλιγέτ βέ ἰστιτατλαρῆ ταχὰ νέσβ οὐ νεμὰ πουλμαλῆ τήρ. Ἀχλάκ οὐ ἐβσαφὴ ταχὰ τεσεκκούλ ἐτετζέκ τίρ. Ταλιμ οὐ τερπιγεσι πῆρ βαλιτεσινὶν μουαλλιμὲ βέ χανεσιν μεκτεπὶ σαλονὴ μακαμηντὰ πουλουμασῆιλε πῆρπῆρ.

Ὁ πῆρ ἀζ πὸγιούγιούντζε σῆρ μουαλλιμλερ τάχι κελῖρ, βέ μεκτεπῖν ταῖρεσι κενσῆνιρ. Τζοτζὸκ μεκτεπὲ βέ πέλι κῆζ βάκτ σόνρα κολετζὲ τεβὰμ ἐτέρ. Ἀκηπετ ταχσιλινι, σακῆρτῆγινι, ταλιμ οὐ τερπιγεσινι ἰκμάλ ἐτέρ, βέ κεντὶ χισαπῆνὰ ἰζ βέ κούτζλερ ἰλὲ ἰστιγῆλ ἐτμεγὲ πῆρ ἰσέ τε, ταχὰ ἀσηλ ἀτὲμ γιανηλῆπ μεῖτανὰ κέμμεμῆζ τίρ. Χαγιατηνὴ μούχιμ πῆρ τεβρεσινὲ γετισμῆζ τίρ. Ἀτὲμ σπερτίλε ἀτμελὲρ ἀρασηνὰ κερτζέρ, βέ ἀνὴν ὀμουζῆ οὐζερινὲ μεσουλιγέτ γιούκλερι βάζ ὀλουνοῦρλάρ.

Ἰστὲ σῆμῆτι χαγιατηνὴν τερῖν τερλερινὶ δῆρνεμὲγ πῆρπῆρ γιασῃμάκ δῆρνεμὲγ πῆρπῆρ. Ἰτιγιαζ ἐτμῆζ ὀλτήγῃ οὐσοῦλ βέ μεπτελερ σῆμῆτι πῆρ φῆλ μεχέκ τῆσῃνὰ βουρουλουρλάρ, τετζριπὲ ὀλουνοῦρλάρ. Ἀνὴν ἀχλάκ οὐ ἐβσαφὴ τετζριπὲ ὀλουνοῦρ, βέ τούτζάρ ὀλτήγῃ ταζγικλέρ βασητασῆιλε πῆρ σέκλ οὐ σουρετὲ κῆρβῆρ, σαπῆτ βέ πακὶ καλὴρ πῆρ χαλὰ τεχαθβούλ ἐτέρ. Σῆμῆτι ἀνὴν μεκτεπῆ, χαγιατ βέ μουαλλιμλερι χαγιατηνὴν χάλ βέ τετζριπλερι τίρλερ.

Ἰστὲ σῆμῆτι ὀλ κεντῖνι νεβτζιβανηγῆ ζεμανηνητὰ μεκτεπλερτὲ ἀλῃμζ ὀλτήγῃ ταλιμ οὐ τερπιγεσινὶν κεντῖσινὶν χαγιατ ἰτζούν νάσηλ χαζηρλαμῆζ ὀλτήγῃ κὸρούλούρ. Πέλικ ὁ κεντὶ βακτηνην πῆρπῆρ κερτζεμῆζ, βέ τερλερινὶ δῆρνεμὲμῆζ τίρ. Ἐγερ πόιλὲ ἰσέ, ὁ κεντὶ κεντῖνι ἐλινὲ κερτζῆν ἰσλεριν ἰτζραση ἰτζούν χαζηρληκῆζ πουλούρ. Πέλικ ὁ ζῆπῆρ νῆρ δῆρνεμῆμῆζ ἰσέ, τετζριπλερ ἀνὴν οὐζερινὲ πῆρπῆρ

γηντά μουβαφφανιγετσιλιγέ τούτζαρ όλουρ, βέ χέρ κεντζίν σαχέι (μεϊτάν) χαγιατά κίρ-τιγιντέ όγρασμάγá μετζπούρ πούλουνηγηάχ-λάκ τετζριπέσινε ταγιαναμάς.

Ίστέ ό ζεμάν άτεμιν άχλακή κερτζεκτέν τεσεκκούλ έτμεγέ πασλάρ. Άντέν έββέλ βου-κού πούλάν σείλεριν τζούμλεσι πέρ τετζριπέϊ ίπιταϊγέ βέ ίστιταϊγετέν ίπαρέτ ίτιλέρ. Ίς βέ κούτζλέρ, τζαλησήπ τζαπαλαμαλάρ, ιγθά βέ τετζριπέλέρ, μεσερρέτ βέ κετερλέρ, ίκπάλ βέ ίτπαρλάρ, σουχουλέτ βέ μούσκιλλέρ, βέλ χασήλ χαγιατήν χέρ νέβ πελά βέ φελακετ-λερί ίτζιντέ τίρ κι άχλάκ ού έβσαφην τεσεκ-κούλου ίσί ίλερί κίτέρ. Ίσπου τεσεκκούλουν σεμερεσινίν μεμνουκίγέτ πάχς όλμασή άρζου όλουνούρ ίσέ, χέρ γερτέ όιρενιλετζέκ τέρσλερ βάρ τήρ.

ΜΕΚΤΕΠ ΑΓΙΝΕΣΙ

(Φ. Δς. Δελάνο)

Μαρία Σράχγιαν μεκτεπέτ έτουρμηές όλτή-γη χαλτέ, βαλιτέσινίν κεντίνιν γεμέκ τζαντα-σή ίτζινε κομούς ίτιγι έκμεγι, τερέ γιαγηνή βέ πισμόί έλμαλαρή γεμεγέ πιχουτέ τζαλησήγιόρ ίτι. Κόζλερί μουαλλιμενίν μασασή τζιβαρηντά κούζελ πέρ τερεσίφ έλε περαπέρ κόρούλέν κη-ρηληές πέρ τζάμ παρτζαλαρηνήν κόυμεσί ού-ζερινε τικιλμίζ ίτι. "Ό κρηλημής όλάν τζάμ μουλλιμενίν άγινεσί ίτι, βέ άνή Μαρία κρημής ίτι. Άγινενίν ίτζιντέ κεντί κεντίνε πακμάκ μακσετί ίλέ πέρ σανταλιά ούζερινε τζηκάρ ί-κέν, σανταλιά τεβριμίζ, βέ Μαρία γερέ τούσ-μεμεκ ίτζούν, άγινεγι τουμαγια τζηκησή, βέ άγινε ό βέτζχλε κρηλημής ίτι.

Μαρία τααμνηή γίνε σεπετιν ίτζινε κογιε-ράκ βέ μεντιλί ίλέ κόζλερινί σιλερέκ, αΒάχ, βάχ, μουαλλιμέ πένι τεκτίρ έτετζέκ τίρ! Πέλι-κι πένι κόσεγέ τουρτουρατζάκ, βέ πούτουν σα-κιρτίλερ πένιμ ούζεριμέ κούλετζεκλέρ τίρ. "Άχ! νάσηλ ταγιανατζάγμη; Κιάσκι έβέ κατζήπ τα κηρατζάκ πελαλή άγινελέρ πούλουναμαγιαν ταρ-λά βέ σαχραλαρτά καλά πιλσέμ» τετί. Μαρία πός μεκτεπέ σαλονηητά ότουρμηές όλτήγη χαλ-τέ, κότετζεγι τζεζαγιαά ταίρ νέ κατάρ τούσού-νούπ τασηνήγιόρ ίτι ίσέ, όλ σεί κεντίσινε ό κατάρ φενά κελίγιόρ ίτι, πέρ σουρετέ κι σάίρ κηζλάρ κεντί τααμλαρηνή έτερέκ μεκτεπέ σα-λονηνά άβτέτ έτενέ κατάρ Μαριανήν κόζλερί κήπ κρημηζή κσιλιμίζ ίτι. Πούτουν τούγγιά κεντίσινε τούσμέν όλμούς κίπι κελμεκτέ ίτι.

Μεκτεπέ σαλονηνά κίρεν ίλα κήζ «Βάϊ Μα-ρία Σράχγιαν, νέ βάρ;» τεγιού νιτά έίλετί. Μαρία παρμαγήίλε κρηλημής άγινεγι κόστερε-ρέκ γίνε άγλαμαγá πασλατή. Ίλα κηζήν ά-καπίντζε σαλονά κίρεν ίκιντζί κήζ αΒάϊ, βάϊ, άνή σίς μι έττινίς; νάσηλ έττινίς;» τετί. Ού-τζούντζού πέρ κήζ «Μουαλλιμέ νέ τεγετζέκ τίρ άτζεπά;» τετί. Μαριανήν χέπ τζεβαπή σεφι-λανέ πέρ τουρούς ίτι. α"Εί! έί!» τετί ίλα σόι-λεγέν κήζ, «πέν όλσά ίτιμ, ό κατάρ φενά όλ-μάς ίτιμ. "Ελπέτε σίς άγινεγι κάστεν κήρ-ματήνηζ γιά. Χικιαγέ έττινίς πακαλήμ, νάσηλ όλ-τού;» Κηζήν σεσί πέκ τεβετζτζούχικαρενέ ίτι.

Μαρία τογρού ότουραράκ, καζαγιή έτραφήλε νάκλ έίλετί.

Σαλονά γενί κίρμίζ όλάν σάίρ πέρ κήζ Μα-ριαγιά χιτάπεν τετί κι, αΣίμτι πανά πάκ, άν-τέν τολαγιή ό κατάρ φενά όλμαγá λούζουμ γιόκ τήρ. Πένι τινλετιγίν χαλτέ, ραχάτ όλούρ-σην. Γιούζούνού σίλ. "Άλ πένιμ μεντιλιμί. σε-νινκι πέκ γιασαρμηές τήρ. Σίμτι κάλκ πίζιμ ί-λε περαπέρ παγτζεγέ κελ τε χαζηρλαμηές όλ-τήγημηζ γενί όγιουνη πίζιμ ίλέ περαπέρ όϊνά. Πέκ έίλεντζελί τίρ. Μουαλλιμέ κελίπ τε, «Α-γινεγι κίμ κρητή;» τεγιού σοράρσα, φενά πέρ τζανγηρητή ίσιτιλιτιγινί, βέ σόνρα άγινενίν κη-ρηληές ίτιγινί κούττουγιούνού σόϊλέ. Πού σαχίχ τίρ. τζανγηρητή ίσιττιν, τεγίλ μι;» Μαρία πα-σηνή σαλλαγιαράκ κηζήν τετιγινί ταστίκ έίλε-τί. Κήζ σόζούνε τεβάμ ίλέ, α"Εχ, πέκ ίχτιμάλ κι άνήν ίπι τζούρούμούς ίτι. Ίπιν κοπμασή σεπε-πίλε πέρ τζόκ σείλερ τούσμούσλέρ τίρ. Πουνήν ίτζούν σενίν πιχουζούρ όλμακληγηηήν σεπεπινί άνλαγιαμαγιόρημ. Σανά κελ τέγιόρημ. αΓιασá γενί όγιούν» τεγιού νιτά έίλετί.

Μαρία γεριντέν κακκήπ άνήν άρκασή σηρά κίττι. Σουσάνα Σαχγιανήν κεντίνίν κούζελ έλ-πισεσί μι γιόκσα γιούκσεκ σεσί σεπεπίλε μι, όίλε πέρ κόλκισί βάρ ίτί κι, κηζλάρ τάϊμα ά-νήν σόζούνού τινλερλέρ ίτι. Πινάεν άλέϊχ Μα-ρία κακκήπ άνήν ίλέ παγτζεγέ κίττι, βέ γενί όγιουνα μούστερικ όλμάκ ίτζούν τζόκ τζαλησ-τή. Κηζλάρ κεντί ίσλερί βέ τούσούντζελερί ίλέ όίλε μεσγούλ όλμουσλάρ ίτί κι, μουαλλιμενίν σεσιζ σετσασης κελτιγινί, καπουνην ίτζιντέ τουρτουγηηή, βέ πάτεχου γίνε ούσουλ ίλέ πέρ παραφά κίττιγινί χιτζ άνάματηλαρ. Τζάν τζα-ληνηήπ τα κηζλάρ μεκτεπέ σαλονηνά κοστήκλα-ρηητά άγινε τζαμνηήν παρτζαλαρή μεϊταντάν καλτήρηλημής, βέ τερετζιβεσί σακλανμηές ίτι.

Όίλεντέν σόνρα τέρσλερέ γίνε μούτάτ βέτζχ-λε πασλαντή. Σακιρτίλερ μέσκ ού μούταλαά έτμεκτέ, βέ σόϊλεσμέκτέ όλούπ, Μαριατάν πασ-κά χέρ κέκ καϊτσήζ βέ μεσουτ κόρούνμεκτέ ί-τι. Τακικαλάρ κιετζτίκτζε Μαριανήν τα γιούρε-γι κίττικτζε μούκετέρ όλμακτά ίτι. Άνήν ό-νούντέ άτζήκ τουράν κιαπήν χιτζ πέρ σατη-ρηνην άνήν ίτζούν πέρ μανασή γιόκ ίτι. Ά-τζήκτζα σόϊλεγερέκ, όκουτηγηηή άνάμαγιόρ ί-τι. Πεντζερενίν όνουντέ πούλουναν τζάμ άγα-τζή άλετ τεβόμ άχ ού ένίν έτμεκτέ ίτι. Μαρία κεντί κηριγεσιντέ τάϊμα μεσουτ πούλουνημής ί-τιγι σαχρά βέ ταρλαλάρ χακκηνητά τούσού-νούπ τασηητή. "Άρτηκ μεσρούρ βέ μούφερράχ σουρετέ άνλεριν ίτζιντέ κελίπ τολασάμαζ ίτι. Καλπιντέ γιαλάν βάρ ίτι. "Όρμανήν τζεσιμ ά-γατζλαρηνήν άλι βέ κούζελ φηστήρη βέ χη-στήρηλαρηνή χατηρηά κητιρλιγιόρ ίτι. Λάκιν όλ άγατζλάρ άρτηκ κεντίσινε χηστήρτάμαγιατζακ-λαρ ίτι. Κορκάκ όλτήγηνητάν, χακικάτη χαλί σόϊλεμεγέ τζεσαρέτ έτέμγιόρ ίτι. Μεκτεπίν κηζλαρή ούζερινε πακκήπ χέπισινίν τάχι κεντί τέρσλερινί όιρενιμέκλε μεσγούλ όλτήκλαρηνή κούτού. Άνλερ κρηλημής άγινεγι πούσπούτουν ούνουτημσλάρ ίτι.

Μαρία τέκραρ τήσαρηγιά πακτή. Μαβί σεμά

κεντίνιν ούζερινε πακήγιόρ ίτίσε τε, έββελκι κίπι κεντίσινε κούλουμσέμεγιόρ ίτι. "Ό τεχσέτλεντί, βέ έλλερινί σηκήτζα πηριπυρινε κιετζιρτί. Άνήν ούζερινε κόνούλ πούλαντήρην πέρ χάβφ ού χα-σιέτ κελτί. Πάτεχου κεντί γεριντέ τιμητικ του-ραράκ, πασηνή πέκ γιοκαρή τουττού. Καπίλ κι κεντίσινίν ίσπου μουαμελεσιντέν τολαγιή Σου-σάνα Σαχγιαν κεντίσιντέν νεφρέτ έτετζέκ, βέ σάίρ κηζλάρ κεντίσί ίλέ άσλα σόϊλεσμέγετζεκ-λερ ίτι. Πέλιμ μουαλλιμέ κεντίσινί πούτουν σα-κιρτίλεριν χουζουρηητά τεκτίρ έτετζέκ ίτι. Μαρία μουαλλιμεγέ τογρού έλινί ούζαττηγηή βακήτ κόζ-λερί ήσηλαμαγá πασλατή.

Μουαλλιμέ «Νέ τίρ ό Μαρία;» σόζούνού δι-λέ πέρ σετά ίλέ σόϊλετί κι χέπ σακιρτίλερ τιν-λεμέκ ούζρέ μουαλλιμεγέ τόντούλέρ. α'Άγινεγι πέν κρητήμ, δασκάλισσα, χέπισινί πέν έτίμ,» τετί Μαρία.

Μεκτεπέ σαλονή έν σακίτ πέρ όρμάν κατάρ σακίτ ίτι. Μαριανήν χαλετζάν ού ίτζιραπήνη κόρμούς όλάν μουαλλιμέ πέρ μούττέτ όκουρηήπ, ταλιπελεριν γιούζούνε πακτήκτάν σόνρα, άγια-γá κακκήπ έλινί ούζαταράκ τετί κι, «Μαρία, άγινεγι σενίν κρημηές όλτήγηηή πιλίγιόρ ίτιμ, βέ χακικατή ίκράρ ού ίτιράφ έτετζεγινί τάχι πιλίγιόρ ίτιμ.» Μουαλλιμενίν τάβρ ού χαλιντέ όίλε πέρ σεί βάρ ίτί κι, σανήρσην πέρ πρενσεές τικέρ πέρ πρενσεσε χιτάπεν ίράτη κελάμ έτί-γιόρ ίτι. Κηζλάρ Μαριανήν κούζελ βέ τιμητικ τούρουσηηή κεμάλη χαίρετλε σείρ έτίτιλερ. Άν-λερτέν χέρ πέρι μουαλλιμενίν κεντίσινε όίλε σόϊλεμεσινί άρζουλετιλέρ. Τατιλτέν σόνρα κηζ-λάρ παγτζετέ τοπλαναράκ κεμάλη χεγετζάν βέ τεσιρ ίλέ κονουστήλάρ. Κεντιλεριν τζούμ-λεσινίν όνούντέ διλετζε άγιαγá κακκήπ καπα-χατηηή σερεπέσττζε ίκράρ έτιμίζ όλάν Μαριανήν τζεσαρετινε ταίρ τεγετζέκ τζόκ σείλερι βάρ ίτι.

Λάκιν Μαρία τζάμ άγατζηηήν ρούζκιάρ σε-πεπίλε τζηκαρτήγη σεσί τινλεμεκτέ ίτι. Άνήν σεσινίν πούτουν τίτρεγιόλερί ζαίλ όλμούς ό-λούπ, άλτζάκ περτετέν τατλή πέρ ίλαχι ό-κουμακτά ίτι. Χανενίν γιόλου ούζερινεκί ά-γάτζ βέ τζετζεκλέρ τάχι γεκτικερλερινε μεσερετ-πάχς σείλερ φησηλτάμακτά ίτιλέρ. Μαρία πε-τέρινίν τζιφτλιγι τζιβαρηντακί ταρλαλαρά γε-τιστίγιντέ, κούνεστέν κηζμηές πέρ καγιανήν για-τζηαζηηηά ότουρτού. Πάσηνη όλ καγιανήν ού-ζερινε κόρ ίκέν, α"Άχ! έγερ όλ γιαλανή σόι-λεσε ίτιμ, άρτηκ πουρατά ραχάτ όλάμαζ ί-τιμ,» τετί.

ΠΙΡ ΚΑΡΗΝΗΝ ΟΥΣΟΥΛΗ

Πάξεν έγερ φαρκλή πέρ χαλτέ βέ μεβηητέ πούλουνοάκ, βέ ταχά πόγιούκ μεϊτανημηζ, βέ ταχά έγι φουρσατημηζ όλσά, σαιρλερέ ταχά φαϊτελι όλά πιλρ ίτικ τεγιού ζάνν έτέριζ. Λάκιν πού ζαννημηζ γιανηής τήρ. Σαϊρλερέ φαϊτελι όλμάκ ίτζούν έν άζ φουρσατλαρή βάρ ζάνν όλουναν κησελέρ, έκσερι έν φαϊτελι βέ μούσιμρ πέρ όμρ κιετζιριμίζ τίρλερ. Πουνά πέρ όρνεκ όλμάκ ούζρέ, Φιλαδελφειαλή ίχτιγιάρ πέρ κατήν ζιχρ όλουνα πιλρ.

Φιλαδελφειανήν πόγιούκ τζαρσήλαρηντάν

πρινιν πέρ κόσειντέ κούτζουκ πέρ τούκκιαν βάρ ίτι, βέ άνη τζόκ σενελέρ Σκωτιαλή Ιχτιγιάρ πέρ κατήν τουτάρ ίτι. Πού κατήν άντιζακ μαίτανός βέ σαλατά σατάρ ίτι ισέ τε, σεχοτέ άνην σατήγη κατάρ κούζελ βέ ταζέ σαλαταλάρ αζ πουλουνούρ ίτι. Άγιακτά ούφακ τεφέκ σατανλάρ πατκά σεπζεβάτ τάχι σαταράκ ίσινι πόγιούτμεσινι πάξεν άνά νασιχάτ έτερλέρ ίτι ισέ τε, όλ κατήν αΧάίρ, χάίρ, πέν πένιμ σαλαταλαρημή βέ ότλαρημή πανήρημ. Έγερ πάσκά σεπζεβάτ σατσάμ για άλτανατζάγημ για άλτατατζάγημ,» τέρ ίτι. Χιτζ πέρ κιμσεγέ πέρ παραλή ζαράρ βερμέζ ίτι. Άνήν άταλετπερβερλιγι όλ κατάρ μαλούμ ίτι κι, τζαρσήτά ζουχούρ έτέν μούτζατελελερι χάλλ έτιριμέκ Ιτζούν άνά κειριρλέρ ίτι. Μούστεριλέρ πέρ τεφά όλ τεμιζκιάρ κατήνην ταζέ βέ ναζικ γιαπρακλαρηνητάν σατήν άλτηκτάν σόνρα, άρτηκ τάιμα άνά κελιρλέρ ίτι. Τζόκ έβ κατήνλαρή ούζακ μαχλερετέν μαχσούς άνά κελιρλέρ ίτι. Πιρσι, α'Άνήν σατήγη σεπζεβάτ τεγιλ γιαλήνηκ ταζέ βέ λεζικ τέρ, άντζακ άνήν Ιλέ κολουστήγημιά πέρ Ισπραχάτ τούγιάρημ. Κεντίσι τζαχιλ πέρ κατήν ισέ τε, τζόκ σατήκ βέ τατλή ταπιατλή τέρ. Όλ κατήν τούγγιατά πουλουνάν έν έγι κατήνλαρτάν πιρσι τέρ,» τέρ ίτι.

Τζαρσήτά όλ κούτζουκ τούκκιανή γιρμι σενε τουττού, βέ σενετέν σενεγέ χάίρ Ιτζούν ταχά πόγιούκ πέρ κουββέτ όλτού. Καπά βέ Ιρι κασάπ, κι άνήν τούκκιονή πού κατήνην τούκκιανηνά πιτισίκ ίτι, πού κατηνά Ιτιματ έτμεγέ άληστή. Πού κατήν πού κασαπήν όγληνη Ιτζικιτέν βάζ κειτμεγέ καντήρητή. Τζαρσήτά πουλουνάν κατήνλάρ κεντί τέρτλερινι άνά γιαναρλάρ ίτι, βέ ό πούτουν κουτρετίλε άνλερέ γιαρτήμ έτέρ ίτι. Λάκιν άνήν τσιρινιν πόγιούκ μενπάτ. Άλλαχην κεντίσι Ιτζούν πέρ χακικι βαρλήκ όλμασή ίτι. Όλ Ιρι κασάπ τζόκ τεφά, αβέν όλ κατήνην Άλλαχηνά Ινανήρημ,» τέρ ίτι. Άνήν βεφατή ένασηνητά χιτζ πέρ γαζετατά τούγγιατά γιαρά σεπέπ όλάν πέρ κουββετιν εκουλιγι Ιλάν όλούματλη ισέ τε, άνήν τούκκιανή όλ κούνου σούπρούλούπ καπατήλητή, βέ όλ τζαρσήνην πούτουν τούκκιανλαρτ, ούζερινε σιγιαχ πέζ άσηλήτη. Όλ καρνην ταρικι Ιστικαμετέ βέ σαατετέ κηλαγουζλαμήκ όλτηγη πέρ κιμσε άνήν τζεναζε βακνήν βερτι βέ σόιλέ τετί. Άρσήτά ούφακ τεφέκ σατάν χαλιντέ όυ... κατήν Άλλαχην πέρ μελεγι τάχι όλα πιλίρ.» Άτζεπα πίζ πουντάν ταχά άλά πέρ μετχιγιέ άραγιά πιλίρ με Ιζ;

ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΑΜΗΣ ΑΓΑΤΖΛΑΡΗΝ ΙΧΓΙΑ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

Ίχτιγιαρλαμήκ άγατζλάρ κούλερ βέ κασαπάλάρ έχαλσι Ιτζούν έν κήμετάρ χαζινελερινι σπρασηνητά σαγηληρλάρ, χέμ τε έν κήμετλιερί τέρλερ, νάσηκ κι χέρ μούκεμμελ μαχσουλάτ διλέ τέρ, ζισα άνλερ Ιτζούν ούζούν βάκτ όλάν βέ πάσκά σουρετέ ταχβιλ έτέν βέ τζόκ έμεκλι άμελιγιάτ Ιτζρά όλουνμηέ τέρ. Έσκι πέρ έβ γιαηληρ, γιαχούτ γιανην βαση-

τασήλε γιανά πιλίρ, βέ έσκι σείλερ τέρχατρ έτιρέν όλ κούρουνούρ νησάν ούζερινε φιγάν έτέρ Ικέν, άνήν γερινε ταχά έγι βέ ταχά κούζελ πέρ πινά γιαπηλά πιλίρ. Λάκιν πέρ κατζ νεσλερινι φαμιλγιαλαρηνην πετζισι όλμούκ, βέ φαμιλγιανήν τεσκιλιντέν έββελ μεβτζουτ πουλουνμηέ όλάν πέρ έσκι άγατζ φουρτουνητάν τεβριρσε, πού ζαγιατην γερι χιτζ τεγιλ Ισά χάιλη βάκτ τομαζ. Βέ τέρχαλ πέρ τζαρέ πουλμακ μούμκιν όλματηγηνητάν, έββελτέν τικκάτ έτμενιν λούζουμη ταχά ζιγιατέ τέρ.

Πού έσκι πετζιλερτέν πιρσι χασατλήκ βέ τζούρουκλόκ νισανελερι κότερμεγέ πασλατηγηνητά, βέ σενετέν σενεγέ ταλλαρη ταχά ζιγιατέ ζαιφλεσίπ, γιαπρακλαρή άζαλτηκτά, άνήν ούζερινε άγηρτζα Ιλερι κιτέν. άμμα σιφά πουλμασή μούμκιν όλμαγιαν πέρ Ιλλετέ τουτουληέκ πέρ χασαγια πάκάρ κιπί πακάρηκ. Λάκιν σίμτι Ινσανήν βούτζουτινι σάικι χέρ ζαση Ιτζούν τζαρελέρ πουλουνμηέ βέ πουλουνμακτά τέρ. Ινσανήν βούτζουτινι τζεραχληγη ούμουμι όλτηγη κιπί, μουβαφάκ όλάν άγατζ τζεραχληγη τάχι όλ κατάρ ούμουμι τέρ, γιαχούτ ούμουμιεσέ πιλίρ. Παγτζέ βέ Όρμάν νάμ ρισαλέι μεβκουτενιν σόν νουσχελεριντέν πριντέ Ιχτιγιαρλαμήκ όλάν άγατζλαρη κεντζλεστίριμέκ μεσελεσι τάχη τεφτισέ άληνηέκ, βέ μακοτέ βασήλ όλατζακ άμελι ταρζλάρ τεκλιρ όλουνμηέκ τέρ. Άρνοδην άγατζληγηνητάν όλάν πόγιούκ πέρ μεσέ άγατζληνην Ικι φακλή ρεσμερινι κομούζ τέρ. Ίκ ρεσμ πόγιούκ ταλλαρη πουλουνάν πέρ άγατζ κότεριρ Ισέ τε, χέρ χαλτέ χασατληγιά άλαμέτ όλάν σείρεκ γιαπρακλάρη, βέ γιαγιάτ νισανελερι άζαλμακτά πουλουνάν πέρ άγατζ κότεριρ.

Ίκιντζι ρεσμ άινι άγατζή όν Ικι σενε σουρακι χαλιντέ κότεριρ. Βάκαα πουνήν ταλλαρη ταχά κησά Ισελέρ τε, χέρ πέρ γιαπρακτά βέ τζηπουκτά κουββέτ βέ κεντζλικ βέ τιντζλικ βέ ούζούν βάκτ γιασαμάκ ούμτινι βερέν χέρ πέρ χασοιγετι βάρ τέρ. Πού μούτζικε τεγιλ τέρ, πουρατά ταπιάτ πιλέ πέρ μούτζικε Ιτζρά έτμεμιά τέρ. Έλέ κειριρλέν σεμερέ σάλτ Δέ Κάρετ ούσουλή ούζρε όλάν άγατζ τζεραχληγηνην σεμερεσι τέρ κι, πού ούσουλ ούζρε άγατζήν κανηνη ζαιφλεσμιέ βέ κουρουμηέ σάχταμαρλάρ βασητασήλε ούζακλαρά κόντερμεκτέν Ισέ, μεϊτανή κησαλμαλή, βέ πεσλεγιτζι κουββετλερι διλέ Ιστιμαλ έτμελί κι, άγατζήν τζούμλε άζαλαρηνη κουββετλεντιρσινλέρ βέ πόγιούτσούνλερ. Ταβσιγιέ όλουνάν ούσουλ διλέ τέρ κι, σάικι χέρ χάνκη άκηλή βέ χούνερβέρ τζιφτζι, γιαχούτ άγατζ σαχιπί άνή Ιτζρά έτέ πιλίρ. Πόιλε χαλτέ πουλουνάν πέρ άγατζήν πούτουν ταλλαρηνην ούζουνληγηνην ούτζιτέ πρινι γιαχούτ γιαρησηνη κεσερέκ βέ κησαλταράκ, όλ άγατζήν κουββετινι τέκραρ έλέ κειριμέκ μούμκιν τέρ. Πού άμελιγιαττά τικκάτ όλουνατζακ πιριτζικ χουσουκ χέρ πέρ πασλήτζα ταλή άνήν γιανηνητά πουλουνάν σαγλάμ ταλά κατάρ κεσμέκ τέρ, κι πού τάλ κεντι γιαπρακλαρή βασητασήλε όλ ταλήν πόγιούμεινι τεμίν κηλατζακ μηκταρτά όζ τζεκ-

μεγέ χητιμέτ έτετζέκ τέρ. Άγατζή ταχά ζιγιατέ τζούρουμεκτέν χήφζ έτμεκ Ιτζούν πού ούσουλή τικκατλήτζα Ιτζρά έτμεκ κερέκ τέρ. Έν άσαγητά όλάν ταλλαρη χέπισιντέν ούζούν ππραμαγιά τικκάτ όλουνμακ κερέκ τέρ κι, ήσηγιά μούμκιν μερετεπέ τζόκ γιαπράκ σατηη κότεριρσιν. Πόιλετζε έγερ πέρ γιόλ ούζεριντέ για πέρ χανέ γιανηνητά πουλουνάν έσκι πέρ άγατζ, πέρ άσρτάν περι σινόρ πασή όλμούκ, βέ σίμτι πόιλε κορκουλατζακ νισανελέρ κότερμεκτέ Ισέ, άνήν σαχιπί πουρατά ταβσιγιέ όλουνάν ούσουλ ούζρε όλ άγατζή τιμαρ έτμεζτέν έββελτέν μεγιούκ όλμασην.

ΣΗΧΧΕΤΕ ΓΙΑΡΑΡ ΝΑΣΙΧΑΤΛΑΡ

Χανενιζ λαγημηνην γιαχούτ χανενιζ τζιβαρηνητακι λαγημλαρην άχβαλιντέν τολαγιη καϊτσής όλμαγιανηκ. Άιλέτζε σηχχέτ ού άφιγετιν Ικ σαρτή κουρού βέ τατλή χαβά τέρ. Κουρού τιβαρλάρ, κουρού μαχζέν βέ κιλαρλάρ, βέ Ιτζινε τόκούλεν τζικιαπ βέ πισικιερί πέρ κόνε μενφούρ κοκούλάρ νεσρ έτμεκσιζιν τζικιπ κότερπέν λαγημλάρ σαγεσιντέ σηχχέτ ού άφιγετζε χούσινι χάλ Ιλέ κειτμεκ χουσουσηνητά Ιτζρά όλουνάν μουχαρεπενιν γιαρηση καζανηλμηέ όλούρ.

Κουγιού βέ πουναρλαρηνηζην λαγημλαρην μούχτεβγιατηήλε γιαχούτ σάίρ σουρετέ ζεχιρλενεμερινε μούσαατέ έτμεγινιζ. Ιτζετζέκ τεμιζ σου κερέκ χανετέ κερέκ σάίρ γερλερτέ όλσούν, σηχχέτ ού άφιγετιν έσασι σαρταρηνητάν πιρι τέρ.

Κούνεσι σιζιν μεσγουλιγετκιαχηνηζή γιαχούτ γιατακ ότάνηζή σόλελερι Ιλέ τολτουρμακτάν μεν έτμεγινιζ. Τενεφφούκ έττιγιμίζ χαβανήν μούνασιπ χαλτέ πουλουνμασή, βέ πιζιμ βούτζουτζε ραχάτ ού χουζούρ Ιτζιντέ πουλουνμακληγημηέ Ιτζούν κούνεσιν ζιγιασή μουτλάκ σουρετέτ ζαρουρι τέρ.

Κούντούζούν κητιγινιζ γιούν φανελαλάρ Ιλέ ούγιουμάκ ούζρε γιαταγηνηζά κίρμεγινιζ.

Χαβά σογούκ γιαχούτ νεμνάκ όλτηγη ζεμανλερτέ Ιντζέ τζοράπ γιαχούτ Ιντζέ ταπανλή κουντούρα κίρμεγινιζ.

Σογούκ άλμαγιανηζ. Σογούκ άλμακληγην όνούνου άλμακλήκ άλελ ούμούμ ζάνν έτιλιγιντέν ταχά κολάι τέρ. Σηχχέτ ού άφιγετιν γεριντέ όλάν πέρ κιμσε νεζλεγιέ μούσταιτ τεγιλ τέρ, βέ γάγετλε τικκατσηέ πουλουνμαζ Ισέ, νεζλεγιέ κουρπάν κημέζ.

Άγιακλαρηνηζή σητζακ βέ κουρού, πασηνηζή σεριν χαλτέ σακλάγηνηζ, βέ παγηρσακλαρηνηζ Ιλέ άκ τζιγερλερινιζι έγιτζε μουχαφαζά έτινιζ. Φουρτουνά βέ σετιτ σογουκλάρ χούκμ σούρτούγιού ζεμανλερτέ άτζ καρνηνά τήσαρη τζηκμακτάν σακήνηνηζ. Ήσηγηπ τερλεμιέ όλτηγηνηζ ζεμανλερτέ πέκ τζαπούκ σερινεσόμεκτέν Ιχτιρζέ έτινιζ. Χαβά άκηνηλαρη Ιτζιντέ τούρμαγιανηζ γιαχούτ ότούρμαγιανηζ. Γιούν φανελαλάρ κίγινιζ, βέ μουχτελιφ χάλ ού κειφιγετλερτέ πέρ άζ άκλη σελιμ κουλλαμηάκ σαγεσιντέ σογούκ άλμα γιατισελερι γάγετλε άζαλαρλάρ. Έγερ σογούκ άλμακληκτάν τολα-

γη ίνσανλαρά μούτζαζάτ βερλιμιζ όλά ίτι, άνλεριν όνούνού άλμακ ίτζούν τζαπούκ πέρ βασητά πούλα πιλίρ ίτικ.

Βούτζούτ τεμιζλιγινί έλτέν πράκμαγινηζ, άντζακ ίτιτάλ όύζρε, άφιγιέτι βιτζουτιγεκινζιν μουκτεζασηντζα, πανγιό έτινιζ. Τιντζ βέ τεντούροδστ κιμσελέρτζε χέρ κούν σογούκ σου πανγιουσή έτμεκ έγι ίσε τέ, πού σέι σηχ'έτ ού άφιγιέττζε έν άλά χαλτέ πούλουνμαγιανλαρην ταιρέϊ ίκτιταρλαρή χαριτζιντέ τίρ. Έγερ σογούκ σου πανγιουσηντάν έγι πέρ σεμερέ χασηλ όλμάζ ίσε, άνη τέρχλε ήλήκ σου ίλέ πανγιό έτμελί τίρ. Πού σέιλερτέ χέρ άτέμ κεντίνιν χακιμί όλμαλή τίρ. Πιρινέ μούφιτ όλάν πέρ σέϊ τζόκ τέφα τίκέρ πέρ κιμσεγέ μουζιερ όλούρ.

Τεθά βέ ίλατζλαρήν μαχιγιέτι σιφακιρανελερινέ χαττέν άσήρη κούβένμεγινιζ. Πού νασιχατλαρήν μουκτεπέζ πούλουντήγη ατζεριτέϊ Φικριγέ» νάμ γαζετá σου άπιτεκί σόζλερι τάχι ίλαθε έτίγιορ.

Χατηρηνηζτά τούτουνηζ κι Δοκτώρ Χόσανι Άτέτ, Δοκτώρ Ταάμ, βέ Δοκτώρ Ριγιαζέτι Πετενιγέ τούνγιατá πούλουνάν έν χαζήκ βέ μαχίρ δοκτωρλάρ τίρ.

ΤΖΟΚ ΓΙΑΣΑΓΙΑΝΛΑΡ

Άμερικατá νέσρ όλουνάν τζεριτέϊ ίλιμιγετέν πiri πού κερé γάγετ γαριπ πέρ ίστατιστικ νέσρ έτμίζ τίρ.

Πού ίστατιστικ 100 γιασήη κελζιμιζ όλούπ κούρέϊ άρζ όύζεριντέ πούλουνάν ίχιγιαρλαρά άτί τίρ. Μεζκούρ γαζέτα τέγιορ κι, 55 μιλιόν νουφουσή όλάν Άλμανιατá 78, βέ 40 μιλιόν κούσουρ νουφουσή όλάν Φρανσατá 213, βέ 18 μιλιόν νουφουσή όλάν Ισπανιατá 400, νίχαγετ Τγγιλτερρατá 146, Ιρλανδατá 578, Σκωτιατá 46, Δανιμαρκατá 2, Πελδζικατá 6, Ίσβεδζτέ 18, Νορβεδζτέ 23 γιούζ γιασήη άσμής άτέμ όλούπ, Ίσβετζεριτέ πού σρεφε ναίλ όλάν μετζζούτ τεγίλ τίρ. Τζόκ γιασαγανλάρ Παλκάν τζιχετλεριντέ χέρ γερτέν ζιγιατέ όλτήγη, χάττα Σερπιατá 578, Ρουμανιατá 2,084, Βουλγαρισταντá 3,833 κισί μετζζούτ ίμιζ. Τούνγιατá έλγεδμ γιασαγανλαρήν έν ίχιγιαρή Ρουσιαλή 160 γιασήητá πέρ σάχε όλούπ, ίκιντζί όλαρακ, Πόυενός Άϊρεστέ μουκίμ 150 γιασήητá πέρ άτέμ, όύτζούντζούσου 140 γιασήητá τέκραρ πέρ Ρούζ, βέ τóρτουντζούσου 130 γιασήητá πέρ Ρούζ κατήη ίμιζ.

ΚΗΤΑΑΤΗ ΜΟΥΧΤΕΛΙΦΕΤΕ ΜΗΚΤΑΡΗ ΣΕΚΕΝΕ

Κούρέϊ άρζήν μετζζούμ σεκενσεϊ κηταάτη μούχτελιφετέ μηκτάρη ίσκιανλαρήνá κηγιάσεν χισάπ έτίλιγι χαλτέ, 1,000 κισίτέν 558 νεφερί Άσιατá, 282 νεφερί Εύρωπατá, 111 νεφερί Άφρικατá, 82 νεφερί Άμερικατá, 51 άκτάρη κουτιπέ βέ Όκεανός άταλαρηντά, γιάληνηζ 2οί Αύστραλιατá πούλουντήκλαρή τεχακκούκ έτμεκτέ τίρ. Έπνάϊ πέσεριν νησφή Άσία κητασηντά, βέ τακρίπέν ρουπού Εύρωπατá μεσκούν τίρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΙΑΠΩΝΙΑΤΑ ΤΕΡΑΚΚΗΓΙΑΤΗ ΝΙΣΒΑΝΙΓΕ.

— Ιαπωνιανήν μούττέτι καλιλέ ζαρφηντά τარი κι μετενιγεττέ νέ κατάρ τερακκή έττιγι ίζαχά μούχτáτζ τεγίλ τίρ. Ιαπωνία κατήνλαρή τάχι πού τερακκητάν μαχρούμ κάλμαγιηπ, πέρ μούτιτεττέν πέρου Εύρωπατá πέρ μεσελέϊ μουχιμιέ σουρετιντέ μεϊτανά κονουλμήζ όλάν τερακκηγιάτη νισβανιγετέν τεσβικ όλουναράκ, τεκεμμούλάτη ίλιμιγεγέ σάϊ ού γαιρέτ έίλεμεκτέ πούλουνμησλάρ τίρ. Ίκιντζί τερετζετέ μεκιατιπτέ ταχσίλι ούλουμ ίλέ ίκτιφά έτμεγιπ, μεκιατίπι άλιγέ ταχσιλινέ τε χεβεσκιάρ κόρουμμεκτέ τιρλέρ. Πιριντζί τέφα όλαρακ πέρ Ιαπωνία κηζή Νού Γιορκτá κιάν Πάλ τάρ ούλ φούνουνηά κáιτ όλουνηζ τίρ. Πού ταλιπέϊ ίλιμ Ιαπωνιατá Κιρτό σέχρι τάρ ούλ φούνουνηντάν μεζούν όλμάγλε περαπέρ γίνε ταχσίλ χεβεσιντέν φαριγ όλμαμηζ, βέ ίκμάλη ταχσίλ ίτζούν Άμερικαγια κιτιμιζ τίρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΒΕ ΚΕΝΤΖΑΕΡ

(διντζί νούσχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Μουτζίπι μεμνουκίγετ πέρ χουσουζ τίρ κι, πέντι μεζκούρτέ νάκλ ού τεριμ έτίλιμιζ όλάν άτέτι μακπούχε βέ μεζμουμέ τιγιαρημηζτά τεαμμούμ έτμεμιζ τίρ, νίτζε κι μεζκούρ μεκτουπτά τάχι ζικρ έτίλιμιζ τίρ. Φάκατ τεσσούφι άζίμλε ίκρará μετζζούρτζε κι, μεσελενίν άκσι τέχετι όλ κατάρ τεαμμούμ έίλεμιζ τίρ κι, έρπάπη τίκκατην ίτινά ού σερκατηνά σαγιάν τίρ. Ζιρα ό γιούζτέν ίλερι κελέν σουϊ ίστιμαλάτ τιγιαρημηζτά σεφαλέτ βέ φαλακετι μουτζίπ έλμούζ τίρ. ταχά άτζήκ σόιλεγερεκ, μουτζίπι έσέφ όλάν χουσουζ τζοτζούκ γιοκλουγού τεγίλ τίρ, ίλλα τζοκλουγού τίρ.

Χαλικίλν έθαμίρι μουκαττέσεσινέ σέμι ίτιπάρ έτμεγερεκ κέϊφι μαγισά γιασαμάκ νέ κατάρ χατá ίσε, άνη σουϊ ίστιμαλ έτμεκλικ άντέν άζ χατá τεγίλ τίρ. Ταπίάτ χέρ σέγι κούζελ τανζιμ ού τεριπ έίλεμιζ τίρ. άνλερι ταπίι σουρετ βέ μεβκιλεριντέ ίστιμαλ έτμεκλικ παϊσι γέμν ού σαατέτ τίρ, ίστιμαλή γάϊρι ταπίισι ίσε, πένι πέσερέ παϊσι σεφαλέτ βέ περουσανιγέτ τίρ. Έβλενμέκ, βέ άνην νεταίτζι χασανσεϊ όλαρακ, σικρέτι πέσεριγεγέ μούφιτ βέ σεζαθερ πέρ ζούρριγέτ τέρχ έίλεμεκ άρζουσή πέκ ταπίι βέ χέμ μεσρού πέρ άρζού τίρ. βέ πού άρζουνην μούνασιπ βάκτ ού άχβάλ ταχτηντά ίτζρασή σάρτη μουτλάκ τίρ, γιόκ ίσε, μεμουλι μελχούζ όλάν μενφασατá μουκαπιλ μαζαρράτ χασηλ όλούρ. Τιγιαρημηζτά έββελκινέ κεμάλη βακάρλε ριαγέτ όλουνούρ ίσε τέ, σονρακινέ χεβαλέϊ σέμι ίτιπάρ έτίλιμέζ. Χιτζάπλε τεμπεγέ μετζζούρτζε κι μελέκ σιμαλή τζοτζουκλαρημηζή χακικί σουρεττέ ταλλι έίτεμπεγιμιζ έτζιλτέν, άνλερ πέρ άζ πόγιούτούκλεριντέ, τεζεββούτζούν μεράμ ού μακιστιντέν πί χαπέρ όλαρακ, μεβκι βέ άχβαλλερινί χιτζ χισαπά άλμαγιαρακ, πέλι κι άγέρ πέρ πορτζά κίρμεκλιγέ ραζί όλαρακ, τεσχεούλε σούράτ έτερλέρ. Πόιλεσι

πέρ τεσχεούλουν νεταίτζι μουζιρρελερινί πεσένεν χαπέρ βερμεκλικ ίτζούν πέρ νεπι όλμακλήγá χατζέτ γιόκ τίρ. Πού παπité ίτζρά όλουνάν χαταλάρ πέκ τζόκ, μούτενεββί όλούπ, πέρ τζόκ έζιλτέρ τολτούρα πιλίρλερ, λάκιν πέν άντζακ βαλιτεϊνίν πού παπité έτέ κελτικλερι χαταλαρτάν άπιτεκιλερινί ζικρ ού πέγιάνλε, άνλερτέν ίχιτιράζ έτμελερινί άνλερτέν ρετζά βέ τεμεννί έτμεκλιγι τερούχτέ έτμεκ ίστέριμ.

Μεζκούρ χαταλαρτάν πiri έπέβεϊνίν κεντι χάλ βέ μεβκιλερινί χιτζ χισαπά άλμαγιαρακ ίτζραϊ άμελ έίλεμελερι τίρ. Έσπάπη μούτενεββιεγέ μεπνί πέρ τακήμ κιμσελέρ βακήτ βάρ ίκέν, κεντι τζοτζουκλαρηνή ταλλι ού τερπιγέ έτμεζλέρ. Τζοτζούκ καμεττέ πόγιούμεκ ούζρε ίκέν, φενά χουίλαρή τάχι πιρλικτέ πόγιούρ. Βαλιτεϊνί άντέν, τατλή ούζούμ μεμουλ έτέρ ίκέν, ό ίσε φενά κοκάν κορούκ βερμεγέ πασλάρ, άντέν κιάρ βέ καζάντζ μεμουλ έτέρ ίκέν, ό έλτε βέ έβτε όλανή τα άλίπ, μούσιφ όγούλ κίπ φενά ρεφικλερ ίλέ ίσράφ έτέρ. Άνήν πού χάλη έσέφ ίστιμαλή βαλιτέ βέ πετερι τούσούνμεγέ μετζζούρ έτέρ, άνην ίσλάχη χαλή ίτζούν σεβμεγέ, τóιμπεγέ βέ πάζεντε κεντι χανελεριντέν κοβμαγá μούπασερέτ όλουνούρ ίσε τέ, άρζού όλουνάν τεπεϊτόυλατη μερκουμτá μούσαχατέ έτέμπεζλερ. Έντζαμ βαλιτέ πέρ τεθά πούλμουζ κίπ κοτζασηνά σόιλε χιτάπ έτέρ. ΑΚέριφ, κότζα, πού τζοτζουγού νέ γιαπατζάγης; κίτικίτζε πετίτερ όλμακτá πού χάλ πόιλε τεθά έτέρ ίσε, έλτέν άγιακίτάν τζηκατζάκ. Χέρ νέ κατάρ χάλ ού βακτημήζ μούσαατέ έτμεζ ίσε τέ, πουνού νισανλαμαλήγηζ, άντέν πασκά τζαρέ γιόκ τίρ, χέμ 'Πασήμη άλήρ κίτέριμ,' τέγιορ. όιλε έτέρ ίσε νέ γιαπατζάγης; Σιννί τε κούτζούκ τεγίλ τίρ. 15—18 σιννιέ κατέμ πασήγιορ. Σινντασλαρή τζοτζούκ σαχιπí πίλε όλτούλαρ. Πού τα τζαχίλ τίρ, έβεριο ίσέκ πόιλε καλμάζ για, άκηλλανήρ . . . τεγερεκ πετερι πού βέ έμσαλι κελαμλερ ίλέ «Όιλε όλσούν» τεμπεγέ ίτζπάρ έτέρ. Βέ Ατζαχίλ τίρ, τέλι τίρ» τεγιού τακρίρ έττικλερι κεντζλερινί άκηλλανμασή ίτζούν, πέλι κι ίκτιταρλαρηνήν φεβκιντέ όλάν πέρ πορτζά κίρφοτάρ όλαρακ νισανλαγιηπ έβεριρλέρ. Πόιλεσι πέρ τεσχεούλλε τεσιλ όλουνάν πέρ φαμιλγια βέ άνην έφρατή νέ άζιμ μούσκίλάτ βέ περσανιγετέ κίρφοτάρ όλατζαγηνή κιμ νάκλ ού τεριμ έτέ πιλίρ;

Έϊ πού ταρίκλε έδλατήνην χαϊρηνή τεμιν έτμεκ ίστεγέν τούσλαρημ, «Κητήγηνηζ ναμάζ κατζηρηγηνηζ κουρπαγηγητέϊμεζ.» Πέρ τενπελιν γιούκούνε ίλαθε έτερεκ άνη γαιρετλι έτμεκ μούμκίν μι τίρ; Πέλι τακρίρ έτέγινηζ κίπί όγλουνούζ τίβανέ τίρ. βέ κεντίνιν μουαμελεσινιν νετιτζεσι έρ βέ γιáχοτ κέτζ κεντίνιν μεβτινί μουτζίπί όλατζάκ τίρ. Πράκ, βαρσην όιλε όλσούν, ζιρα πόιλεσι πέρ ζατήν φεβτι πέρ ζαγιατ, λάκιν περχαγιατ καλμασή ίσε πίν ζαγιατ τίρ. Φενά πέρ τοχουμήν νεσριντέν ίσε, ταχά φιλιζλένμεζτέν ναπούτ όλμασή μούστακπέλ ίτζούν πινλέρτζε τέφα χαϊρλή τίρ.

Τίκέρ χαταλαρτάν πiri τάχι τζοτζουκλαρή ταχά κούτζούκ ίκέν ίρατέτ βέ ίχιγιαρλερινέ

μουγαίρ όλαρακ νισανλαγιήπ τεζβιτζ έτμελερί τερ. Μουτζίπι τεσεκκούρ πέρ χάλ τήρ κι, πού πέτ μουαμελέ ταλίμ ού τερπιγενιν τερακκή έτμίς όλτήγη σέχρ βέ κασαπαλαρτά χάλιητζα ίνκηραζά γιούζ τουτμούς τήρ. λάκιν χακικι ταλιμτέν πι πεχερέ όλάν κουρά ού κασαπαττά έλαν ίτζράί σαλτανάτ έτμεκτέ τερ. Βέ πούιλέ έίλεμελερινέ μουτζίπ ζημνηντά άτι ούλ πεγιάν ίτιραζατή τερμιγιάν έτερλέρ. «Κήζ τήρ χέρ χάλ έδτέν ίχράτς έτίλιμελι, πόγιούτούκτζε κάλι άκτζε κίπι ραίτζετέν τούρ όλούρ. Μόνασιπ πέρ κιμσεγέ νασίπ όλατζαγηνά κίμ έμίν όλά πιλίρ; φουρσάτ βάρ ίκέν βερίπ, γιακαγιή κουρταρμαλή» τερλέρ. Πού μουτζίπ κιάμιλεν κηζλαρά άίτ τερ. Ίκιντζί μουτζίπ σερβέτ βέ γιάχοτ κεσερέτι έμβάλ τήρ. «Σουκούρ μαλιμίζ τζόκ τήρ, λάκιν άνή ίταρέ έτέν κιμσεμίζ γιόκ, έλ έλ ίλέ γηλάν τουτ, άχερινίν σιτέμ βέ καχηνητάν όσανμηζ πήκημή ήζ,» τεγερέκ, 15—16 σιννιντέ όλάν πέρ τζοτζουγά κεντιντέν πόγιούκ πέρ κελίν κεριριλέρ, βέ έγερ πού άμελλερινίν ναχός όλτήγηνη κεντίλερέ ζικρ έτετζέκ κατάρτζεσαρετέ μαλικ πέρ Ναθάν πουλουνούρ ίσε, χίτζ χίτζάπ έτμεγερεκ τερλέρ, «Νέ γιαπαλήμ, τογρουσηνη τέμελί ίσε, όγλουμηζή τεγιλ, έβιμιζί έβερέτκ.» Πού τα έκσεριγε όγλανσρά άίτ τερ. Ούτζούντζού πέρ σεπέτ τε, φάρζ τουϊγουσή τήρ. Ζάνν έτέρσιν κι ίσαννήν πού άλεμτέ μακσέτ ού μεραμή τεζεβδούτζ βέ τεζβιτζ τερ, κι τζοτζούκ τογάρ τογμαζ άνή νισανλαμάκ τελασηνά τούσερλέρ. Κούσουσα έγερ όλάν φαμιλγιατά πηριτζικ, βέ πόγιούκ βαλιτέίν μούσίν ίσε, όλ ζεμάν ίτζρακατά σιτάπ έτερλέρ, σοίλέ κι μούσίν βέ μούσιννέ άταλάρ τα όλμεζτέν μουκαττέμ πού άμελι κόρούπ ναίλι μεράμ όλτήκητάν σόνρα ίριτιχάλ έτσινλέρ.

Τίκερ χαταλαρτάν πηρί τε, τζοτζουκαρτά βάκτη μαχσούς ίτζούν μαχρούζ όλάν χίσις βέ τουϊγουλαρή βακτηνητάν έββέλ ούγιαντήρμάκ τήρ. Τιγιαρημηζτά τζαοί όλάν φενά άτετλερτέν πηρί τε, μουχαθερέ βέ μούκιαλεμέ έσανσηντά τζοτζουκαρλή χίτζ μεσαπέσινέ βάζ έίλεμεκλικί τερ. Πού σεπέπτέν άνλεριν χούσιν άχλάκ ού άταπληρηνη ίρσάτ έτετζέκ μεσελελερί άνλεριν χουζουρηνητά μούζακερέ έτμεκλικτέν χίτζ ίχτιράζ έτίλιμεζ, βέ νετιτζεσί όλαρακ άνλεριν ναζικ τουϊγουλαρή βακτηνητάν έββέλ ούγιαντήρ. Ταπιατην τενοίπ κηλήγη μούτιτέτε πεκλέμεγερεκ άτζηλημής όλάν πέρ κούλ βέ για τζιτζεγίν, ταπί έχούσιν ού ραίχατάν μαχρούμ όλτήγη κίπι, πούιλέ πέρ κέντζ τάχι κεμαλίν χούσιν βέ ραίχασηνητάν μαχρούμ όλατζαγή ταπί βέ πέτιχί τερ. Χαλικ μεζκούρ τουϊγουγιού τζοτζουκτάν έσερκεμεσίλιε πέρ νεκεσλικτέ πουλούνμαμηζ τήρ, άντζακ όλ σιννιτέ μεζκούρ τουϊγουλάρ άνά ζαράρ ίράς έτετζεγι έτζιλτέν άνή μουχαφαζά έίλεμίς τερ. Ταπιάτ βέ Χαλικίν καίτελερί όίλέ σασμάλ καίτελερ τερλέρ κι, άνλερέ ριαγέτ έτμεγιπ τε γίνε σαατετλι όλμάκ γάιρι μούμκίν τερ.

Έί σεβκούλού βαλιτέίν, σιζίν ταχσίν έίλετιγινίζ ταρικ βέ μεσλέκ χακνητά ταπιατά μούρατζαάτλε άνήν ριζασηνη ίστιφσάρ έττινίζ μι; Χίτζ μούταλαά έττινίζ μι κι Άλλαχην

τζοτζουκαρνηνηζά πάχζ έίλετιγι χουρριγέτ βέ χισσιγιατή άνλερτέν γασπ έτμενίζλε βακτηστήζ μεζαρά ένμελερινέ σεπέτ βέ βασητά όλμακτά σηηζ. Έί έπεθεείν, μαλικ όλτήγηνηζ πού πι πάχά ίχσανλεριν χούσιν ίστιμαλή πεκ μούσκιλ όλτήγηνη, βέ σιζίν ίκτιταρσηζληγηνηζή μούσαχατέ έτίγιουρηνηζ. Ίμτι γεβμιγέ τουανηζ σουντάν ίπαρέτ όλσήν. «Γιά Ράππ, πιζί πέτ άτετλεριμιζτέν χελάζ έίλέ κι όγουλλαρημηζ κεντζλικιλεριντέ πόγιούμούζ φητανλάρ κίπι όλούπ, κηζλαρημηζ σεράί πινασή ίτζούν όγιουλούζ κόσέ άμουτλαρή κίπι όλαλάρ.»

Πίτιγιας M. K.

«INSEAN NE TIP ;»
(49ηντζή νόυσχετέν μαπάτ)
(Γ) Ίσαννήν σερβετι τζόκ τεφα σουί ίστιμάλ όλουνούρ.

Πέρ τακήμ άτεμλερ κεντι σερβετλερί χακνηντά ίριτιχάρ έτερλέρ ίσε τε, άνή ίσπετικλερί κίπι κουλλανάμαζλαρ. Πουναρτάν νιτζελερινίν σερβετι νε κεντι ίστιραχάτη χαλλερινέ γιαραμηζ βέ νέ τε τζεμιγέτι πέσεριγενίν χαιρηνά μετάρ όλμούς τήρ. Τζοκλάρ ίτζούν ζενκινλικί πελά βέ χαλακά σεπέτ όλμούς τήρ. Έφεντιμιζέ, χαγιατή έπέτιγεγι άραμάκ ίτζούν κελέν ζενκίν κέντζ σερβετι σεπέπιντέν ίτί κι, έπέτι χαγιατάν μαχρούμ καλή.

Τουνγια μάρινι νέ βέτζχλε κουλλανμάκ κερέκ ίτιγινί πεγιάν έίλεγέν όρνγε έπιτισάλ έτμεγεν πι χισάπ ζενκινλερινί τούτζάρ όλτήκλαρη φαλακέτ νέ άζιμ βέ πι χισάπ τήρ! Λουκ. 18—21. Βέ Έφεντιμιζίν πεγιάν έίλετιγι ζενκίν άτεμίν ταρλασηνητάν κελέν γανί μαχσουλη σάλτ κεντίσινέ χάρ έτίπ τε, Άλλάχ ίτζούν κουλλάνματηγηνητά άνά σεματάν κελέν σετά, «Έί άκηλοζή, πού κεντζε σεντέν τζανηνη ταλέπ έτετζεκλερ, βέ τεταρικ έττιγινί σείλερ κίμίν όλατζακτάν ίπαρέτ τερ. Πού χάλ ίλέ Έφεντιμιζ κόστεριγιόρ κι σάλτ κεντίσι ίτζούν ζενκίν όλούπ τα κέντζ Άλλάχ ζενκίν όλμαγιαν» κεντι χαγιατηνη βέ τζανηνη τεχλικεγέ κογιάρ.

(Δ) Ίσαννήν βακτη τάχι τζόκ τεφα σουί ίστιμαλ έτίλιρ. Χέρ σεγίν, χέρ μαχλουκήν γιαπηλημής όλτήγη μεράμ ίτζούν κουλλανηλημασή έλζέμ τερ. μέσελα, ίσαννήν ίχτιγιατζατηνην τέφ ού τεσβιγεσί ίτζούν γιαπηλάν άλετελέρ άνήν κατλι ίτζούν κουλλανηληρλάρ ίσε, μακσεττέν χαριτζέ τζηκημής όλουρλάρ. Μεϊβέ βέ γεμισλέρ ίσαννά φαίτελι όλμάκ βέ άνά κουββέτ βερμέκ ίτζούν γετισμισλέρ ίκέν, ίσανν όμρούνού σεφαλετέ τούτζάρ έτερέκ κησαλτάν τούρλού τούρλού ίτζικιλερέ τεπίλ όλουνουρλάρ ίσε, άνλερτέν μούράτ όλάν χουσουζ τεγισίλιμιά όλούρ.

Πιάίνιχι ίσανν κεντι βάκτ ού κουββετινί Άλλάχά χητμέτ ού ίπατέτ έτμέκλε σάρφ έτμεσί λαζήμ κελίρ ίκέν, πού μακσεττέν σαπαράκ, άνλερί μουζιρρ έίλεντζελέρε ζάι έτμεκτέ τερ. Έφεντιμιζ, Γεχουδιλερέ «Σιζ πέτερινίζίν άμελλερίλιε άμέλ έτέρσινιζ» τέτιγιντέ, «Πιζιμ πέρ πέτεριμιζ βάρ, ό τα Άλλάχ τήρ,» τετίλέρ. Λάκιν Ίησοϋς «Σιζ παπανήζ σείτανιάν σηηζ. βέ παπανηζήν σεχβετινί φιλέ κεριριμέκ

ίστέρσινιζ,» τεγερέκ, άνλεριν κιάμιλεν σείτανά τεσλίμ όλουνούπ, άνήν έμρί ίλέ χαρακέτ έτμεκτέ όλτήκλαρηνη πεγιάν έτίγιόρ. βέ πού χαλητέν άνλεριν χελάζ όλμαλαρηνά πιριτζικί τζαρέ όλμάκ ούζρε, Ίωάν. ή. 31 άγεττέ «Έγερ σιζ πενίμ κελαμημιά καλήρσανηζ, φιλ χακικα σακίρτλεριμ όλούπ, χακικατη πιλετζέκσινιζ. χακικατ τάχι σιζι άζάτ έτετζέκ τερ,» τετί. Πού κελαμλάρ ίλέ Έφεντιμιζ ίσανν τζινσινίν σείτανά έσειρ όλούπ, άνήν άμελλερίλιε άμιλ όλμακτά ίτιγινί, βέ πού έσαρετιτέν χελάζ όλμακληγην γεγίγανέ τζαρεσί χακικατη πιλέμκ όλτήγηνη ταβσιγε έτμεκτέ τερ.

Ίσανν Ίπν Ούλλαχην μούπαρέκ κανηνην φητιγεσίλιε κούναχτάν άζάτ έτίλιμιζ όλούπ, άνά τζάν ού τίλτέν ταπί όλτήγη χαλιτέ, έββελικί μούπαρέκ χαλινέ ναίλ όλούρ. Πενί Ίσραήλ Μησηρ μελιγινέ έσειρ όλμούζ, βέ όλ έσερεττέν άνή χελάζ έίλεγέν κουββετλι πέρ μελικ γιόκ ίτι. Πενί Ίσραήλ 70 κισί όλαρακ Μησρά ένμιζ βέ Φαραωνήν έλι άλτηνητά τεκεσσούρ έτιμιζ, βέ κεντίσινέ γιαρτήμ έτετζέκ τζισμανί πέρ κουββεττέν μαχρούμ καλημής ίτι. Φάκατ άνλεριν πέτερι Ίακωβή Μησρά κόντερέν Ράππ Άλλάχ άνλεριν μελιγι όλούπ, Χαζρέτι Μωύσηζ βασητασήιλε άτζίπ μούτζικελέρ ίτζρά έτερέκ κεντι καθμηνη χελάζ έίλετί. Ίσανν κούναχά τούστούγιούντέ τάχι άνήν Χαλικί όλάν Ζάτη Σερίφ χάλ έίλεμιζ όλτήγη πένι πέσεριν σεφιλ χαλινέ μερχαμέτεν βέ ίναγέτεν χέμιαν τούσμούζ ίτιγι μαχαλτέν άνή καλήρητη, βέ άνά πέρ Χελασκιαρ τεταρικ έίλετί.

Ζάι όλάν άτεμίν κηίμετι πόγιούκ όλτήγηνητάν, άνή χελάζ έτμέκ ίτζούν τόκούλέν κανην κηίμετι τάχι άζιμ όλμασά ταπί ίτι. Τζιχαντά πουλουνάν μαχλουκατ άρασηνητά πού φητιγεγι έταγιά μουκεττιρ πέρ μαχλούκ πουλούνματηγηνητάν, Άλλάχ κεντι Όγλουνην κανή βασητασήιλε πού φητιγεγι ίτζρά έτίτι, βέ όλ Ζάτη Τζελλίλ βακτην τεμαμιγετιντέ κηρητάν τογαράκ, πένι πέσερι άταλείν χούκμούντέν βέ σείτανην πεντζεσιντέν χελάζ έίλετί. Σίμτι γιάληνηζ Ράππ Ίησοϋς Χριστοσα όλάν ίμάν βασητασήιλε κούναχκιαρ κιάμιλεν άζάτ έτίλιμιζ τερ.

Κούναχτάν άζάτ έτίλιμιζ όλάν ίσανν κεντι Χελασκιαρή σαγσιντέ άζιμ ίπιγιαζά μαλικ όλμούς τήρ κι, άνλερτέν πέρ κατζηνη ζικρ έτέρμι.

(α) Σείτανην χούκμούντέν άζότ όλάν Ίησοϋς έφεντιμιζ τουνγιατά ίκέν, σερίρ ρουχλαρτάν έξιγέτ τζεκέν ζεβαλληλαρην πάζηλαρηνη Κεντίσι κουρταρμακτά ίκέν, κεντι σακίρτλερινέ τάχι τζιννλερ ούζερινέ χούκούμετ βερίρ, σοίλέ κι άνλερ σεβιρερέκ, «Γιά Ράππ, σενίν ίσιμίνλε τζιννλερ τάχι πιζε ίταάτ έτίγιουρλαρ,» τεγιού μεσερού όλμακτά ίτίλερ. Όλ βακτητάν πού άνέ κατάρ άνλεριν χαλεφί όλάν Ίντζιλ μούπεσούρλερί Ίντζιλίν χός μούτζεσινί τεπίρ έτμέκλε σείτανην τεσαλλούτουντέ πουλουνάν κούναχκιαρλαρή κεντιλερί κουρταρμαγά κελέν Χελασκιαρά κηλαγουζλαμακτά,βέ σείτανην φεννλερινί ποζούπ, όλμέζ τζανλαρή άζατληγά ίχτά έτμεκτέ τερλέρ.

(Μαπάτη βάρ)

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμὶ Δεκέμβρ. 11, βὲ Ἄλαφρ. Δεκέμβρ. 23, 1897

Χ Α Ρ Ι Δ Ζ Ι Γ Ε

Ἰταλία· Μ. Δὴ Ρουπίνη ἀκηπιετ πῆρ καπινὲ τεσκιλινὲ μουθαφφὰκ ὀλμοὺς τῆρ κι, πὸυ καπινεγὲ Μ. Βισκόντι Βενόστα χαριτζιγὲ, βὲ Μ. Δζαναρδέλλι ἀτλιγὲ ναζηρλάρη σηφατήιλε ταχιλ ὀλμοσῶλάρ τῆρ. Ἰσῶπου ἱκὶ ναζηρῶλάρ ἀρασηντὰ ζουχούρ ἐτμιζ ὀλὰν ἱχιτλάφ μούστσαρ-λαρτὰν πῆρινὶν ταγινινὲ τὰιρ ὀλοῦπ, ἱχιτλάφ μεζκούρ πῆρ ἄζ μούζακερετὲν σόνρα τῶστανὲ σουρεττὲ πῆρ ταράφ ἐτλιμῖζ τῆρ. — Ἰταλία χούκουμετὶ πουντὰν πῆρ σενεγι μούτετζαθῖζ πῆρ μούτῆτε ἐββὲλ Χαπέσιςταντὰ βουκού πούλμοῦζ ὀλὰν Ἀδόβα μουχαρεπέσιντὲ τελέφ ὀλὰν Ἰταλία ἀσκερλερινὶν μικτάρην πῆριντῆζι τεφὰ ὀλαράκ νεσρ ἐτμιζ τῆρ. Ἰσῶπου μουχαρεπέτὲ τελέφ ὀλὰν Ἰταλιὰν ἀσκερλερι, ἀσάκιρι μουαβινετὲν τελέφ ὀλανῶλ μούστσεσὰ ὀλμὰκ οὗζρὲ, 8,453 νεφερτὲν ἱπάρετ τῆρ κι πὸυ τῶγρουσῆ μούτῆζι πῆρ γεκούν τῆρ.

Αὐστρία· Κερὲν Ἀλμανία Ἰμπερατωρῆ κερὲκ Ἰταλία Κρατὴ Σαίντ Ἐτιὲν νῖσανῆνὰ ναίλ ὀλμασῆ οὗζερινὲ Αὐστρία χαριτζιγὲ ναζηρῆ Κόντ Γουλουχοβσκιγὲ τεπῆρικὶ μούτεζαμῖν τηλεγραφναμελὲρ τζεκιμῶλέρ τῆρ. Ἰσῶπου νῖσὰν Μαδζαριστὰν κραλληγηνην ἔν ἀλί νῖσανῆ τῆρ. Κόντ Γουλουχόβσκι 1896 σενεσιντὲ Αὐστριανῆν ἔν ἀλί νῖσανῆ ὀλὰν Τουαζὸν δ'Ορ νῖσανῆνῆ ἱχράζ ἐτμιζ τῆρ. Ἰσῶπου νῖσὰν μούσαριλεῖχὲ χέμ Κόντ Παδενῆν ἱστιφασηντὰν νεσὲτ ἐτὲν πούχρανῆν πῆρ ταράφ ὀλμασῆ μούνασεπέτιλε ἱφὰ ἐτῆγι μεμτὸυχ χητμετλερὲ χέμ τε χαριτζιγὲ ναζαρετιντὲ ἱχράζ ἐτῆγι πῆρ τζὸκ μουθαφρακιγέτι τζελιεγὲ μούκιαφάτεν βεριμῖζ τῆρ. — Πραγτὰ βὲ Γρατζτὰ Ἀλμανῶλ ἱλὲ Γεχουδῖλέρ ἀλειχιντὲ Τζεχῶλ ταραφηντὰν πῆρ ταχῆμ νούμαῖσῶλέρ ταχὰ ἱτζρὰ ἐτλιμῖζ, βὲ σάιρ πῆρ ταχῆμ κίμσελέρ ταχὰ τεβκῆφ ἐτλιμῖσῶλέρ τῆρ. Λάκιν ἄλελ οὐμούμ ἀχβάλ ἐγιλεσῖμῖζ τῆρ. Ἰγῖσισάσῆ ἀχιρεγὲ ἱστιράκ ἐτμιζ ὀλανῶλ οὗτζ κούντὲν οὗτζ ἀγῖα κατὰρ μαχπούσιγετὲ μαχκούμ ὀλμοσῶλάρ τῆρ. — Μαδζαρισταντὰ Βαρῶν Πανφῖνὶν κούμρόυκ ἱσῶλερινὲ βὲ τεβῶλετ πανκασῆνὰ τὰιρ Αὐστρία ἱλὲ ἀκτὸ ὀλουμῆζ ὀλὰν μουκαβελελέρ ἀχιμαμηνῆν πῆρ σενὲ ταχὰ τεμῆτιτὶ παπῆντὰ μεπουσὰν μετζῶλσινὲ τακτῆμ ἐτῆγι λαῖχὰ ἀλειχιντὲκὶ ἱτιραζῶλάρ κερτῆζεν χαφτὰ ἀρτμῆζ ὀλτῆγηνητὰν, Βαρῶν Πάνφι Βιενναγιὰ κίτμιζ, βὲ Μαδζαριστὰν μεσουσὰν μετζῶλσι μεζκούρ λαῖχανῆν καπόυλ βὲ ταστῖκὶ ἱσῖνὶ χατῆτὲν ἀσῆρῆ σούρουτζεμεγὲ πῆρακατζῶκ ὀλοῦρ ἱσὲ, κουλλανμάκ οὗζρὲ Αὐστρία-Μαδζαριστὰν ἀρασηντὰ μεβτζῶτ μούκαβελελέρ ἀχιμαμηνῆν πῆρ σενὲ ταχὰ τεμῆτιτῖνὲ τὰιρ Ἰμπερατωρτὰν πῆρ ἐμρναμὲ ἱστιχῶλ ἐτμιζ τῆρ. Βὲ λάκιν κούρουνούρ κι μετζῶλ μεζκούρ λαῖχὰῖ κανουνιεγι ταστῖκ ἐτετζέκ τῆρ, ζῖρα ἀνὰ Μ. Κοσούτην ριγιασετὶ ἀλτῆντὰ ὀλοῦπ, Αὐστριατὰν πούσπούτουν ἀῖρημάκ ἀρζουσηντὰ πούλουνὰν οὐφὰκ πῆρ ζούμρέ μεπουσὰν μουκαβεμὲτ ἐτμεκτὲ τῆρ. Παρλαμεντὸτὰ κερὲκ ραδιναλῶλ, κερὲκ μιλ-

λι φηρκαγιὰ μενσουπ ἄζα λαῖχαγιῆ καπόυλ βὲ ταστῖκ χουσουσηντὰ Βαρῶν Πανφῖνὶν ταφατάρλάρ ἱλὲ πῆρλεσέτζεκλερινὶ πῆγιὰν ἐτμισῶλέρ τῆρ.

Ἀλμανία· Ἀλμανία ταραφηντὰν Τζῖν σουλαρῆνὰ κόντεριλετζέκ ὀλὰν ἱκὶ ζηρχῆ κερτῆζεν πεντζῶσενπῖχ κούνου Πρένς Χερνυνὶν τάχτη κομαντῆσηντὰ ὀλαράκ Κιλτὲν χαρακὲτ ἐτμιζ τῆρ. Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ πῆρατῆρινὶν τεσγιὲ κίτμιζ, βὲ τῶναμῆνζ ζαπιτὰν βὲ νεφερατῆνὰ χιτάπεν πῆρ νοῦτκ ἱράτ ἐτμιζ, βὲ ἱσῶπου νοῦτκ φέβκ ἐλ ἀτὲ ἀλκῆσῶλανμῆζ τῆρ. Ἀῖνι βακῆττὰ Τζῖν χούκούμετὶ Κιαοτζὸ λιμανῆν Ἀλμανῶλ ταραφηντὰν ζάπτ οὐ ἱσῶλ ἐτλιμῖσινὲ σιλάχ ἱλὲ πῆρ κόνε μουκαβεμεττὲ πούλουνμαμαγα κάρὰρ βερμῖζ κίπὶ κούρουνμεκτὲ ὀλοῦπ, κὰτ ἐτλιμῖζ ὀλὰν τηλεφῶφ χαττηνῆ ταμῖρ ἐτῆρμιζ τῆρ. Ἀλμανῆν Κιαοτζὸ τζηβαρῆντὰ ζάπτ οὐ ἱσῶληνῆ μούρατ ἐτῆγι τοπράκ τούλεν 90 κιλομέτρο κατὰρ ὀλατζῶκ τῆρ. — Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ Φριδριχρουχετὲ Πρένς Βισμαρκῆ ζιγαρετ ἐτμιζ τῆρ. — Ἀλμανῆν μούχτελιφ φηρκαλὰρὰ μενσουπ ἄζασηνῆν μούζακεράτ βὲ μούπαχασὰτ ἱλὲ μεσῶγούλ πούλουντῆγη Ρεῖχσῶταγ μετζῶλσι χεῖγιετὶ βούκελανῆν καπόυλ βὲ ταστῖκὶνὶ κούρμεγὲ ἀρζουκὲζ πούλουντῆκλάρη μούχασσεσάτη παχιγὲ βὲ ἀσκερὶ τζεζὰ κανουνναμεσὶ λαῖχαλάρην τεφτῖζ ὀλουμὰκ οὗζρὲ κομισιονλὰρ ἱχάλε, βὲ Ἰανουάριος 14 ἐ κατὰρ τατῖλι μούζακεράτ ἐτμιζ τῆρ. — Ρεῖχσῶταγ σὸν τεβῶρεῖ ἱτζτιμανητὰ Ἀλσὰς-Λωρῶντὲ τζαρι ὀλὰν οὐσούλη ἱσῶρενὶν σετῆῖνὶν τατῖλεν πῆρ λαῖχὰῖ κανουνιγὲ καπόυλ ἐτμιζ τῆρ. Πὸυ τεφὰ λαῖχὰῖ μεζκούρ Ἀλμανία ἱμπερατωρῆγηνῆν τεσκιλ ἐτὲν χούκούμετλεριν βεκιλλερὶ ταραφηντὰν ρῆττὸ ὀλουμῆζ τῆρ.

Ἰγγιλιτέρρα· Ἰγγιλιζ ἀσκερλεριν Χινδιστανῆν σῖμάλι γαρπὶ χουτῶτη οὗζεριντὲ κίαιν Ττραχτὰν ἀβτετλερι ἱσὶ ἱκμὰλ ἐτλιμῖζ ὀλοῦπ, ὀρτὸυ κῆζ μερκεζλερινὲ τζεκιμῶλέρ τῆρ. Τζενεράλ Λοκχαρτῆν ταγλάρτὰν κερτῆρρεκ Πάρα βατῖσινὲ κερτῆγῖ φηρκαῖ ἀσκεριγὲ ἐσνάι ραχτὲ πῆκ πύγιόυκ μούσκίλὰτ βὲ μεσάκκατὰ τούτζαρ ὀλμοῦζ, βὲ 6 κούν τεβὰμ ἐτὲν πούτῶν σεφὲρ μούτῆτῖντῆζε μουχαρεπέτ ἐτμεγὲ μετζῶλέρ ὀλμοῦζ τῆρ. Ἰτιχῶζ ὀλουμὰν ταρῖκ Ἀφριδῖλέρ μεμλεκετινὶν χιτζ πῆρ Ἰγγιλιζ ἀγιαγιὲ πάσμμακῆ γερλεριντὲν κερτῆμεκτὲ ὀλοῦπ, ἱσῶπου χαρακὲτ ἀσκεριγετὲν μακσέτ ὁ ταραφῶλάρτὰ πούλουνὰν πῖλ τζῶμλε κουλελέρ ἱλὲ ἱστιχιαματῆ γηκμάκ ἱτῖ. Πὸυ ἐζ ἱτζρὰ ὀλουμῶ. Πῆρ τεφὰ Τζενεράλ Κερμποστηὸν λιβασῆνὰ μενσουπ πῆρ μούφρεζενῖν ἄσῆλ λιβὰ ἱλὲ ὀλὰν μούνασεπατῆ κὰτ ὀλουμῆζ, βὲ ἀκσὰμ σουλαρῆντὰ καπὶλε ἀτμελερι ταραφηντὰν κούσῆτῆλητῆγηνητὰν, σαπῆχὰ κατὰρ μουχαρεπέτ ἐτμεγὲ μετζῶλέρ ὀλμοῦζ, βὲ Τζενεράλ Βεστμακὸτ λιβασῆνῆν κερῖσι ἱλὲ ἱκὶ τεφὰ κούλλιγετῖλι Ἀφριδῖλέρ ταραφηντὰν σάικι μαγῶλ ὀλμοῦζ τῆρ. Ἰγγιλιζ ἀσκερλεριν ἀλτῆ κούνῶκ μουχαρεπέτ ζαρφηντῆκὶ τελεφὰτ βὲ μετζῶλρηνην μικτάρη 150ῆ παλῖγ ὀλμοῦζ τῆρ. Ὀρτουνῆν ἱσῶπου κησῆ ἱστιραχὰτ ἐτῆπὶ κῆρ πῆρ φηρκασῆ Πασάθερ βὲ Δζεμρουδτὰν Χαῖπὲρ κερτῆτῖνὲ, βὲ

τζεβαρτὰ πούλουνὰν Ἀφριδὶ κερῖγελερινὲ ἀζιμὲτ ἐτετζέκ τῆρ. — Γαρπὶ Ἀφρῖκα μούστμελεκιατλάρηνην χουτῶτηνὰ τὰιρ Ἰγγιλιτέρρα ἱλὲ Φράνσα ἀρασηντὰ τζερεγιὰν ἐτὲν μούζακεράτ πούσπούτουν κίζλι τουτουλμακτὰ τῆρ. Λάκιν Φρανσανῆν Λόνδρα σεφιρι Βαρῶν Κούρσελ Ἰγγιλιτέρρα μούστμελεκιὰτ ναζηρη Μ. Τζέμπρλεῖν ἱλὲ οὗζουν πῆρ μούλακατὰ πούλουνμῆζ, βὲ ἱσῶπου μούλακατῆν βουκουνητὰν πῆρου πὸυ μεσελεγὲ τὰιρ τεβῶλετῖνι μούσαριλεῖχούμὰ πῆριντὲ μεβτζῶτ ὀλὰν κερῖνῖνικὶ πῆρ ταράφ ὀλμοῦζ, βὲ ζάνν ὀλουμῆγηνὰ κούρὲ, καπὶλι τεβφικ ὀλμαγῖαν ἱχιτλαφῶλάρ τεβῶρεσὶ γερῖνὲ ριαγιὰτη μούτεκαπὶλε τεβῆρ κερτῆμῖζ τῆρ.

Φράνσα· Φράνσα χούκούμετινὶν μεσσοῦκ ἀτῆ ἐτῆγι μενπαλάρτὰν ἀλτῆγη χαπερλερὲ κούρὲ, Μαρσὰν χεῖγιετὶ σεφεριγεσινὶν κατῆλ χαπερι πῖ ἄσλ οὐ ἐσὰς τῆρ. Τικὲρ ταραφτὰν Κόγγο χαβαλῖσι ἱλὲ ἱχιτλαττὰ πούλουνὰν Πελδικαληλάρην μεζκούρ χαπεριν σηχχετινὲ χιτζ σούπχελερι γιόκ τῆρ. Τουνγιανῆν σάιρ ἀκθαμῆ πῖν νεφς χεῖγιετὶ σεφεριγὲ ἀζασηντὰν πῆριντὲν κατῖ πῆρ χαπερὲ μουνταζῆρ ὀλατζῶκκλάρ τῆρ. — «Φιγαρῶ» γαζετασῆ Δρεῖφῶς μεσελεσινὲ τὰιρ μακούλ πῆρ πῆντ νεσρ ἐτερεκ, ἀντὲ «Ματάμ κι πὸυ μεσελε ἐλγεβμ τετῖκ ἐτλιμῶκτὲ τῆρ, Μ. Σερὲρ Κεστνεριν γιόυζ πῆσῆ Δρεῖφῶς ἀλειχιντὲκὶ μαχκεμὲ καραρηνην γενῖτὲν ναζάρη τεφῖστὲν κερτῆριμῶσινὶν ταλέπ ἐτμεκτὲ χηκῆλ ἱτῖγι ἐφκίαρῆντὰ ὀλμαμηζὰ ράγμεν, μεσελενὶν χῶλλ οὐ φασῆνὰ κατὰρ ἱχιγιάρη σούκούτ ἐτετζέγιζ,» τεμῖζ τῆρ. Πουντὰν πῆρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ τακτῆμ, βὲ μεπουσὰν μετζῶλσιντὲ καπόυλ βὲ ταστῖκ ἐτλιμῖζ ὀλὰν Πανάμα λαῖχαλάρῆνὰ μούσαῖτ σουρεττὲ ρεῖ πῆγιὰν ἐτμεκ οὗζρὲ ρῖσβὲτ ἀλμῆζ πούλουνμάκ ἱλὲ ἱτιχῶμ ἐτῖλεν Παρλαμέντο ἀζασηντὰν γετῖ κῖσῖνὶν ἔμρι μουχακεμελερινὲ πῆσῶλανμῆζ τῆρ—Ναφιὰ ναζηρηνην μουχαλεφετινὲ ράγμεν, μετζῶλσι μεπουσὰν σῆμεντῆφερτὲ τζαλησὰν μεμουρλάρην χῆρ κούν ὄν σατ μούτῆτετ τζαλησῶμῶλάρῆνὰ, βὲ πὸυ μούτῆτετὲν σόνρα, μεμουρλὰρ ὄν σατ ἱστιραχὰτ βεριμῶσινὲ κάρὰρ βερμῖζ τῆρ.

Ρουσία· Κερτῆζεν χαφτὰ τζῶμὰ κούνου Ρουσία ζηρχῆληλάρηνητὰν μούρεκκὲπ πῆρ φιλό Τζῖνὶν Πόρτ Ἀρτῆρ λιμανῆνὰ ταχιλ ὀλμοῦζ, βὲ κῆσῆ κερτῆριμὲκ οὗζρὲ ὄρατὰ γερῶσῖμῖζ τῆρ. Ριβαγετὲ ναζῶρεν, ἱσῶπου μούαμελὲ Τζῖν χούκούμετινὶν μουθαφακῆτη ταμμεσὶ ἱλὲ ἱτζρὰ ὀλουμῆζ ὀλοῦπ, πῆρ κόνε φῖκρι χουσουμετκίαρανεγὲ μεπῖνὶ τεγῖλ τῆρ. Πὸυ τζῶμλε ἱλὲ πῆρατῆρ Κιαοτζονῆν Ἀλμανῶλ ταραφηντὰν ζάπτ οὐ ἱσῶληντὰν σόνρα, Ρουσιανῆν Πόρτ Ἀρτῆρη ἱσῶλ ἐτμεσὶ πούτῶν Τζῖνματζῖντὲ χεγετῶνη ἀκῖμὲ μούτζῖπ ὀλμοῦζ τῆρ. Πόρτ Ἀρτῆρη Πετζῖλι πογαζῆνην σῖμαλῖντὲ πύγιόυκ ἐχέμμιγέτι ἀσκεριγεγι χαῖζ κούζελ πῆρ λιμὰν τῆρ. Τζῖνὶν παῖταχτῆ ὀλὰν Πεκῖν τζεβαρῆντῆκὶ σεβαχιλὲ ἀντζακ πὸυ λιμανὰ κῖρμὲκ σουρετῖλε γικλασῆλὰ πῖλιρ. Πετζῖλι πογαζῆ 50 μῖλ κατὰρ κενὶζ ὀλοῦπ, ἀνῆν τζενοῦπὶ σαχιλῖντὲ Σαντῶγγ σῖπῆχι τζεζῖρεσὶ κίαιν τῆρ κι,

Κιαοτζό μεζκούρ σίπχι τζεζιρενίν πασλήτζα λιμανή τήρ.

Ισπανία. Ισπανία χούκούμετι ταραφνη- τάν ρέισι τζούμχούρ Μακκινλιν Κουπαγιά ταιρ ναμεσιντέ κουλλαηλάν λισαντάν τολαγιή πειαγάν όλουνάν μεμνουγιέτι ούμουμιγέ φικρ πασλήτζα μεζκούρ ναμετέ Μούττεχιτέι 'Αμε- ρικανήν Κουπαγιή κεντί μεμαλικινέ ζάμμ ού ιλαβέ έτμεσι 'Αμερικά άχλακί νοκτάι ναζαρη- τάν άτετα πիր τζιναγετ άτι όλουνατζαγιή πειαγιή ούζερινέ μούεσσές πουλουμηής τήρ. 'Ισπανιατά μουχαφαζακιάραν φηρκασή καπινενίν πειαγάν έτιγι Ισπού χισσιγιιάτη μεμνουγιετκιαρανεγέ ιστιράκ έτμεμις τήρ, βέ 'Ισπανιόλ ούμερά βέ ζαπιτανηνήν άτζηκτάν άτζηγá ιτίαλαρήντζα Ρεϊς Μακκινλιν ναμεσι Τζενεράλ Βεϊλεριν Κουπα- τιάκι μεσλεκινί κεμάλη σερπέσιτí ιλέ τακπιχ έτ- μεσι ιλέ 'Ισπανιαγιά ιχανέτ έτμεκτέ τήρ. 'Αν- λέρ Ισπού μεζκούμ ταχκίρ ού ιχανετιν ίντι- καμηνή άλμακ ούζρε, Μούττεχιτέι 'Αμερικαγιά καρσή ιλάνη χάρπ έτμεγέ χαχισχέρ κόρουνού- γιορλαρ. 'Ισπανία καπινεσι πού ναμενίν μούχ- τεβιγιατηνή τούστανέ τελακκή έτμέκ χουσου- σηντακί χάλ ού βαζιγιετινί τεπίτιλ έτμεμις Ι- σέ τε, μεμλεκετείν άρασηντά πիր κερκίνλικ μεθ- τζούτ ίτιγι, βέ πουνήν Ισέ μουχαταρασή δλμα- τήγη τερκιάρ τήρ.— Κουπατά μουχαταγιέτι Ι- τάρé ούσουλή πού χαφτά ιλάν όλουμηής ό- λούπ, ούσουλή τζετιτεγέ τεβφιεν ιταρέι τζε- τιτέ τέρχαλ τεσκιλ όλουνατζάκ τήρ.

Γιουβανιστάν. Γιουνάν μεπούσαν μετζ- λισί μουχατέι σουλχιγέ λαϊχασηνή ταστίκ έτικτινέ σόνρα, μεβκίι Ιτζραγιά κονούμαζταν έββελ ταστίκ έτιλμεκ ούζρε, μεπούσαν μετζλι- σινέ τακτίμ όλουνατζάκ όλάν ούμούρη μαλιγέ κοντρολή κανούν λαϊχασηνήν ικμαληνά ίντιζά- ρεν τατίλι μούζακεράτ έτμις τήρ. Ζάνν όλου- νήγηνά ναζάρεν, Ισπού κανούν λαϊχασή τάχι μεπούσαν μετζλισί ταραφνητάν ταστίκ έτιλτικ- τέν σόνρα, Δηλιγιάννης φηρκασή Ζαίμης καπι- νεσινί μεβκίι ίκτιταρτάν τούσούρμεκ Ιτζόν φέβκ έλ άτέ πիր τζεχτιτέ πουλουνατζάκ τήρ. 'Εχαλινίν Μ. Δηλιγιαννησίν τολαγιητάν άλα- κατάρ πουλουνηγή ζάνν όλουνάν α'Εθνική 'Ε- ταιρία τζεμιγιετινέ καρσή όλάν πούγζ ού άτα- βετινίν πού τζεχτι πόσά τζηκαρμασή καπίλ τήρ.

Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Παζάρ κούνού σαπάχλαγιη «Θεσσαλία» νάμ Γιουνάν βαπορή Κράλ Γεώργιος ταραφνητάν ταστίκ ού ιμζά πουγιουρηλάν σούλχ μουχατέι κατιγιεσινίν νουσχεϊ μουσαττάκασηνή χαμιλ ό- λάν μεμούρ λιμανημζά Ισάλ έτμις τήρ. 'Οι- λεντέν σόνρα σατ άλαφράνκα 4τέ μουχατέι μεζκούρεγι άκτ ού ιμζά έτμις όλάν μουραχ- χασλάρ ταϊρέι χαριτζιγετέ άκτη Ιτζτιμα έτε- ρέκ, μουχατέινίν νουσχεϊ μουσαττάκασηνή τεατι έτμισλέρ τήρ. 'Ισπού Ιτζτιματά χαριτζι- γέ ναζηρή Τεβφικ πασά ιλέ Χασάν Φεχμι πα- σά βέ μουαβινλερί Νουρί πέι ιλέ Γιουνάν πι- ριντζί μουραχχασή Πρένς Μαυροκοδότος βέ κιατιπί χουσουσιλερί Μ. Ναούμ χαζήρ που- λουμησλάρ, βέ Γιουνάν ίκιντζί μουραχχασή Μ. Στέφανος ιλέ 'Οσμηνή μουραχχασλαρηνήν

κιατιπί Γιουσουφ πέι ναμιζατζληκλαρηντάν νά- σι Ισπού Ιτζτιματά χαζήρ πουλουνάμαμησλαρ τήρ. Μετζλισί μαζπαιασή τανζιμ έτιλτικτινέ σόνρα, μουχατέινίν μουσαττάκ νουσγυλερί κε- μάλη τικκάτλε ναζάρη μουαϊγενετέν κετζιριλε- ρέκ ρέσμεν τεατι όλουμηής, βέ μουχατέι σουλ- χιγενίν τεατι όλουνηγηνή μούπειγίν ίκί νουσ- χέ όλαρακ τανζιμ όλουνάν ζαπτιναμέ τάχι με- ρασίμι μούτατέ βέτζχλε ιμζά βέ τεατι έτιλ- μίς τήρ. 'Ιστέ πού βέτζχλε Τεβλέτι 'Αλιγέ ιλέ Γιουβανιστάν άρασηντά σούλχ ού μούσαλεμετιν Ιατεσι μερασιμι κιάμιλεν Ιτζρά βέ Ικράλ ό- λουμηής τήρ. Σελιμιγέ κησλασηντά πουλουνατ 250 κατάρ Γιουνάν χάρπ έσιρλερί μεμλεκετε- ρινέ Ιατε όλουμηάκ ούζρε, παζάρ έρτεσι κούνού «Θεσσαλία» βαπορηνά άλημησλάρ τήρ. 'Οσμην- ή χάρπ έσιρλερί τάχι μεμλεκετερινέ Ιατε έ- τιλμεκ ούζρε, 'Αθηναι 'Οσμηνή σεχπεντερχα- νεσινέ τεσλιμ έτιλμισλέρ τήρ. Κοσλοσλάρ μου- καβελαναμεσινίν έμρι μούζακερεσινέ πού χαφ- τά πασλανατζάκ τήρ.

Τζούμα κούνού σελαμλικ ρεσμιντέν σόνρα, 'Αλμανία σεφιρί Βαρών Μάρσαλ σουρέτι γάιρι ρεσμιγετέ χουζούρη σαχανεγέ τζηκμάκ σερε- φινέ ναίλ όλμούς τήρ.

Ζάτη σαχανέ τζανιπιντέν Βουλγαριστάν πει- γί Πρένς Φερδινανδόν βαλιτεσι Πρενσές Κλη- μενηαγιά Σεφκατ νισανηνήν πικριντζί ρούτπε- σιντέν πիր κητασή Ιχτά όλουμηής τήρ.

Πρένς Φέρδινανδ Τεβλέτι 'Αλιγενίν Βουλ- γαριστάν κομισερι Νασουχι πέγε πικριντζί ρούτ- πέτεν «Μερίτ Σιβίλ» νισανή ιτά έιλεμις τήρ.

Γιάφα όδασηνήν Ιρβά βέ Ισασή (σουβαρηλ- μασή) ζημνηντά τανζιμ βέ τακτίμ έτιλμις ό- λάν λαϊχά σούραϊ τεβλετιτέ μουσαττ σουρετιτέ τελακκή όλουμηής όλούπ, λαϊχάι μεζκούρε τετ- κικ έτιλμεκ ούζρε, πού τερά χειγέτι βούκελα- γιά άρξ ού τακτίμ όλουμηής τήρ.

Χούτζουμ, τάρπ γιάχοτ τζέργ ταβαλαρηντά μούτζριμλερ μούτταϊλερ πիր τζεζάϊ νακτι βερ- μεκ σουρετιτε τζεζάϊ αντηρημακτά Ιτιλέρ. Βέ λάκιν τζοκ τερά μούτζριμ τζεζάϊ νακτιγι τε- τιγιεγέ παρασή δλμαμασηνταν νάσι τζεζατάν μασουν καλμακτά τήρ. Πού τερά βιλαγιετλερ τεπίλιγ όλουνάν πիր ταχριράτη ούμουμιγετέ πού κίπνι χαλλερετέ μούτζριμίν Ιτασηνά μαχκούμ όλτηγή τζεζάϊ νακτι ιλέ μούτενασιπ πիր σου- ρετιτέ 91 κούνέ κατάρ χάπς τζεζασηνά τού- τζάρ δλμασή έμρ όλουμηής τήρ.

Μεμαλικί σαχανετέ γενί τεσις έτιλμις όλάν φαφικαλάρ Ιτζόν Ικτιζα έτέν άλάτ βέ έτε- βά: Ιπειτα άλή άι Ιτζόν κονούληπ τα μούαχ- χαρεν μούττετι τεμτίτ έτιλέν πիր κανούν άχ- κιαμηντζα, κούμρούκ ρεσμιντέν μούαφ τουτουλ- μακτά Ιτι. 'Ισπού κανουνην μούττετι πού τε- φά 1315 σενεσινίν Ρεδζέπ άγιή Ιπειτασηντάν Ιτιπάρεν 10 σενε ταχά τεμτίτ έτιλμις τήρ.

Μησηρά χαϊβάν Ιχρατζή χακκηντάκι μεμ- νουίγιετιν μεμαλικί σαχανετέ γετισέν άτ, κησ- ράκ, έστερ (κατήρ) κίπνι χαϊβανατά μουνχασήρ όλούπ, κογιούν βέ σηγήρ κίπνι χαϊβανατά σα- μιλ δλματηγη ρουσουματ Ιταρελερινέ τεπίλιγ όλουμηής τήρ.

Πατέντα νιζαμναμεσι μεβκίι Ιτζραγιά κο- νουληντζαγια κατάρ Ρεδζί μεμουρλαρή τεμτε- τού βερκισινί τετιγιεγέ μετζπούρ τουτουλα- τζακλάρ τήρ.

Κρήτη έχαλί 'Ισλαμιγέσι άρασηντά άλλλ βέ άμέλ μαντέ δλατζάκ σουρετιτέ γιαραλανήπ σακατλανμηής όλανλαρήν πիր έσαμί τεφτερι ταν- ζιμ έτιλμεκτέ τήρ. Πού μισιλλούλερ έ χούκού- μετιν τεκαούτ μαασή παγλανατζάκ τήρ.

Παζάρ κούνού μεκτέπνι τηπίγιέι σαχανετέ Ικμάλη ταχσίλ έτμις όλάν 63 έφεντιγέ τεβζίι διπλωμά ρεσμί Ιτζρά όλουμηής τήρ. 'Εφεντιί μούμυλεϊχούμ γιούζ πασή ρούτπεσιτε μεκ- τεπιτέν νεσάτ έτμισλέρ τήρ.

Θεσσαλία όρτουσηντά μουνχάλλ καλάν γερ- λερί τολτούρμάκ ούζρε, πού τεφά 'Αϊδην βέ Δενιζλί άσακίρι ρετιφεσι τάχη σιλαχά ά- λημηής τήρ.

Χούδαβενδικιάρ βιλαγιετιντέ τούτουν κα- τζακτζηληγή ιλέ Ιστιγάλ έτικλερί μαλόμ ό- λάν πիր τακήμ κεσάν χούκούμετ κοναγηνά τζέλιγ όλουναράκ, πουντάν πούιλε ό κίπνι μουα- μελερετιτέ πουλουνηκλαρή τακτιρτέ σετιτεν τούτζαρη μούτζαζάτ δλατζακλαρή άνλερ έκί- τεν Ιχτάρ όλουμηής τήρ.

Βουλγαριστάν Σοπράνιγε μετζλισί Βουλγάρ όρτουσηνήν σούβαρι βέ τοπιτζού άσεκλερινίν μικταρηνήν τεζγιτινέ μαχσούς όλάν πիր κανούν λαϊχασηνή τετκικ ού μούζακερέ έτμεκτέ τήρ. Ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, πού λαϊχασηνή τακ- τιμιντέν μακσέτ πουντάν πիր κατζ σενε έββελ Ρουσιαγιά φιράρ έτμις όλάν Βουλγάρ ζαπιτα- νηνά χητμέτ βέ μεμουριγιετλερ τεταρικ έτμεκ- τέν Ιπαρέτ τήρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Τζινέ κίτμεκτέ όλάν 'Αλμάν φιλοσή έσνάϊ ραχτά 'Ιγγιλτερρανήν Πόρτσμητχ λιμανηνά όγ- ραμηές, βέ Πρένς Χένρυ όρατα καραγιά τζη- κήπ, Κραλιτζανήν 'Οζπήρητά κιαίν σεραγιηνά άζιμέτ, βέ 'Ιγγιλτέρρα Κραλιτζασηνή ζιγιαρέτ έτμις τήρ.

'Ιταλία παρλαμεντοσή παζάρ έρτεσι κούνού άκτη Ιτζτιμα έτμις, βέ γενί καπινέ πικριντζί τεφά όλαρακ άνήν χουζουρηντά άρξη βούτζούτ έιλεμις τήρ. Καπινενίν μεβκίινίν τζούρούκλόυ- γιού σουντάν άσικιάρ τήρ κί, Ισπού μετζλισιτέ καπινεγέ καρσή άτέμι ούμν ού Ιτιματ χουσου- σηντακί τεκλιφ άντζακ 16 ρέι έκσεριγιέτλε ρέτι όλουμηής τήρ.

Πανάμα Ιστικραζή ταβασηντά ρισβέτ άλ- μάκλε μαζνούν πουλουνατ παρλαμέντο άζαση- νήν Παριστέ Ιτζρά όλουμακτά όλάν μουχα- κεμελεριντέ άνλερ ρισβέτ τεβζί έτμις όλάν Μ. 'Αρτών έββελεκι Ιρατατηνή τεκράρ έτμις, βέ άζάι μούμυλεϊχούμ άνήν πειανατηνή ρέτι έτμεκτέ πουλουμουσλάρ τήρ.

Βαριτ όλάν τηλεγραφλάρ Πόρτ 'Αρτζήρ λιμανηνήν Ρουσία ταραφνητάν Ισγαλή πούσ- πούτουν μακσέτι μούσαλεμετπερβερανεγέ μεπ- νί όλούπ, έμρι Ισγάλ γάγει τούστανέ πիր σουρετιτέ Ιτζρά όλουμηής Ιτιγινί χαπέρ βερ- μεκτέ τήρλερ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ Εύρώπα μεχαφιλι σιγιασιγιεσινιτέ πού μουαμε- λέ πέκ μουχλιμ άτι έτιλμεκτέ όλούπ, Εύρώ- πα τεβλετλερί μούνασεπατηνή Ιχτιμάλ κί πέκ ναζικλεσττερετζέκ γενί πիր χάττη χαρακετέ τελαλέτ έτιγι, βέ άνλερ πիր τεπίρι Ιχ- τιγιατιναρί δλμακ ούζρε, μουντεχάι Σαρκτακί τοναμαλαρηνή τεζγιτε μετζπούρ έτετζεγι ζάνν έτιλμεκτέ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 11/23, 1897

'Εσχάμη Ούμουμι (κουπονή κεσιλιμ)	23 28
Ρούμιλι Τιμούρ γιολλή ταχβιλατή	109 —
ΑΚΤΙΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ	
Μεζιδιγιέ	108 3 Κήμζ έσφακλήκ 103 —
Μεζ. τζαργεγι	107 30 Πόλ 90 1
Μεταλίχ	95 2 Ναπολιέων 87 4
Πεσίλιχ	102 20 Κριμιάτζα 61 5
'Αλτηλήκ	103 10 Λίρα 'Ιγγλιζ 109 34
Μανέτ Καίμ 8 56	

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκουσού— 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΠΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΤΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΣΤΙΛΑ ΚΣΤ', ΞΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 30, 1897 ΝΟΥΜ. 53

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Πιρ σενέ ταχά	417
Χακικί κεντζιέρ	417
Μούστακπελιν βαρισί	418
Χαττέν άσπρη άτζελε ήλε	418
Φίχρ βέ κουββέί χαγιατιγενίν ματτέ όύζερι- νέ ήτζράί τεσσίρ έτμελερινέ πέρ τελλί βάρ μη;	418
Μούτενεβδιγέ	418
« Ίνσάν νέ τίρ; »	419
Βερέμ	419
Ίλάν	420
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ	420
Σαρραφιγέ	422
1897 σενεσί Άγγελιαφοροσηνήν ψιχριστί . .	422

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζέντιλ, κούνου νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγισρη έτζνεπιγέ ήτζούν σενελιγί κέρ βέτζι πεσίν ή, βέ άλτή άίληγη ή σιμ Μεδζιδιγέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά όύτζρετί παραφημηζά άίτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ όύζρε μουχαρρεράτ Ίστανπολά Άμερικάν Χανηνά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ ναμηνά, βέ άποεί μαζηλαμάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάτ ήτζούν μεκτούκ βέ άκίτζι Δοκτώρ Δζ. Κ. Γρίν ήσμινέ κόντεριλμελί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΒΑΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

ΠΙΡ ΣΕΝΕ ΤΑΧΑ

(Πέντι μαχούς)

Κετζιμιζέ όλτήγημηζ χαγιατ όύζερινέ τεμάμ πέρ σενέ ταχά ήλαθε όλουμηζ τίρ. Τέκραρ γενί σενεγι καρσήλαμαγιά κίτιγιορής.

1. Κετζέν σενέ πιζέ νέ κετιριμί τίρ; (α) Κετζέν σενέ πιζέ πέρ τζόκ μεσερρέτ, σηχχέτ όύ άφιγέτ, Άλλαχά βέ ήσανλαρά ήφά ήτμέτ ήτζούν φουσατ βέ βεσιλεέρ κούνλερί κετιριμί τίρ. (β) Ηαζηλαρημηζά πού κετζιμιζέ σενέ τούγιούν ζιγιαφετλερί, σαίρλερινέ πετερανέ γιάχότ ματερανέ βαζιφενίν μεσουτίγετι μουκατίσεσινί, βέ ταχά σαίρλερινέ τάχι ζαράρ όύ ζιγιάν βέ άτέμι μουβαφφακιγέτ, έλέμ βέ κετέρ ήλέ περαπέρ Σεμαβί Πετεριμιζίν σεφνάτ βέ μουχαπέπενέ ταίρ τεμινάτη τζετιτέ κετιριμιζ τίρ. (γ) Κετζιμιζέ σενέ πιζιμ ήζούμλεμιζι τάχι χαγιατημηζήν μενζίλι μαχσουτήνά, σεμαβί μισσημηζά κίρμεκ όύμιτινέ όλτήγημηζ κούνέ, τούγγιατά Χριστούση ρουχανί μελεκούτουνούν βουκεύ πουλατζαγί τεμινέτιλιμιζ όλάν μουζαφφεριγετινέ 365 κούν ταχά γιακήν κετιριμιζ τίρ. Πιζιμ ήζούμλεμιζ ήτζούν κετζιμιζ σενέ κίμετ όύ περεκετλερ ήλέ τολού πούλουμηζ όλμασηνήν νάσι Άλλαχά όούκρ έτέλλιμ.

2. Πιζ σενεγέ νέ κετιριτίκ;
(α) Πιζιμ ήζούμλεμιζ τάχι πού σενέ ήσανλαρήν χαγιατηνά ταίρ Άλλαχήν χουζουρηντά μαχφούζ πούλουνάν τεφτέρι άμαλά πέρ τζόκ πιχουτέ βέ μουζιρρ όόζλερ βέ πέρ τζόκ κούναχκιارانέ άμελλέρ ήλαθε έίλεμιζ ήζ τίρ. Πιζ όλ κίζλι τεφτερε έί βάχ νέ κατάρ τζόκ τεφά νανκόρ βέ μούτεσεκκί πέρ κάλπ, γαφιλ βέ σατακατσή πέρ ρούχ — ήζούμλετεν σιγιαχ λεκελερ—ήλαθε έίλεμιζ ήζ τίρ! (β) Όύμιτέ έτέριμ κί πιζ πού κετζιμιζ σενεγέ τεβπεκιارانέ ήκράρ βέ ήτιραφλάρ, τούά βέ νιγιαζλάρ, χάμτ όύ σενεναλερ κετιριτίκ. Πιζ πάζη όύφάκ τεφάκ χητμέτ χετιγλερί κετιριπί, κεμάλη σούκούτλε Ίησουσήν άγιακλαρή όνούνέ κοτήκ, πάζη μαχζούν βέ μούκεττέρ σιμαλαρή κούλτούρτούκ, πάζη άτζ όλάν κίμεσελερε ταάμ γετιριτίκ, πάζη τζηπλάκλαρή κίιτιριτίκ, πάζη γερσίζ γιουρτσηζλαρή παρηνήτηκ, τζοτζουκλαρά Άλλαχή βέ πiriπiρλερινί σεβμεκλιγι όίρεττικ, τεγιλ μι; Πιόιλε έτιμιζ ήσεκ, πέρ κεμάλη όύμιτλε Ραππήμηζήν «Άφερικινέ μουνιαζήρ όλούρής.

3. Γενί σενερινν καπαλή έλιντέ άτζεπια πιζιμ ήτζούν νέ βάρ τηρ; (α) Πιλεμίγί, βέ κούνλερ κετζιτινίτε άντέ νέ πούλουνηγηνή κόρμεκτέν κορκαμάζ ήζ. Σού ήλι χουσουστάν τολαγιή έμίν όλά πιλίρ ήζ έβδελ έμρτέ, χέρ τεφατά πέρ κούνούνκί μούστεσνά όλαράκ, πιζι νέ σεγιν πεκλετιγινί πιλέμεζ ήζ, βέ σάνιγεν, βακητλαρημηζ μουχαπέπελι Πετεριμιζίν έλιντέ τίρ. (β) Πιζ τάίμα κούμλεγετζεγιζ, πάζεν άγλαγιατζαγής. Πιζ όύμιτέ όύ έμελλεριμιζίν, τερτίπού πλανλαρημηζήν ήτζερασηντά τάίμα μουβαφφάκ όλμαγιατζαγής. Πάζεν πούά τζηκηπ, μουβαφφακιγετσιζιγιε τούτζάρ όλατζαγής. Ζεμινί μουβαφφακιγετσιζικλερ σεμαβί κίάρ βέ καζαντζά τεπέττούλ έτέρσε, νέ μουτλού πιζέ! (γ) Χέρ κούν χέρ σαάτ χηττετιμιζι, χασετιμιζι, χεβά όύ χεβεσιμιζι, χήρη σάν τούίγουμεζή ζάπτ έτμεγέ, Ίησουσήν έσερλερινέ ταχά ζιγιατέ ήκίφά έτμεγέ, σαίρλερί, έλλεριντέν τουταράκ Ίησουσα κούτουρμεγέ, πέρ κιασέ σογούκ σου βερμεγέ, τατλή πέρ ήζεβάπ ήλέ χήρε όύ χηττέτι τεσκιν έτμεγέ, γιασάτηγημηζτάν τολαγιή πέρ έρεγι γιάχότ κατηνή γιάχότ τζοτζουγή μεσουρ βέ μούτεσεκκέρ κηλαμαγιά βεσιλέ βέ φουσατλαρημηζ όλατζάκ τηρ.

4. Γενί σενεγι νάσηλ καρσήλαγιαλήμ; Άνήν κουγιουτάτ τεφτερινέ μουχαφαζαγιά σάγαστέ όλατζάκ νέ ήλαθε έτέλλιμ; Άσλα πασά τζηκαράμαγιατζαγημηζ πέρ τεσεππούς χακκηντά χα-

γιαλ βέ χούλγιαλαρτά πούλουμαγιαλημ, άντζακ χαγιατην όύφάκ βαζιφελερινί κούντέν κούνέ, πιρέρ πιρέρ βέ άλά σουρεττέ ήφά βέ ήτζρά έτέλλιμ. Ίηρηλητάνηπ τούρμαγιαλημ, πού γιολτά μουαμελέ κουββετιμιζι πιχουτεγέ τελεφ έτμεκ τεμέκ τίρ. Σαίρλεριν έττικλερί ήσέ ήτιράζ έτμεγελιμ πού γιολτά μουαμελέ πεκ κολάί πέρ ήζ τίρ. Καλπιερμιζιτέ όλμεζ πέρ όύμιτέ μεσουτιγετι πούλουσουν, σιμαλαρημηζτά Ραππήμηζήν χούσουνούν ήνικιαση όλάν χουζούρ όύ άσαίς βέ τεπέσσούμ έσερλερί κόρούλσούν.

Χατρημηζτά τουταλήμ κί, έγερ μεράκ βέ έντισε έτετζεγιμιζ πόγιούκ πέρ σεί βάρ ήσε, ότα «Πιζέ νέ βακή όλατζάκ; νέ χάλ όύ κείφιγετλερ ήτζιντέ πούλουνατζαγής» μεσελεσί τεγιλ, άντζακ «Πιζέ βακή όλατζάκ σείλερί νέ γιολτά τελακκή έτετζέγιζ,» μεσελεσί τίρ.

Πιζ γενί σενεγι κεμάλη μεσερρέτλε ήστικπάλ, βέ άνήν καριγιούνη κηραμημηζά μούπαρέκ βέ μεσουτέ πέρ σενέ όλμασηνή, βέ έμσάλη κεσιρεσινέ μούγεσσερ όλμαλαρηνή, βέ σεμανήν μεσουτέ Γενί σενεσινίν βασφά κελμεζ ρεβνάκ όύ σασασηνήν Άλλαχήν μούνασιπ σαίτηγή βακηητά άνλεριν χέπισι ήτζούν πέρ τετούμμέι τζελιλέ όλμασηνή τεμεννί έτέριζι.

ΧΑΚΙΚΙ ΚΕΝΤΖΑΛΕΡ

Άτεμελερινν πρενσελεριντέν πiri όλάν Φίλιπς Ήρουζήν σου μούεσσίρ σοζλερινί τινλέγιμιζ.

Γιρμι γιασηντά, σεβκλι σεταρετλι κεντζίν άτεσίν γιανάρ, καναπενίν γιουμάκ, βέ γιολούν άρηζασήζ βέ τούζ όλμασηνή ταλεπ έτμεγέ νέ λούζουμη βάρ τηρ; "Ο Ίνσάν ζενκιν όλμαζ ήσε, γιάνι χαγιατην νιμετλερινίν, χαγιατην έσασι τεγιλ, άντζακ τεσατόφι πέρ χαλί όλάν σερβέτ έλέ κετζιριλιμετιγι χαλτέ, έμρ γιασαμαγιή τειμέζ, τεγιού ήσράρ έτμεκ σουρετίλε, κεντινίν γιασαμακληγιά μούνασεπετσιζιγινί μεϊτανά τζηκάρμασην. Κούνέζ τογμασή γιάχότ γιαγμούρ γιαγμασή κεντισινίτζε πόγιούκ πέρ φάρκ έτίγιор ήμιζ κίπνι μουαμελέ έτμεκ σουρετι ήλέ κεντί όύζερινέ χακαρέτ κετιριμεσιν.

Χάιρ, χάιρ, κεντζίν βαζιφεσί ζέδκ όύ σεφαλερί ταχκίρ έτμεκ τίρ. Πιζιμ γιαλτηζλή κεντζιερμιζ έλέμ όύ κετερτέν τάίμα κατηνητηκλαρή, βέ χέρ κόνέ τζισμανί σουχουλέτ βέ ήτιραχατλερ ήλέ μουχάτ όλμα-

γά τζαληστήκλαρη χαλτέ, μεμπούχ κεντζ-
λέρ δλάμαζλαρ, πιλμελι τινλέρ κι δλάμαζ-
λαρ βέ δλάμαγιατζακλαρη άνλερέ πιλτι-
ριλμελίτιρ. Άνλεριν μεζκούρ μουαμελεσι
χαγιατην άσηλ μανασηνή άνλάμαμη δλ-
τηκλαρηνά, χαλις άλτουνην νέ δλτήγηνά
βακήφ πουλουνματηκλαρηνα, βέ που σε-
πεπτεν γιαλτηζλανμαγα, βέ δλ χαλλερι ι-
λέ κανι δλμαγα τζαληστήκλαρηνά τελα-
λέτ έτέρ.

ΜΟΥΣΤΑΚΗΕΛΙΝ ΒΑΡΙΣΙ

Δοκτώρ Τχομσην σινιρ ίλλετλερινέ ταίρ γιαζ-
μης δλτήγη πεντινέ γάγετ σαγιάνη τικκάτ πέρ
κελάμ ιλέ χιτάμ βερίγιωρ. Φιλχακικα δλ κε-
λάμ ιλέ χιτάμ πουλάν πουτόυν ίπαρέ φέβκ
έλ ατέ τζαλίπι τικκάτ τήρ. Σινιρλέρ βού-
τζουτήν σάιρ κησπλαρή μισιλλού, άτζληκ-
τάν ζαιφλενμέζ γιαχού μούζμαχιλ δλ-
μαζλάρ. Βούτζουτήν σάιρ κησπλαρή κατάρ τζα-
πούκίχ γιαρλαμαζλάρ, βέ έγερ φικρ ιτζούν, τε-
ρουνιμιζτέ πουλουνούπι τα μεράχ ναμήιλε γιατέ
δλουνάν ρουχι ούναούρ μουνατζάμεν τετάρικ δ-
λουναλή, χωζηρλαναμαλή ισέ, άσλα ιχ-γιαρ-
λάμααλη τήρλάρ. Μούμαίλειχ τέγιωρ κι,
«Κάν βέ τενιν μούστακπέλλερι δλματήγηνην,
πίτζαρουρε ζαίφλερλέρ, άσηνή ίπρανηρλάρ. Λά-
κιν φικρ πίννεφς κεντι μόνεππιχλερι, γιάνι
μεράχ βέ ούμίτι ού έμέλ ιλέ πεσλενίπι μουχα-
φαζά δλουνούρ, βέ κεντινιν ζεμινι έγιάνη ά-
χιρεσινέ ταχά ζιγιατέ γιασαυάκ ιτζούν χέρ
ζεμανκι κατάρ χαζήρ βέ μούστατέ πέρ χαλτέ
γαισίρ.»

Πού γενι πέρ ιχτάρ τεγιλ τιρ. Πού χάλ
πακάι ρούχ (δλούμσούζλούκ) λειχιντέ πίννεφς
μεσελέ κατάρ έσκι πέρ πουρχάν βέ τελιλ μεί-
τανά κεντιρ. Πιζ δλμέκ ιτζούν τογμούζ δλμα-
τήγημηζα, βέ νιχαγέτ κίπι κόρούνέν σέγιν χα-
κικάτη χαλτέ νιχαγέτ δλμαγιηπ, άντζακ πέρ
τεπέττούλτέν ίπαρέτ ίτιγινέ τερούνι έιλιμιζτέ
καναάτ χασηλ έιλεμιζ ίζ τιρ. Πιζ που τεπέτ-
τούλε τζόκ τερά χαγιατή ζιχιγιεμιζιν εν ζι-
γιατέ κεμαλέ έρμιζ δλτήγη χάλ ού ζεμανλερτέ
δγάρ ής. Φικρ βέ άχλάκ ού έβσάφ, σινιρλέρ
ζεβάλ ού ίνκηραζά γιούζ τουτήκητάν σόνρα τά-
χι τερακηητά τεβάμ έτερλέρ. Τέν βέ καντά
δλούμ τοχουμαρή μετζούτ δλά πιλρι ισέ τε,
τζάν χέρ ζεμαντακιντέν ζιγιατέ κέντζ βέ τιντζ,
βέ χαγιατ, γιάνι γιασαμάκ ιτζούν βούτζουτήν
ιχτιγιαρληκτάν νάσι δλτόυγιού ζεμαντά βού-
τζουτήν κέντζ χαλτέ πουλουντήγη ζεμαντέκιν-
τέν ταχά μούνασιπ δλά πιλρι. Ρουχην τζά-
πουτζακ τοπραγά τόνέν τζισμτέν ταχά άλι πέρ
χάλ ού κατερι δλμαγιατζαγηνα, τζανήν κεν-
τινιν κούλπé δλάν ζεμινι χανεσιντέν άιρή βέ
γαιρι πέρ καπλιγιέτ ού ίσιυατή χαίζ πουλουν-
ματήγηνα, μούστακπέλετέ μούτερακκή βέ ναφι
δλμαγιατζαγηνα ίναμακ μούσκιλ τιρ. Πού κί-
πι πέρ χάλ πακά ούλ ένσέπ καίτέι χαγιατιγε-
σινι τζέργ ού τεκζιπ έτέρ.

Δοκτώρ Τχομσην ακάν βέ τενιν ίστικπέλλ-
λερι γιόκ τήρ, τεγιού γιαζτήγη ζεμάν Παυ-
λετήν «Τέν βέ καν μελεκούτ Ούλλαχά βαρις

δλάμαζ,» σόζού καπιλ κι χατηρητά τεγιλ ίτι.
'Απόστολος που σόζούιλε άντζακ Χριστοσήν
«Τεντέν τογάν τέν τιρ, βέ Ρουχτάν τογάν ρούχ
τήρ,» σόζλερινι άκς έιλεμιζ τιρ. Βούτζουτ πι-
ζιμ μεσκενιμιζ δλούπé, έρ για κέτζ ίσπου μεσ-
κενιμιζι τέρχ έτμεγέ μετζπούρ δλατζάγηζ. «Έ-
γερ κούλπé δλάν ίσπου ζεμινι χανεμιζ ποζου-
λούρ ισέ, Άλλάχ ταραφηντέν έπέτι πέρ πι-
ναμηζ, γιάνι σεμαβαττά έλ ιλέ γιαπήλμαμηζ
χανεμιζ» πουλουνούρ ισέ, νέ μουτλου πιζέ!

Άπ άσικιάρ τήρ κι τέν βέ κανήν μούστακ-
πέλλερι γιόκ ισέ, τζισμανιτζε όμρ κεντζιριμέκ
χαμακάτ βέ ζαγιατ τεμέκ τιρ. Πιζιμ βούτζου-
τιμιζιν ίσι άζ βακητηνάν πιτετζέκ τιρ: ο πιζιμ
ούζεριμιζτέν άτετα πέρ έσκι έσβάπ κίπι τού-
σέτζέκ τιρ, λάκιν πιζ για χάιρ για τα σέρρ ι-
τζούν βάσφ δλουναμάζ μεσερρέτ βέ σεφαλετιτέ
γιασαμαγά τεβάμ έτετζέγιζ τιρ. Έγερ πιζ χέπ
φικρ ού ναζαρημηζή ναίλ δλατζαγημηζ νεφσανι
ζέβκ ού σεφαλέρ ιτζούν χιτζ πέρ σέγε φαίτε-
αι δλμαγιαν τενέ βάκφ ού χάσρ έτέρ τε, έπέτι
χαγιατ βατηνά μαλικ πουλουνάν ρουχη κούλ-
λιγεν γιούζ ούστουνέ πρακήρ ισέκ, κηίμετσιζ
καπιογιήν χατηρ ιτζούν ίντζουγιή πέρ ταραφά
άτμήζ δλούρηζ.

Δοκτώρ Τχομσηνήν σόζλεριντέν ίστιπλάλ δ-
λουνά πιλρι κι, ρούχ βούτζουτ ιλέ περαπέρ
κοτζαγια πιλρι. Ρούχ κέντζ, τιντζ βέ μούτε-
ρακκή χαλτέ μουχαφαζά δλουναμάκ ιτζούν μεράχ
βέ ούμίτι ιλέ μούτεχαφρίκ δλμαγα μούχτάτζ τήρ.
Άλλαγή σεβμέκ, βέ ίνσανλάρ άρασηντά Άνήν
ίσινιν ίλεριλεμεσινέ τζαλησμάκ, ίστέ που κίπι
μεράχ ούγιαντήρημαζ, βέ που κίπι πέρ ούμίτε
μαλικ δλμακ τεμέκ τιρ.

ΧΑΤΤΕΝ ΑΣΗΡΗ ΑΤΖΕΛΕ ΙΑΕ

Χαττέν άσηρή μεχαρέτ σάικι χαμακάτ κα-
τάρ μουχαταραλή τήρ. Ιστέ που χουσουση
μεσχούρ πέρ κολέτζ ταλεπεί κεντι μισαλή ι-
λέ ίσπάτ έτμιζ τιρ. Ίλμι κιμγιά τέρσι ση-
νηνηντά πουλουνμακτά ίτι. Κούνούν πινριτέ
Προφesor Σιλίμην σηνηφήν χουζουρηντά μούτ-
χιχ (κούλτούρουτζού) γαζήν πέρ τετζριπέσινι
ιτζρά έτετζέκ ίτι. Μερχούμ ταλεπέ μεζκούρ
γαζήν τεσιρινέ πάξη τέρετζε βακήφ ίτιγιντέν,
ρεφικλερινέ, Ματάμ κι δλ γαζήν τάχη τεσι-
ριντέ ίκέν, χιτζ κιμσέ κεντι σούιλετικλεριντέν
τολαγιή μεσουλ τουτουλάμαζ, πέν που φουρ-
σατάν πιλ ίσιφατέ Προφesor Σιλίμηνό κεν-
τισι χακκηνηακι έφκιαρημη πέγιάν έτετζέγιμ,
τετί. Πού ιζ έββελετέν κόρούλέμεγεν πέρ βα-
κηά βουκού πουλμαμηζ δλά ίτι, πέκ πόγιούκ
μουδαφφακιγετέ μαζχάρ δλούρ ίτι. Προφesor
Σιλίμηνό δλ μούσταχαπέτι ίσιπτι, βέ σέρχ ού
ιζάχ ιτζούν σηνηφήν άζασηντάν πινρι μεζ-
κούρ γαζήν τάχη τεσιρινέ κομαγά χαζήρ ι-
τιγινι πέγιάν έτιντζε, χαιν σακίρτ τέρχαλ
κεντι κεντινι τεκλιφ έτί. Μεσιν τορπά άνην
άγζηνά ράπτε δλουντού, βέ πέρ άζ κεντζίντζε
σακίρτιν πέκ μούτεσεσίρ δλτήγη κόρούλτού.
Ο Προφesorά καρσή άγέρ σόζλερ σούιλεμεγέ,
βέ ίσπου μούνασιπ βεσιλεγέ μαλικ δλμασα ι-
τι, σούιλεμεγέ άσλα τζεσορέτ έτμεγετζεγι πέρ
τζόν σείλερ σούιλεμεγέ πασλατή. Προφesor

Σιλίμην πέρ άζ βάκτ άνην σούιλεμεσινέ μού-
σαατέ έιλετικτέν σόνρα, άπανσης «Κέντζ τσο-
τουμηζ βακτηνητάν έββελ γάιρι μεσουλ δλουός
τήρ, ζίρα γάζ χένουζ κεντισινέ τζεβιρίλμεμιζ
τιρ,» τετί. Γιάληνηζ κολετζε κίτιμιζ δλούπ τα
ίλμι κιμγιά ταλεπείσινιν νέ γιολτά άλκήζ έτ-
τικλερινέ βακήφ πουλουνανλάρ Προφesorήν ίσ-
που λατίφ ιχταρηνην νάσηλ φέβκ έλ ατέ πέρ
άλκήζ ιλέ άλκησλανμηζ ίτιγινι χαγιαλ έτέ
πιλριλέρ.

ΦΙΚΡ ΒΕ ΚΟΥΒΒΕΙΧΑΓΙΑΤΙΓΕΝΙΝ ΜΑΤΤΕ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΙΤΖΡΑΙ ΤΕΕΣΙΡ ΕΤΜΕΛΕ- ΡΙΝΕ ΠΙΡ ΤΕΛΙΑ ΒΑΡ ΜΗ;

Κεντιλιγιντέν πέλλι δλάν πέρ χακικατ τήρ
κι, φικρ ούζβι ματτένιν χαγιατι σηφét βέ
χασσιγετερι ούζερινέ πέρ κουββεί ναφηζεγι
χαίζ τιρ, έζ τζούμλε ταάμ ένασηνητά άπαν-
σης πέρ καρά χαπέρ άληνήντζα, ίστικα πουσ-
πούτόυν καπανήρ: κορκού βέ χούζν ού κεντέρ
άτεμιν τακατηνή κεντι, σέβκ ού ούμίτι ιζαλέ
έτέρ, χετζαλέτ τουίγουςή γιούζούν κηζαμα-
σηνά παίς δλούρ, βέ γαζάπ ού χιττέτ σηρα-
λαρηνητά γιούζ σαραρήρ, μούτζτε βέ ναγματή
μουσικηγέ σέβκ ού σεταρετι μούτζιπ δλούρ.
Λάκιν πέλκι πουνην εν άλά ίσπάτ βέ τελιλ
ίρατετιν ούτζλαρη όμουκλαρά γετισέν άζαλέι
τάλιγέ ούζερινέ ιτζρά έτίγι τεσίρ τιρ. Άτι
τέρετζετέ κουββετι δλάν πέρ κιμσέ 50 λιπρά
άγηρληγηνητά πέρ γιούκού κολάιτζα καλτήρ
πιλρι. Κόλ πάζεν 20 παρμάκ ούζουνηγηνητά
δλούρ, βέ ούτζουντζού τέρετζετέν πέρ μαναβέ-
λα τεσκιλ έτέρ, γιάνι πέρ ταγιαγη βάρ τήρ
κι, που χαλτέ όμουζ μαφσελιντέν πέρ παρ-
μάκ κατάρ ούζακτά βακή τήρ, πέρ σουρετιτέ
κι μαναβελανήν ούζούν κολουνη τεσκιλ έτέν
έλ ιλέ 50 λιπρά άγηρληγηνητά πέρ γιούκ καλ-
τήρημάκ ιτζούν ταγιαγην, γιάνι άζαλενιν ού-
τζουνην σαπιτ πουλουντήγη νοκτά ούζεριντέ
1,000 λιτραλήκ πέρ καλτήρητζή κουββετιν
πουλουνμασή λαζημετέν τιρ.

Πού σεπέπτεν πουρατά πέρ άζαλέ βάρ τήρ
κι κουββεί χαγιατιγέ ιλέ ταχηκ δλουναμα-
τά, φικρ βασητασήιλε ζάπτι ού ίταρέ έτιμεκ-
τέ, βέ 1,000 λιπρά σηκλετι καλτήρατζακ πέρ
κουββετι χαίζ πουλουνμακτά τήρ. Χάλ που κι
που άζαλέ βούτζουτέν άιρηλαράκ 50 λιπρά
άγηρληγη γιαλήνηζ πασηνά καλτήρημαγά κουλ-
λανηλα, παρτζά παρτζά δλούρ. Ίλκ χαλτέ
άζαλέ κουββεί ίρατιγέγέ ταπι χαγιατή χαίζ
πέρ ματτέ δλτήγη χαλτέ, κιντζι χαλτέ χα-
γιατιτάν μαχρούμ βέ άντζακ κουββεί μασι-
κεγι (τουτουτζή κουββετ) χαίζ πέρ ματτέ τιρ.
Ιστέ που χουσοús φικριν ζιγιαχάτ ούζβιγε-
λέρ ούζερινέ δλάν νουφούζ ού τεσιρινά κιάμι-
λεν ιζάχ έτέρ, βέ χέμαν που νουφούζ ού τε-
σίρ ρουχι πιχουτούτ έμνιγέτ ού ίτιματ ιλέ
πέρλεσερέκ, χασταλήκ ζεμανηνητά χαστά ούζε-
ριντέ μεζκούρ κουββετ ιλέ μούτενασιπ δλάν
πέρ τεσίρι σαφι ιτζρά έτέρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΚΟΥΜΟΥΣΟΥΝ ΑΛΤΟΥΝΑ ΤΑΧΒΙΑΙ.—Άσρ-
λαρτάν περού έσκι κιμγιακερλεριν άλτούν ι-

μαλή ιτζούν τζαλησμάκτὰ ὀλτήκλαρῆ, βὲ χάττα πὸ γαῖρετίν σεμερεσί ὀλαράκ, πὶρ τζὸκ μουχίμ κέσφλέρ μείτανά κέλτιγι μαλόουμ τῖρ. Φάκατ κιμγιάι τζετιτῖν ἔσασλερί μείτανά τζηκτῆκτὰν σόνρα, πὶρ οὐνσουρήν τῖκέρ πὶρ οὐνσουρά ταχβιλί καπίλ ὀλάμαγιατζαγη σοῖλενερέκ, ἀλτουὴν ἱμαλή ιτζούν μασρούφ ὀλάν μεσαῖνιν πὶρ ἔσέρι τζεχαλετῆν ἱπάρετ ὀλτήγη ἱλάν ἐτίλμιζ ἱτί. Ματῆενν καπίλιγετινὲ καίλ ὀλάν πὶρ τακῆμ ἐρπάπη φένν σου σὸν σενελερτέ ματενν πῖρι πῖρινὲ ταχβιλί ἱχτιμαληνὴ τερπίς ἐτμεγέ, βὲ πὸ γεολτὰ τετζριπέλερ ἱτζρά ἔιλεμεγέ τε πᾶσλαμησλάρ τῖρ.

«Αδέιλι Κρονίκλ» γαζετασηνὴν τζιτῖτῖ πὶρ σουρετῆ βερτιγι μαλόουματὰ πᾶκηλῆρ ἱσέ, ἀσρλαρτᾶν περὸ ἱσανὴν ἱστιχσαλή ιτζούν ὀγρᾶστήγη πὸ μακσετῆ πὸ κὸν ναίλ ὀλμούς τῖρ. Κόμουσού ἀλτουά ταχβιλ ἐτμέκ τάχτη ἱκμανά ἱχάλ ὀλουνητῆ τῖρ. Νόυ Γιορκτὰ Ἔμενέσ ἱσμιντῆ πὶρ κιμγιακέρ Μεξικονὴν σᾶφ κόμουστέν μαμουλ μεσκουκιατηνὴ τὸρτ πῆς τούρλού μουαμελέι κιμγεθιγεγέ ταπί κηλῆκτᾶν σόνρα, πουνλαρῆ ἀλτουά ταχβιλ ἐτμεγέ κατῖρ ὀλτήγη ἄλεμέ ἱλάν ἐτίλιγορ.

Πὸ κιμγιακερὶν ἱμάλ ἐττιγι ἀλτουὸν κούλτζελερί χούκουμάτη Μούττεχιτῆί Ἄμερικά ζαρπχανεσινὲ τεβῖτῖ, βὲ πουνλαρῆν πὶρ κούτζούκ κούλτζέ τε πὶρ Ἰγγλιζ σινδικασὴ ταραφηντᾶν ἔλτε ἐτίλμιζ τῖρ.

Πὸ γιολτὰ πὶρ μουαμελέ ἱλὲ κόμουστέν ἱμάλ ὀλουαν ἀλτουολάρ ζαρπχανετῆ μουαῖγε νὲ ἐτίλιπ, πουνλαρῆν χαλις ὀλτήκλαρῆ ταστῖκ ἐτίλμιζ τῖρ. Κόμουός παρτζαλαρῆ γάγετ σιτῖτελι πὶρ πόουρουτετῆ βὲ πὶρ τζεκιτζ ἄλτηνητὰ πὶρ μούτῆτ τὸγιούλτὸυκτῆν σόνρα, τᾶχὰ πὶρ τακῆμ μουαμελελέρ τε κόρμεκτῆ, βὲ πὸ λειτς ἀλτουά μόνκαλιπ ὀλμακτὰ ἱμίζ.

Μ. Ἔμενεσὲ ἱσανάτ ὀλουαν πὸ κέσφ πὶρ γαζετατζηνην χαγιαλχανεσιντῆ βούτζουτ πούλμουός ὀλμαγιηπ, τζιτῖτῖ βὲ χακικῖ ἱσέ ἀλέμι μετενεγετῆ χάιλη ταχβιλατὰ σεπεπιγέτ βερτζεγι ἀσικιάρ τῖρ.

ΛΟΝΔΡΑΤΑ ΑΜΑΛΑΡ ΚΟΝΣΕΡΙ.— Λόνδρα ζούκορ βὲ οὐνάς ἀμαλάρ μεκτεπῖ ταλεπῆ βὲ ταλεπατῆ κέτζεν σαλή κέτζεσί χασηλατῆ ἀμαλαρῆν χιμαγεσί μακσετῖλε τεσέκκούλ ἐτῆν τζεμιγετῆ αἰτῶ ὀλμάκ οὐζρέ, Κεστῆρ Χὸλ νάμ ἱτζιμακιάχ ταχιλντῆ γάγετ μούκεμῆλ πὶρ κονσέρ βερμισλέρ τῖρ.

Ἔκσερ μεμαλίκι μούτεμῆτινετῆ ὀλτήγη κίπι, Ἰγγιλτερρατὰ τάχι ἀμαλαρῆν τερπίγεσιντῆ μουσικῆ ταλιμὶ γάγετ μουχίμ πὶρ μεκῆ τουτμακτὰ τῖρ. Ἄμαλαρτὰ κουββῆι σαμιγέ βὲ ἑλλέρλε ἱχτιζάζ κὸζού ἀτζῆκ ἀτεμλερτῆν ζιγιατῆ ὀλτήγηνὰ πινάεν, ἐτεβᾶτη μουσικηγεγί τᾶχὰ μεγαρέτλε ἱστιμάλ ἐτίγορλαρ. Ἐν οὐφᾶκ σεσιν φαρκλαρῆν ἀνλαμαγά μουθαφφᾶκ ὀλούγορλαρ. Τερεννούρατῆ τᾶχὰ μούκεμῆλ σουρετῆ ἱτζρά ἐτῆ πῖλμελερί πῆλκι χισσιγιατλαρῆνην τᾶ τᾶχὰ γαλίπ ὀλμασηντᾶν ἱλερί κελίγορ.

Λονδρατὰ ἱτζρά ὀλουαν κονσέρ ἀμαλαρῆν

πὸ ἱχτισασλαρῆνὰ πὶρ τελίλι τζετῖτῖ τεσκίλ ἐτμίς τῖρ. Οὐμὸυμ Ἰγγλιζ γαζεταλαρῆ πὸ κονσερὶν τῖκέρ κονσερλερέ φαίκ πουλουντῆγηνην πέγιαν ἐτίγορλαρ.

Κονσέρ χιτάμ πουλῆκτᾶ, ἐκῆκ ἀμαλάρ ταραφηντᾶν γυμναστικ τετζριπέλερί ἱτζρά ἐτίλμιζ, βὲ πουντὰ τάχι πὸγιούκ μεχαρέτ σαχιπῖ ὀλτήκλαρῆ ἀνλασημῆς τῖρ.

«INSEAN NE TIR ;»

(Ἐν τῖντῖ νόυσετῆν μαπάτ βὲ χιτάμ)

(β) Χριστοσήν χακικῖ κουλλαρῆ Ἄλλαχῆν ἀζίμ βὲ ἀτζαῖπ ἱσλερινὶ ἱσλεμέκ ἱτζούν Ἰλαχι κουββέτλε μεμλού ὀλμάκ ἱμτιγιαζηνὰ ναίλ ὀλουλάρ.

«Ἐνὸχ ὀλόουμ κόρμεμεκ οὐζρέ νάκλ ὀλουτό . . . ζῖρα νάκλ ὀλουμαζτᾶν ἔββῆλ Ἄλλαχὰ μακπούλ τῖρ τειγού χακκηντὰ σεχατέτ ὀλουτό.» Ἄβραάμ ἱμάν βασητασῆίλε τούρλού τούρλού περεκετλερέ ναίλ ὀλτήκτᾶν πᾶσνὰ, Ἄλλαχ ἱλὲ τὸστ ὀλουπ, μελέκ Ἰεοβαγιῆ μούσαφιρ καπούλ ἐτμεγέ μαζχάρ ὀλτού. Μωῦσῆς ἀτζαῖπ μούτζιζελερ ἱτζρά ἔτερῆκ, Ἰσραήλ καθμηνη Χαναάν τῖγιαρῆνὰ ἱχτὰ ἐτί. Ἄνην χαλεφι Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ, Σαμφὼν ἀτζαῖπ κουββετῆ μαλικ ὀλτού, Δαβίδ τζοπανληκτᾶν πατῖσαχληγὰ γιούκελετῖ, βὲ μεσχούρ σᾶιρλιγέ ναίλ ὀλτού. Ἰλλας βὲ Ἐλισσαῖος πείγαμπερλερ πὸγιούκ μούτζιζελερ ἱζχάρ ἐτίλερ. Ρεσουλλῆρ τζιννλερ ἱχράτῆ ἐτίπ, ἱλλετλιλερέ βὲ χασταλαρὰ κὸλκελερί πῖλε σῖφᾶ βερλερέ ἱτί.

Πὸ ἀζίμ ἱμτιγιαζ οὐ κουτρετῖ Ἄλλαχ κεντῖν ἀζαῖτ ἐτμίς ὀλτήγη πένν πῆσῆρ ἱχσᾶν ἐττιγι χατῆ, κῖμ ἀνά Νῆ γιανῆγορσην ; τεγῆ πῖλερ.

(γ) Ἰσαν, Ἰπὸν Οὐλλαχῆν βάζ ἐττιγι σελαμετῆ μαλικ ὀλουπ, ἀνήνε πῖλ τζούμλε μιχνετλερέ γαλεπέ τζαλάρ.

Πὸ χαλέ μαλικ ὀλανλαρτᾶν σᾶλτ πῖρινν ζικρινὶ κῖαφι σαγιαλήμ. Παῦλος ρεσουλ πὸ σελαμετῆ ναίλ ὀλτήκτᾶν σόνρα, τζεκτιγι μιχνέτ οὐ τεχλικελερέ ἀεγί τζιχᾶτῆ τεμιγέ ἔτερῆκ, Χριστοσήν σελαμετινν ἐγί νετιτζελερινὶ ἱμὰ ἔτέρ. Πὸ σελαμετῆ σαγεσιντῆ χασταλάρ βὲ τερτίλερ φερράχ καλπέ μαλικ τῖρλερ φακῖρλερ ζενκῖν, βὲ ζενκῖνλερ ἔχλι καναᾶτ βὲ μερχαμετῖ ὀλουράρ. Γιάς ἱτζιντῆ ὀλανλάρ μούτεσελλί ὀλουπ, μούμινλερ χέρ χάλ οὐ κῖφιγετῆ γανὶ βὲ μούφερράχ πὶρ ρούχλε ἐμράρη ἔβκατ ἔτερλερ.

(δ) οὐ μούμινλεριν ἱμλερί χαγιατῆ τεφτεριντῆ καῖτ ὀλουνητῆ ὀλουπ, Χριστοσὰ πῖρατῆρ, βὲ Ἄλλαχὰ ἐβλατῆκ ἱμτιγιαζηνὰ μαλικ τῖρλερ.

Γετμίς σᾶκῖρτῆρ ἀβῆτελεριντῆ κεντῖλερινὲ ἱταᾶτ ἐτμίς ὀλάν τζιννλερ ματῆσιντῆν τολαγιῆ σεβιντικλεριντῆ, Ἐφεντῖμιζ, Λουκ. ἱ. 1τῆ ἀἰσῆ σιζῆ γηλανλάρ ἱλὲ ἀρεπῆρ οὐζερινὲ βὲ τούσμενν πούτουὸν κουββετῖ οὐζερινὲ πᾶσμαγὰ κουτρετῆ βερρίμ, βὲ σιζῆ χιτῆ πὶρ σῆι ζαρὰρ βέρμεγετζεκ τῖρ,» τετῖκῆν σόνρα, ἱλᾶβετεν 20ντῖ ἀγετῆ ἀνλερέ τζεβᾶπεν ἀμμα πουνὰ, γῖανι τζιννλεριν σιζῆ ἱταᾶτ ἐττικλερινὲ σεβῖνμεγινζ, λάκιν ἱμλεριννζ ἱσθαβατῆ καῖτ ὀλουτήγηνὰ σεβῖνκῖζ,» τεγῆρεκ πὸ τῶνγιατὰ

κεντίλερέ βερλεν ἱμτιγιαζτᾶν τᾶχὰ ἀλὰ βὲ πᾶλὰ ὀλάν σεμὰ ἱμτιγιαζηνὴ ἔτινμεγέ τεσβῖκ ἔτέρ. Δα. ἱβ'. 3. Ἐβρ. ἱβ'. 22—24. Ἄποκ. κᾶ. 29.

(Ε) Ἐλχασηλ πὸ ζατῶρ Χριστοσήν ρουχανὶ μελεκούτουὸν βαρῖς ὀλατζακλάρ. Ἰωάννης ἀπόστολος κόρμούς ὀλτήγη ὀλ ἀζίμ μουκατῆσελερ τζούμχουρῆ χακκηντὰ πουνλάρ πὸγιούκ μουζαγιακατᾶν κελενλέρ τῖρ, τειγού πούγιουρῆρ. Ἄποκάλυψις ζ', 14—17. Βὲ πουνλάρ Ἄλλαχημηζῖν χουζουρηντὰ μελικῆρ βὲ κῖαχινλερ» τῖρλερ τειγού Κιτάπη Μουκατῆς ἱλάν οὐ πέγιαν ἔτέρ. Ἄχ, νὲ μούπαρέκ χάλ, βὲ Χαλικ κεντῖ μαχλουκηνὰ πῖιλε πῖ ἐμσᾶλ ἱμτιγιαζ ἱχσᾶν ἐτμίς τῖρ!

Ἰμῖ εἶ τούτουμ, σεν κεντῖ μούπαρέκ κᾶνηνην τὸκούμσετῖλε ἀζαῖτ ἐτίπ, ἀλὰ ἱμτιγιαζλάρ ἱλὲ μούζεῖγῆν κηλᾶν Ζάτη σῆριφ κεντῖ χουρριγετινὲ ταβῆτ ἐτμίς ἱκῆν, σεν πέν νὲ ἱτῖμ, νὲ ἱμ· βὲ νὲ ὀλατζάγημ τειγού τούσουνούπ, «Ἰσαν νὲ τῖρ;» σῶαληνὰ τζεβᾶπ Ἰησοῦς Χριστοσήν κεμάλη ἱναγέτλε σενν ἱτζούν τεχιγῆ ἔιλεμιζ ὀλτήγη ρουχανὶ περεκετλερέ μαζχάρ ὀλμακηγὰ σᾶι οὐ γαῖρετ ἔιλε.

ΒΕΡΕΜ

«Ἀγγελιαφόρος» μούελλιφινέ. — Μουχπῖρινιζῖν «Βερεμῖν ἀράζ οὐ ἀλαματῆ νὲ τῖρ; βὲ βερεμιλ νὲ βέτζχλε τεταβῖ ὀλουμαλή τῖρ;» γιολλού σῶαληνὰ τζεβᾶπεν, σουρασῆ πέγιαν ὀλουμαλή τῖρ κῖ, ἱλλετιν ἱπῖτῖαῖ ζουχουρῆ ζεμανλεριντῆ ἀνήν βερέμ ὀλτήγηνην κατῖ σουρετῆ ταγῖν ὀλουμασῆ ἱτζούν χαζῆκ βὲ τετζριπέκερ πὶρ χεκιμῖν χαστανὴν σαγιαρῆνην τεκῖκῖλε, ἱλλετιν ζουχουρηνὰ πᾶς ὀλμούς ὀλάν πᾶσι λλερί πούλμασῆ λαζημετῆν τῖρ. Πουνῆν ἱτζρασῆ γάιρι μούμκῖν ὀλτήγηνητᾶν, ἀτιτεκῖ ἀράζ οὐ ἀλαμετλερί κὸζετερῆκ, χαστανὴν ἱλλετι μεζκούρεγῆ τούτζᾶρ ὀλμούς ἱτῖγῖνὲ τᾶρ οὐμουμὶ πὶρ φῖκρ πῆτῖτᾶ ὀλουνὰ πῖλερ.

Ἐκσεριγια χαστανὴν οὐζεριντῆ κόρούλεν πῖριντζῖ ἀλαμέτ ἀνήν σηκλετινν ἀζαλμασῆ τῖρ. Ἰλλετ ἱλεριλετῖκῖτς χαστανὴν σηκλετῖ τάχι ἄνι νῖσπετῆ ἀζαλμαγὰ τεβᾶμ ἔτέρ, βὲ ἀκηπέτ ἀνή πούσπούτουὸν τζούρουτούρ. Χαστὰ χᾶφιφ πὶρ σητμαγιὰ τούτζᾶρ ὀλουρ, ὀκσούρμεγῆ πᾶσλάρ, βὲ τούκούρουγιού πὶρ ἀζ σαρή πὶρ ρῆκ ἀλήρ. Ἐγερ πὸ τερετζετῆ ἱκῆν ἱλλετιν ὀνὸ ἀληνμάζ ἱσέ, ὀκσούρούκ ἀρτᾶρ βὲ γιουμσᾶρ, βὲ χαστὰ σαρηγιὰ κᾶρῖπ βὲ τζὸκ τερά ἱζιντῆ κᾶν τζιζῖλερί πουλουνὰν πᾶλγάμ βὲ σαγιαρῆ τούκούρμεγῆ πᾶσλάρ. Πᾶζεν ὀκσούρούκ ἱλὲ περαπῆρ ἀγῆζτᾶν τζὸκ κᾶν κελῖο ἱσέ τε, κᾶν κέλμετιγι βακῆτ πᾶλγάμ γῖαχὸτ σαγιαρῆν νᾶχὸς τατῆτζῆ πὶρ τατῆ ὀλουρ. Σῖμῖτι ἱστῖχὰ κᾶπᾶνῆπ, χαστὰ σαπᾶχλαρῆ οὐσούρ, βὲ οὐζερινὲ τίτρομέ κῖπῖ χαλλῆρ κελῖρ, σόνρα σητμαγιὰ τουτουλήρ, βὲ ἱσπού σητᾶ ἀκσάμλαγῖν χαστὰ σῖτῆτῆτε τερλετῖγι ζεμανλερτῆ ζαῖλ ὀλουρ. Πὸ τῆρ κέτζῆ τερί νᾶμῖλε γῖατ ὀλουνούπ, χασταγιῆ πῆκ ζαῖφλεντῖρῖρ.

Βερέμ τζὸκ τερά σατῆτζαντᾶν, κᾶρὰ χούμματᾶν βὲ σᾶῖρ τακατφερσᾶ ἱλλετλερτῆν σόνρα ζουχούρ ἐττιγῖντῆν, κουββῆι χαγιατιγελερί χέρ

χάννι πέρ σεπέπε μεπνι έκσιλιμίς όλάν χασ-
ταλάρ παλατέ ζικρ όλουνάν άράζ ου άλαμετ-
λέρ κεντίλεριν ούζερντέ κόρούνούρ κόρούνμέζ
κεμάλη τικκάτ ιλέ πακηλήπ τεταβι όλουνμα-
λή τηρλάρ.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ ζεμανεμιζτέ έν
άλα τεταβι, καθαίτι σηχιγιεγέ κόρε χαρακέτ
έτμέκ τίρ. Βερεμέ τουτουλμηζ όλάν πέρ κιμσέ
πέκ άτζήκ χαβατά σακίν όλμαλή, χαβασή έ-
γίτζε τετζίτι όλουνμηζ όλαρατά ουγιουμαλή,
βέ μουνταζάμ χαρακέτ βέ ριγιαζέτι πέτενιγέ
ιτζρά έτμελί τίρ κι, κόκσού βέ άκ τζιγερλερί
μούμκιν μερτεπέ κενισλένσινλέρ. Βέ πού μακ-
σετέ ναίλ όλμακλήγη έν άλα ταρικί πέρ πέρ
άρκασή σηρά πέζ άλτή τερά τέριν νεφές άλήπ
βερεμέκ, βέ πού μουαμελεγι κούντέ πέρ κάτζ
τερά τεκαραλαμάκ τηρ. Κολούν βέ κόκσούν ά-
ζαλελερινι χαρακέτ έττίμελί τίρ. Ίσπου χα-
ρακέτι πέτενιγελερ τάιμα άτζήκ χαβατά ιτζ-
ρά όλουνμαλή τηρλάρ. Χαστά γιούν φανελα-
λάρ κιγιπ, σογούκ για σητζάκ χαβανή άπαν-
σης τεπέττούλακτηνέαν σακημαλή τηρ. Έγερ
τζόκ ζαίφ τεγιλ ισε, σούνκερι σογούκ σουγια
πάτηρηπ, βούτζουτηνή άνήν ιλέ ογαλαμαλή, βέ
ταζε κογιούν έτιντέν, όκούζ έτιντέν, γιουμουρ-
τατάν, σούττέν βέ ταζε σεπέζετέν μούρεκκέπ
τααμλάρ γεμελί τίρ. Χέπ γιαγλή τααμλαρτάν,
τουζλου έτέν, παληκτάν, τονούζ έτιντέν, βέ
πόρεκλερτέν σακημαλή τηρ. Χεκίμ τζαγρημάκ
μούμκιν όλματήγη τακτίρτέ, κουλλανηλατζάκ
ιλατζλάρ τααμτάν σόνρα πέρ τζάι κασηγή πα-
λήκ γιαγλή, βέ κινετζ βέ σοτά Ίποφοσφιτι
τίρλερ. Χαστανήν κουββεί χαζιμιγεσινε ζαράρ
ιράς έττίκλερι τακτίρτέ, πού ιλατζλαρην ιστι-
μαλινε τεβάμ όλουνμαλή τηρ.

Ίσπου πεντί μούταλαγια ραγπέτ πουγιου-
ράν πιλ τζούμλε καριγιούνη κираμήν κουλακ-
λαρηνή έγιτζε τολτούρμακ λαζήμ τηρ κι, βε-
ρέμ πουλασκάν, γιαχού ταπίρι άχέρλε, βού-
τζουτέ τενεφρούς έττίγιμιζ χαβά, γετιγιμιζ
ταάμ, βέ ιτζέτιγιμιζ σου ιλέ κινέν μικροπλαρ-
τάν ιλερι κελέν πέρ ιλλέτ όλτήγηντάν, ιλλέτι
μεζκούρετέν τουτουλάν κιμσελεριν κεντί άίλε-
λερι άζαλαρηνά, γιαχού κεντίλεριν γιανηντά
πουλουνάν σάιρ κιμσελερέ κεντί ιλλετλερινιν
σιραγέτ έτμεμεσινε γάγετλε τικκάτ έτμελί τίρ-
λέρ. Άνλεριν τουκρούλερι, γιαχού όκσούρούλε-
ρέκ τζιγερλεριντέν τζηκάν παλαγαμλαρή βερεμέ
μικροπλαρή ιλέ τολου όλτήκλαρηντάν, βερεμέ-
λιλέρ σοκακλαρτά γιαχού παρατζαλάρ ουζερνι
άσλα τουκούρμεμελι τίρλερ, βέ άντζακ τζα-
πούτ βέ κιαγήτ παρτζαλαρή ιτζινε τουκούρούπ,
άνλερι άτεσιν ιτζινε άιμαλή τηρλάρ.

Μερζιφούν Τ. Σ. Κ.

Ι Α Ν

ΚΟΝΓΙΑΤΑ ΔΖΕΝΑΝΓΙΑΝ ΜΕΚΤΕΪΙ

Μεκτέπι μεζκούρτέ Ρούμτζα, Όσμανλήτζα,
Ιγγλιτζε βέ Έρμενιτζε λισανλαρή ιλέ ούλου-
μη ριγιαζιγέ βέ ταπίγιενιν άκσάμ βέ σού-
πατή βέ ιχτιγιαρί όλαράκ Φρανσήςτζα, Άρα-
πύ βέ Φαρσί λισανλαρή τάχι σουρέτι μούκεμ-

μελετέ ταλιμ βέ τετίρις έτίλμεκτέ πουλου-
μηζ τηρ.

Χέρ μιλλεττέν βέ μαχάλι μούτζαβερετέν
πέκ τζούζι πέρ ουτζερέτλε νιτζε σακιρτάν με-
τεπέ τουχούλ έτέ πιλμεκτέ όλτήγη κιπι, φάκη
χαλί μούτεπέιγιν όλάν νιτζε άτφάλη πιτζαρε-
κιάν τάχι μετζτζάναεν καπούλ έτίλμεκτέ τίρ.

Γιουανί χουρουφάτ βέ ίπαρεσί ιλέ τεχι-
γέ βέ περτίπ έτίλμεκτέ όλάν άλτή άγιά μαχ-
σούς πουλουνάν Κυριακή μεκτεπέ τέρες κιταπή-
νήν τάπ ου νεσίρ πού τερά χιτάμ πουλουζέ όλ-
τήγηντάν, Ιστεγενλέρ Τερισαατέττέ Άμερικάν
χανηντά Μ. Πιτέ σηπαρής έτέ πιλιρλέρ.

«ΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΗΓΙΑΣΗΕ»
Ρούμι Δεκέμβρ. 18, βέ Άλαφρ. Δεκέμβρ. 30, 1897

Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε

Τζιν. Άλμανλαρην Κιαοτζογιή ζάπτ έτμε-
λεριντέν σόνρα, Πόρτ Άρτχηρήν Ρουσία τα-
ραφηντάν ζάπτ ου ισγάλ όλουμασή χάλα άλέμι
σιγιασινιν σερμαγέι πάχς ου μεκαλή όλμακ-
τά τηρ. Έλγεβμ άπασικιαρ κόρούνούγιου κι,
Τζιν χούκούμετι Ρουσιανήν Ίσπου μουαμελεσινι
χασιμανέ άττί έτμεκτέ, βέ χάττα ριδαγετέ να-
ζάρεν, μεζκούρ λιμανήν ικιτζά έτετζέκ ζα-
χιρέ κουμανγιασηνή τεταρικ χουσουσην-
τά Ρουσιαγιά γιαρτήμ πιλέ έτμεκτέ τίρ.
Ριδαγετέ ναζάρεν, Πόρτ Άρτχηρήν Ρουσία
ταραφηντάν Ισγαλή, πουντάν ουζούν μού-
τέτ έββάλ Τζιν χούκούμετινιν μουβαφ-
φακάτη ταμμεσί ιλέ τατζιμ όλουνμηζ πέρ
πλανήν μεβκήι ιτζραγιά κομασηντάν πιάσκά
πέρ σέι τεγιλ τίρ. Βέ λάκιν Ίσπου Ισγαλά έλ-
γεβμ Άλμανιανήν Κιαοτζογιή ζάπτ έτμεσί ιλέ
άλακατάρ κιπι κόρούνμεσί ιλέ περαπέρ, Τζινιν
κεντί κεντινι μούταφαά έτέμεγετζέκ τέρετζετέ
ζαίφ όλμασηνά μεπνι, Άλμανιανήν Τζιν τοπρα-
γηνή ζάπτ έτμέκ χουσουσηντάκι μεσλεκινε Ρου-
σιανήν Ιστιράκ έττίγι ναζαρήιλεπακημακτά τηρ,
σοίλέ κι Ίσπου ικι τεβλετλέρ κεντίλεριν πού μου-
αμελελερι ιλέ όίλέ πέρ μακσετί ιλάν έττίκλερι άνλα-
σλημακτά τηρ κι, έλγεβμ τάχη Ισγαλάτ που-
λουνάν ικι μουχιμμ λιμανήν ζαπίτηντάν χάι-
λητζα ζιγιατέ σείλερέ τελαλέτ έτέρ, βέ πουν-
τάν μάτα Τζιν πέρ κόνε τζιτί μούχαλεφετέ
πουλουόμμαση ιλέ χέμ άνλερ χέμ τε μεν-
φακτάρ όλάν σάιρ τεβλετλεριν ρεκιαπέτκια-
ρανέ ουσελεμελερι ιτζούν καπού άτζιμηζ τηρ
κι ζάνν όλουντήγηνά κόρε, Ίσπου ρεκιαπέτέ
τεβλετερετέν χέρ πέρ Τζιν σεβαχιλινιν έν
κημέττάρ γερλερινι έλε κετζιρμεγέ τζαλησα-
τζάκ τηρ. Ίσπου μουαμελεσινιν άταλέτ βέ χακ-
κανιγετέ μουβαφάκ όλούπ όλματήγη χουσουσή
σιμτινι χαλτέ Εύρωπατά ναζάρη Ιτιπαρέ ά-
λήμαμακτά τηρ. Μεχαρίλι σιγιασιγετέ ναζά-
ρη τικκάτ τζέλιπ έτέν μεσελέ ουμούμ τεβλε-
λεριν Τζιντέ τοπρακ ζάπτ ου Ιστιμακλήνά καλ-
κησλαρηνήν άνλερ άρασηντάκι μούνασεπατά
νέ τεσιρι όλατζαγή μεσελεσί τίρ.

Μούσελλέμ πέρ κείφιγέτ μακαμηντά κα-
πούλ όλουνά πιλίρ κι Φράνσα τζάρτζαπουκ

Ρουσιανήν μισαληνά Ιμισαλ έτετζέκ τίρι Βε
λάκιν Ίγγιλιτερρανήν σουκούτι ταμμεσί Εύρω-
πατά χέρ κειν μερακηνή τζέλιπ έτμεκτέ, βέ
πάχη τερετζε έντισεγι μούτζιπ όλμακτά τηρ.
Ίγγιλιτερρακήν Τζιντεκι τιτζαρετι πούτουόν Εύ-
ρώπα τεβλετελερινικινιν μετζμουνην πέρ μισ-
λιντέν ζιγιατέ τίρ κι πουνήν Τζιντέ σάιρ τεβ-
λετελεριν τεσεπίπούσατη ικιταλπερεστανελερι γιού-
ζούντέν πούσπούτουόν μάχβ όλμασή μούχτε-
μίλ τίρ. Βέ λάκιν Ίγγιλιτέρρα, Άλμανία βέ
Ρουσιανήν μουαμελελεριντέν τολαγιή χιτζ πέρ
χεγετζάν έσερι κόστέρμεμεκτέ τίρ. Άλμάν γα-
ζεταλαρή Ιγγιλιτερρανήν πέρ Τζιν λιμανηνή
ζάπτ έτμεσί ιτζούν γαρτί πέρ μεράκ κόστέρ-
μεκτέ τίρλερ. Έγερ πού ιτζρά όλουνσά, πού
μουαμελέ πέλιμ Άλμανλαρην σούπχελερινι
τέφ έτέρ ιτι, ζίρα ο τακτίρτέ Ίγγιλιτέρρα
γενι μεσλεκί πέρ μούστερικ μακαμηντά Κιαο-
τζογην Άλμανλαρ παραφηντάν ζάπτ ου Ισγα-
ληνά Ιτιράζ έτέμέζ ιτι. Βέ λάκιν Άλμανλαρην,
Ίγγιλιτερρανήν τάχι Τζιν τόπραγηνήν πέρ κη-
μηνή ζάπτ έτετζεγινε ταίρ όλάν ουμιτερι σιμ-
τιγέ κατάρ ποσά τζηκμήζ τηρ.

Ίχτιμάλ κι Εύρώπα τεβλετελερι πού μεσε-
λεγι πούσπούτουόν μούστακιλανέ χαλλ έτέ-
μεγετζεκλερ τίρ. Ιαπωνία κουββετιλί πέρ τεβ-
λετ όλούπ, σόν Ιαπωνία βέ Τζιν μουχαρεπε-
σιντέ Πόρτ Άρτχηρή Τζινλιλεριν ελιντέν ζάπτ
έτμί, βέ μούάχχαρεν άντζακ Ρουσία βέ Άλ-
μανία τεβλετελερινιν μούταγελελερι ζορή ιλέ
άνη Τζινε Ιατεγέ ραζι όλμούζ τηρ. Πινάεν άλέιχ,
Ίαπωνιανήν Πόρτ Άρτχηρήν Ρους τοναμασή τα-
ραφηντάν Ισγάλ όλουντήγηνά ταίρ ρέσμεν χαπέρ
άλτήγηντά κουτζεμιζ όλτήγη κολαίτζα ταχιμιν
όλουνά πιλίρ. Πόρτ Άρτχηρήν τακρίπεν 70 κι-
λομέτρο πούτ ου μεσαφειντέ Πετζιλι πογαζηνήν
τζενούπ ταραφηντά Άλμανιανήν ζάπτ ου Ισγαλά
άρζουκές πουλουνηγή Σαντούγγ σίπιχι τζεζιρε-
σιντέ κιαίν όλάν Βέι Χάι Βέι νάμ Τζιν κα-
λασή χόλα Ιαπωνιαληλαρην τάχη Ισγαληντά
τηρ. Πόγιούκ πέρ Ιαπωνία τοναμασή μετζχούλ
πέρ μετζίλι μακσουτά — Ιχτιμάλ κι Βέι Χάι
Βέι λιμανηνά μούτεβετζέζιχεν χαρακέτ έτμί
τίρ. Τοπρακλαρηνήν γενι πέρ παρτζασηνήν ζάπτ
όλουμασηνέ καρσή Τζινλιλεριν σιλάχη μούτα-
φαγια σαρηλατζακλαρή Ιχτιμαλιντέν πιάσκά,
Ιαπωνία Εύρώπα τεβλετελερινιν χήρη σανα-
ρηνήν κεντίσινιν μεναφιινε τοκουνηγηνήν κόρούν-
τζε, πέκ Ιχτιμάλ τηρ κι κειμάλη σιτίτέτλε βέ
πύλα τερετόύτ χρεκετέ έτετζέκ τίρ. Ιχτιμάλ
κι σεπέπλι όλαράκ «Στένδαρδ» γαζετασή Ιγ-
γιλιτερρανήν κεντί μεναφιινι ταχτίτ έτενλεριν
τζούμλεσιγε καρσή νε γιολτά μούταφαά έτε-
τζεγινι έγι πιλίγιινι πεγιαντάν σόνρα, Ίγ-
γιλιτερρανήν Ιτιγιαζ έτετζεγι ταπί μεσελέκ
Ιαπωνία ιλέ άκτή ραηητέι μούνασεπέτ έίλεμέκ
τίρ τεγιού ιλαθε έτίγιου. Άλμανία βέ Ρουσια-
νήν Ίσπου μουαμελεσινιν νετιτζέι χαλιγεσί νε
όλουρ ισε όλσούν, πού χαφτά κετζέν χαφτα-
τάν τάχά άσικιαρ σουρετέε κόρούνμεκτέ τίρ κι,
άνην μούχτεμιλ νετιτζελερινιν έχεμιγετέ Ιζάμ
όλουνάμαγιατζακ τέρετζετέ βαχιμ τίρ. Πουνά
πινάεν τζεραγιάνη άχβάλ κιαφρέι τεβλετελερ τα-
ραφηντάν κειμάλη τεχαλούκλε κόζετιλετζέκ τίρ.

Αύστρια· Βαρών Πανφινίν Μαδζαριστάν Παρλαμεντοσηντά Κόσουτχ φηρκασηνήν Αύστρια ἡ δὲ ὅλῃν ἰτιχάτη μαλι μουκαβελεσινίν τετζ-τινιέ ριζά βέ μουβαφακατηνήν τεμίν έτμεκ χουσουσηντάκι χέπ σάι οὐ γαιρετλερι ποσά τζηκημής τήρ. Ἀντζακ κήρκ έλλι κιςίτєν μούρεκκέπ πέρ φηρκά Παρλαμεντοτά έκσεριγετιν μούρατ βέ άρζουσηνή ποσά τζηκαρμαγά μουβαφάκ ὀλμούς τήρ. Τζερεγιάνη άχβαλτάν Βαρών Πανφινίν μεσελεγι χαλλίλε τέρκ έτμек νιγετιντέ ὀλτήγη άνλασημακτά τήρ. Ἰανουάριος 11 τέν σόνρα Αύστρια-Μαδζαριστάν άρασηντά τεβλέτ πανκασή γιαχούτ κόρμούκ ἰτιχάτηνή μουσατιήν κανούν χούκμετέν σακίτ ὀλατζάκ τήρ. Πού μούσκιατήν ἰτζιντέν τζηκμαγά νε γιοιτά πέρ τζαρέ πούλουνα πιλετζεγινί έθβελτέν χαπέρ βερμεκ μούσκιλ κόρουνούγιον, ζιρα καθανίινι μεβτζουτέ άχκιαμήντζα, ὄν κισί χέρ χάνκι πέρ ζεμαντέ Μαδζαριστάν Παρλαμεντοσηνήν ζς κόρμεσινέ μανι ὀλά πιλλρ. Ἐλγεβμ Παρλαμεντονήν ταγητήλατζαγή, βέ Βαρών Πανφινίν ἰσιφά έτερεκ, μούμαίλειχιν γερινέ Κόντ Ἀπολωνγινίν, γιαχούτ μεπούσαν μετζ-λισινίν σίματιλ ρεϊσινίν τάχτη ριγιασετιντέ τσέκιλ ὀλουνατζάκ πέρ καπινανίν κετζετζεγι μούχ-τεμιλ κόρουνμεκτέ τήρ.

Ἄλμανία· Πρένς Χενρυνίν τάχτη κομαντάσηντά πούλουνούπ τα Τζιν σεβαχιλινέ άζι-μέτ έτετζέκ ὀλάν Ἄλμαν φιλοσή κετζέν τζαρ-σενπιχ κούνού Ἰγγιλτερρανήν Πόρτσμηχτ λιμανηντάν χαρακέτ έτιμής τήρ. Μεζκούρ φιλό Φεβρουάριος 11 τέ Χονκογγά γετισετζέκ τήρ. Κρητητέν Τζιν σουλαρηνά μούτεβέτζεζιχεν χα-ρακέτ έτιμής ὀλάν «Κάίσαριν Αύγουστα» νάμ Ἄλμαν κρουαζόρου κετζέν χαφτά, γιάνι 27 κούνλόκ πέρ σεφέρ ἰτζρασηντάν σόνρα, Χονκογγά μούβασελέτ έτιμής τήρ. — Ἄλμανία πός βεκιλι Πρένς Χονελωενίν ζεβτζεσί σατλιτζαντάν βεφάτ έτιμής τήρ.

Ἰσπανία· Φιλιππίν άταλαρηντά πού τε-φά άσηλάρ τέρκι σιλάχ ἡ δέ χούκούμετέ τεσ-λιμ ὀλμούσλάρ τήρ. Ἀσηλαρήν σερκερτελερινέ μεμλεκετί τέρκ έτμεγε μούσαατέ ὀλουνημής τήρ. — Κερέκ Ἰσπανιατά κερέκ Μούττεχιτέι Ἄμε-ρικατά Ἰσπανγιόλ Μιραλάι Ρουίζιν Κούπα ά-σηλαρή ταφαηντάν κάτλ έτίλμει χαίλιητζα χιτίτετι μούτζιπ ὀλμούς τήρ. Μιραλάι Ρουίζ πέρ άσηλάρ τζεεσεσινέ τεσλιμ ὀλμαλαρηνή τεκ-λιφ έτμек ούζρε, Τζενεράλ Πλάνκο ταφαηντάν κόντεριμιζ έτι. Χέρ νε κατάρ μούμαίλειχ έ-λιντέ πέρ μούταρεκέ πάιραγη τασημακτά ἰτίι-σε τε, τουτηλμνέ, βέ τίβάνη χάρπ ταφαηντάν μουχακμέ έτίλτικιτέν σόνρα, πού κίπ πέρ χα-περί κέτιριμιζ ὀλμασά τόχμετιντέν νάσι κουρ-σούνα τίζιλιμής τήρ. Πού χαρακέτ μούτμετιν άσκερλερέ τέγιλ, άντζακ βαχσίλερε γιακητήρ πέρ μουαμελέ ἰτι. — Κούπα άσηλαρή, πέ τέκ-ραρ σέκερ καμησή ταρλαλαρηνή χαράπ έτμек-τέ τίρλερ. Πού τζούμλε ἡ δέ πέραπερ Κούπα έχαλισά άρασηντά ἡκί μουχιμ φηρκά Ἰσπανία χούκούμετιν μέβκη ἰτζραγιά κοτήλαρη μούχ-ταριέτι ἰταρέ ούσουληνή καπούλ έτμισλέρ τήρ. Αάκιν μουχαφαζακιάρ φηρκασή ἰταρέι μεζκού-ρε ούσουληνά άσηλάρ κατάρ μουκαβεμέτ έτμек-τέ τίρλερ.

Ἰγγιλτέρρα· Χινδισταντά Τζενεράλ Λοκ-χαρτήν άσκερλερινίν χέπισι κησή κέτζερμек ούζρε ὀρτουκίαχά ταχιλ ὀλμούσλάρ τήρ. Πεσα-θερτέν Χαίπερ κέτζετινί ζάπτ έτμек ούζρε κόν-τεριμιζ ὀλάν ρετίφ άσκερλερί μεζκούρ κέτζε-τιν Ἀφριδιλερ ταφαηντάν τέρκ οὐ ταχλιγέ έ-τιλιγινί κόρμούσλέρ, βέ κετζέν γιαζήν μου-χαρεπενίν ἰπιταλεριντέ Ἀφριδιλερ ταφαηντάν ζάπτ ὀλουνημής ὀλάν καλά βέ ἰσιχικιαμαπή γεκίτέν ἰσγάλ. έίλεμισλέρ τήρ. Κετζετιν Πεσαθε-ρέ έν γιακήν κησηνήν μουχαφαζαση ὀ ταφα-λαρήν Ἀφριδιλερινέ ἡχάλε ὀλουνημής ἰσέ τε, Ἀφ-γαν χουτουτή τζιβαρηντάκ κηση Ἰγγιλιζερνίν τάχτη ἰσγαλιντέ καλατζάκ τήρ. Ἀρακζάι κα-πιλερερί ἰσγιάν έτιμής ὀλμαλαρηνά μούτζαζάτεν ούζερινέ κονουλμής ὀλάν τζεζάι νακτιγι πού τε-φά κιάμιλεν τετίγέ έτμισλέρ τήρ. Τιραχτάν Πάλκαγιέ άζιμετλερί έσασηντά βέ κετζέν χαφ-τά βουκουνηή ζιρκ έπίγιμιζ μουχαρεπελερετέ Ἰγγιλιζ άσκερλεριντέν 33 κισί τελεφ, 133 κί-σί τάχι μετζρούχ ὀλμούς τήρ.

Φράνσα· Σαπήν μεπούσαν μετζλισι άζα-σηντάν ὀλούπ τα ρισβέτ άλμάκ τόχμετίλε μαζ-νούν πούληνανλαρήν μουχακεμελεριντέ σαχιτλέρ ἰσιμα ὀλουνημής τήρ. Ζάν ὀλουνηγηνά ναζάρεν, Μ. Νάκε μούστεσνά ὀλαράκ, τίκερ μεπούσλαρήν πέραετι ζιμετλερινέ καράρ βερλετζέκ τήρ. Μ. Νακενίν μουχακεμέι γηγιαπιγέσι ἰτζρά ὀλου-νούπ, μουχακεμενίν πύλ τζούμλε μεσαριφινίν τε-τιγισινέ χούκμ ὀλουνημής τήρ. — Φράνσα Παρ-λαμεντοσή ἡκί άίλιχ πούττζε μεσαριφατηνήν ταχ-σισινέ καράρ βερτιντέν σόνρα, Φεβρουάριος 12 γέ κατάρ τατίλι μούζακεράτ έτιμής τήρ. — Δζε-ζαίριν πάξη ταφαφλαρηντά κητήλχ χίς ὀλου-μαγά πάσλαμημής τήρ. — Φράνσα μεπούσαν μετζ-λισιντέ Ραδικάλ φηρκασή ρεϊσί πούλουναν Μ. Πουρδούα σιγιασί πέρ νούτκ ἰράτ έτερεκ, χούκούμετι χαζηρεγι ρεχαπύν ταφαφταρηνή βέ ἡχταλατζηλάρ ἡ δέ ἡτιλάφ χασηλ έπίγιγιντέν το-λαγιή ταγιπ, βέ πουνήν τζούμχουριγετέ βέ μεμλεκετέ πέρ μουχαατάρ ὀλτήγηνή πέγιάν έ-τιμής τήρ. — Δρεϊφούς-Έστερχαζι ταχικατηνά τεβάν ὀλουνημακτά ἰσέ τε, χιταμά ρεσιτέ ὀλ-μακτά κίπ κόρουνμεκτέ τήρ. Πολις μεμουρλα-ρηνήν Δρεϊφούσιν μούτζεμιγετινί μούπείγιν πέρ έβράκ τεσλιμ έτμек ούζρε, γιούζού καλήν πετζέ ἡ δέ έγιτζε σέτρ ὀλουνημής ὀλτήγη χαλτέ, Έσ-τερχαζινίν γιανηνά κελμιζ ὀλάν κερηνήν κίμ ὀλτήγηνή κέσφ έτμελερί χέρ κεσίν μερακηνή τζέλιπ έίλεμιζ τήρ. Μεζπούρε τάχι ταχικατ ἰτζρασηνά μεμούρ ζαπίτανήν χουζουρηνά ταβέτ ὀλουνημής τήρ.

Σ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζούμα κούνού σελαμλήκ ρεσινιτέν σόνρα, Πελδζικα σεφίρ Μ. Νέιτ, βέ Καραδάγ έλτζισί Μ. Πακίτζ σουρέτι χουσουσιγετέ χουζούρη Σα-χανεγέ καπούλ ὀλουνημής τήρ.

Τεβλέτι Ἀλιγέ ἡ δέ Γουνάν χούκούμετι ά-ρασηντά άκτ ὀλουναν σούλχ μουαχετέι κατι-γεσινίν σουρετί μαχαλλί γαζεταλαρτά κιάμι-λεν νέρ ὀλουνημής τήρ. Γερμιζίν μούσαατεσί ὀλματήγηνην, άνή τεμάμεν νέρ έτέμεζ ἡ δέ Γε-

νι μουαχετένι μούντεριτζατή ζεμάνη νεσριντέ σουρετινί Ἀγγελιαφοροσά τέρτζ έτιμής ὀλτή-γημηζ μουκατέμεατή σουλιγέ λαίχασηνήν μούντεριτζατηνά σηκή σουρετιτέ ἡκτιφά έτμекτέ τήρ. Μουαχετένι πιντιτζι ματίσεσιντέ Θεσσαλια-νήν γενί χουτουτί χατηνηντάν ούζουν ούζατιγέ πάχς έτίλμεκτέ τήρ. Γενί χάττη χουτουτί Σελα-νικ κόρφεζινίν Ποτάμουλ νεχρ, μενπιαηντάν πέτ έτέρ. Ἰσπού χατηνήν μουχτελιφ τολαμπατζλα-ρη μουφασσάλ πέρ χαριτά ὀλματηκτζα κο-λάιτζα άνλασηλάμαζ. Ἄλελ ούμούμ πού χάτ-τη χουτουτί μούτζεπιντζε, σόν μουχαρεπετέν έββελ έσκι χουτουτί πογιουντά Γιουνανλαρήν έλιντέ πούλουναν βέ φέννι χάρπ νοκτάι ναζα-ρηνηντάν έχεμιγετλι ὀλάν πύλ τζούμλε μεβκη-λέρ Τεβλέτι Ἀλιγεγέ τέρκ ὀλουνημής τήρ. Ἰσ-πού νοκταλάρ Ἀναλείπεισις-Ραφινιότικος σερτη-νή, Μελουνα κέτζετινί (γενί χάττ Μελουνατά έσκι χουτουτήν τακρίπεν 2 κιομέτρο τζενουπηντάν κέτζμεκτέ τήρ) βέ Τυρναβόσά χακέμ τάγ τε-πελερινί τάχι χαβί τήρ.

Γενί χάττ Σαλαμβέρος ἡραγή πογιούντζα ἡκτιφά ἡ δέ Πάρου τεπεσινέ γετισίρ, βέ έσκι χάττη χουτουτήν 2 κιομέτρο μεσαφεσιντέν κέτζερεκ Γριτζανόβα νάμ μαχαλέ γετισίρ, βέ ὀρατα γίνε έσκι χάττη χουτουτί ἡ δέ πύρλεσίρ. Μούντεχάι γαρησεσινίν γιαρμή κιομέτρο γαρηνη-τάν κέτζερεκ Δοκίμο τεπεσινέ γετισίρ, βέ τασχιλι χουτουτί τάχι πού νοκτατά πύερ. Ταχτίτι χουτουτί κομισινη χουτουτί κούζερχιαχηνή χλί-νι τατπικιτέ σέβκ έτζ τίζις νοκτάι ναζαρηνηντάν μεναφί Τεβλέτι Ἀλιγεγέ μουβαφήκ τατίλατ ἰτζρά έτέ πιλετζέκ τήρ. Ἰκιντζι ματίετέ ταζ-μινάτη χαρπιγετινίν 4 μιλιόν λιρατάν ἡπαρέτ ὀλατζαγή πέγιάν έτίλμιζ τήρ. Ούτζούντζού ματίε, Ὄσμανλή άσκερλερινίν Θεσσαλιαγή τέρκ οὐ ταχλιγέ έτμελερινέ άίτ τήρ. Τόρτόουν-τζού ματίε χάρπ έσφλερινίν ἡατεσινέ μούτε-αλλικ τήρ. Πεσιντζι ματίε ἡ δέ ἡαρήν χαρηήν ά-καπίντζε ζουχούρ έτέν βουκουατέζι ζιμετχάλ ὀλάν κιαφφέι έσχάκ χακκηνητά άφθη ούμούμι ἡ δέ ὀλουνημασηνά ταίρ τήρ. Ἀληνητζή ματίε, ἡκί χούκούμετεν χέρ πιντινίν τεπασηνήν τίκε-ρινίν άραζισί ούζεριντέ σερπέσττζε ἡκαμέτ βέ τέερ οὐ σεγίαχάτ έτέ πιλετζεκελερινέ ταίρ τήρ. Γετιντζι ματίε, Γιουνάν τοπραγηντά πούλου-ναν Μούσλιμανλαρήν γιαχούτ Τεβλέτι Ἀλιγεγέ τέρκ ὀλουναν μαχαλλερετέ μουχιμ Γιουνανλα-ρην μουχατζερετετέ σερπέστ ὀλμαλαρηνά ταίρ τήρ. Σεκιζιντζι ματίε έσνάι μουχαρεπετέ χασαρητέ ὀλάν τεπαάι Ὄσμανιγετινίν ταζμίνι ζαπαρλαρή ἡ δέ Γιουνάν χούκούμετινίν Τεβ-λέτι Ἀλιγεγέ 100,000 λιράι Ὄσμανί ταζμι-νάτ βερετζεγινε ταίρ τήρ. Τοκουζηνητζή ματίε, κονσολοσλήκ μουαφιγιατηνητζα σουί ἡκτιμάλ βου-κουνηνά μαχάλ πύρκμαμακ μακσετίλιε, Τεβλέτι Ἀλιγέ ἡ δέ Γιουνάν χούκούμετι πύινιντέ μαχ-σουσί σουρέτι τεσβιγελεριν άκτ ὀλουνατζακλα-ρηνά ταίρ τήρ. Ὄνηντζή ματίε, 1891 Μάιος 14 ταριχλι ὀλούπ τα Θεσσαλιανήν Γιουνανισ-τανά τερκινέ άίτ πούλουναν μουκαβελεναμενίν άχκιάμ οὐ σεραϊτινίν ἡσπού μουαχετεναμέ ἡ δέ τατίλ έτίλμιζ άχκιάμ οὐ σεραϊτ μούστεσνά

δλμάκ ούζρέ, ίπικά έπιλιμί δλμασηνά τάρ τίρ.
 "Ον πινιτζί ματτέ, ίσπου μουαχετένιν ταρίχι
 ταστίκιντέν ιπιπάρεν, ούτζ άι ζαρφηντά τα-
 πιιγέτ, κονσολοσλήκ, χουκούκη ούμουμιγέ μούτζ-
 ριμινίν μούτεκάπιλεν τεσλίμ δλονμασή βέ
 παραφείν χουτουτή ούζεριντέ χαρακιάτη σεκα-
 θετκιαρανενίν μέν ού ρεφι μεσελερινέ τάρ
 μουκαβελεναμελέρ άκτ δλονμασηνά τάρ τίρ.
 "Ον ικιντζί ματτέ, ποστά μούνασεπάτηνην ια-
 τσεινέ. δν ούτζούντζού ματτέ, μουχαπεράτη
 τηλεγραφ.γεγέ. δν τούρτούντζού ματτέ, μούνα-
 σεπάτη χεμτζίβαρινίν μούφσιτλεριν τεσβιλατή
 ιλέ ιχλάλ δλονμασηνά. δν πεσιντζί ματτέ,
 Τεβλέτι Άλιγέ ιλέ Γιουνανιστάν άρασηνητά ιχ-
 τιλάφη έφκιάρ ζουχουρή τακτιριντέ ιτιράζ ό-
 λουάν νοκταλαρήν Τερισαατέτετέ μουκίμ τού-
 θέλι μουαζζαμά σούφερασηνήν χούκμουνέ γε-
 θαλέ έπιλμεσινέ βέ πουνλαρήν μουκαρρερατή
 παραφείν χακκηντά μετζίπουρί ούλ ιτζρά δλμα-
 σηνά τάρ τίρ. "Ον άλτηνητζή ματτέ, μουαχετέί
 σουλιγιενίν μουσαττάκ νουσχελερινίν μούπατε-
 λέ δλοννατζακλαρή μούττάτε τάρ τίρ.

Τουθέλι μουαζζαμά σούφερασή παζάρ έρτε-
 σί κούνου Αύστρία σεφιρί Βαρών δη Κάλιτζ
 τζεναπλερινίν νεζτιντέ άκτι ιτζτιμά έτμισ-
 λέρ τίρ. — Πελοδζίκα χούκούμετινίν Τερισαατέτ
 σεφιρί Μ. Νεπέτ τζεναπλερί μεζούνεν βέ μου-
 βάκκατεν παζάρ έρτεσι κούνου Σάρκ σούράτ
 καταρήιλε βέ κεριμεσίιλε πιρλικτέ μεμελεκετι
 τζανιπινέ άζιμετ έτμίς τίρ. Ρουμανία σεφιρί Μ.
 Δζοβάρα ιλέ Καραδάγ σεφιρί Μ. Πακιδζ βέ
 Πελοδζίκα σεφαρετι μεμουριίνι Σιρκεδζι ιστα-
 σιονηνά κελερέκ σεφιρί μούμαίλειχι τσιτί έι-
 λεμισλέρ τίρ.

Σαλτανάτη σενιγέ ιλέ Γιουνανιστάν άρασηνη-
 τά άκτ δλοννατζάν κονσολοσλάρ μουκαβελενα-
 μεσινέ τάρ Πάπη Άλί τζανίπι σαμισιντέν πέρ
 λαίχα τανζήμ κληνημάς, βέ ίσπου λαίχανήν
 τούνκι κούν μετζίλισι χάση βούκελατέ μεβκήι
 τεζεκκούρε βάζ πούγιουρηλατζαγή χαπέρ ά-
 ληνημάς τήρ. Λαίχάι μεπχούς Ινχά τετκήκ βέ
 τεζεκκούρ έπιλιτικτέν σόνρα, Όσμανλή βέ Γιου-
 νάν μουραχχασλαρή ιτζάπ έτέν μούζακερατέ
 ίπιτιάρ έιλεγετζεκλέρ τίρ.

Ρουσία χούκούμετινίν Τερισαατέτ σεφιρί τζε-
 τιτί Μ. Ζηνοδιέφ τζεναπλερινίν κελετζέκ πα-
 ζάρ κούνου Όδεσσα ταρικίιλε Τερισαατέτε κελ-
 μέκ ούζρέ, Πετερσθουρητάν χαρακέτ έτετζεγι
 ιστιχάρ έπιλιμίς τίρ.

Μονυτώρ γαζετασή σαχίπι ιμιγιαζή Μ.
 Πιισέ Τερισαατέτετ Ρούμτζα πέρ γαζέτα νεσρί
 ιτζούν ιμιγιαζή Ιναγέτ βέ Ιχσάν πούγιουρουλ-
 τήγη μά έλ μεμνουιγέ έσιτιλιμίς τίρ.

Έορτηλέρ μούνασεπέτιλλη Γαλάτα πόρσαση
 τζούμα κούνούντέν περού μεστούτ δλτήγη χαλ-
 τέ, έββελι κούν κούσάτ έπιλερέκ ιτζράί μουα-
 μελέ δλονμημάς, βέ ούμούμ φονδολάρ φιγιατήν-
 τζα πέρ άζ Γιούκσεκλιχ μούσαχετέ έπιλιμίς
 τίρ. Εύρωπατάν κελέν τηλεγραφλάρ τάχι Όσ-
 μανλή έσχάμ βέ ταχβιλατηνήν φιγιατλαρηνή,
 φάκατ πέκ άζ Γιούκσεκ κούστεριγιουλαρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Κονσολοσλάρ μουκαβελεναμεσινίν μούζακε-
 ρατηνά τέρχαλ πάσλανμασηνά καράρ βεριλιμίς

βέ ίσπου μούζακερατην τάχι μούζακεράτη σουλ-
 χιγέ μούζακερατηνά μεμούρ δλάν ζεβάτ τα-
 ραφηντάν ιτζρασή τζούμλεί μούκαρρερατάν
 πουλουνμής τήρ. σου καταρ βάρ κι χουκούκ
 μούσαβιρί Χακκή πέι ίσπου μούζακεραττά πε-
 γιάνη μούταλαά χακκηνή χαίτζ δλά πλε-
 τζέκ τίρ.
 Πόρτ Άρτχηρήν σίμαλιντέ κιαίν, βέ λι-
 μαντάν τάχιλι ταρφαλαρά κίτέν γιολλαρά χα-
 κίμ δλάν Κιέν-Τζάγγ σεχρί Ρούς άσκερλερί
 ταρραφηντάν ίσγάλ δλονμημάς τήρ.

Τηλεγραφλαρήν βερτικλερί βέ φάκατ μούχ-
 τάτζη ταστίκ δλάν σάιαλαρά κούρε, Ίγγιλιτέρ-
 ρα Κορέα χούκμταρηνά πέρ ούλτιματόμ βερ-
 μιζ βέ Κορεανήν έν μουκίμυ λιμανή δλάν Τζε-
 μουλπογιά 17 κητά χάρπ σεφινεσιντέν μού-
 ρεκκέπ πέρ τόνανμά κόντεριμίς βέ Τζιν μεσε-
 λεσινέ τάρ πέιν έλ μιλέλ πέρ κονφεράνς άκτ
 δλονμασηνή τεκλιφ έτετζέκ τίρ.

Άθηναίτε «Έθνική Έταιρία» τζεμιγετινίν
 μούταφασσηνά βασητά μακαμηνητά νεσρ δλου-
 νάν ρισαλέ 100 σαχιφετέν ίπαρέτ δλουπ, τζε-
 μιγετιν χαρακιατηνά νίμ ρεσμιγέτ σηφεινί
 βερέν μεθαττή χαβί τίρ. Ίσπου ρισαλετέ έ-
 τιά δλοννητηνηνά ναζάρεν, τζεμιγέτι μεζκούρε
 Μιραλάι Βασσονήν Κρητηγέ κόντεριμεσιντέν
 σόνρα, Δελιγιάννης καπινεσι ιλέ μούνασεπάτα
 πάσλαμης βε τζεμιγέτ ταρραφηντάν Τούρκια
 τοπραγηνά κόντεριλέν τζεταλέρ χούκούμετιν
 μουχιμάτη χαρπίγε βέ έλπισέ βέ άσκερι
 μουαλλιμελέρ άχζ έιλεμισλέρ βέ χαρακετλερινί
 Πρένς Κωνσταντινιστήν έρκιάνη χαρπιγεσινίν
 Ιλμ ού μαλούματη ιλέ ιτζρά έιλεμισλέρ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 18/30, 1897

Έσχάμη Ούμουμι (κουπονη κελιμιζ)	23	29
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	108	87

AKTZE ΦΙΓΙΑΤΗ, ΔΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεζιδιγιέ	108	4	Κέμμάς ούφακλήκ	103	—
Μεδζ. τζαργεγι	107	30	Πόλ	90	10
Μεταλίκ	95	2	Ναπολέων	87	4
Πεσλίκ	102	20	Κριμίτζα	51	3
Άλτηλήκ	103	10	Άίρα Ίγγιζ	109	33
Μανέτ Καίμι 8		56			

1897 ΣΕΝΕΣΙ ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΗΝΗΝ ΦΙΧΡΙΣΤΙ

«Άγγελιαφόρος» 1898 σενεσινέ μαχσούς	345
«Άγγελιαφόρος» πένιμ μουχιπίπ τος- τούμ τήρ	117
Άιλέτζε τινταρλήκ	353
Άιλέ τούασή	25
Άι πασή τζεμιγετλερί	349
Άκνητητάν σούρούλουπ κούτουρούλέκ	305
Άκλ ού φιραστέ σαγεσιντέ κουρτουλτή	45
Άλβαν Δζ. Κηλάρκ	307
Άλλιμ πουταλαλάρ	147
Άλλαχά ιμάν	105
Α' Κορ. θ'. 27νίν σέρχ ού τερσιρί	323
Άκρεπλερ νεφσλερινί τελέρ έτερλέρ μι;	237
Άλλαχή κόρμεκλιχ	361
Άλλαχήν άσμαλαρή	297
Άλλαχήν κέβχερλερί	305
Άλλαχήν κελαμηνά έμνιγέτ έτινιζ	137
Άλλαχήν κουτρετινίν κίζλενμεσί	194
Άλλαχήν χιμαγεσί	1
Άλλαχσής χαγιατ	361

Άμελι όμρέν άληνημάς ιλι τασβίρ	273
Άμερικατάν μεκτούπ	330
Άνδες ταγλαρηνήν έν Γιούκσεγινίν ζιρ- βεσινέ τζηκμακλήκ	196
Άνδρενίν χαβά σείρ ού σεΐγιαχατή	228
α' Ανήν ιτζούν χαζηραλημάς τήρ»	107
Άρηλάρ μουχπίρ μακαμηνητά	124
Άρσλανσής τούνγιά	118, 142
Άσκερι παλονλάρ	173
Άτέμ γιαπμάκ	410
Άτετιν κουβθετινί κηρμάκ	148
Άφθ έτιτζί ρούχ	249
Άχλακηνή κηίμετι	89
Βάζ 21, 37, 101, 109, 141, 164, 205, 229, 325, 332, 340, 365, 373	
Βάκτ άλάν σείλερ	401
Βάκτ νέ τίρ;	5, 13
Βαχί (Άποκάλυψις) ιδ'. 13ούν σέρχ ού τερσιρί	202
Βελοσιπέδ βέ νισά ταίφεσιντέ βερέμ	245
Βέ Ράππ Νωενίν ούζερινέ κειμιγι καπατή	405
Βερέμ	419
Βερεμίν πούλασμασηνήν σεπέπλερί	140
Β' Κορ. ι. 5ιν σέρχ ού τερσιρί	314
Γαίρετ βέ σάπρ	105
Γαρίπ πέρ χισάπ	325
Γενί σενεγι σελαμλαμανήν ούσουλή	10
Γενί τάς τεθριντέν καλμά πέρ μεζαρηκ	46
Γέρ νάσηλ तेνεφρούς έτίγιουρ;	12
Γέρξ ρασατχανεσιντέ πέρ καζά	276
Γιαγιάνα τζούτζελερί	53
Γιακηνή μούστακπέλετέ βακή δλατζάκ ά- τζαίπάτ	211
Γιάληνηζ	273
Γιάληνηζ Χριστός	145
Γιορτήμ νάσηλ κελίρ;	12
Γιασαγιάν Χριστός	1
Γιηικανμηνήν νεφές πόρουσή Ιλλετλερινέ δλάν μούνασεπέτι	387
Γιηλανά ταπμακλήκ	284
Γιόλ ούζεριντεκί τάς	43
Γιούζ πάσηνην τεβπέσι	225
Γιούκλεριμιζι τασήγιάν	121
Γιουμουραγιή ταζέ σακλαμάκ ιτζούν πέρ γιόλ	213
Δζάβα γιηλαναρή	92
Δζέίμες Κηλέρκ Μάζουελ	291, 299, 315
Έββελα ινάν	33
Έγγιλιχ έτμέκ	188
Έγι πέρ Σαμαρειαλή	30
Έιλεντζέ	94, 126, 134, 150
Έλ	158
Έλπισέ βέ ούζούν όμρ	268
Έν Γιούκσεκ πούλουτελάρ	100
Έρκέν Ισαάτ σενατή	113
Έσέκ άρησηνην Ιφά έτιγι χητμέτ	69
Έσκι πέρ σηρηκ ιτζιντέ κατίμ πέρ ένκσέρ	340
Έστία νάμ κούτζούκ άλέμ	171
Έφκιαρην κηίμετι τούτζτζαριγεσί	139
Έχλι Ιλμ ούλ άρζην τάχά όίρενετζεγι νέ σείλερ βάρ τήρ;	107
Ζάπιτη νεφς	132
Ζεβτζλερ χανετέ	99
Ζελίν νέ βέτζχλε χεραρέτ βέ ζιγια άχζ έτίγιουρ;	164
«Ζελίν Ραπίήν τήρ»	57
Ζεχιουλενιμάς φίκορ	345
Ζηραάτ	174
Ζιγια βέ τζιτζεκλεριν κόκουσή	4

Ήλεκτρικ βέ νεπατατήν νέσβ ού νεμασή	277	Κεντί βαζιφεμίζ	145	Μουκαϊγέτ δλ	161
Ήλεκτρικίν χάλη χαζηρή	60	Κεσάπ καριγεσινί κησά πέρ ζιγιαρέτ	182	Μουκαϊτέσλερ κιμλέρ τίρ;	129
Ήσκορπούτ ήλλετινίν μενινέ τάρ δοκτώρ		Κετζέ γιαρησινά μαχσούς πέρ ζιγιαρέτ	139	Μούκεμμέλ πέρ άτεσε (περτεβσούζ)	253
Νανσενίν πέγιανατή	276	Κετζενίν φυσική τσερι	355	Μούλαζιμ Πιρινίν κούτπη σιμαλιγέ γε- τισμέκ ιτζούν γενι τεπίρι	180
Ήακ. έ. 15ίν σέρχ ού τερσιρί	282	Κετί βέ κόπεκλεριν ήλλετλεριν σιραγετι- νέ βασητά όλμαλαρή	227	Μούμκιν όλάν έν άλά σουρετέ γιασαμάκ	353
Ήανέ ίσί	2	Κηταάτη μούχτελιφετέ μηκτάρη σεκενέ	413	Μουνταζάμ μούταλαά βέ σεμερεσί	364
Ήγγλιζ Κιτάπη Μουκαϊτέε σιρκετινίν		Κιασίφε Μις Μείρι Κίγγσλι	378	Μούπαλαγά	209
93ούντζού ρέσι σενεί τέβριγεσί μού- νασεπέτιλίε	370	Κιλιεσετέ ίντιπάχη ρουχανιλεριν έχεμ- μιγετί	193	Μούραϊλερ κιμλέρ τίρ;	201
Ήγγλιζ τάρ ούλ φούνουνλαρηνά κατηνλάρ	244	Κιτάπη Μουκαϊτέε	89	Μουσιχηπερβέρ καρά κουρπάγαλαρ	387
Ήζτιβάτζ κούλπούνού	203	Κιτάπη Μουκαϊτέεσιν γενι πέρ μούτακκικί	305	Μούσκιράτ άλείχινιτέ σεχατετλέρ	109
Ήησουσά κέλ	1	Κιτάπη Μουκαϊτέεσιν τερτζεμέ βέ ίν- τισάρη	11	Μούσκιρατιάν πούτουν πούτουν βάζ κετζ- μέκ βέ τούλη όμρ	364
Ήησουσίν μουχαρρέρ τουαλαρή	289	Κιτάπη Μουκαϊτέεσι πιλριμισινί;	57	Μούστακπέλιν βαρισί	418
Ήησουε του Ναυή κιταπή	18, 26, 34, 41, 50, 58, 66, 73, 82	Κιτάπη Μουκαϊτέε μούλχημ πέρ κιτάπ; μη τήρ; 78, 85, 93, 125, 133, 149, 157, 173, 181, 189		Μούτενεβδγιέ 13, 30, 61, 84, 92, 100, 109, 116, 125, 133, 141, 149, 156, 245, 309, 364, 372, 388, 397, 413, 418	
Ήκί νέβ φαζιλέτ	4	Κόγγο ούζερνιτέ πέρ άτ	124	Μούτζοριμ τζανιλερ ισλαχ όλουνα πι- λιρλέρ μι;	20
Ήκιντζί ίζτιβατζλαρή	362	Κόζε τζάρπμαγιαν ίστζιλέρ	185	Μούτεχετιτέί Άμερικατά παντζάρ σεκερί	340
Όλάν	190, 420	Κόκ κούρουλτούσου, γηλητήρημ βέ κορκού	259	Μούτεχετιτέί Άμερικατά χεκιμλεριν βέ τηπί μεκτεπελερινίν μικτάρη	381
Όλκ φουρσάτ	171	Κολάί μεσλεκί τεγιλ, άντζακ τζετινινί	290, 298	Μούφιτ κελαμλάρ	366
Όμάν τουρπινί	65	Κολάιτζα γιολτάν σαπάν κέντζ	27	Μούφιτ μούλαχαζαλαρ	185, 241, 274, 297, 396
Όναγετιτέ νεμά πούλουνηζ	321	Κονσουμηζή σεβμεκλίκ	169	Μουχπυρλερε τζεβαπλάρ	129
Όσαν βέ χαϊθάν	293, 302, 317, 342	Κορκογιή τέφ έτέν βαχί	9	Μουχτελιφ νεβτέν πάε άγρηλαρή	45
ε΄Όσανή χοσνούτ έτέρε	177	Κόρούμεγεν πέρ ναζήρ	73	Νασιχατήν σουί ίστιμαλή	254
Όσαν νέ τίρ;	366, 390, 414	Κουβδεί βαχιμέ	123	Νέβ Ήγγιλερρανήν άλτιμήε σενέ έββεκλι χανέ μεκτεπελερί	386
Όντζιλί Ήτιφακ ταραφηντάν σενέ πασή		Κούζελ πέρ ίχτάρ	251	Νεβτζιβανλάρ	132
χαφτασηντά πιλ ίτιφακ άρζη νγιάζ		Κούζελτζε ίχτιγιαρλανμάκ	155	Νέ κατάρ σου ίτζμελιγιζ	109
ιτζούν ταθέτ	404	Κουλενίν ήλεκτρικ σαατ βέ τζανλαρή	332	Νέ μούπαρέκ τίρ όλ όλούλερ κι σιμπιτέν Ραπίτά βεφατ έτερλερ	262
Όντζιλί καπούλ έτμιζ όλανλαρήν μεσου- λιγετί	185	Κούλουν πόγιόουμεσι φιιλινί κόρμέκ	100	Νεφρετ φαζιλέτ τίρ	401
Όπρανί σιρλερί	261	Κουμ φουρτουναλαρηνά κουμλάρ άλτην- τά καλμήε όλάν σεχιρλέρ	84	Νικαπλάρ βέ κός νουρή	292
Όράν κόρφεζινιτέ άτζαϊπάτ	260	Κούναχλάρ άφδη	388, 397	Νόμουνεί ίμτισαλ όλάν μουαλλιμέ	355
Όρατέί Ήλαχιγεγέ τσελλι όλμάκ	186	Κούνούν όν ίκί σαατά ίνησαμή	253	Νοπέλ πά βασιγετ χιπέσι	300
Όράτ όλούναμηε πέρ βαζήν σεμερεσί	217	Κούρβί άρζήν βέ νέβι ίνσανήν κατιμιλιγί	238	Νού Γιόρκ ζιπίλ βέ τζόπουνούν μούφιτ μακσετέ ίστιμαλή	380
Όε βέ μακσετέ	67	Κουσλαρήν άγζηητάν άρζουχάλ	347	Νού Φήνδλενδ σηγή	277
Όσί έγι ίτζρά έτμέκ	283	Κουσλαρήν ούτζουσή	308	Ό κενί σαχιπινί κουρταρή	324
Όσλανοδιανήν σαγιάνη τικκάτ μαχσουσι- γετλερί	155	Κουσλαρήν ούτζουσηήν σούρατή	68	Όλόουρ ίκάν Χριστοσή κόρε πιλριζ	214
Όσμιν νέ τίρ;	209	Κούτούπ βέ μούταλαάί κούτούπ	250, 258, 266	Όμρ γιασαμαγιή τεγέρ μι;	169
Όσπίρτο βέ χασταλήκ	133	Κόφ τίσλερί τολτούρμάκ	30	Όριγωνήν Κρέιτηρ κολού	147
Όσπίρτο ήλλετί	236	Λά τεγαϊγέρ Ήντζιλ	65	Όρόυμτζεκ άβτζή	301
Όσπιρτονήν καρά τζιγερε τεσειρί βέ κα- ρά τζιγέρ φαπρικασή—έτόύδ μακινασή	221	Μαργαρίτα Χάθουρι	218	Ότουν όζούντέν κιαγιή	276
Όσπραχάτ βέ ούϊκού	19	Μασούμ βέ άνά μουκαϊγέτ όλμανήν ούσουλή	219	Όυεσλινίν βαζηνή ποζιμκησηνήν ταρζή	369
Όταάτ	121, 337	Μαφέβκ ούτ ταπιά	251	Όύζανμηε έιλτζικ	140
Όταλιατά τόματέε σακλαμανήν ούσουλή	228	Μεζχεπί φηκαλαρά μαχσούς πέρ ιστατιστικ	84	Όύγγια Προτεσετάν τζεσμαατηνήν πιταγέτ ού χάλη χαζηρή	318
Ότμάν	269	Μεκτεπί άγινεσί	411	Όύγγιατάν μεκτούπ	286
Όφτιρά	393	Μεμουλιν γαϊρί πέρ χετιγέ	51	Όύτζουρμα άλιμλεριν έλινιτέ	67
Όχτάρ	161, 233, 241, 409	Μερζεγι (πατακλήγá μαχσούς) σημά σουτάν νεσέτ έτέρ μι;	275	Πακάι ρούχ	245
Όχτάρη μαχσούς	318	Μερκεζί Άμερικατά τηλεγράφ βέ ση- μεντήφέρ	402	Πακάι ρούχ μούσπετ βέ μούπερχέν	267
Όχτιγιαρλαμηε άγατζλαρήν ίχγια ό- λουμασή	412	Μεσαριφι τέφ ού τεσδιγέ έτένλερ φακιρ- λέρ τίρ	369	Πάκ ζαμίρ	73
Όχτιγιαρλαρά μουκαϊγέτ όλμακλήκ	205	Μεσερρέτλε βερμέκ	161	Πακλεγέν κán	41
Καγιαλαρά τικκάτ έτινιζ	257	Μεσουλιγετί σαχσιγέ	153	ε΄Πανά ίκί τζιφτ κόγινηζ	393
Καγιαλαρ ίτζινιτέ κουρπάγαλαρήν που- λουμασή σαχίχ μι τίρ;	292	Μεσουτ όλμάκ	349	ε΄Πανά πέρ φουρσάτ βέρινιζ	337
Καζαζετέ πέρ χαγιατ	29	Μετανέτι τούνγεβιγέ	163	Παρθενών	377
Καζαζετέ σεφινελεριν μεκρουκιατή	35	Μησηρητά πούλουναν γενί παपुरοσλάρ	236	Παταγωνιανήν άβτζή κόπεκλερί	91
Καζαλαρ βακτηνητά	187, 205, 235, 363	Μικροπλαρήν φεβαίτ βέ μουχασσενατλα- ρή βάρ μη τήρ;	324	Παταγωνιανήν τζοπάν κόπεκλερί	83
Καζλαρήν γερτέν γερε νακλαρή	205	Μιχεντιλί γιολούν ρεφικλερί	249, 265	Παπούα σεκενεσί βέ μαχσουλατή	52
Καλπιμάτ γιανάρ άμμα σόνμέζ πέρ άτέε	309	Μουαννιτ σημά ιτζούν σατέ πέρ τεβά	238	Πασχανήν όιρετιγιί σείλερ	129
Καμεριν σέιρ ού σεφερλερί	61	Μουασηλαρημηζά χατίμ όλμάκ	201	Πεινίν χητζμετλερί	189, 198
Καναάτ	329	Μουβαφρακιγέτ βέ φουρσατλάρ	197	Πεινίρ	188
Καραταγήν κέσπι μαμουριγετί	29			Πέν άγλεμάκ ίστεμέμ, ίλαχι όκουμάκ ιστέριμ	313
Κατίμ Γιουνάν βέ Ρώμα χασαφή	293, 301, 374, 381			Πεσέρ μακινασηνητά άτζιπί άλετλέρ	258
Κεδικπασατά Άμερικάν μεκτεπί	190				
Κένγια ταγηνήν τεπεσινέ τζηκήε	204				
Κεμάλ τεσαββουρλαρή βέ χαγιατή ά- μελιγέ	234				

Πετεινιά	49	Σμιτχσνηγιάν μούεσσισεσινέ ιράτ δλου- νάν σούαλλέρ	334	Τοστσιή	186
Πετέρ ιτζούν τουά έτμέκ	81	Σογούκ μεμλεκετλερτέ έλθάνη χαΐθανα- τήν τεγισίλμεσί	76	Τουανήν τζεβαπή	233
Πιζι ίχατά έτέν κούναχλαρά γαλιπί κελμέκ	17	«Σοΐλεμεκ κόουμούζ ίσέ, σοΐλέμεμεκ άλ- τούν τήρ»	242	Τουανήν τζεβαπληρή	225
«Πιζι κουρτάρ»	362	Σούρτζιμέ τασή	281, 355	Τούζ βέ Χριστιανλάρ	69, 77
Πίρ 'Ιγγλιζ ματέντζί	177	Σούτ	36	Τουζήν φαΐτελερί	99
Πίρ καμπάνα γιάχοτ βαζιφεσίναςλη	406	Σού χαζινελερί σουγινην πόζουκληγή	68	Τούκούρμέκ άτετι βέ βερεμιν ίντισάρή	77
Πίρ καρηνήν ούσουλή	411	Σοφραγιά νάσηλ γεακλασάγιήμ;	409	Τουλουμπανήν χορτουμνηή κουλλα- νάν φίλ	108
Πίρ κάτζ ίλατζήν άσλ ού ζουχουρλαρή	324	Σταυροσούν ολτζούσου	9	Τούνα-Μολδάβ-Έλπά καναλή	236
Πίρ κηζήν χικιαγεσί	348	Συριανηλέρ	86	Τούνγιανήν έν τερίν κουγιουσή	339
Πίρ κουντουρατζήνην χικιαγεσί	353	Τααμτάν έδβέλ σούκρ έτμέκ	67	Φακιρλερέ πολίς μεμουρλαρή μαφιφετίλε ιανέ τεβζί	307
Πίρ ότάνην νεμνάκ ολουπί όλματήγηνη ταχνίκ έτμέκ	381	Ταβουκλαρήν κεριτιγι κιάρ	364	Φατσατάν μεκτούπι	358
Πίρ πεχλιβάν σηφετίλε μούσκιρατάν		Ταγλαρήν χαμτή	237, 246	Φεΐτόν ίλέ Φέρον γιάχοτ ζενκίν ίλέ φακίρ	381
κούλλιγεν τεβπέ λούζουμνηή σεπέπι	36	Ταλίμ ού τερπιγέ φικρινίν τερακκησή	337, 346, 354, 361, 370, 378	Φενέρ κουλλεσί πεκτζίσεινίν άδτέσι	195
Πίρ σεμμασενίν χαγιατηντάν	34	Ταλιπελεριν 'Αλμανία τάρ ούλ φούνου- λαρηνά καπούλ ολουμαλαρή μεσελεσί	212	Φέννι μεμαριγέ άίτ πόγιούκ πίρ ίζ	244
Πίρ σενα ταχά	417	Ταούν βέ άχθάλη ίκλιμιγέ	196	Φένν σαγεσιντέ όκούζούν χέπ άκσαμη ί- σε γαράγιορ	403
Πίρ σοπάνην βαζή	59	Ταρίκι χαγιατ	81	Φεράχ βέ σενλιγίν λεταφετί	242
Πίρ τεμισίλ	195	Ταργήν σόζλεριν μouxαταρασή	265	Φίκρ βέ βούτζούτ	196
Πίρ τεσεκκούρ ίλαχισινίν σεμερεσί	203	Τάρ καπουτάν κειτμεγέ τζεχτ	233	Φίκρ βέ κουββέί χαγιατιγενίν ματτέ ούζερινέ ίτζεράί τεσείρ έτμελερινέ πίρ τέλλιλ βάρ μη;	418
Πίρ τετζριπέ έτμέκ τεγέρ	243	Τατλή χαπερλέρ	253	Φλώρενς Ναΐτιγγειλίν σερχούζεστί	131
Πίρ τζόκ σενελερ πίρ γερτέ τζοπανλή έτμεκλιγίν φεβαΐτί	217	Τεκουεοδαμά σελλαλεσί ούστούντέν ίπ ού- ζεριντέ γιούρούγερεκ κειτζμέκ	243	Φουρτουνά	241
Πίχουτέ τουαλάρ	105	Τελικ τελικ έτέν κουρτλάρ	97	Χαβαΐγια άταλαρηντά ταλίμ ού τερπιγέ	339
Πλονδινίν σηρηνητά Νιαγαρανήν πίρ σα- χιλιντέν τικερινέ κειτζμέκ	211	Τεμάμ χισάπ	275	Χαγιατηνήζ γιασάμαγιή τεγέρ μι;	385
Πόγιούκ κιταπλάρ όκούγιουνήζ	329	Τεμίρ	326, 333, 341, 350, 357	Χαγιατή χαΐθανιγενίν έν σατέ έσ- κιαλή	315, 331, 347, 356
Πόγιούκ τζοτζουκλαρή κόζέτινίς	21	Τεμίρ γιολού χατλαρή όλμακσηζην ίσ- λεγέν κατάρλάρ	156	Χαιθαναττά τιλεντζίλικ	220
Πόγιούκ χατούν	330	Τεντζ σουγιή νίτζούν περράκ τήρ;	69	Χακικατά σατακάτ	377
Πόρτζ έτενλερέ	124	Τεντζ τίπί ίστζισί	244	Χακικί κεντζλέρ	417
Πουλουτλαρήν γιοκαρησή	369	Τενπελλίκ	306	Χακικί όλούμού ζαχιρί όλούμτέν τεφρικό έτμενίν ούσουλή	235
Πουρούρ σεχρινίν άχθαλή	222	Τεπαλαρή ίτζούν τζανασιπερανέ τζαλησ- μήζ όλάν κραλιτζαλάρ	253	Χακικί πίρ πόσλήχ	46
Πρεσττέν Κουδ πουρνουά κατάρ τηλε- γράφ καπλοσή	244	Τερακκί βέ τετενί	278, 285	Χακίμλερ (Κριταί) κιταπή	90, 97, 106 114, 121, 138, 146, 154, 162
Ραχάτ μεκιανή	137	Τεργιανήν άλιτουνή	409	Χανενίν μουκαττές κειτερλερί	30
Ρία Γιανέιρο	244	Τεργιά τερινλικλεριντέ	480	Χανενίν μouxατραλαρή	123
Ρουθ κιταπή	170, 178	Τερτίτασλήχ	473	Χαττέν άσρη άτζελέ ίλέ	418
Ρουσία 'Ιμπερατωρηνηή τραινί	36	Τεσίρ	294	Χατζάρη σεμαδί	148
Ρουσιατά 'Αμερικάν τεσισατή	53	Τεταπίρι σηχχιγενίν χαγιατην μouxαφα- ζασή ίτζούν γιαπιτήγι σεΐλερ	44	Χαφτά ίτζι Χριστιανλαρή	17
Ρουσιατά τερακκηγιατή σηναΐγέ	212	Τηράκ ίστατιστικί	293	Χακίμλερ νίτζούν τραδέ όλμαλή τήρλάρ;	188
Ρουχανί μεμουρλαρήν μouxαφακιγετλε- ρινίν σαρτλαρή	393, 402, 409	«Τικέρ χανέ»	169	Χέμ 'Ιησούς Χριστοστά τίνταρλήχ ούζρε τζούμλε κειζινμέκ ίστεγενλερ τάχι κοβαλανατζακλάρ	149
Ρούχ ούλ Κουτσήν μελεκούτού	281	Τικκατλή βέ σατήχ πίρ τζοτζούκ	3	Χεραράτι σέμς	252
Σαατλαρήν σουρέτι ίστιμαλή	300	Τίλι ζάπ έτμέκ	193	«Χέρ βάκτ 'Ανά τεβεκκούλ έτινίς»	97
Σαγιάνη τικκάτ πίρ τεβπέ	41	Τιν 'Αλλάχ ίλέ ίχτιλάτ βέ μούσα- ρεκέτ τίρ	321	«Χέρ σεΐτέ σούκρ έτινίς»	257
Σαγιή μακινασή	301	Τίνσιζίν κογιουνή	163	Χινόι χακιμίν σουρέτι βεφατή	75
Σαΐρλερί Χριστοσά κλαγουζλαμάκ	73	Τίρι πίρ νερτιπάν	251	Χισσί, φικρί βέ βιτζετανί ζεβκλέρ	213, 221
Σάλη τζετί	5	Τζαμτάν πίρ κάπ ίτζιντέ	234	Χούρμετλού Δοκτώρ Σπορσην νούτικη βεταΐσί	394
Σατραντζήν έσκιλιγι	156	Τζένουπι άρζλαρτά τούλη όμρ	236	Χουτουτηνηζή τετζαβούζ έτμεγινίς	315
Σαχαρανήν μούστακπέλι	4	Τζόκ γιασάγιανλάρ	413	Χριστιανλάρ άρασηνητά πιατέρανέ μού- νασεπέτλερ	226
Σαχίτ σάσρητμάκ	379	Τζοπάνην βαζιφεσί	385	Χριστιανλήχ βέ τινσιζλικ	153
Σεβαστιανός Κναΐπήν βεφατή	380	Τζερααχληκιά ταφίι τεαφφούν ίλατζλα- ρήν ίστιμαλή	28	Χριστιανλήχ χαρίκ ούλ άτέ τίρ	313
Σεΐγιάλ χαβά βέ άνήν φαΐτεσί	386	Τζιννίν πόγιούκ σουρή	12	Χριστιάν μούσαρεκέτ βέ ούχουβθετί	210, 218
Σεΐτανετκιμρανέ τεπέσσούμ	115	Τζιν ποστασή	43	Χριστιάν μούσαρεκετί	277
Σελγιάν πουρτζήνην 'Αλφα κεικαπινέ νε ζεμάν γετισετζέγις;	323	Τζόκ γιασάμανήν άλαμετλερί	187	Χριστιάν τζεσαρσεί βέ έτζρ ού μού- κιαφατή	25
Σεμαδι μασούμ	33	Τζοτζούκ 'Ιησούς	53, 61	Χριστοσά πενζεμέκ	313
Σεμαγιή τα χισαπά άλ	121	Τζοτζουκλαρά ίζ	361	Χριστοσήν 'Ιερουσαλημέ κίρμεσί	404
Σεμά χακκηνητά τεσαβουράτη ούμουμιγέ	289	Τζοτζουκλάρ βέ κεντζλέρ	405, 413	Χριστοσήν ρέσμ ού σευρετλερί	4
Σεμισγιελί καρτζαλάρ	46	Τζοτζουκλάρ βέ πόγιούκ μouxατεριλέρ	132	Χριστοσήν τεβπέ έτέν κούναχκιάρ ίλέ μουαμελεσί	49
Σεγί έφρεντζιγέ	227	Τζοτζουκλαρή κορκουτμάκ	308	Ψαλ. ίζ'. 15ίν σέρχ ού τεφισί	274
Σετίτ ματίγιουνλήχ	339	Τζοτζουκλαρή τεσβίκ έτμέκ	179		
Σηναΐ ζιγιά βέ κόζλέρ	172	Τζοτζούκ νίτζούν άγλάγιορ ίσι;	372		
Σηρ Δζέμς Γιήγγ Σιμφην	268, 283	Τζοτζούκ πόγιούτμέκ	301, 310, 316		
Σητζακλαρτά ίτζιλετζέκ έν έγί λιμονατά	237	Τζόζ βέ χαβανήν περακληγή	372		
Σηχχετέ γιαράρ νασιαχλαρά	412				
Σιβρί σινέκ βέ μερζαγι (πιατακληγά μαχ- σούς) σημά	260				
Σιραγετσιζ κουτούζ	277				